

FINANCIJSKA AGENCIJA - RC Zagreb  
Ulica grada Vukovara 70  
10000 Zagreb

FINANCIJSKA AGENCIJA  
St-1035/2025 ODSJEK ZA PRIJEM, EVIDENTIRANJE  
POHRANU OSNOVA ZA PLAĆANJE  
ZAGREB 1

Zagreb, 13. lipnja 2025. godine

13-06-2025

PREDSTEČAJNE NAGODBE  
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE

KLASA:

BR. BROJ:

Predstečajni  
vjerovnik:

Mach 4 Metal B.V., Transito 21, 6909 Babberich,  
Nizozemska, OIB: 73090680919

Zastupan po:

Janku Dudukoviću-Petyo, odvjetniku u Zagrebu, Ivana  
Lučića 2A / 19, OIB: 20400516334

Janko Duduković-Petyo  
Odvjetnik / Attorney-at-Law

Predstečajni  
dužnik:

BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT dioničko  
društvo, Ulica Velimira Škorpika 11, 10000 Zagreb, OIB:  
18556905592

Ivana Lučića 2A / 19  
HR - 10000 Zagreb  
T: +385 1 4925 414  
F: +385 1 4925 450  
janko.dudukovic-petyo@wolftheiss.com

u suradnji s / in cooperation with

Wolf Theiss

Iznos tražbine: 236.212,49 EUR

## PRIJAVA TRAŽBINE PREDSTEČAJNOG VJEROVNICA

**Mach 4 Metal B.V.**

(uz ispunjeni Obrazac br. 3. na temelju članka 36. st. 1. Stečajnog zakona)

x2, neposredno

Prilozi: prema popisu priloga

### I. Ovlaštenje za zastupanje

- (1) Predstečajni vjerovnik je opunomoćio Janka Dudukovića-Petyo, odvjetnika u Zagrebu, za zastupanje u ovom predstečajnom postupku, stoga predlaže Financijskoj agenciji, sudu i predstečajnom povjereniku sva daljnja pismena dostavljati izravno izabranom punomoćniku.

Dokaz: Punomoć za zastupanje, Prilog 1.; Izvadci iz trgovačkog registra za predlagatelja uz ovjereni prijevod; Prilog 2.

### II. Uvodne napomene

- (2) Trgovački sud u Zagrebu, po sucu Nikoli Ribariću, rješenjem broj St-1035/2025 od 19. svibnja 2025. godine (**Rješenje**) otvorio je predstečajni postupak nad predstečajnim dužnikom, društvom BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT, dioničko društvo. Predmetno Rješenje je objavljeno na stranici e-Oglasna ploča dana 19. svibnja 2025. godine.
- (3) Predmetnim Rješenjem Trgovački sud u Zagrebu, pod točkom III. izreke Rješenja, pozvao je vjerovnike predstečajnog dužnika da prijave svoje tražbine nadležnoj jedinici Financijske agencije, u roku od 21 dan od dana dostave Rješenja na

stranici e-Oglasna ploča<sup>1</sup>.

- (4) Predstečajni vjerovnik ovim podneskom prijavljuje tražbinu Financijskoj agenciji.

### III. Osnove tražbine predstečajnog vjerovnika

- (5) Predstečajni vjerovnik i predstečajni dužnik su dana 8. svibnja 2023. godine sklopili sudsku nagodbu (**Nagodba**) pred Trgovačkim sudom Kantona Zürich u postupku koji je među njima vođen pod poslovnim brojem HG210100-O/U (**Postupak**). Nagodba je sadržana u odluci Trgovačkog suda Kantona Zürich, poslovni broj HG210100-O od 8. svibnja 2023. godine (**Odluka**).

*Dokaz:* Odluka s potvrdom pravomoćnosti i ovršnosti uz ovjereni prijevod, Prilog 3.

- (6) Nagodbom, pod točkom 4.<sup>2</sup>, predstečajni dužnik je preuzeo obvezu platiti predstečajnom vjerovniku iznos od 200.000,00 EUR (dvjesto tisuća eura) s danom 1. kolovoza 2023. godine, i to s obzirom da, sukladno točki 1. Nagodbe<sup>3</sup> nije predstečajnom vjerovniku uplatio iznos od 700.000,00 EUR (sedamsto tisuća eura) do 31. srpnja 2023. godine, a radi čega, izuzev plaćanja predstečajnom vjerovniku već spomenute ugovorne kazne u iznosu 200.000,00 EUR (dvjesto tisuća eura) s danom 1. kolovoza 2023. godine (koju treba izvršiti ovršenik), predstečajni vjerovnik i predstečajni dužnik - stranke Nagodbe nisu vezane kupoprodajnim ugovorom, sve kako je određeno u točki 4. Nagodbe<sup>4</sup>.

*Dokaz:* Odluka s potvrdom pravomoćnosti i ovršnosti uz ovjereni prijevod, kao gore, Prilog 3.

- (7) Dodatno, pod točkom 6. Nagodbe<sup>5</sup>, predstečajni vjerovnik i predstečajni dužnik - stranke Nagodbe su se međusobno obvezale svaka snositi polovicu troškova Postupka, a predmetne troškove Postupka, kao tamo tužitelj, u cijelosti je predujmio ovdje predstečajni vjerovnik. Sudski troškovi u Postupku<sup>6</sup> određeni su u ukupnom iznosu od 23.320,00 CHF (dvadesettri tisuće tristodvadeset švicarskih franaka), od čega 19.000,00 CHF (devetnaest tisuća švicarskih franaka) na ime sudske pristojbe te 4.320,00 CHF (četiri tisuće tristodvadeset švicarskih franaka) na ime troškova prijevoda. Dakle, predstečajni dužnik je sukladno Nagodbi dužan na ime nadoknade polovice iznosa ukupnih sudskih troškova u Postupku predstečajni vjerovnik platiti i daljnji iznos od 11.660,00 CHF (jedanaest tisuća šestošezdeset švicarskih franaka).

*Dokaz:* Odluka s potvrdom pravomoćnosti i ovršnosti uz ovjereni prijevod, kao gore,

---

<sup>1</sup> Sukladno članku 12. Stečajnog zakona ("Narodne novine" br. 71/15., 104/17., 36/22., 27/24.) dostava objavom pismena na mrežnoj stranici e-Oglasna ploča sudova smatra se obavljenom istekom osmoga dana od dana objave pismena na mrežnoj stranici e-Oglasna ploča sudova.

<sup>2</sup> Odluka; str. 4.

<sup>3</sup> Odluka; str. 3.

<sup>4</sup> Odluka; str. 4.

<sup>5</sup> Odluka; str. 4.

<sup>6</sup> Odluka; str. 4. i 5.

Prilog 3.:

- (8) Odluka Trgovačkog suda Kantona Zürich je postala pravomoćna 16. lipnja 2023. godine te je za istu dana 14. rujna 2023. godine izdana potvrda o izvršivosti (ovršnosti) sukladno članku 58. Konvenciji o nadležnosti te priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (SL L 339, 21.12.2007., str. 3–41 (BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, GA, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV) Posebno izdanje na hrvatskom jeziku: poglavlje 19 svezak 014 str. 281 – 319; dostupna na poveznici: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/HR/TXT/?uri=CELEX%3A22007A1221%2803%29>; u daljnjem tekstu: *Lugano konvencija*).

Dokaz: Odluka s potvrdom pravomoćnosti i ovršnosti uz ovjereni prijevod, kao gore, Prilog 3.:

- (9) Nastavno tome, Trgovački sud u Zagrebu je na prijedlog predstečajnog vjerovnika<sup>7</sup> rješenjem poslovni broj R1-211/2023-5 od dana 23. siječnja 2024. godine (*Rješenje o proglašenju*) u točki I. izreke proglasio izvršivom u Republici Hrvatskoj sudsku nagodbu i odluku sadržanu u odluci Trgovačkog suda Kantona Zürich, poslovni broj HG210100-O od 8. svibnja 2023., a u točki II. izreke naložio ovdje predstečajnom dužniku da u roku 15 dana naknadi troškove postupka ovdje predstečajnom vjerovniku u iznosu od 248,85 EUR.

Dokaz: Rješenje Trgovačkog suda u Zagrebu poslovni broj R1-211/2023-5 od dana 23. siječnja 2024. godine, Prilog 4.:

- (10) Predmetno rješenje Trgovačkog suda u Zagrebu pravomoćno je s danom 29. travnja 2024. godine te ovršno s danom 3. rujna 2024. godine.

Dokaz: Potvrda pravomoćnosti/ovršnosti Trgovačkog suda u Zagrebu poslovni broj R1-211/2023-15 od 23. rujna 2024. godine, Prilog 5.:

- (11) Po ostvarenju svih uvjeta za ovrhu novčane tražbine predstečajnog vjerovnika iz Odluke i Nagodbe u Republici Hrvatskoj, predstečajni vjerovnik je dana 22. travnja 2025. godine protiv predstečajnog dužnika pokrenuo ovršni postupak pred Općinskim građanskim sudom u Zagrebu pod poslovnim brojem Ovr-1477/2025 (*Ovrha*), a koja Ovrha je upravo prekinuta otvaranjem ovog predstečajnog postupka na temelju odredbi stavka 2. članka 68. stavka 2. Stečajnog zakona ("Narodne novine" br. 71/15., 104/17., 36/22., 27/24.).

- (12) U navedenoj Ovrsi predstečajni vjerovnik je u odnosu na predstečajnog dužnika imao trošak sastava ovršnog prijedloga (O.T. Tbr. 11 toč. 1) s pripadajućim PDV-om u iznosu 3.985,00 EUR te trošak sudske pristojbe u iznosu 331,81 EUR.

Dokaz: Podneseni prijedlog za ovrhu te podnesak radi dostave potvrde o uplati pristojbe i potvrda o uplati pristojbe, sve uz potvrdu o podnošenju te ispis iz usluge e-predmet za ovršni postupak OGSZG poslovni broj Ovr-1477/2025,

---

<sup>7</sup> Nagodba se izvršava (ovršuje) po izdavanju potvrde o potvrde o izvršenju (ovršnosti) u Republici Hrvatskoj koja se izdaje na zahtjev zainteresirane osobe – ovdje ovrhovoditelja (Lugano konvencija; čl. 58., čl. 57. toč. 1., čl. 38. et seq).

Prilog 6

**IV. Iznos tražbine predstečajnog vjerovnika**

- (13) Slijedom navedenoga, nepodmireno potraživanje predstečajnog vjerovnika prema predstečajnom dužniku, sa stanjem na dan 19. svibnja 2025. godine (dan otvaranja predstečajnog postupka protiv predstečajnog dužnika), sastoji se od sljedećih iznosa:

- a) 200.000,00 EUR, uvećano za zatezne kamate;
- b) 11.660,00 CHF, što preračunato u EUR iznosi 12.429,38 EUR<sup>8</sup>, uvećano za zatezne kamate;
- c) 248,85 EUR, uvećano za zatezne kamate;
- d) 3.985,00 EUR; te
- e) 331,81 EUR.

*Dokaz: Tečajna lista Hrvatske narodne banke od 19. svibnja 2025. godine, Prilog 7.;*

- (14) Na iznose s osnove Nagodbe i Odluke, kako je za obveze iz njih mjerodavno švicarsko pravo, teku zatezne kamate u visini od 5%, i to;

- za ugovornu kaznu u iznosu 200.000,00 EUR od 1. kolovoza 2023. godine po stopi od 5%, što iznosi 18.000,00 EUR;
- za sudske troškove u iznosu 11.660,00 CHF (12.429,38 EUR) od 16. lipnja 2023. godine po stopi od 5%, što iznosi 1.122,87 CHF te što što preračunato u EUR iznosi 1.196,96 EUR.

*Dokaz: Tečajna lista Hrvatske narodne banke od 19. svibnja 2025. godine, kao gore, Prilog 7.;*

- (15) Na iznos od 248,85 EUR s osnove Rješenja o proglašenju teku zakonske zatezne kamate od dana 3. rujna 2024. godine po kamatnoj stopi koja se određuje, za svako polugodište, uvećanjem referentne stope za 8 (osam) postotnih poena, pri čemu se za prvo polugodište primjenjuje referentna stopa koja je na snazi na dan 1. siječnja, a za drugo polugodište referentna stopa koja je na snazi na dan 1. srpnja te godine, koja referentna stopa je kamatna stopa koju je Europska središnja banka primijenila na svoje posljednje glavne operacije refinanciranja ili granična kamatna stopa proizašla iz natječajnih postupaka za varijabilnu stopu za posljednje glavne operacije refinanciranja Europske središnje banke, što iznosi 20,49 EUR

- (16) Prema tome, primjenjujući opisane stope zateznih kamata na potraživanja predstečajnog

---

<sup>8</sup> Sukladno čl. 144. Stečajnog zakona ("Narodne novine" br. 71/15., 104/17., 36/22., 27/24.), tražbine izražene u stranoj valuti ili u obračunskoj jedinici obračunavaju se u valutu Republike Hrvatske po tečaju mjerodavnom za mjesto plaćanja u vrijeme otvaranja stečajnoga postupka.

vjerovnika (na dan otvaranja predstečajnog postupka 19. svibnja 2025. godine), ukupne dospjele zatezne kamate iznose 19.217,45 EUR.

- (17) S obzirom na gore navedeni obračun, konačno potraživanje predstečajnog vjerovnika prema predstečajnom dužniku ukupno iznosi 236.212,49 EUR.

Dokaz:      *Obrazac broj 3 – prijava tražbine u predstečajnom postupku, Prilog 8.*

ODVJETNIK  
JANKO DUDUKOVIĆ-PETYO  
Ivana Lučića 2a/19, ZAGREB

Janko  
Duduković  
ć-Petyo

Mach 4 Metal B.V.  
po punomoćniku  
Digitally signed  
by Janko  
Duduković-Petyo  
Date: 2025.06.13  
11:38:27 +02'00'

Janko Duduković-Petyo, odvjetnik

#### Popis priloga

- Prilog 1.      *Punomoć za zastupanje,*
- Prilog 2.      *Izvadci iz trgovačkog registra za predlagatelja uz ovjereni prijevod*
- Prilog 3.      *Odluka s potvrdom pravomoćnosti i ovršnosti uz ovjereni prijevod*
- Prilog 4.      *Rješenje Trgovačkog suda u Zagrebu poslovni broj R1-211/2023-5 od dana 23. siječnja 2024. godine*
- Prilog 5.      *Potvrda pravomoćnosti/ovršnosti Trgovačkog suda u Zagrebu poslovni broj R1-211/2023-15 od 23. rujna 2024. godine*  
*Podneseni prijedlog za ovrhu te podnesak radi dostave potvrde o uplati*
- Prilog 6.      *pristojbe i potvrda o uplati pristojbe, sve uz potvrdu o podnošenju te ispis iz usluge e-predmet za ovršni postupak OGSZG poslovni broj Ovr-1477/2025*
- Prilog 7.      *Tečajna lista Hrvatske narodne banke od 19. svibnja 2025. godine*
- Prilog 8.      *Obrazac broj 3 – prijava tražbine u predstečajnom postupku*
- Prilog 9.      *Potvrda o bankovnom računu predstečajnog vjerovnika uz ovjereni prijevod*

**Prilog 8.**

***Obrazac broj 3 – prijava tražbine u predstečajnom postupku***

### Obrazac 3.

#### FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

\_RC Zagreb, Ulica grada Vukovara 70, 10000 Zagreb\_  
(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud \_\_Trgovački sud u Zagrebu\_\_

Poslovni broj spisa \_\_St-1035/2025\_\_

#### PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

##### PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

\_\_\_\_\_ Mach 4 Metal B.V. \_\_\_\_\_

OIB

\_\_\_\_\_ 73090680919 \_\_\_\_\_

Adresa / sjedište

\_\_\_\_\_ Transito 21, 6909 Babberich, Nizozemska \_\_\_\_\_

##### PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv \_BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT, dioničko društvo\_

OIB \_\_\_\_ 18556905592 \_\_\_\_\_

Adresa / sjedište

\_\_\_\_\_ Ulica Velimira Škorpika 11, 10000 Zagreb \_\_\_\_\_

##### PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

\_\_ Sudska nagodba i odluka sadržana u odluci Trgovačkog suda Kantona Zürich, poslovni broj HG210100-O od 8. svibnja 2023. godine; \_ Rješenje Trgovačkog suda u Zagrebu, poslovni broj: R1-211/2023-5 od dana 23. siječnja 2024. godine; \_Ovršni postupak pred Općinskim građanskim sud u Zagrebu, poslovni broj Ovr-1477/2025\_\_\_\_\_

Iznos dospjele tražbine \_\_ 236.212,49 \_\_\_\_\_ (euro)

Glavnica \_\_\_\_\_ 216.995,04 \_\_\_\_\_ (euro)

Kamate \_\_\_\_\_ 19.217,45 \_\_\_\_\_ (euro)

Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka  
\_\_\_\_\_ (euro)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

\_ Sudska nagodba i odluka sadržana u odluci Trgovačkog suda Kantona Zürich, poslovni broj HG210100-O od 8. svibnja 2023. godine s potvrdom pravomoćnosti i ovršnosti uz ovjereni prijevod; \_ Rješenje Trgovačkog suda u Zagrebu, poslovni broj: R1-211/2023-5 od dana 23. siječnja 2024. godine s potvrdom pravomoćnosti i ovršnosti; \_ Podneseni prijedlog za ovrhu te podnesak radi dostave potvrde o uplati pristojbe, oboje uz potvrdu o podnošenju te ispis iz usluge e-predmet za ovršni postupak OGSZG poslovni broj Ovr-1477/2025; potvrda o plaćanju pristojbe za ovršni postupak OGSZG poslovni broj Ovr-1477/2025 \_\_\_\_\_

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos 231.895,68 (euro)

Naziv ovršne isprave izvršiva u Republici Hrvatskoj Sudska nagodba i odluka sadržana u odluci Trgovačkog suda Kantona Zürich, poslovni broj HG210100-O od 8. svibnja 2023. godine; \_ovršno Rješenje Trgovačkog suda u Zagrebu, poslovni broj: R1-211/2023-5 od dana 23. siječnja 2024. godine

#### PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine \_\_\_\_\_ (euro)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje **ODRIČEM** / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja **PRISTAJEM** / NE PRISTAJEM

#### PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja **PRISTAJEM** / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum

ZAGREB, 13.06.2025

Potpis vjerovnika

Janko

Duduković-

Petyo

Digitally signed by  
Janko Duduković-Petyo  
Date: 2025.06.13  
11:39:24 +02'00'

ODVJETNIK  
JANKO DUDUKOVIĆ-PETYO  
Ivana Lučića 2a/19, ZAGREB

## PUNOMOĆ

("Punomoć")

**MACH 4 METAL B.V.**, s poslovnom adresom Transito 21, 6909 Babberich, Nizozemska, upisano u službeni Registar trgovačkih društava Nizozemske, pod br. 000016836308, OIB: 73090680919, (dalje u tekstu kao: "**Društvo**"),

ovime upućuje i ovlašćuje:

**Janka Duduković-Petyoa**, odvjetnika sa sjedištem ureda na adresi Ivana Lučića 2a, 10000 Zagreb,

(dalje u tekstu: "**Opunomoćenik**"),

da u ime i za račun Društva poduzme i izvrši sljedeće pravne radnje:

1. prijavi tražbinu Društva i zastupa Društvo u predstečajnom postupku koji se pod poslovnim brojem St-1035/2025 vodi pred Trgovačkim sudom u Zagrebu nad trgovačkim društvom:

**BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT, dioničko društvo**, OIB 18556905592, MBS: 060175040, Ulica Velimira Škorpika 11, Zagreb; (dalje u tekstu: "**Postupak**"),

te da u ime i za račun Društva poduzima sve radnje koje je ovlašten poduzimati na temelju Stečajnog zakona i drugih primjenjivih propisa, što između ostalog uključuje i izjavljivanje svih redovitih i izvanrednih pravnih lijekova u navedenom Postupku;

## POWER OF ATTORNEY

("Power of Attorney")

**MACH 4 METAL B.V.**, with its business address at Transito 21, 6909 Babberich, the Netherlands, registered with the Registrar of Companies in the Netherlands, under no: 000016836308, OIB (Personal identification number): 73090680919 (hereinafter: the "**Company**"),

herewith instructs and authorizes:

**Janko Duduković-Petyo**, attorney-at-law, with the office at the address Ivana Lučića 2a, 10000 Zagreb,

(hereinafter as: "**Proxy**"),

to act on the behalf and for the account of the Company, in undertaking the following legal actions:

1. to register the Company's claim and represent the Company in the pre-bankruptcy proceedings conducted under case number St-1035/2025 before the Commercial Court in Zagreb against the company:

**BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT, joint stock company**, OIB (Personal identification number): 18556905592, MBS (Registration number): 060175040, Ulica Velimira Škorpika 11, Zagreb; (hereinafter: "**Proceedings**")

and to undertake, on behalf and for the benefit of the Company, all actions entitled to take in accordance with the Bankruptcy Act and other applicable regulations, which includes filing of any ordinary and extraordinary legal remedies within the Proceedings;

2. potpiše bilo koju drugu ispravu i izvrši bilo kakvu drugu pravnu i/ili faktičnu radnju koja je potrebna ili preporučljiva radi vođenja Postupka i/ili radi zaštite prava i interesa Društva u Postupku, te pokrene bilo kakav drugi postupak (ili poduzme radnju) koji bi mogli biti potrebni ili preporučljivi u skladu sa zakonima Republike Hrvatske radi ili u vezi vođenja Postupka, te da poduzima sve ostale pravne radnje u svezi s Postupkom pred bilo kojim drugim javnopravnim tijelom ili nekom trećom pravnom ili fizičkom osobom

Društvo pristaje da Opunomoćenika zamjenjuju odvjetnici Luka Tadić-Čolić, Josip Martinić, te Borna Dejanović, svaki pojedinačno, u svim radnjama i postupcima, bez ograničenja i sa svim ovlaštenjima koja Opunomoćenik ima na temelju ove Punomoći.

Opunomoćenik je ovlašten prenijeti ovlasti iz ove Punomoći, u cijelosti ili djelomično, na treće osobe, kao i izdavati zamjenske punomoći.

U slučaju sumnje, engleska se verzija ove Punomoći smatra mjerodavnom.

Hrvatsko pravo je mjerodavno za ovu Punomoć.

2. to sign any other document and perform any other legal and/or factual action needed or advisable for conducting the Proceedings and/or for the protection of the rights and interests of the Company in the Proceedings, and to initiate any other procedure (or undertake action) which is required or advisable in accordance with Croatian laws for the purpose of conducting or relating to the abovementioned Proceedings, and to undertake all legal actions in connection with the said Proceedings before any public authority or any third legal or natural person.

The Company agrees to have attorneys-at-law Luka Tadić-Čolić, Josip Martinić, and Borna Dejanović, each individually, replace the Proxy in all actions and proceedings, without any limitations and with all the authority granted to the Proxy under this Power of Attorney.

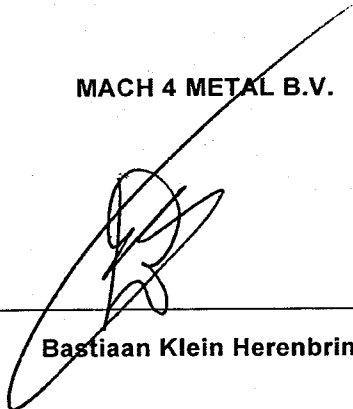
The Proxy is authorized to delegate in full or in part this Power of Attorney to third persons, and to grant sub-powers of attorney.

In case of doubt, the English text of this Power of Attorney shall prevail.

This Power of Attorney is governed by Croatian law.

10.06.2025.

**MACH 4 METAL B.V.**



---

**Bastiaan Klein Herenbrink**

**Prilog 2.**

***Izvadci iz trgovačkog registra za predlagatelja uz ovjereni prijevod***



## Uittreksel Handelsregister

### Kamer van Koophandel®

KvK-nummer 09155965

Pagina 1 (van 2)

De onderneming / organisatie wil niet dat haar adresgegevens worden gebruikt voor ongevraagde postreclame en verkoop aan de deur.

#### Rechtspersoon

|                                     |                                                                 |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| RSIN                                | 815393635                                                       |
| Rechtsvorm                          | Besloten Vennootschap                                           |
| Statutaire naam                     | MACH 4 METAL B.V.                                               |
| Statutaire zetel                    | Beek                                                            |
| Eerste inschrijving handelsregister | 19-12-2005                                                      |
| Datum akte van oprichting           | 15-12-2005                                                      |
| Geplaatst kapitaal                  | EUR 18.000,00                                                   |
| Gestort kapitaal                    | EUR 18.000,00                                                   |
| Deponering jaarstuk                 | De jaarrekening over boekjaar 2020 is gedeponeed op 01-04-2021. |

#### Onderneming

|                        |                                                           |
|------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Handelsnaam            | MACH 4 METAL B.V.                                         |
| Startdatum onderneming | 15-12-2005                                                |
| Activiteiten           | SBI-code: 4619 - Niet-gespecialiseerde handelsbemiddeling |
| Werkzame personen      | 7                                                         |

#### Vestiging

|                   |                                                                                                                    |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vestigingsnummer  | 000016836308                                                                                                       |
| Handelsnaam       | MACH 4 METAL B.V.                                                                                                  |
| Bezoekadres       | Transito 21, 6909DA Babberich                                                                                      |
| Telefoonnummer    | 0316247123                                                                                                         |
| Faxnummer         | 0316247956                                                                                                         |
| E-mailadres       | info@mach4metal.com                                                                                                |
| Datum vestiging   | 15-12-2005                                                                                                         |
| Activiteiten      | SBI-code: 4619 - Niet-gespecialiseerde handelsbemiddeling<br>Technische groothandel, aan- en verkoop van goederen. |
| Werkzame personen | 7                                                                                                                  |

#### Enig aandeelhouder

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Naam                          | BASTI HOLD B.V.               |
| Bezoekadres                   | Transito 21, 6909DA Babberich |
| Ingeschreven onder KvK-nummer | 09152979                      |

**WAARMERK**  
KAMER VAN KOOPHANDEL®

Dit uittreksel is gewaarmerkt met een elektronische zegel en is een officieel bewijs van inschrijving in het Handelsregister. In Adobe Reader kunt u de elektronische zegel bovenin het scherm controleren. Meer informatie hierover vindt u op [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). De Kamer van Koophandel adviseert dit uittreksel alleen digitaal te gebruiken zodat de integriteit van het document gewaarborgd en de elektronische zegel verifieerbaar blijft.

2023-01-10 14:04:20



## Uittreksel Handelsregister Kamer van Koophandel®

---

**KvK-nummer** 09155965

---

**Pagina** 2 (van 2)

Enig aandeelhouder sedert 15-12-2005

---

**Bestuurder**

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Naam                          | BASTI HOLD B.V.               |
| Bezoekadres                   | Transito 21, 6909DA Babberich |
| Ingeschreven onder KvK-nummer | 09152979                      |
| Datum in functie              | 15-12-2005                    |
| Bevoegdheid                   | Alleen/zelfstandig bevoegd    |

---

Uittreksel is vervaardigd op 10-01-2023 om 14.04 uur.

**WAARMERK**  
KAMER VAN KOOPHANDEL®

Dit uittreksel is gewaarmerkt met een elektronische zegel en is een officieel bewijs van inschrijving in het Handelsregister. In Adobe Reader kunt u de elektronische zegel bovenin het scherm controleren. Meer informatie hierover vindt u op [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). De Kamer van Koophandel adviseert dit uittreksel alleen digitaal te gebruiken zodat de integriteit van het document gewaarborgd en de elektronische zegel verifieerbaar blijft.

2023-01-10 14:04:20



## Uittreksel Handelsregister

### Kamer van Koophandel®

**KvK-nummer** 09152979

**Pagina** 1 (van 2)

De onderneming / organisatie wil niet dat haar adresgegevens worden gebruikt voor ongevraagde postreclame en verkoop aan de deur.

#### Rechtspersoon

|                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RSIN                                | 814801195                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Rechtsvorm                          | Besloten Vennootschap                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Statutaire naam                     | BASTIHOLD B.V.                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Statutaire zetel                    | Beek                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Eerste inschrijving handelsregister | 25-07-2005                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Datum akte van oprichting           | 21-07-2005                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Geplaatst kapitaal                  | EUR 18.000,00                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Gestort kapitaal                    | EUR 18.000,00                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Deponering jaarstuk                 | De jaarrekening over boekjaar 2020 is gedeponeed op 02-04-2021.<br>Op 18-11-2015 voorstel tot afsplitsing gedeponeed.<br>Splitsende rechtspersoon:<br>Klein Herenbrink Holding B.V. (KvK-nr. 09074704)<br>Verkrijgende rechtspersoon:<br>BASTIHOLD B.V. (KvK-nr. 09152979) |

#### Onderneming

|                        |                                                                                  |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Handelsnaam            | BASTIHOLD B.V.                                                                   |
| Startdatum onderneming | 21-07-2005                                                                       |
| Activiteiten           | SBI-code: 46902 - Niet-gespecialiseerde groothandel in niet-consumentenartikelen |
| Werkzame personen      | 1                                                                                |

#### Vestiging

|                   |                                                                                                                                           |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vestigingsnummer  | 000007669879                                                                                                                              |
| Handelsnaam       | BASTIHOLD B.V.                                                                                                                            |
| Bezoekadres       | Transito 21, 6909DA Babberich                                                                                                             |
| Datum vestiging   | 21-07-2005                                                                                                                                |
| Activiteiten      | SBI-code: 46902 - Niet-gespecialiseerde groothandel in niet-consumentenartikelen<br>Technische groothandel, aan- en verkoop van goederen. |
| Werkzame personen | 1                                                                                                                                         |

#### Enig aandeelhouder

|               |                            |
|---------------|----------------------------|
| Naam          | Klein Herenbrink, Bastiaan |
| Geboortedatum | 09-04-1987                 |

**WAARMERK**  
KAMER VAN KOOPHANDEL®

Dit uittreksel is gewaarmerkt met een elektronische zegel en is een officieel bewijs van inschrijving in het Handelsregister. In Adobe Reader kunt u de elektronische zegel bovenin het scherm controleren. Meer informatie hierover vindt u op [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). De Kamer van Koophandel adviseert dit uittreksel alleen digitaal te gebruiken zodat de integriteit van het document gewaarborgd en de elektronische zegel verifieerbaar blijft.

2023-01-10 14:04:39



## Uittreksel Handelsregister Kamer van Koophandel®

---

**KvK-nummer** 09152979

---

**Pagina** 2 (van 2)

Enig aandeelhouder sedert 21-07-2005

---

**Bestuurder**

|                  |                            |
|------------------|----------------------------|
| Naam             | Klein Herenbrink, Bastiaan |
| Geboortedatum    | 09-04-1987                 |
| Datum in functie | 21-07-2005                 |
| Bevoegdheid      | Alleen/zelfstandig bevoegd |

---

Uittreksel is vervaardigd op 10-01-2023 om 14.04 uur.

**WAARMERK**  
KAMER VAN KOOPHANDEL®

Dit uittreksel is gewaarmerkt met een elektronische zegel en is een officieel bewijs van inschrijving in het Handelsregister. In Adobe Reader kunt u de elektronische zegel bovenin het scherm controleren. Meer informatie hierover vindt u op [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). De Kamer van Koophandel adviseert dit uittreksel alleen digitaal te gebruiken zodat de integriteit van het document gewaarborgd en de elektronische zegel verifieerbaar blijft.

2023-01-10 14:04:39

Ovaj prijevod sastoji se od 3 stranice  
Br.Ov.- 216/2023  
Datum: 9. 10. 2023.

Ovjereni prijevod s nizozemskog jezika  
(Izvadak iz trgovačkog registra)



## Uittreksel Handelsregister

### Kamer van Koophandel®

KvK-nummer 09155965

Pagina 1 (van 2)

De onderneming / organisatie wil niet dat haar adresgegevens worden gebruikt voor ongevraagde postreclame en verkoop aan de deur.

#### Rechtspersoon

|                                     |                                                                 |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| RSIN                                | 815393635                                                       |
| Rechtsvorm                          | Besloten Vennootschap                                           |
| Statutaire naam                     | MACH 4 METAL B.V.                                               |
| Statutaire zetel                    | Beek                                                            |
| Eerste inschrijving handelsregister | 19-12-2005                                                      |
| Datum akte van oprichting           | 15-12-2005                                                      |
| Geplaatst kapitaal                  | EUR 18.000,00                                                   |
| Gestort kapitaal                    | EUR 18.000,00                                                   |
| Deponering jaarstuk                 | De jaarrekening over boekjaar 2020 is gedeponeed op 01-04-2021. |

#### Onderneming

|                        |                                                           |
|------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Handelsnaam            | MACH 4 METAL B.V.                                         |
| Startdatum onderneming | 15-12-2005                                                |
| Activiteiten           | SBI-code: 4619 - Niet-gespecialiseerde handelsbemiddeling |
| Werkzame personen      | 7                                                         |

#### Vestiging

|                   |                                                                                                                    |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vestigingsnummer  | 000016836308                                                                                                       |
| Handelsnaam       | MACH 4 METAL B.V.                                                                                                  |
| Bezoekadres       | Transito 21, 6909DA Babberich                                                                                      |
| Telefoonnummer    | 0316247123                                                                                                         |
| Faxnummer         | 0316247956                                                                                                         |
| E-mailadres       | info@mach4metal.com                                                                                                |
| Datum vestiging   | 15-12-2005                                                                                                         |
| Activiteiten      | SBI-code: 4619 - Niet-gespecialiseerde handelsbemiddeling<br>Technische groothandel, aan- en verkoop van goederen. |
| Werkzame personen | 7                                                                                                                  |

#### Enig aandeelhouder

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Naam                          | BASTIHOLD B.V.                |
| Bezoekadres                   | Transito 21, 6909DA Babberich |
| Ingeschreven onder KvK-nummer | 09152979                      |

**WAARMERK**  
KAMER VAN KOOPHANDEL\*

Dit uittreksel is gewaarmerkt met een elektronische zegel en is een officieel bewijs van inschrijving in het Handelsregister. In Adobe Reader kunt u de elektronische zegel bovenin het scherm controleren. Meer informatie hierover vindt u op [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). De Kamer van Koophandel adviseert dit uittreksel alleen digitaal te gebruiken zodat de integriteit van het document gewaarborgd en de elektronische zegel verifieerbaar blijft.

2023-01-10 14:04:20



## Uittreksel Handelsregister Kamer van Koophandel®

---

**KvK-nummer** 09155965

---

**Pagina** 2 (van 2)

Enig aandeelhouder sedert 15-12-2005

---

**Bestuurder**

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Naam                          | BASTIHOLD B.V.                |
| Bezoekadres                   | Transito 21, 6909DA Babberich |
| Ingeschreven onder KvK-nummer | 09152979                      |
| Datum in functie              | 15-12-2005                    |
| Bevoegdheid                   | Alleen/zelfstandig bevoegd    |

---

Uittreksel is vervaardigd op 10-01-2023 om 14.04 uur.

**WAARMERK**  
KAMER VAN KOOPHANDEL

Dit uittreksel is gewaarmerkt met een elektronische zegel en is een officieel bewijs van inschrijving in het Handelsregister. In Adobe Reader kunt u de elektronische zegel bovenin het scherm controleren. Meer informatie hierover vindt u op [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). De Kamer van Koophandel adviseert dit uittreksel alleen digitaal te gebruiken zodat de integriteit van het document gewaarborgd en de elektronische zegel verifieerbaar blijft.

2023-01-10 14:04:20

/KVK/

**Izvadak iz trgovačkog registra  
Gospodarske komore**

**Broj upisa u Trgovački registar: 09155965**

**Stranica 1 (od 2)**

Društvo / organizacija ne želi da se njihova adresa upotrebljava u svrhe neželjenog oglašavanja poštom ili posjeta prodajnih predstavnika.

**Pravna osoba:**

Porezni broj: 815393635  
Pravni oblik: Društvo s ograničenom odgovornošću (Besloten Vennootschap, B.V.)  
Tvrtka: MACH 4 METAL B.V.  
Sjedište: Beek  
Prvi upis u trgovački registar: 19. 12. 2005.  
Datum Akta o osnivanju: 15. 12. 2005.  
Upisani kapital: 18.000,00 EUR  
Uplaćeni kapital: 18.000,00 EUR  
Podnošenje godišnjih izvješća: Godišnje izvješće za knjigovodstvenu godinu 2020. podneseno je 1. 4. 2021.

**Društvo**

Naziv društva: MACH 4 METAL B.V.  
Datum početka: 15. 12. 2005.  
Djelatnosti: Šifra prema SBI (nizozemska klasifikacija): 4619 – Nespecijalizirano trgovačko posredovanje

Zaposlenici

7

**Poslovna jedinica**

Broj poslovne jedinice: 000016836308  
Trgovački naziv: MACH 4 METAL B.V.  
Poslovna adresa: Transito 21, 6909DA Babberich  
Broj telefona: 0316247123  
Broj faksa: 0316247956  
E-pošta: info@mach4metal.com  
Datum osnivanja: 15. 12. 2005.  
Djelatnosti: Šifra prema SBI (nizozemska klasifikacija): 4619 – Nespecijalizirano trgovačko posredovanje  
Tehnička veleprodaja, nabavka i prodaja robe.

Zaposlenici

7

**Jedini član društva**

Naziv: BASTI HOLD B.V.  
Poslovna adresa: Transito 21, 6909DA Babberich  
Upisan u trgovački registar pod brojem: 09152979

**Provjera autentičnosti**  
Gospodarska komora

Ovaj je izvadak ovjeren digitalnim pečatom te je službena je potvrda o upisu u Trgovački registar. U Adobe pregledniku možete kontrolirati na vrhu ekrana elektronički pečat. O tome ćete više informacija pronaći na mrežnom mjestu [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). Gospodarska komora savjetuje da se izvadak isključivo digitalno upotrebljava kako bi se očuvao integritet dokumenta te elektronički pečat bio provjerljiv.  
10. 1. 2023. 14:04:20

/KVK/

**Izvadak iz trgovačkog registra  
Gospodarske komore**

Broj upisa u Trgovački registar: 09155965

Stranica 2 (od 2)

Jedini član društva od 15. 12. 2005.

**Član uprave**

Naziv BASTI HOLD B.V.  
Poslovna adresa Transito 21, 6909DA Babberich  
Upisan u trgovački registar  
pod brojem 09152979

Datum stupanja na dužnost 15. 12. 2005.  
Ovlasti Ovlast za samostalno/pojedinačno zastupanje

*Izvadak je izrađen dana 10. 1. 2023. u 14:04 sati.*

Provjera autentičnosti  
Gospodarska komora

Ovaj je izvadak ovjeren digitalnim pečatom te je službena je potvrda o upisu u Trgovački registar. U Adobe pregledniku možete kontrolirati na vrhu ekrana elektronički pečat. O tome ćete više informacija pronaći na mrežnom mjestu [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). Gospodarska komora savjetuje da se izvadak isključivo digitalno upotrebljava kako bi se očuvao integritet dokumenta te elektronički pečat bio provjerljiv.  
10. 1. 2023. 14:04:20

Kraj prijevoda

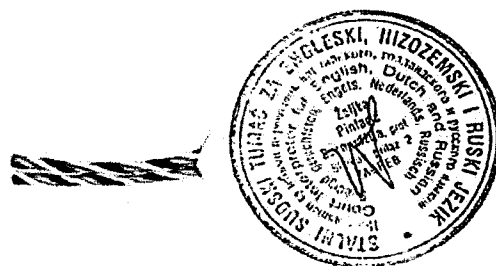
Stranica 3/3  
Br.Ov.- 216/2023  
Datum: 9. 10. 2023.

« Željka Pintarić Burmudžija stalna sudska tumačica za engleski, nizozemski i ruski jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Velikoj Gorici broj 4 Su-464/2020 -4 od 23. listopada 2020. g potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na nizozemskom jeziku.»

Zagreb, 9. 10. 2023.

Broj ovjere: 216/2023





Ovaj prijevod sastoji se od 2 stranice  
Br.Ov.- 217/2023  
Datum: 9. 10. 2023.

Ovjereni prijevod s nizozemskog jezika  
(Izvadak iz trgovačkog registra)



## Uittreksel Handelsregister

### Kamer van Koophandel®

KvK-nummer 09152979

Pagina 1 (van 2)

De onderneming / organisatie wil niet dat haar adresgegevens worden gebruikt voor ongevraagde postreclame en verkoop aan de deur.

#### Rechtspersoon

|                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RSIN                                | 814801195                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Rechtsvorm                          | Besloten Vennootschap                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Statutaire naam                     | BASTIHOLD B.V.                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Statutaire zetel                    | Beek                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Eerste inschrijving handelsregister | 25-07-2005                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Datum akte van oprichting           | 21-07-2005                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Geplaatst kapitaal                  | EUR 18.000,00                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Gestort kapitaal                    | EUR 18.000,00                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Deponering jaarstuk                 | De jaarrekening over boekjaar 2020 is gedeponeerd op 02-04-2021.<br>Op 18-11-2015 voorstel tot afsplitsing gedeponeerd.<br>Splitsende rechtspersoon:<br>ØKlein Herenbrink Holding B.V. (KvK-nr. 09074704)<br>Verkrijgende rechtspersoon:<br>ØBASTIHOLD B.V. (KvK-nr. 09152979) |

#### Onderneming

|                        |                                                                                  |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Handelsnaam            | BASTIHOLD B.V.                                                                   |
| Startdatum onderneming | 21-07-2005                                                                       |
| Activiteiten           | SBI-code: 46902 - Niet-gespecialiseerde groothandel in niet-consumentenartikelen |
| Werkzame personen      | 1                                                                                |

#### Vestiging

|                   |                                                                                                                                           |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vestigingsnummer  | 000007669879                                                                                                                              |
| Handelsnaam       | BASTIHOLD B.V.                                                                                                                            |
| Bezoekadres       | Transito 21, 6909DA Babberich                                                                                                             |
| Datum vestiging   | 21-07-2005                                                                                                                                |
| Activiteiten      | SBI-code: 46902 - Niet-gespecialiseerde groothandel in niet-consumentenartikelen<br>Technische groothandel, aan- en verkoop van goederen. |
| Werkzame personen | 1                                                                                                                                         |

#### Enig aandeelhouder

|               |                            |
|---------------|----------------------------|
| Naam          | Klein Herenbrink, Bastiaan |
| Geboortedatum | 09-04-1987                 |

**WAARMERK**  
KAMER VAN KOOPHANDEL

Dit uittreksel is gewaarmerkt met een elektronische zegel en is een officieel bewijs van inschrijving in het Handelsregister. In Adobe Reader kunt u de elektronische zegel bovenin het scherm controleren. Meer informatie hierover vindt u op [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). De Kamer van Koophandel adviseert dit uittreksel alleen digitaal te gebruiken zodat de integriteit van het document gewaarborgd en de elektronische zegel verificerbaar blijft.

2023-01-10 14:04:39



## Uittreksel Handelsregister Kamer van Koophandel®

---

KvK-nummer 09152979

---

Pagina 2 (van 2)

Enig aandeelhouder sedert 21-07-2005

---

### Bestuurder

|                  |                            |
|------------------|----------------------------|
| Naam             | Klein Herenbrink, Bastiaan |
| Geboortedatum    | 09-04-1987                 |
| Datum in functie | 21-07-2005                 |
| Bevoegdheid      | Alleen/zelfstandig bevoegd |

---

Uittreksel is vervaardigd op 10-01-2023 om 14.04 uur.

**WAARMERK**  
KAMER VAN KOOPHANDEL™

Dit uittreksel is gewaarmerkt met een elektronische zegel en is een officieel bewijs van inschrijving in het Handelsregister. In Adobe Reader kunt u de elektronische zegel bovenin het scherm controleren. Meer informatie hierover vindt u op [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). De Kamer van Koophandel adviseert dit uittreksel alleen digitaal te gebruiken zodat de integriteit van het document gewaarborgd en de elektronische zegel verificerbaar blijft.

2023-01-10 14:04:39

/KVK/

**Izvadak iz trgovačkog registra  
Gospodarske komore**

**Broj upisa u Trgovački registar: 09152979**

**Stranica 1 (od 2)**

Društvo / organizacija ne želi da se njihova adresa upotrebljava u svrhe neželjenog oglašavanja poštom ili posjeta prodajnih predstavnika.

**Pravna osoba:**

Porezni broj: 814801195  
Pravni oblik: Društvo s ograničenom odgovornošću (Besloten Vennootschap, B.V.)  
Tvrtka: BASTIHOLD B.V.  
Sjedište: Beek  
Prvi upis u trgovački registar: 25. 7. 2005.  
Datum Akta o osnivanju: 21. 7. 2005.  
Upisani kapital: 18.000,00 EUR  
Uplaćeni kapital: 18.000,00 EUR  
Podnošenje godišnjih izvješća: Godišnje izvješće za knjigovodstvenu godinu 2020. podneseno je 2. 4. 2021.  
Dana 18. 11. 2015. predan je prijedlog za razdvajanje.  
Pravna osoba koja se razdvaja:  
• Klein Herenbrink Holding B.V. (broj u Trgovačkom registru 09074704)  
Pravna osoba stjecatelj:  
• BASTIHOLD B.V. (broj u Trgovačkom registru 09152979)

**Društvo**

Naziv društva: BASTIHOLD B.V.  
Datum početka: 21. 7. 2005.  
Djelatnosti: Šifra prema SBI (nizozemska klasifikacija): 46902 – Nespecijalizirana veleprodaja nepotrošačkih artikala  
Zaposlenici: 1

**Poslovna jedinica**

Broj poslovne jedinice: 000007669879  
Trgovački naziv: BASTIHOLD B.V.  
Poslovna adresa: Transito 21, 6909DA Babberich  
Datum osnivanja: 21. 7. 2005.  
Djelatnosti: Šifra prema SBI (nizozemska klasifikacija): 46902 – Nespecijalizirana veleprodaja nepotrošačkih artikala  
Tehnička veleprodaja, nabavka i prodaja robe.  
Zaposlenici: 1

**Jedini član društva**

Prezime i ime: Klein Herenbrink, Bastiaan  
Datum rođenja: 9. 4. 1987.

**Provjera autentičnosti  
Gospodarska komora**

Ovaj je izvadak ovjeren digitalnim pečatom te je službena je potvrda o upisu u Trgovački registar. U Adobe pregledniku možete kontrolirati na vrhu ekrana elektronički pečat. O tome ćete više informacija pronaći na mrežnom mjestu [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). Gospodarska komora savjetuje da se Izvadak isključivo digitalno upotrebljava kako bi se očuvao integritet dokumenta te elektronički pečat bio provjerljiv.  
10. 1. 2023. 14:04:39

/KVK/  
Izvadak iz trgovačkog registra  
Gospodarske komore

Broj upisa u Trgovački registar: 09152979

Stranica 2 (od 2)

Jedini član društva od 21. 7. 2005.

Član uprave

|                           |                                             |
|---------------------------|---------------------------------------------|
| Prezime i ime             | Klein Herenbrink, Bastiaan                  |
| Datum rođenja             | 9. 4. 1987.                                 |
| Datum stupanja na dužnost | 21. 7. 2005.                                |
| Ovlasti                   | Ovlast za samostalno/pojedinačno zastupanje |

Izvadak je izrađen dana 10. 1. 2023. u 14:04 sati.

Provjera autentičnosti  
Gospodarska komora

Ovaj je izvadak ovjeren digitalnim pečatom te je službena je potvrda o upisu u Trgovački registar. U Adobe pregledniku možete kontrolirati na vrhu ekrana elektronički pečat. O tome ćete više informacija pronaći na mrežnom mjestu [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). Gospodarska komora savjetuje da se izvadak isključivo digitalno upotrebljava kako bi se očuvao integritet dokumenta te elektronički pečat bio provjerljiv.  
10. 1. 2023. 14:04:39

Kraj prijevoda

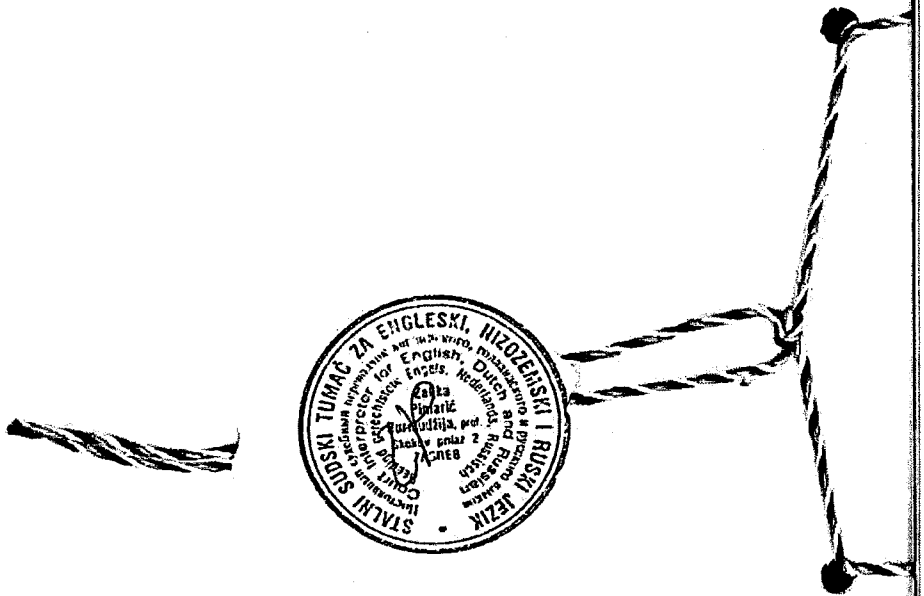
« Željka Pintarić Burmudžija stalna sudska tumačica za engleski, nizozemski i ruski jezik, rješenjem predsjednika Županijskog suda u Velikoj Gorici broj 4 Su-464/2020 -4 od 23. listopada 2020. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na nizozemskom jeziku »

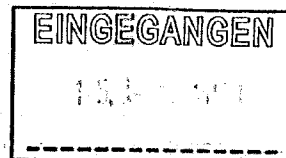
Zagreb, 9. 10. 2023.

Broj ovjere: 217/2023

Željka Pintarić Burmudžija







Handelsgericht des Kantons Zürich  
Hirschengraben 15, 8001 Zürich  
Briefadresse: Postfach, 8021 Zürich  
Paketadresse: Hirschengraben 15, 8001 Zürich  
Telefon 044 257 91 00

P.P. 8021 Zürich



DIE POST 98.03.053567.00092265

HG210100-O/HG

Geschäfts-Nr.: HG210100-O/dz  
(Bitte in Antwort wiederholen)

Herr  
Dr. Marcel Lanz  
Schärer Rechtsanwälte  
Hintere Bahnhofstr. 6  
5001 Aarau

Zustellungsinhalt: - Vollstreckbarkeitsbescheinigung  
- Originalverfügung retour



---

**Bescheinigung**

**über Urteile und gerichtliche Vergleiche im Sinne der Artikel 54 und 58 des Übereinkommens über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen**

1. **Ursprungsstaat:** *Schweiz*
2. **Gericht oder sonst befugte Stelle, das/die die vorliegende Bescheinigung ausgestellt hat**
  - 2.1 **Name:** *Handelsgericht des Kantons Zürich*
  - 2.2 **Anschrift:** *Hirschengraben 15, Postfach, 8021 Zürich, Schweiz*
  - 2.3 **Tel./Fax/E-Mail:** *Tel: 044 / 257 91 00*
3. **Gericht, das die Entscheidung erlassen hat/vor dem der Prozessvergleich geschlossen wurde\***
  - 3.1 **Bezeichnung des Gerichts:** *Handelsgericht des Kantons Zürich*
  - 3.2 **Gerichtsort:** *Zürich, Schweiz*
4. **Entscheidung/Prozessvergleich\***
  - 4.1 **Datum:** *8. Mai 2023*
  - 4.2 **Aktenzeichen:** *HG210100-O/U*
  - 4.3 **Die Parteien der Entscheidung/des Prozessvergleichs\***
    - 4.3.1 **Name(n) des (der) Kläger(s):** *Mach4Metal B.V.*
    - 4.3.2 **Name(n) des (der) Beklagten:** *Brodosplit JSC*
    - 4.3.3 **gegebenenfalls Name(n) der anderen Partei(en):** *---*
  - 4.4 **Datum der Zustellung des verfahrenseinleitenden Schriftstücks, wenn die Entscheidung in einem Verfahren ergangen ist, auf das sich der Beklagte nicht eingelassen hat:** *---*
  - 4.5 **Wortlaut des Urteilspruchs/des Prozessvergleichs\* in der Anlage zu dieser Bescheinigung:**
    1. *Das Verfahren wird zufolge Vergleichs als erledigt abgeschlossen.*
    2. *Die Gerichtsgebühr wird festgesetzt auf CHF 19'000.--. Die weiteren Kosten betragen: Übersetzungskosten CHF 4'320.--.*
    3. *Die Kosten werden den Parteien je zur Hälfte auferlegt und aus dem von der Klägerin geleisteten Kostenvorschuss gedeckt. Der nicht beanspruchte An-*

*teil des Kostenvorschusses wird der Klägerin zurückerstattet. Für die der Beklagten auferlegte Hälfte der Kosten wird der Klägerin das Rückgriffsrecht auf die Beklagte eingeräumt.*

4. *Schriftliche Mitteilung an die Parteien.*
5. *Gegen den Kostenentscheid ist eine bundesrechtliche Beschwerde innerhalb von 30 Tagen von der Zustellung an beim Schweizerischen Bundesgericht, 1000 Lausanne 14, einzureichen. Zulässigkeit und Form einer solchen Beschwerde richten sich nach Art. 72 ff. (Beschwerde in Zivilsachen) oder Art. 113 ff. (subsidiäre Verfassungsbeschwerde) in Verbindung mit Art. 42 und 90 ff. des Bundesgesetzes über das Bundesgericht (BGG). Der Streitwert des Kostenentscheids entspricht der Gerichtsgebühr.*

**5. Namen der Parteien, denen Prozesskostenhilfe gewährt wurde: ---**

**Die Entscheidung/der Prozessvergleich\* ist im Ursprungsstaat vollstreckbar (Art. 38 und 58 des Übereinkommens) gegen:**

**Name:** *Brodosplit JSC, Put Supavla 21, 21000 Split, Croatia*

*Geschehen zu Zürich, am 14. September 2023*

**HANDELSGERICHT DES KANTONS ZÜRICH**

Die Leitende Gerichtsschreiberin:



lic. iur. Franziska Egloff

\* Nichtzutreffendes streichen.

# Handelsgericht des Kantons Zürich



Geschäfts-Nr.: HG210100-O

U/ei

EINGEGANGEN

10. Mai 2023

Mitwirkend: der Obergerichter Roland Schmid, Vizepräsident, sowie  
der Gerichtsschreiber Dr. Severin Harisberger

## Verfügung vom 8. Mai 2023

in Sachen

Mach4Metal B.V., Transito 21, 6909 Babberich, Niederlande,  
Klägerin

vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Marcel Lanz, Schärer Rechtsanwälte, Hin-  
tere Bahnhofstr. 6, 5001 Aarau

gegen

Brodosplit JSC, Put Supavla 21, 21000 Split, Kroatien,  
Beklagte

vertreten durch Rechtsanwalt lic. iur. Michael Bühler, Walder Wyss AG, Seefeld-  
str. 123, Postfach, 8034 Zürich

vertreten durch Rechtsanwältin MLaw Kerstin Arnesson, Walder Wyss AG, See-  
feldstr. 123, Postfach, 8034 Zürich

vertreten durch Rechtsanwalt M.A. HSG in Law Ivan Dunjic, Walder Wyss AG,  
Seefeldstr. 123, Postfach, 8034 Zürich

betreffend Forderung

**Rechtsbegehren:**  
(act. 1 S. 2)

1. Die Beklagte sei zu verpflichten der Klägerin den Betrag von EUR 1'592'404.80 zzgl. Zins zu 5 %
  - auf EUR 145'000.00 seit 23. Mai 2020;
  - auf EUR 1'485'000.00 seit 5. September bis 15. Oktober 2020;
  - auf EUR 1'468'840.00 seit 16. Oktober bis 19. November 2020;
  - auf EUR 1'383'840.00 seit 20. November 2020 bis 17. Februar 2021;
  - auf EUR 1'338'840.00 seit 18. Februar 2021 bis 23. März 2021;
  - auf EUR 1'331'840.00 seit 24. März 2021;
  - auf EUR 110'004.50 seit 1. Januar 2021, zu bezahlen.
2. Unter Kosten- und Entschädigungsfolgen zulasten der Beklagten.

**Der Vizepräsident zieht in Erwägung:**

Am 10. Mai 2021 (Datum Poststempel) reichte die Klägerin die Klage ein (act. 1; act. 3/2-37). Den ihr mit Verfügung vom 11. Mai 2021 (act. 4) auferlegten Kostenvorschuss von CHF 57'000.- leistete sie fristgemäss (act. 6). Die Beklagte reichte die Klageantwort mit Eingabe vom 19. September 2022 (act. 29) innert letztmals mit Verfügung vom 16. August 2022 (act. 26) erstreckter Frist ein. Mit Verfügung vom 23. September 2022 (act. 31) wurde die Prozessleitung an Ersatzoberrichterin Simone Nabholz als Instruktionsrichterin delegiert. Die Vorladung für eine auf den 24. Januar 2023 angesetzte Vergleichsverhandlung (act. 33) wurde auf Gesuch der Beklagten (act. 34) hin abgenommen. Auf den 27. März 2023 wurde erneut zu einer Vergleichsverhandlung vorgeladen (act. 36). Ein Gesuch der Beklagten um Ladungsabnahme (act. 37) wurde mit Verfügung vom 21. März 2023 abgewiesen (act. 40). An der Vergleichsverhandlung vom 27. März 2023 (act. 36; Prot. S. 13-17) schlossen die Parteien folgenden Vergleich (act. 42):

- " 1. Die Beklagte verpflichtet sich zur Zahlung von EUR 700'000.-, zahlbar spätestens bis 31. Juli 2023 (Zahlungseingang), Zug um Zug gemäss nachstehender Ziff. 2 gegen Lieferung der folgenden Maschinen:

- a) Pullmax X97 Sheet Beveling machine (Nr. 7 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - b) Haeusler 4 roll plate bender 3000x110 mm (Nr. 14 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - c) ROUND0 S-2 Hydraulic Jogging machine (Nr. 19 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - d) Haeusler Clamp shell 5500 x 40 mm (Nr. 23 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - e) Transport trolley set 40 T Nylon wheels (Nr. 27 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - f) Mackey & Bowley PP 1000 T EURO Power press Hydraulic (Nr. 30 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - g) ESAB Welding column boom 3000 LAF 1600 DC+TAF 1250AC (Nr. 31 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - h) ESAB Welding column boom 3000 LAF 1600 DC+TAF 1250AC (Nr. 32 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - i) Lambert Jouty welding rotator 125 T vessel range 8000 (Nr. 33 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]); und
  - j) WALDRICH Portal milling machine PF-F150 (530) 400x12.000 mm (Nr. 39 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]).
2. Die Beklagte verpflichtet sich, der Klägerin gemäss vorstehender Ziff. 1 bis spätestens am 15. Juli 2023 schriftlich mitzuteilen, an welchem Datum (nicht später als am 31. August 2023) mit oder nach geleisteter Zahlung die Maschinen gemäss vorstehender Ziff. 1 auf eigene Kosten von ihr abgeholt werden.

Der Abholtermin ist mindestens 14 Tage im Voraus anzuzeigen.

3. Wird der vereinbarte späteste Abholtermin seitens der Beklagten nicht eingehalten, schuldet sie der Klägerin für jeden weiteren Tag der Nichtabholung einzelner oder aller Maschinen pauschal EUR 400.– pro Tag Lagerkosten.
4. Sollte die Zahlung von EUR 700'000.– gemäss vorstehender Ziff. 1 nicht fristgerecht bezahlt werden, schuldet die Beklagte per 1. August 2023 eine Konventionalstrafe von EUR 200'000.–. Im Übrigen sind die Parteien nicht weiter an den Kaufvertrag gebunden.
5. Dieser Vergleich wird für beide Parteien verbindlich, sofern er nicht von einer der Parteien bis zum 27. April 2023 (Datum Poststempel der schweizerischen Post) schriftlich beim Gericht widerrufen wird. Stillschweigen gilt als Genehmigung.
6. Die Parteien übernehmen die Gerichtskosten je zur Hälfte und verzichten gegenseitig auf eine Parteientschädigung."

Bis heute ist beim hiesigen Gericht kein Widerruf im Sinn von Ziffer 5 des Vergleichs eingegangen. Demzufolge ist das Verfahren zufolge Vergleichs als erledigt abzuschreiben (Art. 241 ZPO).

Die Höhe der Gerichtsgebühr bestimmt sich nach der Gebührenverordnung des Obergerichts (Art. 96 ZPO i.V.m. § 199 Abs. 1 GOG) und richtet sich in erster Linie nach dem Streitwert bzw. nach dem tatsächlichen Streitinteresse (§ 2 Abs. 1 lit. a GebV OG). Vorliegend beträgt der Streitwert EUR 1'592'404.80 (act. 1 S. 1, Rz. 7) bzw. CHF 1'743'699.18 (Umrechnungkurs von EUR 1.– = CHF 1.09501 am 10. Mai 2021 [Datum Rechtshängigkeit; vgl. BGE 63 II 34]). In Anwendung von § 4 Abs. 1 und 2 und § 10 Abs. 1 GebV OG ist die Gerichtsgebühr auf rund die Hälfte der Grundgebühr, d.h. CHF 19'000.–, festzusetzen und vereinbarungsgemäss den Parteien je zur Hälfte aufzuerlegen (Art. 109 Abs. 1 ZPO). Auf die Zusprechung einer Parteientschädigung haben die Parteien gegenseitig verzichtet.

**Der Vizepräsident verfügt:**

1. Das Verfahren wird zufolge Vergleichs als erledigt abgeschlossen.

2. Die Gerichtsgebühr wird festgesetzt auf CHF 19'000.-. Die weiteren Kosten betragen: Übersetzungskosten CHF 4'320.-.
3. Die Kosten werden den Parteien je zur Hälfte auferlegt und aus dem von der Klägerin geleisteten Kostenvorschuss gedeckt. Der nicht beanspruchte Anteil des Kostenvorschusses wird der Klägerin zurückerstattet. Für die der Beklagten auferlegte Hälfte der Kosten wird der Klägerin das Rückgriffsrecht auf die Beklagte eingeräumt.
4. Schriftliche Mitteilung an die Parteien.
5. Gegen den Kostenentscheid ist eine bundesrechtliche Beschwerde innerhalb von 30 Tagen von der Zustellung an beim Schweizerischen Bundesgericht, 1000 Lausanne 14, einzureichen. Zulässigkeit und Form einer solchen Beschwerde richten sich nach Art. 72 ff. (Beschwerde in Zivilsachen) oder Art. 113 ff. (subsidiäre Verfassungsbeschwerde) in Verbindung mit Art. 42 und 90 ff. des Bundesgesetzes über das Bundesgericht (BGG). Der Streitwert des Kostenentscheids entspricht der Gerichtsgebühr.

Zürich, 8. Mai 2023

Handelsgericht des Kantons Zürich

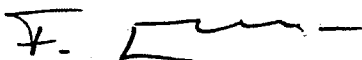
Gerichtsschreiber:

  
Dr. Severin Harisberger

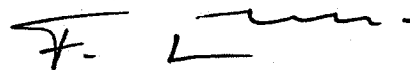
ZEUGNIS

Diese ~~oder~~ Verfügung/Urteil/Beschluss  
ist in Rechtskraft erwachsen.

Zürich, den 16.6.23  
HANDELSGERICHT DES KANTONS ZÜRICH  
Die Leitende Gerichtsschreiberin  
lic. iur. F. Egloff



Diese Kopie stimmt mit  
dem Original überein.



Ovaj prijevod sastoji se od  
8 stranica / 17 listova  
Br. 328 - 2023  
Datum: 9. 10. 2023.

**Ovjereni prijevod s njemačkog jezika**  
Odluka trgovačkog suda

EINGEGANGEN

15.3.2001

Handelsgericht des Kantons Zürich  
Hirschengraben 15, 8001 Zürich  
Briefadresse: Postfach, 8021 Zürich  
Paketadresse: Hirschengraben 15, 8001 Zürich  
Telefon 044 257 91 00

P.P. 8021 Zürich

GU



DIE POST 98.03.053567.00092265

HG210100-O/HG:

Herr  
Dr. Marcel Lanz  
Schärer Rechtsanwälte  
Hintere Bahnhofstr. 6  
5001 Aarau

Geschäfts-Nr.: HG210100-O/dz  
(Bitte in Antwort wiederholen)

Zustellungsinhalt: - Vollstreckbarkeitsbescheinigung  
- Originalverfügung retour



**Bescheinigung**

**über Urteile und gerichtliche Vergleiche im Sinne der Artikel 54 und 58 des Übereinkommens über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen**

1. **Ursprungsstaat:** *Schweiz*
2. **Gericht oder sonst befugte Stelle, das/die die vorliegende Bescheinigung ausgestellt hat**
  - 2.1 **Name:** *Handelsgericht des Kantons Zürich*
  - 2.2 **Anschrift:** *Hirschengraben 15, Postfach, 8021 Zürich, Schweiz*
  - 2.3 **Tel./Fax/E-Mail:** *Tel: 044 / 257 91 00*
3. **Gericht, das die Entscheidung erlassen hat/vor dem der Prozessvergleich geschlossen wurde\***
  - 3.1 **Bezeichnung des Gerichts:** *Handelsgericht des Kantons Zürich*
  - 3.2 **Gerichtsort:** *Zürich, Schweiz*
4. **Entscheidung/Prozessvergleich\***
  - 4.1 **Datum:** *8. Mai 2023*
  - 4.2 **Aktenzeichen:** *HG210100-O/U*
  - 4.3 **Die Parteien der Entscheidung/des Prozessvergleichs\***
    - 4.3.1 **Name(n) des (der) Kläger(s):** *Mach4Metal B.V.*
    - 4.3.2 **Name(n) des (der) Beklagten:** *Brodosplit JSC*
    - 4.3.3 **gegebenenfalls Name(n) der anderen Partei(en):** *---*
  - 4.4 **Datum der Zustellung des verfahrenseinleitenden Schriftstücks, wenn die Entscheidung in einem Verfahren ergangen ist, auf das sich der Beklagte nicht eingelassen hat:** *---*
  - 4.5 **Wortlaut des Urteilspruchs/des Prozessvergleichs\* in der Anlage zu dieser Bescheinigung:**
    1. *Das Verfahren wird zufolge Vergleichs als erledigt abgeschlossen.*
    2. *Die Gerichtsgebühr wird festgesetzt auf CHF 19'000.--. Die weiteren Kosten betragen: Übersetzungskosten CHF 4'320.--.*
    3. *Die Kosten werden den Parteien je zur Hälfte auferlegt und aus dem von der Klägerin geleisteten Kostenvorschuss gedeckt. Der nicht beanspruchte An-*

*teil des Kostenvorschusses wird der Klägerin zurückerstattet. Für die der Beklagten auferlegte Hälfte der Kosten wird der Klägerin das Rückgriffsrecht auf die Beklagte eingeräumt.*

4. *Schriftliche Mitteilung an die Parteien.*
5. *Gegen den Kostenentscheid ist eine bundesrechtliche Beschwerde innerhalb von 30 Tagen von der Zustellung an beim Schweizerischen Bundesgericht, 1000 Lausanne 14, einzureichen. Zulässigkeit und Form einer solchen Beschwerde richten sich nach Art. 72 ff. (Beschwerde in Zivilsachen) oder Art. 113 ff. (subsidiäre Verfassungsbeschwerde) in Verbindung mit Art. 42 und 90 ff. des Bundesgesetzes über das Bundesgericht (BGG). Der Streitwert des Kostenentscheids entspricht der Gerichtsgebühr.*

**5. Namen der Parteien, denen Prozesskostenhilfe gewährt wurde: ---**

**Die Entscheidung/der Prozessvergleich\* ist im Ursprungsstaat vollstreckbar (Art. 38 und 58 des Übereinkommens) gegen:**

**Name: Brodosplit JSC, Put Supavla 21, 21000 Split, Croatia**

*Geschehen zu Zürich, am 14. September 2023*

**HANDELSGERICHT DES KANTONS ZÜRICH**

Die Leitende Gerichtsschreiberin:



lic. iur. Franziska Egloff

\* Nichtzutreffendes streichen.

# Handelsgericht des Kantons Zürich



Geschäfts-Nr.: HG210100-O

U/ei

EINGEGANGEN

10. Mai 2023

Mitwirkend: der Obergerichter Roland Schmid, Vizepräsident, sowie  
der Gerichtsschreiber Dr. Severin Harisberger

Verfügung vom 8. Mai 2023

in Sachen

Mach4Metal B.V., Transito 21, 6909 Babberich, Niederlande,  
Klägerin

vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Marcel Lanz, Schärer Rechtsanwälte, Hinter-  
tere Bahnhofstr. 6, 5001 Aarau

gegen

Brodosplit JSC, Put Supavia 21, 21000 Split, Kroatien,  
Beklagte

vertreten durch Rechtsanwalt lic. iur. Michael Bühler, Walder Wyss AG, Seefeld-  
str. 123, Postfach, 8034 Zürich

vertreten durch Rechtsanwältin MLaw Kerstin Arnesson, Walder Wyss AG, See-  
feldstr. 123, Postfach, 8034 Zürich

vertreten durch Rechtsanwalt M.A. HSG in Law Ivan Dunjic, Walder Wyss AG,  
Seefeldstr. 123, Postfach, 8034 Zürich

betreffend Forderung

**Rechtsbegehren:**  
(act. 1 S. 2)

1. Die Beklagte sei zu verpflichten der Klägerin den Betrag von EUR 1'592'404.80 zzgl. Zins zu 5 %
  - auf EUR 145'000.00 seit 23. Mai 2020;
  - auf EUR 1'485'000.00 seit 5. September bis 15. Oktober 2020;
  - auf EUR 1'468'840.00 seit 16. Oktober bis 19. November 2020;
  - auf EUR 1'383'840.00 seit 20. November 2020 bis 17. Februar 2021;
  - auf EUR 1'338'840.00 seit 18. Februar 2021 bis 23. März 2021;
  - auf EUR 1'331'840.00 seit 24. März 2021;
  - auf EUR 110'004.50 seit 1. Januar 2021, zu bezahlen.
2. Unter Kosten- und Entschädigungsfolgen zulasten der Beklagten.

**Der Vizepräsident zieht in Erwägung:**

Am 10. Mai 2021 (Datum Poststempel) reichte die Klägerin die Klage ein (act. 1; act. 3/2-37). Den ihr mit Verfügung vom 11. Mai 2021 (act. 4) auferlegten Kostenvorschuss von CHF 57'000.- leistete sie fristgemäss (act. 6). Die Beklagte reichte die Klageantwort mit Eingabe vom 19. September 2022 (act. 29) innert letztmals mit Verfügung vom 16. August 2022 (act. 26) erstreckter Frist ein. Mit Verfügung vom 23. September 2022 (act. 31) wurde die Prozessleitung an Ersatzoberrichterin Simone Nabholz als Instruktionsrichterin delegiert. Die Vorladung für eine auf den 24. Januar 2023 angesetzte Vergleichsverhandlung (act. 33) wurde auf Gesuch der Beklagten (act. 34) hin abgenommen. Auf den 27. März 2023 wurde erneut zu einer Vergleichsverhandlung vorgeladen (act. 36). Ein Gesuch der Beklagten um Ladungsabnahme (act. 37) wurde mit Verfügung vom 21. März 2023 abgewiesen (act. 40). An der Vergleichsverhandlung vom 27. März 2023 (act. 36; Prot. S. 13-17) schlossen die Parteien folgenden Vergleich (act. 42):

- " 1. Die Beklagte verpflichtet sich zur Zahlung von EUR 700'000.-, zahlbar spätestens bis 31. Juli 2023 (Zahlungseingang), Zug um Zug gemäss nachstehender Ziff. 2 gegen Lieferung der folgenden Maschinen:

- a) Pullmax X97 Sheet Beveling machine (Nr. 7 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
- b) Haeusler 4 roll plate bender 3000x110 mm (Nr. 14 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
- c) ROUND0 S-2 Hydraulic Jogging machine (Nr. 19 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
- d) Haeusler Clamp shell 5500 x 40 mm (Nr. 23 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
- e) Transport trolley set 40 T Nylon wheels (Nr. 27 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
- f) Mackey & Bowley PP 1000 T EURO Power press Hydraulic (Nr. 30 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
- g) ESAB Welding column boom 3000 LAF 1600 DC+TAF 1250AC (Nr. 31 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
- h) ESAB Welding column boom 3000 LAF 1600 DC+TAF 1250AC (Nr. 32 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
- i) Lambert Jouty welding rotator 125 T vessel range 8000 (Nr. 33 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]); und
- j) WALDRICH Portal milling machine PF-F150 (530) 400x12.000 mm (Nr. 39 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]).

2. Die Beklagte verpflichtet sich, der Klägerin gemäss vorstehender Ziff. 1 bis spätestens am 15. Juli 2023 schriftlich mitzuteilen, an welchem Datum (nicht später als am 31. August 2023) mit oder nach geleisteter Zahlung die Maschinen gemäss vorstehender Ziff. 1 auf eigene Kosten von ihr abgeholt werden.

Der Abholtermin ist mindestens 14 Tage im Voraus anzuzeigen.

3. Wird der vereinbarte späteste Abholtermin seitens der Beklagten nicht eingehalten, schuldet sie der Klägerin für jeden weiteren Tag der Nichtabholung einzelner oder aller Maschinen pauschal EUR 400.- pro Tag Lagerkosten.
4. Sollte die Zahlung von EUR 700'000.- gemäss vorstehender Ziff. 1 nicht fristgerecht bezahlt werden, schuldet die Beklagte per 1. August 2023 eine Konventionalstrafe von EUR 200'000.-. Im Übrigen sind die Parteien nicht weiter an den Kaufvertrag gebunden.
5. Dieser Vergleich wird für beide Parteien verbindlich, sofern er nicht von einer der Parteien bis zum 27. April 2023 (Datum Poststempel der schweizerischen Post) schriftlich beim Gericht widerrufen wird. Stillschweigen gilt als Genehmigung.
6. Die Parteien übernehmen die Gerichtskosten je zur Hälfte und verzichten gegenseitig auf eine Parteientschädigung."

Bis heute ist beim hiesigen Gericht kein Widerruf im Sinn von Ziffer 5 des Vergleichs eingegangen. Demzufolge ist das Verfahren zufolge Vergleichs als erledigt abzuschreiben (Art. 241 ZPO).

Die Höhe der Gerichtsgebühr bestimmt sich nach der Gebührenverordnung des Obergerichts (Art. 96 ZPO i.V.m. § 189 Abs. 1 GOG) und richtet sich in erster Linie nach dem Streitwert bzw. nach dem tatsächlichen Streitinteresse (§ 2 Abs. 1 lit. a GebV OG). Vorliegend beträgt der Streitwert EUR 1'592'404.80 (act. 1 S. 1, Rz. 7) bzw. CHF 1'743'699.18 (Umrechnungskurs von EUR 1.- = CHF 1.09501 am 10. Mai 2021 [Datum Rechtshängigkeit; vgl. BGE 63 II 34]). In Anwendung von § 4 Abs. 1 und 2 und § 10 Abs. 1 GebV OG ist die Gerichtsgebühr auf rund die Hälfte der Grundgebühr, d.h. CHF 19'000.-, festzusetzen und vereinbarungsgemäss den Parteien je zur Hälfte aufzuerlegen (Art. 109 Abs. 1 ZPO). Auf die Zusprechung einer Parteientschädigung haben die Parteien gegenseitig verzichtet.

**Der Vizepräsident verfügt:**

1. Das Verfahren wird zufolge Vergleichs als erledigt abgeschrieben.

2. Die Gerichtsgebühr wird festgesetzt auf CHF 19'000.—. Die weiteren Kosten betragen: Übersetzungskosten CHF 4'320.—.
3. Die Kosten werden den Parteien je zur Hälfte auferlegt und aus dem von der Klägerin geleisteten Kostenvorschuss gedeckt. Der nicht beanspruchte Anteil des Kostenvorschusses wird der Klägerin zurückerstattet. Für die der Beklagten auferlegte Hälfte der Kosten wird der Klägerin das Rückgriffsrecht auf die Beklagte eingeräumt.
4. Schriftliche Mitteilung an die Parteien.
5. Gegen den Kostenentscheid ist eine bundesrechtliche Beschwerde innerhalb von 30 Tagen von der Zustellung an beim Schweizerischen Bundesgericht, 1000 Lausanne 14, einzureichen. Zulässigkeit und Form einer solchen Beschwerde richten sich nach Art. 72 ff. (Beschwerde in Zivilsachen) oder Art. 113 ff. (subsidiäre Verfassungsbeschwerde) in Verbindung mit Art. 42 und 90 ff. des Bundesgesetzes über das Bundesgericht (BGG). Der Streitwert des Kostenentscheids entspricht der Gerichtsgebühr.

Zürich, 8. Mai 2023

Handelsgericht des Kantons Zürich

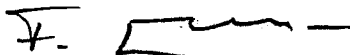
Gerichtsschreiber:

  
Dr. Severin Harisberger

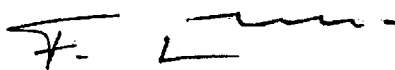
ZEUGNIS

Diese/~~se~~ Verfügung/~~Urteil~~/Beschluss  
ist in Rechtskraft erwachsen.

Zürich, den 16.6.23  
HANDELSGERICHT DES KANTONS ZÜRICH  
Die Leitende Gerichtsschreiberin  
Iic. iur. F. Egloff



Diese Kopie stimmt mit  
dem Original überein.



**ZAPRIMLJENO**

15.rujna 2023.

P.P. 8021 Zürich

**GU** /ovdje u izvorniku crtični kod/

POŠTA 98.03.053567.00092265

HG210100-O/HG

Trgovački sud Kantona Zürich  
Hirschengraben 15, 8001 Zürich  
Adresa za dostavu pošte: Postfach, 8021 Zürich  
Adresa za dostavu paketa: Hirschengraben 15, 8001 Zürich  
Telefon 044 257 91 00

gospodin  
Dr. Marcel Lanz  
Schärer Rechtsanwälte  
Hintere Bahnhofstr. 6  
5001 Aarau

Poslovni br.: HG210100-0/dz  
(molimo, navesti u odgovoru)

Sadržaj dostave: - Potvrda o izvršivosti  
- Izvornik Odluke povrat

## Trgovački sud kantona Zürich

*/ ovdje u izvorniku: amblem/*

### Potvrda

o presudama i sudskim nagodbama u smislu članaka 54. i 58. Konvencije o sudskoj nadležnosti, priznavanju te izvršavanju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima

1. Država porijekla: *Švicarska*
2. Sud ili drugo ovlašteno tijelo koje je izdalo potvrdu
  - 2.1 Naziv: *Trgovački sud Kantona Zürich*
  - 2.2 Adresa: *Hirschengraben 15, poštanski prečinac, 8021 Zürich,  
Švicarska*
  - 2.3 Tel./faks/e-mail: *Tel: 044 / 257 91 00*
3. Sud koji je ~~izdao odluku~~/pred kojim je postignuta nagodba u okviru sudskog postupka\*
  - 3.1 Naziv suda: *Trgovački sud Kantona Zürich*
  - 3.2 Sjedište suda: *Zürich, Švicarska*
4. Odluka/Nagodba u okviru sudskog postupka\*
  - 4.1 Datum: *8. svibnja 2023.*
  - 4.2 Oznaka spisa: *HG210100-O/U*
  - 4.3 Strane iz odluke-/ nagodbe\*
    - 4.3.1 Naziv(i) tužitelja: *Mach4Metal B.V.*
    - 4.3.2 Naziv(i) tuženika: *Brodosplit JSC*
    - 4.3.3 Po potrebi nazivi ostalih strana: ---
  - 4.4 Datum dostave isprave kojom se pokreće postupak ako je odluka donesena u postupku u kojem Tuženik nije sudjelovao: ---
  - 4.5 Tekst-presude/sudske nagodbe\* u prilogu ove potvrde:
    1. *Postupak se zaključuje nagodbom.*
    2. *Određuje se sudska pristojba u iznosu od 19.000,00 CHF. Dodatni troškovi su: Troškovi prijevoda 4.320,00 CHF*
    3. *Polovica troškova bit će nametnuta svakoj od strana. Troškovi će biti pokriveni iz predujma koji je platio Tužitelj. Višak predujma troškova vratit će se Tužitelju.*

-2-

*Za polovicu troškova koja je nametnuta Tuženiku se Tužitelju priznaje regresno pravo prema Tuženiku.*

4. *Pisana obavijest stranama.*
5. *Federalna žalba protiv odluke o troškovima podnosi se Švicarskom saveznom sudu /Schweizerisches Bundesgericht/, 1000 Lausanne 14, u roku od 30 dana od dostave. Dopuštenost i oblik takve žalbe uređeni su čl. 77. ff. (žalba u građanskopravnim sporovima) ili čl. 113. ff. (supsidijarna ustavna žalba) u vezi s čl. 42. i 90. ff. Federalnog zakona o federalnom sudu (BGG). Vrijednost spora iz odluke o trošku odgovara sudskoj pristojbi.*

5. Nazivi strana kojima je odobrena pravna pomoć: —

Odluka/nagodba\* je provediva u državi podrijetla  
(čl. 38. i 58. Konvencije) nad:

Naziv: *Brodosplit JSC, Put Supavla 21, 21000 Split, Hrvatska*

*u Zürichu dana 14. rujna 2023.*

TRGOVAČKI SUD KANTONA ZÜRICH

Voditeljica sudske pisarnice:

*/ vlastoručan potpis, nečitljiv*

lic. iur. Franziska Egloff

\* Precrtati neodgovarajuće

Trgovački sud kantona Zürich :

*/ ovdje u izvorniku: amblem*

Posl. br.: HG210100-O

U/ei

ZAPRIMLJENO

10. svibnja 2023.

Nazočni: vrhovni sudac Roland Schmid, zamjenik predsjednika, kao i  
sudski pisar Dr. Severin Harisberger

Odluka od 8. svibnja 2023.

u predmetu

Mach4Metal B.V., Transito 21,6909 Babberich, Nizozemska,  
Tužitelj

kojega zastupa odvjetnik Dr. Marcel Lanz, Schärer Rechtsanwälte,  
Hintere Bahnhofstr. 6, 5001 Aarau

protiv

Brodosplit JSC, Put Supavla 21, 21000 Split, Hrvatska,  
Tuženik

kojega zastupa odvjetnik lic. iur. Michael Bühler, Walder Wyss AG, Seefeldstr. 123,  
poštanski pretinac, 8034 Zürich

kojega zastupa odvjetnica MLaw Kerstin Arnesson, Walder Wyss AG, Seefeldstr. 123,  
poštanski pretinac, 8034 Zürich

kojega zastupa odvjetnik M.A. HSG in Law Ivan Dunjic, Walder Wyss AG, Seefeldstr. 123,  
poštanski pretinac, 8034 Zürich

u predmetu **tražbine**

- 2 -

**Pravni zahtjev:**  
**(act. 1 S. 2)**

- 1, Tuženik se obvezuje platiti tužitelju iznos od 1.592.404,80 EUR plus kamatu od 5 %
  - na 145.000,00 EUR od 23. svibnja 2020.;
  - na 1.485.000,00 EUR od 5. rujna do 15. listopada 2020.;
  - na 1.468.840,00 EUR od 16. listopada do 19. studenoga 2020.;
  - na 1.383.840,00 EUR od 20. studenoga 2020. do 17. veljače 2021.;
  - na 1.338.840,00 EUR od 18. veljače 2021. do 23. ožujka 2021.;
  - na 1.331.840,00 EUR od 24. ožujka 2021.;
  - na 110.004,50 EUR od 1. siječnja 2021.
2. S troškovima i kompenzacijskim posljedicama na teret tuženika.

**Zamjenik predsjednika konstatira kako slijedi:**

Tužitelj je podnio tužbu 10. svibnja 2021. godine (datum poštanskog žiga) (act. 1; act. 3/2-37). Predujam od 57.000,00 CHF, čije mu je plaćanje nametnuto nalogom od 11. svibnja 2021. (act. 4), platio je blagovremeno (act. 6). Tuženik je podnio odgovor na tužbu podneskom od 19. rujna 2022. (act. 29) u roku koji mu je posljednji put produžen rješenjem od 16. kolovoza 2022. (act. 26). Rješenjem od 23. rujna 2022. (act. 31) je vođenje postupka dodijeljeno zamjenici glavne sutkinje Simoni Nabholz kao raspravnoj sutkinji. Ročište za nagodbu zakazano za 24. siječnja 2023. (act. 33) odgođeno je na zahtjev tuženika (act. 34). Sljedeći je poziv na ročište za nagodbu bio upućen 27. ožujka 2023. (act. 36). Zahtjev tuženika za odgodu (act. 37) odbijen je Rješenjem od 21. ožujka 2023. (act. 40). Na ročištu za nagodbu održanom dana 27. ožujka 2023. (act. 36; Prot. str. 13-17), strane su zaključile sljedeću nagodbu (act. 42):

- " 1. Tuženik se obvezuje platiti 700.000,00 EUR, plativo najkasnije do 31. srpnja 2023. (prispijeće uplate), korak po korak u skladu s odjeljkom 2 u nastavku, za isporuku sljedećih strojeva:

3.

- a) Stroj za koso rezanje limova Pullmax X97 (br. 7 prema e-mailu od 13. srpnja 2020., 10:01 [act. 3/14]);
- b) Stroj za savijanje limova s četiri valjka Haeusler 3000x110 mm (br. 14 prema e-mailu od 13. srpnja 2020., 10:01 [act. 3/14]);
- c) Hidraulični stroj za izradu priрубnica ROUND0 S-2 (br. 19 prema e-mailu od 13. srpnja 2020., 10:01 [act. 3/14]);
- d) Jedinica za sklapanje i zavarivanje Haeusler Clamp  $\varnothing$  5500 x 40 mm (br. 23 prema e-mailu od 13. srpnja 2020., 10:01 [act. 3/14]);
- e) Transportna kolica, komplet 40 T, najlonski kotači (br. 27 prema e-mailu od 13. srpnja 2020., 10:01 [act. 3/14]);
- f) Motorna hidraulična preša Mackey & Bowley PP 1000 T EURO (br. 30 prema e-mailu od 13. srpnja 2020., 10:01 [act. 3/14]);
- g) Nosač automata za zavarivanje ESAB 3000 LAF 1600 DC+TAF 1250AC (br. 31 prema e-mailu od 13. srpnja 2020., 10:01 [act. 3/14]);
- h) Nosač automata za zavarivanje ESAB 3000 LAF 1600 DC+TAF 1250AC (br. 32 prema e-mailu od 13. srpnja 2020., 10:01 [act. 3/14]);
- i) Okretaljka za zavarivanje Lambert Jouty 125 T promjer cijevi  $\varnothing$  8000 (br. 33 prema e-mailu od 13. srpnja 2020., 10:01 [act. 3/14]); i
- j) Portalna glodalica WALDRICH PF-F150 (530) 400x12.000 mm (br. 39 prema e-mailu od 13. srpnja 2020., 10:01 [act. 3/14]).

2. Tuženik se u skladu sa stavkom 1. ovog članka obvezuje obavijestiti tužitelja pisanim putem najkasnije do 15. srpnja 2023. na koji datum (najkasnije 31. kolovoza 2023.) s kojim ili nakon kojeg plaćanja će strojeve preuzeti u skladu s gornjim stavkom 1. o vlastitom trošku.

Datum preuzimanja potrebno je najaviti najmanje 14 dana unaprijed.

- 4 -

3. Ako tuženik ne ispoštuje dogovoreni posljednji datum preuzimanja, dužan je platiti tužitelju paušalnu naknadu za troškove skladištenja od 400,00 EUR po danu za svaki dodatni dan nepreuzimanja pojedinačnih ili svih strojeva.
4. Ako uplata od 700.000,00- EUR ne bude provedena na vrijeme u skladu s gornjim stavkom 1., tuženik će od 1. kolovoza 2023. dugovati ugovornu kaznu u iznosu od 200.000,00 EUR. Osim toga, strane više neće biti vezane kupoprodajnim ugovorom.
5. Ova će nagodba biti obvezujuća za obje strane osim ako je jedna od strana ne opozove kod suda pisanim putem do 27. travnja 2023. (datum označen poštanskim žigom Švicarske pošte). Izostanak reakcije će se smatrati suglasnošću.
6. Svaka od strana snosi polovicu sudskih troškova i strane se međusobno odriču bilo kakve naknade."

Ovdašnji sud do današnjeg dana nije zaprimio nikakav opoziv u smislu stavka 5. nagodbe. Sukladno tome, postupak se mora zaključiti nagodbom (čl. 241. Zakona o parničnom postupku).

Visina sudske pristojbe određuje se sukladno propisima o pristojbama Visokog suda (čl. 96. ZPO /*Zakon o parničnom postupku*/ u vezi s čl. 199. st. 1. GOG /*Zakona o ustrojstvu sudova*/) i prvenstveno se ravna prema vrijednosti spora ili stvarnom interesu u sporu (§ 2. stavak 1. lit. a GebV OG /*Pravilnik o naknadama visokog suda*/). U ovom slučaju vrijednost spora iznosi 1.592.404,80 EUR (act. 1. str. 1. redak 7.), odnosno 1.743.699,18 CHF (konverzijski tečaj 1 EUR- = 1.09501 CHF na dan 10. svibnja 2021. [datum pokretanja sudskog postupka; usp. BGE 63 II 34]). Kod primjene § 4. stavka 1. i 2. i § 10. stavka 1. GebV OG, sudska pristojba treba biti određena na otprilike polovicu osnovne pristojbe, odnosno 19.000,00 CHF (čl.109 st.1 ZPO), te su obje strane dužne podmiriti svaka po polovicu. Strane se odriču bilo kakvih međusobnih naknada.

**Zamjenik predsjednika donosi odluku:**

1. Postupak se zaključuje nagodbom.

5.

2. Određuje se sudska pristojba u iznosu od 19.000,00 CHF. Dodatni troškovi su:  
Troškovi prijevoda u iznosu od 4.320,00 CHF
3. Troškovi će se ravnomjerno podijeliti između strana i bit će pokriveni predujmom koji je uplatio tužitelj. Višak predujma troškova vratit će se tužitelju. Za polovicu troškova koja je nametnuta tuženiku se tužitelju priznaje pravo na regres od tuženika.
4. Pisana obavijest stranama.
5. Federalna žalba protiv odluke o troškovima podnosi se Švicarskom saveznom sudu, 1000 Lausanne 14, u roku od 30 dana od dostave. Dopuštenost i oblik takve tužbe uređeni su čl. 77. ff. (žalba u građanskopravnim sporovima) ili čl. 113. ff. (supsidijarna ustavna žalba) u vezi s čl. 42. i 90. ff. Federalnog zakona o federalnom sudu (BGG). Vrijednost spora odluke o trošku odgovara sudskoj pristojbi.

Zürich, 8. svibnja 2023.

Trgovački sud Kantona Zürich

Sudski pisar:

*/vlastoručan potpis, nečitljiv*

Dr. Severin Harisberger

Ova kopija odgovara originalu.

*/vlastoručan potpis, nečitljiv*

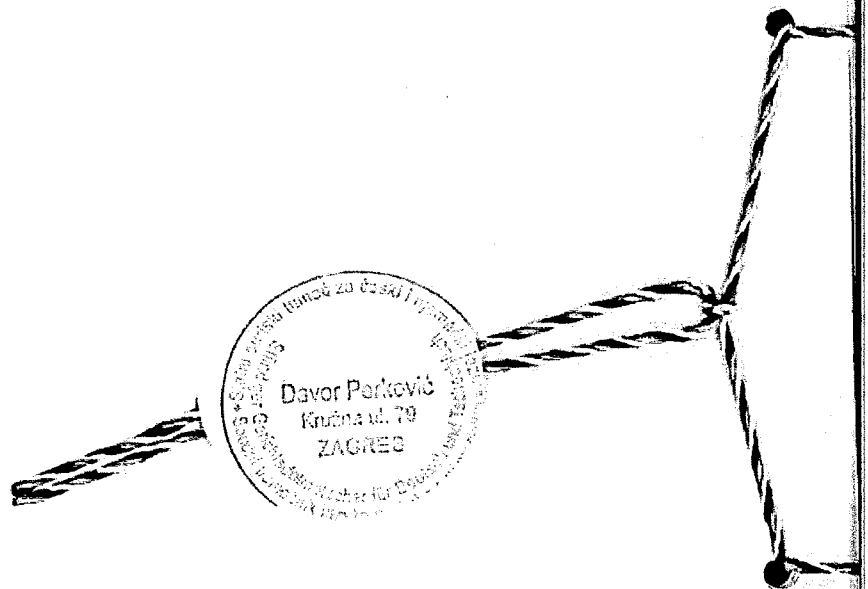
### OVJERA

Ova odluka/presuda/rješenje  
je postala pravomoćna.

Zürich, dana 16. 6. 2023.  
TRGOVAČKI SUD KANTONA ZÜRICH  
voditeljica sudske pisarnice  
lic. iur. F. Egloff  
*/vlastoručan potpis, nečitljiv*

*Ja, Davor Perković, stalni sudski tumač za njemački jezik, ponovno imenovan  
rješenjem predsjednika Županijskog u Zagrebu, broj 4 Su-1041/21 od  
20.09.2021., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku  
sastavljenom na njemačkom jeziku.  
Zagreb, 9. 10. 2023.  
Br. 328 - 2023*





**Prilog 4.**

***Rješenje Trgovačkog suda u Zagrebu poslovni broj R1-211/2023-5 od dana 23. siječnja  
2024. godine***



**REPUBLIKA HRVATSKA**  
**TRGOVAČKI SUD U ZAGREBU**  
Zagreb, Trg Johna Fitzgeralda Kennedyja 11

36. R1-211/2023-5

## REPUBLIKA HRVATSKA

### RJEŠENJE

Trgovački sud u Zagrebu, po sucu Alenu Aliću, u pravnoj stvari predlagatelja Mach 4 Metal B.V., OIB: 73090680919, Transito 21, Babberich, Nizozemska, zastupan po punomoćniku Janku Duduković-Petyo, odvjetniku Zagrebu i protustranci BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT d.d., OIB: 18556905592, Zagreb, Velimira Škorpika 11, dana 23. siječnja 2024.,

#### riješio je

- I. Proglašava se izvršivom u Republici Hrvatskoj sudska nagodba i odluka sadržana u odluci Trgovačkog suda kantona Zürich posl. br. HG210100-O od 8. svibnja 2023.
- II. Nalaže se protustranci, u roku od 15 dana, naknaditi predlagatelju troškove postupka u iznosu od 248,85 Eur.

#### Obrazloženje

1. Podneskom od 14. studenog 2023. koji je uređen podneskom od 12. siječnja 2024. predlagatelj je ovome sudu podnio prijedlog radi proglašavanja izvršivom sudske nagodbe i odluke sadržane u odluci Trgovačkog suda Kantona Zürich posl. br. HG210100-O od 8. svibnja 2023.

2. U svom prijedlogu predlagatelj u bitnome navodi da su predlagatelj i protustranka dana 8. svibnja 2023. sklopili sudsku nagodbu pred Trgovačkim sudom kantona Zürich, Švicarska, u postupku koji je među strankama vođen pod poslovnim brojem HG210100-O te da je nagodba sadržana u odluci Trgovačkog suda kantona Zürich, Švicarska, poslovni broj HG210100-O 8. svibnja 2023. Nadalje, predlagatelj ističe da je navedena odluka postala pravomoćna dana 16. lipnja 2023. te da je za istu dana 14. rujna 2023. izdana potvrda izvršivosti sukladno čl. 58. Konvencije o nadležnosti i priznavanju te izvršavanju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (u nastavku: Lugano konvencija).

3. Ovaj sud je izvršio uvid u:

- ovjereni prijevod izvotka iz trgovačkog registra Gospodarske komore za trgovačko društvo Mach 4 Metal B.V.,
- ovjereni prijevod Potvrde o presudama i sudskim nagodbama u smislu čl. 54. i 58. Lugano konvencije od 14. rujna 2023.,
- ovjereni prijevod Odluke Trgovačkog suda kantona Zürich, posl. br. HG210100-O od 8. svibnja 2023.

Napominje se da je na poziv suda predlagatelj isprave navedene u 2. i 3. stavku dostavio u ovjerenj preslici.

4. Prijedlog predlagatelja za proglašenjem izvršivosti u Republici Hrvatskoj sudske nagodba i odluke sadržane u odluci Trgovačkog suda kantona Zürich posl. br. HG210100-O od 8. svibnja 2023. je osnovan.

5. Odredbom čl. 38. st. 1. Lugano konvencije propisano je da se sudska odluka donesena u državi koju obvezuje Lugano konvencija koja je izvršiva u toj državi izvršava u drugoj državi koju obvezuje Lugano konvencija ako je, po zahtjevu bilo koje zainteresirane stranke, u njoj proglašena izvršivom. Odredbom čl. 53. st. 1. Lugano konvencije propisano je da stranka koja zahtijeva ili podnese zahtjev za proglašenje izvršivosti, prilaže presliku sudske odluke koja zadovoljava uvjete potrebne za utvrđivanje njezine vjerodostojnosti. Nadalje, iz odredbe čl. 41. Lugano konvencije proizlazi da u postupku proglašenja odluke izvršivom stranka protiv koje se zahtijeva izvršenje sudske odluke u toj fazi postupka nema pravo davanja bilo kakvih primjedbi u vezi s predmetom.

6. Uvidom u dokumentaciju spisa utvrđeno je da su predlagatelj i protivnik bile stranke u postupku pred Trgovačkim sudom kantona Zürich koji se vodio pod posl. br. HG210100-O, a koji je okončan odlukom od 8. svibnja 2023. u vidu zaključenja nagodbe. Uvidom u navedenu odluku utvrđeno je da je ista dana 16. lipnja 2023. stekla svojstvo pravomoćnosti.

7. Predlagatelj je ujedno dostavio i Potvrdu o presudama i sudskim nagodbama u smislu čl. 54. i 58. Lugano konvencije od 14. rujna 2023. Navedena potvrda izdana je na propisanom obrascu koji je prilog V. Lugano konvencije (čl. 53. st. 2. Lugano konvencije). Iz dostavljene potvrde proizlazi da je zaključena nagodba provediva u državi podrijetla.

8. Slijedom svega navedenog valjalo je na temelju čl. 38. st. 1. čl. 41. u vezi s čl. 53. Lugano konvencije, riješiti kao u toč. I. izreke.

9. Napominje se da pozitivnim pravom Republike Hrvatske nije uređena stvarna nadležnost za donošenje odluke iz čl. 38. st. 1. Lugano konvencije. Međutim, obzirom da je odluka između stranaka pred Trgovačkim sudom kantona Zürich donesena u trgovačkom sporu te da se, u ovom slučaju, radi o izvanparničnom postupku koji je vrlo srodan postupku priznanja inozemnih sudskih i arbitražnih odluka, sud svoju nadležnost za postupanje u ovoj pravnoj stvari izvodi iz odgovarajuće primjene odredbe čl. 21., toč. 6. Zakona o sudovima („Narodne novine“ br. 28/13, 33/15, 82/15, 82/16, 67/18, 126/19, 130/20, 21/22, 60/22 i 16/23).

10. Sukladno Tbr. 16. t. 1. u vezi s Tbr. 41. t. 2. Tarife o nagradama i naknadi troškova za rad odvjetnika ("Narodne novine" br. 138/23) predlagatelj ima pravo na troškove postupka i to za sastav prijedloga za izdavanje potvrde izvršivosti u iznosu od 199,08 Eur, većano za pripadajući PDV od 25 % u iznosu od 49,77 Eur. Slijedom navedenog riješeno je kao pod toč. II, izreke.

Zagreb, 23. siječnja 2024.

Sudac:  
Alen Alić

Dokument je elektronički potpisan:

ALEN ALIĆ

Vrijeme potpisivanja:

23-01-2024

10:25:49



DN:

C=HR

O=TRGOVAČKI SUD U ZAGREBU

2.5.4.97=#130D48523337333838313838373732

L=ZAGREB

S=ALIC

G=ALEN

CN=ALEN ALIĆ

**UPUTA O PRAVNOM LIJEKU:**

Protiv ovog rješenja može se podnijeti žalba Visokom trgovačkom sudu Republike Hrvatske u roku od 30 dana od dana primitka rješenja. Žalba se podnosi putem ovog suda u 3 primjerka.

DNA:

1. predlagatelju po punomoćniku
2. protustranci

Broj zapisa: **9-30862-79711**

Kontrolni broj: **0a907-287e1-be1e2**

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan sljedećim certifikatom:  
CN=ALEN ALIĆ, L=ZAGREB, O=TRGOVAČKI SUD U ZAGREBU, C=HR

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

**<https://usluge.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti-dokumenta/>**



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, **Trgovački sud u Zagrebu** potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.

Prilog 5.

*Potvrda pravomoćnosti/ovršnosti Trgovačkog suda u Zagrebu poslovni broj R1-211/2023-15  
od 23. rujna 2024. godine*



REPUBLIKA HRVATSKA

Trgovački sud u Zagrebu

## POTVRDA PRAVOMOĆNOSTI/OVRŠNOSTI

**Oznaka odluke:** R1-211/2023-5

**Vrsta odluke:** Rješenje - priznanje strane sudske odluke

**Donositelj:** Alen Alić

**Datum pravomoćnosti:** 29.04.2024.

**Datum ovršnosti:** 03.09.2024.

**Napomena pravomoćnosti/ovršnosti:** Rješenje R1-211/2023-5 ovršno je pod toč. II izreke dana 3. rujna 2024.

Dokument je elektronički potpisan:

ALEN ALIĆ

Vrijeme potpisivanja:

23-09-2024

11:02:19



DN:

C=HR

O=TRGOVAČKI SUD U ZAGREBU

2.5.4.97=#130D48523337333838313838373732

L=ZAGREB

S=ALIĆ

G=ALEN

CN=ALEN ALIĆ

Broj zapisa: **9-3086c-be2ca**

Kontrolni broj: **0c334-bda84-c7a3b**

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan sljedećim certifikatom:  
CN=ALEN ALIĆ, L=ZAGREB, O=TRGOVAČKI SUD U ZAGREBU, C=HR

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

**<https://usluge.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti-dokumenta/>**



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, **Trgovački sud u Zagrebu** potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.

**Prilog 6.**

***Podneseni prijedlog za ovrhu te podnesak radi dostave potvrde o uplati pristojbe i potvrda o uplati pristojbe, sve uz potvrdu o podnošenju te ispis iz usluge e-predmet za ovršni postupak OGSZG poslovni broj Ovr-1477/2025***

**OPĆINSKI GRAĐANSKI SUD U ZAGREBU**

Ulica grada Vukovara 84  
10000 Zagreb

Zagreb, 22. travnja 2025. godine

**Ovrhovoditelj:** Mach 4 Metal B.V., Transito 21, 6909 Babberich,  
Nizozemska, OIB: 73090680919,

**Zastupan po:** Janku Dudukoviću-Petyo, odvjetniku u Zagrebu, Ivana  
Lučića 2A / 19, OIB: 20400516334

**Janko Duduković-Petyo**  
Odvjetnik / Attorney-at-Law

Ivana Lučića 2A / 19  
HR – 10000 Zagreb  
T: +385 1 4925 414  
F: +385 1 4925 450  
janko.dudukovic-petyo@wolftheiss.com

*u suradnji s / in cooperation with*  
**Wolf Theiss**

**Ovršenik:** BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT dioničko  
društvo, Ulica Velimira Škorpika 11, 10000 Zagreb, OIB:  
18556905592

**Radi:** ovrhe - naplate novčane tražbine ovrhovoditelja u iznosu  
200.000,00 EUR + 11.660,00 CHF ( ukupno 212.125,62  
EUR)

**PRIJEDLOG ZA OVRHU**

na novčanim sredstvima ovršenika na računu

*Elektroničkim putem*

*Prilozi: prema popisu priloga*

**I. Ovlaštenje za zastupanje**

- (1) Ovrhovoditelj je opunomoćio Janka Dudukovića-Petyo, odvjetnika u Zagrebu, za zastupanje u ovom ovršnom postupku, stoga predlaže sudu sva daljnja pismena dostavljati izravno izabranom punomoćniku.

**Dokaz:** Punomoć za zastupanje, Prilog 1.; Izvadci iz trgovačkog registra za predlagatelja uz ovjereni prijevod; Prilog 2.;

**II. Ovršna isprava**

- (2) Stranke su dana 8. svibnja 2023. godine sklopile sudsku nagodbu (**Nagodba**) pred Trgovačkim sudom Kantona Zürich u postupku koji je među strankama voden pod poslovnim brojem HG210100-O/U (**Postupak**). Nagodba je sadržana u odluci Trgovačkog suda Kantona Zürich, poslovni broj HG210100-O od 8. svibnja 2023. godine (**Odluka**).

**Dokaz:** Odluka s potvrdom pravomoćnosti i ovršnosti uz ovjereni prijevod, Prilog 3.;

- (3) Nagodbom, pod točkom 4.<sup>1</sup>, ovršenik je preuzeo obvezu platiti ovrhovoditelju iznos od 200.000,00 EUR (dvjesto tisuća eura) s danom 1. kolovoza 2023. godine, i to s obzirom da, sukladno točki 1. Nagodbe<sup>2</sup> nije ovrhovoditelju uplatio iznos od 700.000,00 EUR (sedamsto tisuća eura) do 31. srpnja 2023. godine, a radi čega, izuzev plaćanja ovrhovoditelju već spomenute ugovorne kazne u iznosu 200.000,00 EUR (dvjesto tisuća eura) s danom 1. kolovoza 2023. godine (koju treba izvršiti ovršenik), stranke Nagodbe nisu vezane kupoprodajnim ugovorom, sve kako je određeno u točki 4. Nagodbe<sup>3</sup>.

*Dokaz: Odluka s potvrdom pravomoćnosti i ovršnosti uz ovjereni prijevod, kao gore, Prilog 3.;*

- (4) Dodatno, pod točkom 6. Nagodbe<sup>4</sup>, stranke su se međusobno obvezale svaka snositi polovicu troškova Postupka, a predmetne troškove Postupka, kao tamo tužitelj, u cijelosti je predumio ovdje ovrhovoditelj. Sudski troškovi u Postupku<sup>5</sup> određeni su u ukupnom iznosu od 23.320,00 CHF (dvadesettri tisuće tristodvadeset švicarskih franaka), od čega 19.000,00 CHF (devetnaest tisuća švicarskih franaka) na ime sudske pristojbe te 4.320,00 CHF (četiri tisuće tristodvadeset švicarskih franaka) na ime troškova prijevoda. Dakle, ovršenik je sukladno Nagodbi dužan na ime nadoknade polovice iznosa ukupnih sudskih troškova u Postupku ovrhovoditelju platiti i daljnji iznos od 11.660,00 CHF (jedanaest tisuća šestošezdeset švicarskih franaka).

*Dokaz: Odluka s potvrdom pravomoćnosti i ovršnosti uz ovjereni prijevod, kao gore, Prilog 3.;*

- (5) Odluka Trgovačkog suda Kantona Zürich je postala pravomoćna 16. lipnja 2023. godine te je za istu dana 14. rujna 2023. godine izdana potvrda o izvršivosti (ovršnosti) sukladno članku 58. Konvenciji o nadležnosti te priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (SL L 339, 21.12.2007., str. 3–41 (BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, GA, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV) Posebno izdanje na hrvatskom jeziku: poglavlje 19 svezak 014 str. 281 – 319; dostupna na poveznici: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/HR/TXT/?uri=CELEX%3A22007A1221%2803%29>; u daljnjem tekstu: **Lugano konvencija**).

*Dokaz: Odluka s potvrdom pravomoćnosti i ovršnosti uz ovjereni prijevod, kao gore, Prilog 3.;*

- (6) Nastavno, Trgovački sud u Zagrebu je na prijedlog ovrhovoditelja<sup>6</sup> rješenjem poslovni broj

---

<sup>1</sup> Odluka; str. 4.

<sup>2</sup> Odluka; str. 3.

<sup>3</sup> Odluka; str. 4.

<sup>4</sup> Odluka; str. 4.

<sup>5</sup> Odluka; str. 4. i 5.

<sup>6</sup> Nagodba se izvršava (ovršuje) po izdavanju potvrde o potvrde o izvršenju (ovršnosti) u Republici Hrvatskoj koja se izdaje na zahtjev zainteresirane osobe – ovdje ovrhovoditelja (Lugano konvencija; čl. 58., čl. 57. toč. 1., čl. 38. et seq).

R1-211/2023-5 od dana 23. siječnja 2024. godine (**Rješenje**) proglasio izvršivom u Republici Hrvatskoj sudsku nagodbu i odluku sadržanu u odluci Trgovačkog suda Kantona Zürich, poslovni broj HG210100-O od 8. svibnja 2023.

*Dokaz: Rješenje Trgovačkog suda u Zagrebu poslovni broj R1-211/2023-5 od dana 23. siječnja 2024. godine, Prilog 4.;*

- (7) Predmetno rješenje Trgovačkog suda u Zagrebu pravomoćno je s danom 29. travnja 2024. godine.

*Dokaz: Potvrda pravomoćnosti/ovršnosti Trgovačkog suda u Zagrebu poslovni broj R1-211/2023-15 od 23. rujna 2024. godine, Prilog 5.;*

- (8) Sukladno članku 19. Ovršnog zakona ("Narodne novine" br. 112/12., 25/13., 93/14., 55/16., 73/17., 131/20., 114/22., 6/24.; u daljnjem tekstu: **OZ**) "Ovrha na temelju odluke stranoga suda, stranog upravnog ili drugog tijela i ovrha na temelju javnih isprava stranog upravnog ili drugog tijela može se odrediti i provesti u Republici Hrvatskoj u postupku pred sudom ako takva odluka ili javna isprava ispunjava pretpostavke za priznanje ili ako je to propisano zakonom, međunarodnim sporazumom ili pravnim aktom Europske unije koji se u Republici Hrvatskoj izravno primjenjuje."

- (9) Lugano konvencija (čija stranka je Švicarska) je dio prava Europske unije (acquis), i njene odredbe primjenjuju se i na Republiku Hrvatsku.

*Dokaz: Odgovor Ministarstva pravosuđa, Uprave za europske poslove, međunarodnu i pravosudnu suradnju i sprječavanje korupcije, Prilog 6.;*

- (10) Sukladno članku 58. Lugano konvencije "Nagodbu koju je odobrio sud tijekom postupka i koja je izvršiva u državi obvezanoj ovom Konvencijom u kojoj je sklopljena izvršiva u državi u kojoj je podnesen zahtjev za izvršenje pod istim uvjetima kao i javne isprave."

*Dokaz: Tekst Lugano konvencije, Prilog 7.;*

- (11) Dakle, ostvareni su svi uvjeti za ovrhu novčanih tražbina ovrhovoditelja iz Odluke i Nagodbe u Republici Hrvatskoj.

- (12) Ovršenik do danas nije podmirio tražbine ovrhovoditelja iz Odluke i Nagodbe.

### **III. Nadležnost**

- (13) Stvarna nadležnost Općinskog građanskog suda u Zagrebu za odlučivanje o prijedlogu ovrhovoditelja temelji se na članku 37. stavku 1. OZ-a, dok se mjesna nadležnost Općinskog građanskog suda u Zagrebu temelji na članku 171. stavku 1. OZ-a, s obzirom na to da je sjedište ovršenika na adresi Velimira Škorpika 11, 10000 Zagreb.

*Dokaz: Izvadak iz sudskog registra za ovršenika, Prilog 8.;*

### **IV. Prijedlog**

- (14) Slijedom svega navedenoga, budući da ovršenik nije dobrovoljno ispunio tražbine iz Odluke i

Nagodbe, ovrhovoditelj predlaže sudu da donese sljedeće

#### RJEŠENJE O OVRSI

- I. Na temelju sudske nagodbe i odluke sadržane u odluci Trgovačkog suda Kantona Zürich poslovni broj HG210100-O od 8. svibnja 2023. godine, a radi naplate tražbine ovrhovoditelja u iznosu od:

- 200.000,00 EUR (dvjesto tisuća eura), i

- 11.660,00 CHF (jedanaest tisuća šesto šezdeset švicarskih franaka) uvećanom, na temelju članka 30. stavka 2. OZ-a, za iznos pripadajućih zakonskih zateznih kamata tekućih od dana donošenja rješenja o ovrsi do isplate po kamatnoj stopi koja se određuje, za svako polugodište, uvećanjem referentne stope za 8 (osam) postotnih poena, pri čemu se za prvo polugodište primjenjuje referentna stopa koja je na snazi na dan 1. siječnja, a za drugo polugodište referentna stopa koja je na snazi na dan 1. srpnja te godine, koja referentna stopa je kamatna stopa koju je Europska središnja banka primijenila na svoje posljednje glavne operacije refinanciranja ili granična kamatna stopa proizašla iz natječajnih postupaka za varijabilnu stopu za posljednje glavne operacije refinanciranja Europske središnje banke,

kao i troškova ovog ovršnog postupka u iznosu od 4.648,61 EUR (četiri tisuće šesto četrdeset osam eura) uvećanom za iznos pripadajućih zakonskih zateznih kamata tekućih od dana donošenja rješenja o ovrsi do isplate po kamatnoj stopi koja se određuje, za svako polugodište, uvećanjem referentne stope za 8 (osam) postotnih poena, pri čemu se za prvo polugodište primjenjuje referentna stopa koja je na snazi na dan 1. siječnja, a za drugo polugodište referentna stopa koja je na snazi na dan 1. srpnja te godine, koja referentna stopa je kamatna stopa koju je Europska središnja banka primijenila na svoje posljednje glavne operacije refinanciranja ili granična kamatna stopa proizašla iz natječajnih postupaka za varijabilnu stopu za posljednje glavne operacije refinanciranja Europske središnje banke,

#### o d r e đ u j e s e o v r h a

pljenidbom novčanih tražbina ovršenika po svim računima koje ovršenik ima otvorene u svim poslovnim bankama pod OIB-om ovršenika broj 18556905592, a bez suglasnosti ovršenika, te njihovim prijenosom do potpunog namirenja ovrhovoditelja na račun ovrhovoditelja otvoren kod banke ING Bank, Nizozemska, broj računa (IBAN): NL33 INGB 0665 2138 83, i to na način da se ovo rješenje o ovrsi na provedbu dostavi Financijskoj agenciji koja provodi ovrhe na novčanim sredstvima ovršenika sukladno Zakonu o provedbi ovrhe na novčanim sredstvima ("Narodne novine" br. 68/18., 2/20., 47/20., 46/20., 83/20., 133/20.).

Nalaže se Financijskoj Agenciji da izda nalog poslovnim bankama u kojima ovršenik ima otvorene račune da novčani iznos za koji je ovrha određena prenesu na račun ovrhovoditelja otvoren kod banke kod banke ING Bank, Nizozemska, broj računa (IBAN): NL33 INGB 0665 2138 83.

Dostavom ovog rješenja o ovrsi Financijskoj agenciji ovrhovoditelj stječe založno

pravo nad tražbinama ovršenika do iznosa ovršne tražbine.

Ako se osnova za plaćanje nije izvršila u cijelosti, Financijska agencija je dužna u roku od osam dana od dana primitka osnove za plaćanje o tome obavijestiti nadležno tijelo i ovrhovoditelja.

**Mach 4 Metal B.V.**  
po punomoćniku  
**Janko Duduković-Petyo**  
Digitally signed by  
Janko Duduković-  
Petyo  
Date: 2025.04.22  
12:32:55 +02'00'

Janko Duduković-Petyo, odvjetnik

#### Specifikacija troška:

|                                                       |                     |
|-------------------------------------------------------|---------------------|
| sastav prijedloga (O.T. <sup>7</sup> Tbr. 11 toč. 1): | 3.188,00 EUR        |
| + PDV (25%):                                          | 797,00 EUR          |
| + sudska pristojba za prijedlog i rješenje:           | 663,61 EUR          |
| <b>Ukupno:</b>                                        | <b>4.648,61 EUR</b> |

#### Popis priloga

- Prilog 1. *Punomoć za zastupanje,*
- Prilog 2. *Izvadci iz trgovačkog registra za predlagatelja uz ovjereni prijevod*
- Prilog 3. *Odluka s potvrdom pravomoćnosti i ovršnosti uz ovjereni prijevod*
- Prilog 4. *Rješenje Trgovačkog suda u Zagrebu poslovni broj R1-211/2023-5 od dana 23. siječnja 2024. godine*
- Prilog 5. *Potvrda pravomoćnosti/ovršnosti Trgovačkog suda u Zagrebu poslovni broj R1-211/2023-15 od 23. rujna 2024. godine*
- Prilog 6. *Odgovor Ministarstva pravosuđa, Uprave za europske poslove, međunarodnu i pravosudnu suradnju i sprječavanje korupcije*

<sup>7</sup> Tarifa o nagradama i naknadi troškova za rad odvjetnika ("Narodne novine" br. 142/12., 103/14., 118/14., 107/15., 37/22., 126/22.)

**Prilog 7.**     *Tekst Lugano konvencije*

**Prilog 8.**     *Izvadak iz sudskog registra za ovršenika*

**Prilog 9.**     *Potvrda o bankovnom računu ovrhovoditelja uz ovjereni prijevod*

## PUNOMOĆ

("Punomoć")

**MACH 4 METAL B.V.**, s poslovnom adresom Transito 21, 6909 Babberich, Nizozemska, upisano u službeni Registar trgovačkih društava Nizozemske, pod br. 000016836308, OIB: 73090680919, (dalje u tekstu kao: "**Društvo**"),

**ovime upućuje i ovlašćuje  
sljedeće osobe, i to svakog pojedinačno:**

**Luku Tadić-Čolića**, odvjetnika sa sjedištem ureda na adresi Ivana Lučića 2a, 10000 Zagreb, ili

**Josipa Martinića**, odvjetnika sa sjedištem ureda na adresi Ivana Lučića 2a, 10000 Zagreb, ili

**Bornu Dejanovića**, odvjetnika sa sjedištem ureda na adresi Ivana Lučića 2a, 10000 Zagreb, ili

**Janka Dudukovića-Petyo**, odvjetnika sa sjedištem ureda na adresi Ivana Lučića 2a, 10000 Zagreb, ili

**Nikolu Božića**, odvjetnika sa sjedištem ureda na adresi Ivana Lučića 2a, 10000 Zagreb, ili

**Berislava Draškovića**, odvjetnika sa sjedištem ureda na adresi Ivana Lučića 2a, 10000 Zagreb, ili

**Mariju Lalin**, odvjetnicu sa sjedištem ureda na adresi Ivana Lučića 2a, 10000 Zagreb, ili

(dalje u tekstu pojedinačno označeni kao: "**Opunomoćenik**"),

da u ime i za račun Društva poduzme i izvrši sljedeće pravne radnje:

## POWER OF ATTORNEY

("Power of Attorney")

**MACH 4 METAL B.V.**, with its business address at Transito 21, 6909 Babberich, the Netherlands, registered with the Registrar of Companies in the Netherlands, under no: 000016836308, OIB (Personal identification number): 73090680919 (hereinafter: the "**Company**"),

**herewith instructs and authorizes  
the following persons, each individually:**

**Luka Tadić-Čolić**, attorney at law, with the office at the address Ivana Lučića 2a, 10000 Zagreb, or

**Josip Martinić**, attorney at law, with the office at the address Ivana Lučića 2a, 10000 Zagreb, or

**Borna Dejanović**, attorney at law, with the office at the address Ivana Lučića 2a, 10000 Zagreb, or

**Janko Duduković-Petyo**, attorney at law, with the office at the address Ivana Lučića 2a, 10000 Zagreb, or

**Nikola Božić**, attorney at law, with the office at the address Ivana Lučića 2a, 10000 Zagreb, or

**Berislav Drašković**, attorney at law, with the office at the address Ivana Lučića 2a, 10000 Zagreb, or

**Marija Lalin**, attorney at law, with the office at the address Ivana Lučića 2a, 10000 Zagreb, or

(hereinafter individually referred to as: the "**Proxy**"),

to act on the behalf and for the account of the Company, in undertaking the following legal actions:



1. sastavi i podnese Opomenu zbog dugovanja po Rješenju Trgovačkog suda Kantona Zürich od 8 svibnja 2023. godine, poslovni broj HG210100-O, koje je postalo pravomoćno dana 16. lipnja 2023. godine, trgovačkom društvu

**BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT d.d.**,  
OIB 18556905592, MBS: 060175040, Put  
Supavla 21, Split (dalje u tekstu kao:  
"Brodosplit");

2. protiv Brodosplita pokreće postupke i zastupa Društvo u postupcima radi namirenja tražbine iz točke 1. ove Punomoći, a naročito u parničnim, izvanparničnim i ovršnim postupcima, bez ograničenja i sukladno zakonskim ovlastima, uključujući i postupke priznanja i ovrhe stranih sudskih odluka, pred svim nadležnim tijelima, sudovima, javnim bilježnicima kao i Financijskom agencijom, i da poduzima sve radnje koje je ovlašten poduzimati temeljem Ovršnog zakona i Zakona o parničnom postupku, kao i drugih primjenjivih propisa, što uključuje i izjavljivanje redovitih i izvanrednih pravnih lijekova u navedenim postupcima;

3. potpiše bilo koju drugu ispravu i izvrši bilo kakvu drugu pravnu i/ili faktičnu radnju koja je potrebna ili preporučljiva radi vođenja gore navedenog postupka i/ili radi zaštite prava i interesa Društva u gore navedenom postupku, te pokrene bilo kakav drugi postupak (ili poduzme radnju) koji je potreban u skladu sa zakonima Republike Hrvatske radi ili u vezi vođenja gore navedenog postupka, te da poduzima sve ostale pravne radnje u svezi s navedenim postupkom pred bilo kojim drugim javnopravnim tijelom ili trećom pravnom ili fizičkom osobom.

U slučaju sumnje, engleska se verzija ove Punomoći smatra mjerodavnom.

Hrvatsko pravo je mjerodavno za ovu Punomoć.

1. to draft and submit a Warning Letter for the receivable under the Decision of the Commercial Court of the Canton of Zurich dated 8 May 2023, business number HG210100-O, which became final on 16 June 2023, to the company

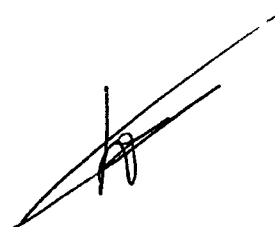
**BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT d.d.**,  
OIB (Personal identification number):  
18556905592, MBS (Registration number):  
060175040, Put Supavla 21, Split, (hereinafter:  
"Brodosplit");

2. to initiate and represent the Company in the proceedings against Brodosplit for collection of the receivable from point 1 of this Power of Attorney, in particular in litigation, out-of-court and enforcement proceedings, without limitation and pursuant to statutory authorities, which includes proceedings for recognition and enforcement of foreign court decisions, before all competent authorities, courts, public notaries and Financial Agency, and to undertake all the available actions under the Enforcement Act and the Civil Procedure Act, as well as other applicable regulations, which includes filing of ordinary and extraordinary legal remedies within the said proceedings;

3. to sign any other document and perform any other legal and/or factual action needed or advisable for conducting the abovementioned proceedings and/or for the protection of the rights and interests of the Company in the abovementioned proceedings, and to initiate any other procedure (or undertake action) which is required in accordance with Croatian laws for the purpose of conducting or relating to the abovementioned proceedings, and to undertake all legal actions in connection with the said proceedings before any public authority or any third legal or natural person.

In case of doubt, the English text of this Power of Attorney shall prevail.

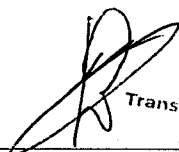
This Power of Attorney is governed by Croatian law.



- 3 - 13

[Please insert day of signing].09.2023.

**MACH 4 METAL B.V.**



**MACH4METAL**

Transito 21 NL - 6909 DA Babberich

Tel: 0031-316-247123

[www.mach4metal.com](http://www.mach4metal.com)

**Bastiaan Klein Herenbrink**



## Uittreksel Handelsregister

### Kamer van Koophandel®

KvK-nummer 09155965

Pagina 1 (van 2)

De onderneming / organisatie wil niet dat haar adresgegevens worden gebruikt voor ongevraagde postreclame en verkoop aan de deur.

#### Rechtspersoon

|                                     |                                                                 |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| RSIN                                | 815393635                                                       |
| Rechtsvorm                          | Besloten Vennootschap                                           |
| Statutaire naam                     | MACH 4 METAL B.V.                                               |
| Statutaire zetel                    | Beek                                                            |
| Eerste inschrijving handelsregister | 19-12-2005                                                      |
| Datum akte van oprichting           | 15-12-2005                                                      |
| Geplaatst kapitaal                  | EUR 18.000,00                                                   |
| Gestort kapitaal                    | EUR 18.000,00                                                   |
| Deponering jaarstuk                 | De jaarrekening over boekjaar 2020 is gedeponeed op 01-04-2021. |

#### Onderneming

|                        |                                                           |
|------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Handelsnaam            | MACH 4 METAL B.V.                                         |
| Startdatum onderneming | 15-12-2005                                                |
| Activiteiten           | SBI-code: 4619 - Niet-gespecialiseerde handelsbemiddeling |
| Werkzame personen      | 7                                                         |

#### Vestiging

|                   |                                                           |
|-------------------|-----------------------------------------------------------|
| Vestigingsnummer  | 000016836308                                              |
| Handelsnaam       | MACH 4 METAL B.V.                                         |
| Bezoekadres       | Transito 21, 6909DA Babberich                             |
| Telefoonnummer    | 0316247123                                                |
| Faxnummer         | 0316247956                                                |
| E-mailadres       | info@mach4metal.com                                       |
| Datum vestiging   | 15-12-2005                                                |
| Activiteiten      | SBI-code: 4619 - Niet-gespecialiseerde handelsbemiddeling |
|                   | Technische groothandel, aan- en verkoop van goederen.     |
| Werkzame personen | 7                                                         |

#### Enig aandeelhouder

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Naam                          | BASTI HOLD B.V.               |
| Bezoekadres                   | Transito 21, 6909DA Babberich |
| Ingeschreven onder KvK-nummer | 09152979                      |

**WAARMERK**  
KAMER VAN KOOPHANDEL®

Dit uittreksel is gewaarmerkt met een elektronische zegel en is een officieel bewijs van inschrijving in het Handelsregister. In Adobe Reader kunt u de elektronische zegel bovenin het scherm controleren. Meer informatie hierover vindt u op [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). De Kamer van Koophandel adviseert dit uittreksel alleen digitaal te gebruiken zodat de integriteit van het document gewaarborgd en de elektronische zegel verifieerbaar blijft.

2023-01-10 14:04:20



## Uittreksel Handelsregister Kamer van Koophandel<sup>®</sup>

---

**KvK-nummer** 09155965

---

**Pagina** 2 (van 2)

Enig aandeelhouder sedert 15-12-2005

---

**Bestuurder**

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Naam                          | BASTIHOLD B.V.                |
| Bezoekadres                   | Transito 21, 6909DA Babberich |
| Ingeschreven onder KvK-nummer | 09152979                      |
| Datum in functie              | 15-12-2005                    |
| Bevoegdheid                   | Alleen/zelfstandig bevoegd    |

---

Uittreksel is vervaardigd op 10-01-2023 om 14.04 uur.

**WAARMERK**  
KAMER VAN KOOPHANDEL<sup>®</sup>

Dit uittreksel is gewaarmerkt met een elektronische zegel en is een officieel bewijs van inschrijving in het Handelsregister. In Adobe Reader kunt u de elektronische zegel bovenin het scherm controleren. Meer informatie hierover vindt u op [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). De Kamer van Koophandel adviseert dit uittreksel alleen digitaal te gebruiken zodat de integriteit van het document gewaarborgd en de elektronische zegel verifieerbaar blijft.

2023-01-10 14:04:20



## Uittreksel Handelsregister

### Kamer van Koophandel®

KvK-nummer 09152979

Pagina 1 (van 2)

De onderneming / organisatie wil niet dat haar adresgegevens worden gebruikt voor  
ongevraagde postreclame en verkoop aan de deur.

#### Rechtspersoon

|                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RSIN                                   | 814801195                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Rechtsvorm                             | Besloten Vennootschap                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Statutaire naam                        | BASTIHOLD B.V.                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Statutaire zetel                       | Beek                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Eerste inschrijving<br>handelsregister | 25-07-2005                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Datum akte van oprichting              | 21-07-2005                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Geplaatst kapitaal                     | EUR 18.000,00                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Gestort kapitaal                       | EUR 18.000,00                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Deponering jaarstuk                    | De jaarrekening over boekjaar 2020 is gedeponereerd op 02-04-2021.<br>Op 18-11-2015 voorstel tot afsplitsing gedeponereerd.<br>Splitsende rechtspersoon:<br>Klein Herenbrink Holding B.V. (KvK-nr. 09074704)<br>Verkrijgende rechtspersoon:<br>BASTIHOLD B.V. (KvK-nr. 09152979) |

#### Onderneming

|                        |                                                                                  |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Handelsnaam            | BASTIHOLD B.V.                                                                   |
| Startdatum onderneming | 21-07-2005                                                                       |
| Activiteiten           | SBI-code: 46902 - Niet-gespecialiseerde groothandel in niet-consumentenartikelen |
| Werkzame personen      | 1                                                                                |

#### Vestiging

|                   |                                                                                                                                           |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vestigingsnummer  | 000007669879                                                                                                                              |
| Handelsnaam       | BASTIHOLD B.V.                                                                                                                            |
| Bezoekadres       | Transito 21, 6909DA Babberich                                                                                                             |
| Datum vestiging   | 21-07-2005                                                                                                                                |
| Activiteiten      | SBI-code: 46902 - Niet-gespecialiseerde groothandel in niet-consumentenartikelen<br>Technische groothandel, aan- en verkoop van goederen. |
| Werkzame personen | 1                                                                                                                                         |

#### Enig aandeelhouder

|               |                            |
|---------------|----------------------------|
| Naam          | Klein Herenbrink, Bastiaan |
| Geboortedatum | 09-04-1987                 |

**WAARMERK**  
KAMER VAN KOOPHANDEL

Dit uittreksel is gewaarmerkt met een elektronische zegel en is een officieel bewijs van inschrijving in het Handelsregister. In Adobe Reader kunt u de elektronische zegel bovenin het scherm controleren. Meer informatie hierover vindt u op [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). De Kamer van Koophandel adviseert dit uittreksel alleen digitaal te gebruiken zodat de integriteit van het document gewaarborgd en de elektronische zegel verifieerbaar blijft.

2023-01-10 14:04:39



## Uittreksel Handelsregister Kamer van Koophandel<sup>®</sup>

---

**KvK-nummer** 09152979

---

**Pagina** 2 (van 2)

Enig aandeelhouder sedert 21-07-2005

---

**Bestuurder**

|                  |                            |
|------------------|----------------------------|
| Naam             | Klein Herenbrink, Bastiaan |
| Geboortedatum    | 09-04-1987                 |
| Datum in functie | 21-07-2005                 |
| Bevoegdheid      | Alleen/zelfstandig bevoegd |

---

Uittreksel is vervaardigd op 10-01-2023 om 14.04 uur.

**WAARMERK**  
KAMER VAN KOOPHANDEL<sup>®</sup>

Dit uittreksel is gewaarmerkt met een elektronische zegel en is een officieel bewijs van inschrijving in het Handelsregister. In Adobe Reader kunt u de elektronische zegel bovenin het scherm controleren. Meer informatie hierover vindt u op [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). De Kamer van Koophandel adviseert dit uittreksel alleen digitaal te gebruiken zodat de integriteit van het document gewaarborgd en de elektronische zegel verifieerbaar blijft.

2023-01-10 14:04:39

Ovaj prijevod sastoji se od 3 stranice  
Br.Ov.- 216/2023  
Datum: 9. 10. 2023.

Ovjereni prijevod s nizozemskog jezika  
(Izvadak iz trgovačkog registra)



## Uittreksel Handelsregister

### Kamer van Koophandel®

KvK-nummer 09155965

Pagina 1 (van 2)

De onderneming / organisatie wil niet dat haar adresgegevens worden gebruikt voor ongevraagde postreclame en verkoop aan de deur.

#### Rechtspersoon

|                                     |                                                                 |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| RSIN                                | 815393635                                                       |
| Rechtsvorm                          | Besloten Vennootschap                                           |
| Statutaire naam                     | MACH 4 METAL B.V.                                               |
| Statutaire zetel                    | Beek                                                            |
| Eerste inschrijving handelsregister | 19-12-2005                                                      |
| Datum akte van oprichting           | 15-12-2005                                                      |
| Geplaatst kapitaal                  | EUR 18.000,00                                                   |
| Gestort kapitaal                    | EUR 18.000,00                                                   |
| Deponering jaarstuk                 | De jaarrekening over boekjaar 2020 is gedeponeed op 01-04-2021. |

#### Onderneming

|                        |                                                           |
|------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Handelsnaam            | MACH 4 METAL B.V.                                         |
| Startdatum onderneming | 15-12-2005                                                |
| Activiteiten           | SBI-code: 4619 - Niet-gespecialiseerde handelsbemiddeling |
| Werkzame personen      | 7                                                         |

#### Vestiging

|                   |                                                                                                                    |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vestigingsnummer  | 000016836308                                                                                                       |
| Handelsnaam       | MACH 4 METAL B.V.                                                                                                  |
| Bezoekadres       | Transito 21, 6909DA Babberich                                                                                      |
| Telefoonnummer    | 0316247123                                                                                                         |
| Faxnummer         | 0316247956                                                                                                         |
| E-mailadres       | info@mach4metal.com                                                                                                |
| Datum vestiging   | 15-12-2005                                                                                                         |
| Activiteiten      | SBI-code: 4619 - Niet-gespecialiseerde handelsbemiddeling<br>Technische groothandel, aan- en verkoop van goederen. |
| Werkzame personen | 7                                                                                                                  |

#### Enig aandeelhouder

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Naam                          | BASTI HOLD B.V.               |
| Bezoekadres                   | Transito 21, 6909DA Babberich |
| Ingeschreven onder KvK-nummer | 09152979                      |

**WAARMERK**  
KAMER VAN KOOPHANDEL

Dit uittreksel is gewaarmerkt met een elektronische zegel en is een officieel bewijs van inschrijving in het Handelsregister. In Adobe Reader kunt u de elektronische zegel bovenin het scherm controleren. Meer informatie hierover vindt u op [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). De Kamer van Koophandel adviseert dit uittreksel alleen digitaal te gebruiken zodat de integriteit van het document gewaarborgd en de elektronische zegel verifieerbaar blijft.



## Uittreksel Handelsregister Kamer van Koophandel®

---

**KvK-nummer** 09155965

---

**Pagina 2** (van 2)

Enig aandeelhouder sedert 15-12-2005

---

**Bestuurder**

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Naam                          | BASTIHOLD B.V.                |
| Bezoekadres                   | Transito 21, 6909DA Babberich |
| Ingeschreven onder KvK-nummer | 09152979                      |
| Datum in functie              | 15-12-2005                    |
| Bevoegdheid                   | Alleen/zelfstandig bevoegd    |

---

Uittreksel is vervaardigd op 10-01-2023 om 14.04 uur.

**WAARMERK**  
KAMER VAN KOOPHANDEL

Dit uittreksel is gewaarmerkt met een elektronische zegel en is een officieel bewijs van inschrijving in het Handelsregister. In Adobe Reader kunt u de elektronische zegel bovenin het scherm controleren. Meer informatie hierover vindt u op [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). De Kamer van Koophandel adviseert dit uittreksel alleen digitaal te gebruiken zodat de integriteit van het document gewaarborgd en de elektronische zegel verifieerbaar blijft.

2023-01-10 14:04:20

**/KVK/  
Izvadak iz trgovačkog registra  
Gospodarske komore**

**Broj upisa u Trgovački registar: 09155965**

**Stranica 1 (od 2)**

Društvo / organizacija ne želi da se njihova adresa upotrebljava u svrhe neželjenog oglašavanja poštom ili posjeta prodajnih predstavnika.

**Pravna osoba:**

Porezni broj: 815393635  
Pravni oblik: Društvo s ograničenom odgovornošću (Besloten Vennootschap, B.V.)  
Tvrtka: MACH 4 METAL B.V.  
Sjedište: Beek  
Prvi upis u trgovački registar: 19. 12. 2005.  
Datum Akta o osnivanju: 15. 12. 2005.  
Upisani kapital: 18.000,00 EUR  
Upłaćeni kapital: 18.000,00 EUR  
Podnošenje godišnjih izvješća: Godišnje izvješće za knjigovodstvenu godinu 2020. podneseno je 1. 4. 2021.

**Društvo**

Naziv društva: MACH 4 METAL B.V.  
Datum početka: 15. 12. 2005.  
Djelatnosti: Šifra prema SBI (nizozemska klasifikacija): 4619 – Nespecijalizirano trgovačko posredovanje  
Zaposlenici: 7

**Poslovna jedinica**

Broj poslovne jedinice: 000016836308  
Trgovački naziv: MACH 4 METAL B.V.  
Poslovna adresa: Transito 21, 6909DA Babberich  
Broj telefona: 0316247123  
Broj faksa: 0316247956  
E-pošta: info@mach4metal.com  
Datum osnivanja: 15. 12. 2005.  
Djelatnosti: Šifra prema SBI (nizozemska klasifikacija): 4619 – Nespecijalizirano trgovačko posredovanje  
Tehnička veleprodaja, nabavka i prodaja robe.  
Zaposlenici: 7

**Jedini član društva**

Naziv: BASTI HOLD B.V.  
Poslovna adresa: Transito 21, 6909DA Babberich  
Upisan u trgovački registar pod brojem: 09152979

**Provjera autentičnosti  
Gospodarska komora**

Ovaj je izvadak ovjeren digitalnim pečatom te je službena je potvrda o upisu u Trgovački registar. U Adobe pregledniku možete kontrolirati na vrhu ekrana elektronički pečat. O tome ćete više informacija pronaći na mrežnom mjestu [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). Gospodarska komora savjetuje da se izvadak isključivo digitalno upotrebljava kako bi se očuvao integritet dokumenta te elektronički pečat bio provjerljiv.  
10. 1. 2023. 14:04:20

/KVK/

**Izvadak iz trgovačkog registra  
Gospodarske komore**

Broj upisa u Trgovački registar: 09155965

Stranica 2 (od 2)

Jedini član društva od 15. 12. 2005.

**Član uprave**

Naziv BASTIHOLD B.V.  
Poslovna adresa Transito 21, 6909DA Babberich  
Upisan u trgovački registar  
pod brojem 09152979

Datum stupanja na dužnost 15. 12. 2005.  
Ovlasti Ovlast za samostalno/pojedinačno zastupanje

*Izvadak je izrađen dana 10. 1. 2023. u 14:04 sati.*

Provjera autentičnosti  
Gospodarska komora

Ovaj je Izvadak ovjeren digitalnim pečatom te je službena je potvrda o upisu u Trgovački registar. U Adobe pregledniku možete kontrolirati na vrhu ekrana elektronički pečat. O tome ćete više informacija pronaći na mrežnom mjestu [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). Gospodarska komora savjetuje da se Izvadak isključivo digitalno upotrebljava kako bi se očuvao integritet dokumenta te elektronički pečat bio provjerljiv.

10. 1. 2023. 14:04:20

Kraj prijevoda

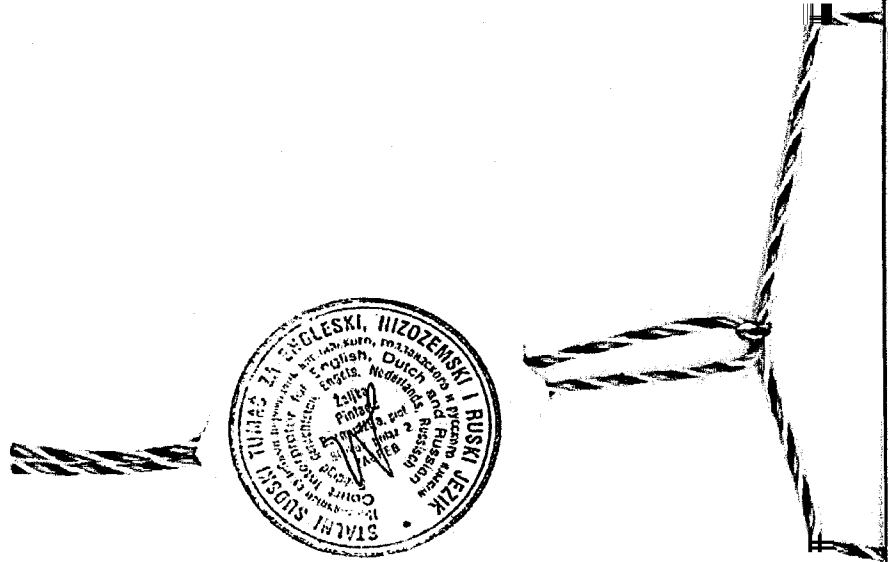
Stranica 3/3  
Br.Ov.- 216/2023  
Datum: 9. 10. 2023.

« Željka Pintarić Burmudžija stalna sudska tumačica za engleski, nizozemski i ruski jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Velikoj Gorici broj 4 Su-464/2020 -4 od 23. listopada 2020. g potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na nizozemskom jeziku.»

Zagreb, 9. 10. 2023.

Broj ovjere: 216/2023





Ovaj prijevod sastoji se od 2 stranice  
Br.Ov.- 217/2023  
Datum: 9. 10. 2023.

Ovjereni prijevod s nizozemskog jezika  
(Izvadak iz trgovačkog registra)



## Uittreksel Handelsregister Kamer van Koophandel®

KvK-nummer 09152979

Pagina 1 (van 2)

De onderneming / organisatie wil niet dat haar adresgegevens worden gebruikt voor ongevraagde postreclame en verkoop aan de deur.

### Rechtspersoon

|                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RSIN                                | 814801195                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Rechtsvorm                          | Besloten Vennootschap                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Statutaire naam                     | BASTIHOLD B.V.                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Statutaire zetel                    | Beek                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Eerste inschrijving handelsregister | 25-07-2005                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Datum akte van oprichting           | 21-07-2005                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Geplaatst kapitaal                  | EUR 18.000,00                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Gestort kapitaal                    | EUR 18.000,00                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Deponering jaarstuk                 | De jaarrekening over boekjaar 2020 is gedeponeed op 02-04-2021.<br>Op 18-11-2015 voorstel tot afsplitsing gedeponeed.<br>Splitsende rechtspersoon:<br>Klein Herenbrink Holding B.V. (KvK-nr. 09074704)<br>Verkrijgende rechtspersoon:<br>BASTIHOLD B.V. (KvK-nr. 09152979) |

### Onderneming

|                        |                                                                                  |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Handelsnaam            | BASTIHOLD B.V.                                                                   |
| Startdatum onderneming | 21-07-2005                                                                       |
| Activiteiten           | SBI-code: 46902 - Niet-gespecialiseerde groothandel in niet-consumentenartikelen |
| Werkzame personen      | 1                                                                                |

### Vestiging

|                   |                                                                                                                                           |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vestigingsnummer  | 000007669879                                                                                                                              |
| Handelsnaam       | BASTIHOLD B.V.                                                                                                                            |
| Bezoekadres       | Transito 21, 6909DA Babberich                                                                                                             |
| Datum vestiging   | 21-07-2005                                                                                                                                |
| Activiteiten      | SBI-code: 46902 - Niet-gespecialiseerde groothandel in niet-consumentenartikelen<br>Technische groothandel, aan- en verkoop van goederen. |
| Werkzame personen | 1                                                                                                                                         |

### Enig aandeelhouder

|               |                            |
|---------------|----------------------------|
| Naam          | Klein Herenbrink, Bastiaan |
| Geboortedatum | 09-04-1987                 |

**WAARMERK**  
KAMER VAN KOOPHANDEL

Dit uittreksel is gewaarmerkt met een elektronische zegel en is een officieel bewijs van inschrijving in het Handelsregister. In Adobe Reader kunt u de elektronische zegel bovenin het scherm controleren. Meer informatie hierover vindt u op [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). De Kamer van Koophandel adviseert dit uittreksel alleen digitaal te gebruiken zodat de integriteit van het document gewaarborgd en de elektronische zegel verifieerbaar blijft.

2023-01-10 14:04:39



## Uittreksel Handelsregister Kamer van Koophandel®

---

**KvK-nummer** 09152979

---

**Pagina** 2 (van 2)

Enig aandeelhouder sedert 21-07-2005

---

**Bestuurder**

|                  |                            |
|------------------|----------------------------|
| Naam             | Klein Herenbrink, Bastiaan |
| Geboortedatum    | 09-04-1987                 |
| Datum in functie | 21-07-2005                 |
| Bevoegdheid      | Alleen/zelfstandig bevoegd |

---

Uittreksel is vervaardigd op 10-01-2023 om 14.04 uur.

**WAARMERK**  
KAMER VAN KOOPHANDEL®

Dit uittreksel is gewaarmerkt met een elektronische zegel en is een officieel bewijs van inschrijving in het Handelsregister. In Adobe Reader kunt u de elektronische zegel bovenin het scherm controleren. Meer informatie hierover vindt u op [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). De Kamer van Koophandel adviseert dit uittreksel alleen digitaal te gebruiken zodat de integriteit van het document gewaarborgd en de elektronische zegel verificerbaar blijft.

2023-01-10 14:04:39

/KVK/

**Izvadak iz trgovačkog registra  
Gospodarske komore**

**Broj upisa u Trgovački registar: 09152979**

**Stranica 1 (od 2)**

Društvo / organizacija ne želi da se njihova adresa upotrebljava u svrhe neželjenog oglašavanja poštom ili posjeta prodajnih predstavnika.

**Pravna osoba:**

Porezni broj: 814801195  
Pravni oblik: Društvo s ograničenom odgovornošću (Besloten Vennootschap, B.V.)  
Tvrtka: BASTIHOLD B.V.  
Sjedište: Beek  
Prvi upis u trgovački registar: 25. 7. 2005.  
Datum Akta o osnivanju: 21. 7. 2005.  
Upisani kapital: 18.000,00 EUR  
Uplaćeni kapital: 18.000,00 EUR  
Podnošenje godišnjih izvješća: Godišnje izvješće za knjigovodstvenu godinu 2020. podneseno je 2. 4. 2021.  
Dana 18. 11. 2015. predan je prijedlog za razdvajanje.  
Pravna osoba koja se razdvaja:  
• Klein Herenbrink Holding B.V. (broj u Trgovačkom registru 09074704)  
Pravna osoba stjecatelj:  
• BASTIHOLD B.V. (broj u Trgovačkom registru 09152979)

**Društvo**

Naziv društva BASTIHOLD B.V.  
Datum početka 21. 7. 2005.  
Djelatnosti Šifra prema SBI (nizozemska klasifikacija): 46902 – Nespecijalizirana veleprodaja nepotrošačkih artikala  
Zaposlenici 1

**Poslovna jedinica**

Broj poslovne jedinice 000007669879  
Trgovački naziv BASTIHOLD B.V.  
Poslovna adresa Transito 21, 6909DA Babberich  
Datum osnivanja 21. 7. 2005.  
Djelatnosti Šifra prema SBI (nizozemska klasifikacija): 46902 – Nespecijalizirana veleprodaja nepotrošačkih artikala  
Tehnička veleprodaja, nabavka i prodaja robe.  
Zaposlenici 1

**Jedini član društva**

Prezime i ime Klein Herenbrink, Bastiaan  
Datum rođenja 9. 4. 1987.

**Provjera autentičnosti**  
Gospodarska komora

Ovaj je izvadak ovjeren digitalnim pečatom te je službena je potvrda o upisu u Trgovački registar. U Adobe pregledniku možete kontrolirati na vrhu ekrana elektronički pečat. O tome ćete više informacija pronaći na mrežnom mjestu [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). Gospodarska komora savjetuje da se izvadak isključivo digitalno upotrebljava kako bi se očuvao integritet dokumenta te elektronički pečat bio provjerljiv.  
10. 1. 2023. 14:04:39

/KVK/

**Izvadak iz trgovačkog registra  
Gospodarske komore**

Broj upisa u Trgovački registar: 09152979

Stranica 2 (od 2)

Jedini član društva od

21. 7. 2005.

**Član uprave**

Prezime i ime

Klein Herenbrink, Bastiaan

Datum rođenja

9. 4. 1987.

Datum stupanja na dužnost

21. 7. 2005.

Ovlasti

Ovlast za samostalno/pojedinačno zastupanje

*Izvadak je izrađen dana 10. 1. 2023. u 14:04 sati.*

Provjera autentičnosti  
Gospodarska komora

Ovaj je izvadak ovjeren digitalnim pečatom te je službena je potvrda o upisu u Trgovački registar. U Adobe pregledniku možete kontrolirati na vrhu ekrana elektronički pečat. O tome ćete više informacija pronaći na mrežnom mjestu [www.kvk.nl/egd](http://www.kvk.nl/egd). Gospodarska komora savjetuje da se izvadak isključivo digitalno upotrebljava kako bi se očuvao integritet dokumenta te elektronički pečat bio provjerljiv.

10. 1. 2023. 14:04:39

Kraj prijevoda

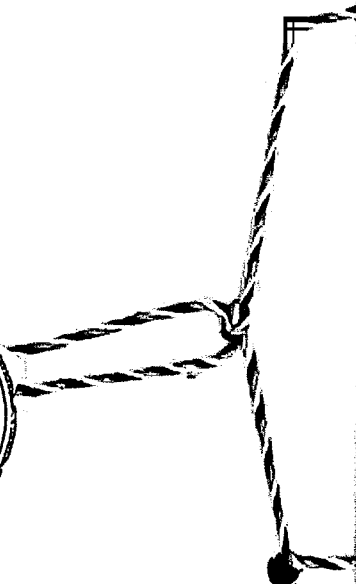
« Željka Pintarić Burmudžija stalna sudska tumačica za engleski, nizozemski i ruski jezik  
rješenjem predsjednika Županijskog suda u Velikoj Gorici broj 4 Su-464/2020 -4 od 23. listopada 2020.  
potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na nizozemskom jeziku.»

Zagreb, 9. 10. 2023.

Broj ovjere: 217/2023

*Željka Pintarić Burmudžija*







**REPUBLIKA HRVATSKA**  
**TRGOVAČKI SUD U ZAGREBU**  
Zagreb, Trg Johna Fitzgeralda Kennedyja 11

36. R1-211/2023-5

**REPUBLIKA HRVATSKA**

**RJEŠENJE**

Trgovački sud u Zagrebu, po sucu Alenu Aliću, u pravnoj stvari predlagatelja Mach 4 Metal B.V., OIB: 73090680919, Transito 21, Babberich, Nizozemska, zastupan po punomoćniku Janku Duduković-Petyo, odvjetniku Zagrebu i protustranci BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT d.d., OIB: 18556905592, Zagreb, Velimira Škorpika 11, dana 23. siječnja 2024.,

**riješio je**

- I. Proglašava se izvršivom u Republici Hrvatskoj sudska nagodba i odluka sadržana u odluci Trgovačkog suda kantona Zürich posl. br. HG210100-O od 8. svibnja 2023.
- II. Nalaže se protustranci, u roku od 15 dana, naknaditi predlagatelju troškove postupka u iznosu od 248,85 Eur.

**Obrazloženje**

1. Podneskom od 14. studenog 2023. koji je uređen podneskom od 12. siječnja 2024. predlagatelj je ovome sudu podnio prijedlog radi proglašavanja izvršivom sudske nagodbe i odluke sadržane u odluci Trgovačkog suda Kantona Zürich posl. br. HG210100-O od 8. svibnja 2023.

2. U svom prijedlogu predlagatelj u bitnome navodi da su predlagatelj i protustranka dana 8. svibnja 2023. sklopili sudsku nagodbu pred Trgovačkim sudom kantona Zürich, Švicarska, u postupku koji je među strankama vođen pod poslovnim brojem HG210100-O te da je nagodba sadržana u odluci Trgovačkog suda kantona Zürich, Švicarska, poslovni broj HG210100-O 8. svibnja 2023. Nadalje, predlagatelj ističe da je navedena odluka postala pravomoćna dana 16. lipnja 2023. te da je za istu dana 14. rujna 2023. izdana potvrda izvršivosti sukladno čl. 58. Konvencije o nadležnosti i priznavanju te izvršavanju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (u nastavku: Lugano konvencija).

3. Ovaj sud je izvršio uvid u:

- ovjereni prijevod izvotka iz trgovačkog registra Gospodarske komore za trgovačko društvo Mach 4 Metal B.V.,
- ovjereni prijevod Potvrde o presudama i sudskim nagodbama u smislu čl. 54. i 58. Lugano konvencije od 14. rujna 2023.,
- ovjereni prijevod Odluke Trgovačkog suda kantona Zürich, posl. br. HG210100-O od 8. svibnja 2023.

Napominje se da je na poziv suda predlagatelj isprave navedene u 2. i 3. stavku dostavio u ovjerenj preslici.

4. Prijedlog predlagatelja za proglašenjem izvršivosti u Republici Hrvatskoj sudske nagodba i odluke sadržane u odluci Trgovačkog suda kantona Zürich posl. br. HG210100-O od 8. svibnja 2023. je osnovan.

5. Odredbom čl. 38. st. 1. Lugano konvencije propisano je da se sudska odluka donesena u državi koju obvezuje Lugano konvencija koja je izvršiva u toj državi izvršava u drugoj državi koju obvezuje Lugano konvencija ako je, po zahtjevu bilo koje zainteresirane stranke, u njoj proglašena izvršivom. Odredbom čl. 53. st. 1. Lugano konvencije propisano je da stranka koja zahtijeva ili podnese zahtjev za proglašenje izvršivosti, prilaže presliku sudske odluke koja zadovoljava uvjete potrebne za utvrđivanje njezine vjerodostojnosti. Nadalje, iz odredbe čl. 41. Lugano konvencije proizlazi da u postupku proglašenja odluke izvršivom stranka protiv koje se zahtijeva izvršenje sudske odluke u toj fazi postupka nema pravo davanja bilo kakvih primjedbi u vezi s predmetom.

6. Uvidom u dokumentaciju spisa utvrđeno je da su predlagatelj i protivnik bile stranke u postupku pred Trgovačkim sudom kantona Zürich koji se vodio pod posl. br. HG210100-O, a koji je okončan odlukom od 8. svibnja 2023. u vidu zaključenja nagodbe. Uvidom u navedenu odluku utvrđeno je da je ista dana 16. lipnja 2023. stekla svojstvo pravomoćnosti.

7. Predlagatelj je ujedno dostavio i Potvrdu o presudama i sudskim nagodbama u smislu čl. 54. i 58. Lugano konvencije od 14. rujna 2023. Navedena potvrda izdana je na propisanom obrascu koji je prilog V. Lugano konvencije (čl. 53. st. 2. Lugano konvencije). Iz dostavljene potvrde proizlazi da je zaključena nagodba provediva u državi podrijetla.

8. Slijedom svega navedenog valjalo je na temelju čl. 38. st. 1. čl. 41. u vezi s čl. 53. Lugano konvencije, riješiti kao u toč. I. izreke.

9. Napominje se da pozitivnim pravom Republike Hrvatske nije uređena stvarna nadležnost za donošenje odluke iz čl. 38. st. 1. Lugano konvencije. Međutim, obzirom da je odluka između stranaka pred Trgovačkim sudom kantona Zürich donesena u trgovačkom sporu te da se, u ovom slučaju, radi o izvanparničnom postupku koji je vrlo srodan postupku priznanja inozemnih sudskih i arbitražnih odluka, sud svoju nadležnost za postupanje u ovoj pravnoj stvari izvodi iz odgovarajuće primjene odredbe čl. 21., toč. 6. Zakona o sudovima („Narodne novine“ br. 28/13, 33/15, 82/15, 82/16, 67/18, 126/19, 130/20, 21/22, 60/22 i 16/23).

10. Sukladno Tbr. 16. t. 1. u vezi s Tbr. 41. t. 2. Tarife o nagradama i naknadi troškova za rad odvjetnika ("Narodne novine" br. 138/23) predlagatelj ima pravo na troškove postupka i to za sastav prijedloga za izdavanje potvrde izvršivosti u iznosu od 199,08 Eur, većano za pripadajući PDV od 25 % u iznosu od 49,77 Eur. Slijedom navedenog riješeno je kao pod toč. II, izreke.

Zagreb, 23. siječnja 2024.

Sudac:  
Alen Alić

Dokument je elektronički potpisan:

ALEN ALIĆ

Vrijeme potpisivanja:

23-01-2024

10:25:49



DN:

C=HR

O=TRGOVAČKI SUD U ZAGREBU

2.5.4.97=#130D48523337333838313838373732

L=ZAGREB

S=ALIĆ

G=ALEN

CN=ALEN ALIĆ

#### UPUTA O PRAVNOM LIJEKU:

Protiv ovog rješenja može se podnijeti žalba Visokom trgovačkom sudu Republike Hrvatske u roku od 30 dana od dana primitka rješenja. Žalba se podnosi putem ovog suda u 3 primjerka.

#### DNA:

1. predlagatelju po punomoćniku
2. protustranci

Broj zapisa: **9-30862-79711**

Kontrolni broj: **0a907-287e1-be1e2**

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan sljedećim certifikatom:  
CN=ALEN ALIĆ, L=ZAGREB, O=TRGOVAČKI SUD U ZAGREBU, C=HR

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

**<https://usluge.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti-dokumenta/>**



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, **Trgovački sud u Zagrebu** potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.

EINGEGANGEN

15.01.01

Handelsgericht des Kantons Zürich  
Hirschengraben 15, 8001 Zürich  
Briefadresse: Postfach, 8021 Zürich  
Paketadresse: Hirschengraben 15, 8001 Zürich  
Telefon 044 257 91 00

P.P. 8021 Zürich

**GU**



**DIE POST** 98.03.053567.00092265

HG210100-O/HG

Geschäfts-Nr.: HG210100-O/dz  
(Bitte in Antwort wiederholen)

Herr  
Dr. Marcel Lanz  
Schärer Rechtsanwälte  
Hintere Bahnhofstr. 6  
5001 Aarau

Zustellungsinhalt: - Vollstreckbarkeitsbescheinigung  
- Originalverfügung retour



## Bescheinigung

über Urteile und gerichtliche Vergleiche im Sinne der Artikel 54 und 58 des Übereinkommens über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen

1. Ursprungsstaat: *Schweiz*
2. Gericht oder sonst befugte Stelle, das/die die vorliegende Bescheinigung ausgestellt hat
  - 2.1 Name: *Handelsgericht des Kantons Zürich*
  - 2.2 Anschrift: *Hirschengraben 15, Postfach, 8021 Zürich, Schweiz*
  - 2.3 Tel./Fax/E-Mail: *Tel: 044 / 257 91 00*
3. ~~Gericht, das die Entscheidung erlassen hat~~ vor dem der Prozessvergleich geschlossen wurde\*
  - 3.1 Bezeichnung des Gerichts: *Handelsgericht des Kantons Zürich*
  - 3.2 Gerichtsort: *Zürich, Schweiz*
4. ~~Entscheidung~~/Prozessvergleich\*
  - 4.1 Datum: *8. Mai 2023*
  - 4.2 Aktenzeichen: *HG210100-O/U*
  - 4.3 Die Parteien ~~der Entscheidung~~/des Prozessvergleichs\*
    - 4.3.1 Name(n) des (der) Kläger(s): *Mach4Metal B.V.*
    - 4.3.2 Name(n) des (der) Beklagten: *Brodosplit JSC*
    - 4.3.3 gegebenenfalls Name(n) der anderen Partei(en): *---*
  - 4.4 Datum der Zustellung des verfahrenseinleitenden Schriftstücks, wenn die Entscheidung in einem Verfahren ergangen ist, auf das sich der Beklagte nicht eingelassen hat: *---*
  - 4.5 ~~Wortlaut des Urteilspruchs~~/des Prozessvergleichs\* in der Anlage zu dieser Bescheinigung:
    1. *Das Verfahren wird zufolge Vergleichs als erledigt abgeschrieben.*
    2. *Die Gerichtsgebühr wird festgesetzt auf CHF 19'000.--. Die weiteren Kosten betragen: Übersetzungskosten CHF 4'320.--.*
    3. *Die Kosten werden den Parteien je zur Hälfte auferlegt und aus dem von der Klägerin geleisteten Kostenvorschuss gedeckt. Der nicht beanspruchte An-*

*teil des Kostenvorschusses wird der Klägerin zurückerstattet. Für die der Beklagten auferlegte Hälfte der Kosten wird der Klägerin das Rückgriffsrecht auf die Beklagte eingeräumt.*

4. *Schriftliche Mitteilung an die Parteien.*
5. *Gegen den Kostenentscheid ist eine bundesrechtliche Beschwerde innerhalb von 30 Tagen von der Zustellung an beim Schweizerischen Bundesgericht, 1000 Lausanne 14, einzureichen. Zulässigkeit und Form einer solchen Beschwerde richten sich nach Art. 72 ff. (Beschwerde in Zivilsachen) oder Art. 113 ff. (subsidiäre Verfassungsbeschwerde) in Verbindung mit Art. 42 und 90 ff. des Bundesgesetzes über das Bundesgericht (BGG). Der Streitwert des Kostenentscheids entspricht der Gerichtsgebühr.*

**5. Namen der Parteien, denen Prozesskostenhilfe gewährt wurde: ---**

**Die Entscheidung/der Prozessvergleich\* ist im Ursprungsstaat vollstreckbar (Art. 38 und 58 des Übereinkommens) gegen:**

**Name:** Brodosplit JSC, Put Supavla 21, 21000 Split, Croatia

*Geschehen zu Zürich, am 14. September 2023*

**HANDELSGERICHT DES KANTONS ZÜRICH**

Die Leitende Gerichtsschreiberin:



lic. iur. Franziska Egloff

\* Nichtzutreffendes streichen.

# Handelsgericht des Kantons Zürich



Geschäfts-Nr.: HG210100-O

U/ei

EINGEGANGEN

10. Mai 2023

Mitwirkend: der Obergerichter Roland Schmid, Vizepräsident, sowie  
der Gerichtsschreiber Dr. Severin Harisberger

## Verfügung vom 8. Mai 2023

in Sachen

**Mach4Metal B.V.**, Transito 21, 6909 Babberich, Niederlande,  
Klägerin

vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Marcel Lanz, Schärer Rechtsanwälte, Hinter-  
tere Bahnhofstr. 6, 5001 Aarau

gegen

**Brodosplit JSC**, Put Supavla 21, 21000 Split, Kroatien,  
Beklagte

vertreten durch Rechtsanwalt lic. iur. Michael Bühler, Walder Wyss AG, Seefeld-  
str. 123, Postfach, 8034 Zürich

vertreten durch Rechtsanwältin MLaw Kerstin Arnesson, Walder Wyss AG, See-  
feldstr. 123, Postfach, 8034 Zürich

vertreten durch Rechtsanwalt M.A. HSG in Law Ivan Dunjic, Walder Wyss AG,  
Seefeldstr. 123, Postfach, 8034 Zürich

betreffend **Forderung**

**Rechtsbegehren:**  
(act. 1 S. 2)

1. Die Beklagte sei zu verpflichten der Klägerin den Betrag von EUR 1'592'404.80 zzgl. Zins zu 5 %
  - auf EUR 145'000.00 seit 23. Mai 2020;
  - auf EUR 1'485'000.00 seit 5. September bis 15. Oktober 2020;
  - auf EUR 1'468'840.00 seit 16. Oktober bis 19. November 2020;
  - auf EUR 1'383'840.00 seit 20. November 2020 bis 17. Februar 2021;
  - auf EUR 1'338'840.00 seit 18. Februar 2021 bis 23. März 2021;
  - auf EUR 1'331'840.00 seit 24. März 2021;
  - auf EUR 110'004.50 seit 1. Januar 2021, zu bezahlen.
2. Unter Kosten- und Entschädigungsfolgen zulasten der Beklagten.

**Der Vizepräsident zieht in Erwägung:**

Am 10. Mai 2021 (Datum Poststempel) reichte die Klägerin die Klage ein (act. 1; act. 3/2-37). Den ihr mit Verfügung vom 11. Mai 2021 (act. 4) auferlegten Kostenvorschuss von CHF 57'000.- leistete sie fristgemäss (act. 6). Die Beklagte reichte die Klageantwort mit Eingabe vom 19. September 2022 (act. 29) innert letztmals mit Verfügung vom 16. August 2022 (act. 26) erstreckter Frist ein. Mit Verfügung vom 23. September 2022 (act. 31) wurde die Prozessleitung an Ersatzoberrichterin Simone Nabholz als Instruktionsrichterin delegiert. Die Vorladung für eine auf den 24. Januar 2023 angesetzte Vergleichsverhandlung (act. 33) wurde auf Gesuch der Beklagten (act. 34) hin abgenommen. Auf den 27. März 2023 wurde erneut zu einer Vergleichsverhandlung vorgeladen (act. 36). Ein Gesuch der Beklagten um Ladungsabnahme (act. 37) wurde mit Verfügung vom 21. März 2023 abgewiesen (act. 40). An der Vergleichsverhandlung vom 27. März 2023 (act. 36; Prot. S. 13-17) schlossen die Parteien folgenden Vergleich (act. 42):

- " 1. Die Beklagte verpflichtet sich zur Zahlung von EUR 700'000.-, zahlbar spätestens bis 31. Juli 2023 (Zahlungseingang), Zug um Zug gemäss nachstehender Ziff. 2 gegen Lieferung der folgenden Maschinen:

- a) Pullmax X97 Sheet Beveling machine (Nr. 7 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - b) Haeusler 4 roll plate bender 3000x110 mm (Nr. 14 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - c) ROUND0 S-2 Hydraulic Jogging machine (Nr. 19 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - d) Haeusler Clamp shell 5500 x 40 mm (Nr. 23 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - e) Transport trolley set 40 T Nylon wheels (Nr. 27 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - f) Mackey & Bowley PP 1000 T EURO Power press Hydraulic (Nr. 30 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - g) ESAB Welding column boom 3000 LAF 1600 DC+TAF 1250AC (Nr. 31 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - h) ESAB Welding column boom 3000 LAF 1600 DC+TAF 1250AC (Nr. 32 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - i) Lambert Jouty welding rotator 125 T vessel range 8000 (Nr. 33 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]); und
  - j) WALDRICH Portal milling machine PF-F150 (530) 400x12.000 mm (Nr. 39 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]).
2. Die Beklagte verpflichtet sich, der Klägerin gemäss vorstehender Ziff. 1 bis spätestens am 15. Juli 2023 schriftlich mitzuteilen, an welchem Datum (nicht später als am 31. August 2023) mit oder nach geleisteter Zahlung die Maschinen gemäss vorstehender Ziff. 1 auf eigene Kosten von ihr abgeholt werden.

Der Abholtermin ist mindestens 14 Tage im Voraus anzuzeigen.

3. Wird der vereinbarte späteste Abholtermin seitens der Beklagten nicht eingehalten, schuldet sie der Klägerin für jeden weiteren Tag der Nichtabholung einzelner oder aller Maschinen pauschal EUR 400.– pro Tag Lagerkosten.
4. Sollte die Zahlung von EUR 700'000.– gemäss vorstehender Ziff. 1 nicht fristgerecht bezahlt werden, schuldet die Beklagte per 1. August 2023 eine Konventionalstrafe von EUR 200'000.–. Im Übrigen sind die Parteien nicht weiter an den Kaufvertrag gebunden.
5. Dieser Vergleich wird für beide Parteien verbindlich, sofern er nicht von einer der Parteien bis zum 27. April 2023 (Datum Poststempel der schweizerischen Post) schriftlich beim Gericht widerrufen wird. Stillschweigen gilt als Genehmigung.
6. Die Parteien übernehmen die Gerichtskosten je zur Hälfte und verzichten gegenseitig auf eine Parteientschädigung."

Bis heute ist beim hiesigen Gericht kein Widerruf im Sinn von Ziffer 5 des Vergleichs eingegangen. Demzufolge ist das Verfahren zufolge Vergleichs als erledigt abzuschreiben (Art. 241 ZPO).

Die Höhe der Gerichtsgebühr bestimmt sich nach der Gebührenverordnung des Obergerichts (Art. 96 ZPO i.V.m. § 199 Abs. 1 GOG) und richtet sich in erster Linie nach dem Streitwert bzw. nach dem tatsächlichen Streitinteresse (§ 2 Abs. 1 lit. a GebV OG). Vorliegend beträgt der Streitwert EUR 1'592'404.80 (act. 1 S. 1, Rz. 7) bzw. CHF 1'743'699.18 (Umrechnungskurs von EUR 1.– = CHF 1.09501 am 10. Mai 2021 [Datum Rechtshängigkeit; vgl. BGE 63 II 34]). In Anwendung von § 4 Abs. 1 und 2 und § 10 Abs. 1 GebV OG ist die Gerichtsgebühr auf rund die Hälfte der Grundgebühr, d.h. CHF 19'000.–, festzusetzen und vereinbarungsgemäss den Parteien je zur Hälfte aufzuerlegen (Art. 109 Abs. 1 ZPO). Auf die Zusprechung einer Parteientschädigung haben die Parteien gegenseitig verzichtet.

**Der Vizepräsident verfügt:**

1. Das Verfahren wird zufolge Vergleichs als erledigt abgeschlossen.

2. Die Gerichtsgebühr wird festgesetzt auf CHF 19'000.—. Die weiteren Kosten betragen: Übersetzungskosten CHF 4'320.—.
3. Die Kosten werden den Parteien je zur Hälfte auferlegt und aus dem von der Klägerin geleisteten Kostenvorschuss gedeckt. Der nicht beanspruchte Anteil des Kostenvorschusses wird der Klägerin zurückerstattet. Für die der Beklagten auferlegte Hälfte der Kosten wird der Klägerin das Rückgriffsrecht auf die Beklagte eingeräumt.
4. Schriftliche Mitteilung an die Parteien.
5. Gegen den Kostenentscheid ist eine bundesrechtliche Beschwerde innerhalb von 30 Tagen von der Zustellung an beim Schweizerischen Bundesgericht, 1000 Lausanne 14, einzureichen. Zulässigkeit und Form einer solchen Beschwerde richten sich nach Art. 72 ff. (Beschwerde in Zivilsachen) oder Art. 113 ff. (subsidiäre Verfassungsbeschwerde) in Verbindung mit Art. 42 und 90 ff. des Bundesgesetzes über das Bundesgericht (BGG). Der Streitwert des Kostenentscheids entspricht der Gerichtsgebühr.

Zürich, 8. Mai 2023

Handelsgericht des Kantons Zürich

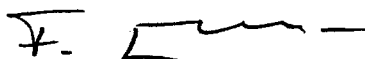
Gerichtsschreiber:

  
Dr. Severin Harisberger

ZEUGNIS

Diese/sr Verfügung/~~Urteil~~/Beschluss  
ist in Rechtskraft erwachsen.

Zürich, den 16.6.23  
HANDELSGERICHT DES KANTONS ZÜRICH  
Die Leitende Gerichtsschreiberin  
lic. iur. F. Egloff



Diese Kopie stimmt mit  
dem Original überein.



Ovaj prijevod sastoji se od  
8 stranica / 17 listova  
Br. 328 - 2023  
Datum: 9. 10. 2023.

**Ovjereni prijevod s njemačkog jezika**  
Odluka trgovačkog suda

EINGEGANGEN

13.1.2011

Handelsgericht des Kantons Zürich  
Hirschengraben 15, 8001 Zürich  
Briefadresse: Postfach, 8021 Zürich  
Paketadresse: Hirschengraben 15, 8001 Zürich  
Telefon 044 257 91 00

P.P. 8021 Zürich

GU



DIE POST 98.03.053567.00092265

HG210100-O/HG:

Geschäfts-Nr.: HG210100-O/dz  
(Bitte in Antwort wiederholen)

Herr  
Dr. Marcel Lanz  
Schärer Rechtsanwälte  
Hintere Bahnhofstr. 6  
5001 Aarau

Zustellungsinhalt: - Vollstreckbarkeitsbescheinigung  
- Originalverfügung retour



## Bescheinigung

über Urteile und gerichtliche Vergleiche im Sinne der Artikel 54 und 58 des Übereinkommens über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen

1. Ursprungsstaat: *Schweiz*
2. Gericht oder sonst befugte Stelle, das/die die vorliegende Bescheinigung ausgestellt hat
  - 2.1 Name: *Handelsgericht des Kantons Zürich*
  - 2.2 Anschrift: *Hirschengraben 15, Postfach, 8021 Zürich, Schweiz*
  - 2.3 Tel./Fax/E-Mail: *Tel: 044 / 257 91 00*
3. ~~Gericht, das die Entscheidung erlassen hat~~ vor dem der Prozessvergleich geschlossen wurde\*
  - 3.1 Bezeichnung des Gerichts: *Handelsgericht des Kantons Zürich*
  - 3.2 Gerichtsort: *Zürich, Schweiz*
4. ~~Entscheidung~~/Prozessvergleich\*
  - 4.1 Datum: *8. Mai 2023*
  - 4.2 Aktenzeichen: *HG210100-O/U*
  - 4.3 Die Parteien der ~~Entscheidung~~/des Prozessvergleichs\*
    - 4.3.1 Name(n) des (der) Kläger(s): *Mach4Metal B.V.*
    - 4.3.2 Name(n) des (der) Beklagten: *Brodosplit JSC*
    - 4.3.3 gegebenenfalls Name(n) der anderen Partei(en): *---*
  - 4.4 Datum der Zustellung des verfahrenseinleitenden Schriftstücks, wenn die Entscheidung in einem Verfahren ergangen ist, auf das sich der Beklagte nicht eingelassen hat: *---*
  - 4.5 Wortlaut des ~~Urteilspruchs~~/des Prozessvergleichs\* in der Anlage zu dieser Bescheinigung:
    1. *Das Verfahren wird zufolge Vergleichs als erledigt abgeschrieben.*
    2. *Die Gerichtsgebühr wird festgesetzt auf CHF 19'000.--. Die weiteren Kosten betragen: Übersetzungskosten CHF 4'320.--.*
    3. *Die Kosten werden den Parteien je zur Hälfte auferlegt und aus dem von der Klägerin geleisteten Kostenvorschuss gedeckt. Der nicht beanspruchte An-*

*teil des Kostenvorschusses wird der Klägerin zurückerstattet. Für die der Beklagten auferlegte Hälfte der Kosten wird der Klägerin das Rückgriffsrecht auf die Beklagte eingeräumt.*

4. *Schriftliche Mitteilung an die Parteien.*
5. *Gegen den Kostenentscheid ist eine bundesrechtliche Beschwerde innerhalb von 30 Tagen von der Zustellung an beim Schweizerischen Bundesgericht, 1000 Lausanne 14, einzureichen. Zulässigkeit und Form einer solchen Beschwerde richten sich nach Art. 72 ff. (Beschwerde in Zivilsachen) oder Art. 113 ff. (subsidiäre Verfassungsbeschwerde) in Verbindung mit Art. 42 und 90 ff. des Bundesgesetzes über das Bundesgericht (BGG). Der Streitwert des Kostenentscheids entspricht der Gerichtsgebühr.*

**5. Namen der Parteien, denen Prozesskostenhilfe gewährt wurde: ---**

**Die ~~Entscheidung~~/der Prozessvergleich\* ist im Ursprungsstaat vollstreckbar (Art. 38 und 58 des Übereinkommens) gegen:**

**Name: Brodosplit JSC, Put Supavla 21, 21000 Split, Croatia**

*Geschehen zu Zürich, am 14. September 2023*

**HANDELSGERICHT DES KANTONS ZÜRICH**

Die Leitende Gerichtsschreiberin:



lic. iur. Franziska Egloff

\* Nichtzutreffendes streichen.

# Handelsgericht des Kantons Zürich



Geschäfts-Nr.: HG210100-O

U/ei

EINGEGANGEN

10. Mai 2023

Mitwirkend: der Obergerichter Roland Schmid, Vizepräsident, sowie  
der Gerichtsschreiber Dr. Severin Harisberger

## Verfügung vom 8. Mai 2023

in Sachen

Mach4Metal B.V., Transito 21, 6909 Babberich, Niederlande,  
Klägerin

vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Marcel Lanz, Schärer Rechtsanwälte, Hinter-  
tere Bahnhofstr. 6, 5001 Aarau

gegen

Brodosplit JSC, Put Supavla 21, 21000 Split, Kroatien,  
Beklagte

vertreten durch Rechtsanwalt lic. iur. Michael Bühler, Walder Wyss AG, Seefeld-  
str. 123, Postfach, 8034 Zürich

vertreten durch Rechtsanwältin MLaw Kerstin Arnesson, Walder Wyss AG, See-  
feldstr. 123, Postfach, 8034 Zürich

vertreten durch Rechtsanwalt M.A. HSG in Law Ivan Dunjic, Walder Wyss AG,  
Seefeldstr. 123, Postfach, 8034 Zürich

betreffend Forderung

**Rechtsbegehren:**  
(act. 1 S. 2)

1. Die Beklagte sei zu verpflichten der Klägerin den Betrag von EUR 1'592'404.80 zzgl. Zins zu 5 %
  - auf EUR 145'000.00 seit 23. Mai 2020;
  - auf EUR 1'485'000.00 seit 5. September bis 15. Oktober 2020;
  - auf EUR 1'468'840.00 seit 16. Oktober bis 19. November 2020;
  - auf EUR 1'383'840.00 seit 20. November 2020 bis 17. Februar 2021;
  - auf EUR 1'338'840.00 seit 18. Februar 2021 bis 23. März 2021;
  - auf EUR 1'331'840.00 seit 24. März 2021;
  - auf EUR 110'004.50 seit 1. Januar 2021, zu bezahlen.
2. Unter Kosten- und Entschädigungsfolgen zulasten der Beklagten.

**Der Vizepräsident zieht in Erwägung:**

Am 10. Mai 2021 (Datum Poststempel) reichte die Klägerin die Klage ein (act. 1; act. 3/2-37). Den ihr mit Verfügung vom 11. Mai 2021 (act. 4) auferlegten Kostenvorschuss von CHF 57'000.- leistete sie fristgemäss (act. 6). Die Beklagte reichte die Klageantwort mit Eingabe vom 19. September 2022 (act. 29) innert letztmals mit Verfügung vom 16. August 2022 (act. 26) erstreckter Frist ein. Mit Verfügung vom 23. September 2022 (act. 31) wurde die Prozessleitung an Ersatzoberrichterin Simone Nabholz als Instruktionsrichterin delegiert. Die Vorladung für eine auf den 24. Januar 2023 angesetzte Vergleichsverhandlung (act. 33) wurde auf Gesuch der Beklagten (act. 34) hin abgenommen. Auf den 27. März 2023 wurde erneut zu einer Vergleichsverhandlung vorgeladen (act. 36). Ein Gesuch der Beklagten um Ladungsabnahme (act. 37) wurde mit Verfügung vom 21. März 2023 abgewiesen (act. 40). An der Vergleichsverhandlung vom 27. März 2023 (act. 36; Prot. S. 13-17) schlossen die Parteien folgenden Vergleich (act. 42):

- " 1. Die Beklagte verpflichtet sich zur Zahlung von EUR 700'000.-, zahlbar spätestens bis 31. Juli 2023 (Zahlungseingang), Zug um Zug gemäss nachstehender Ziff. 2 gegen Lieferung der folgenden Maschinen:

- a) Pullmax X97 Sheet Bevelling machine (Nr. 7 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - b) Haeusler 4 roll plate bender 3000x110 mm (Nr. 14 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - c) ROUND0 S-2 Hydraulic Jogging machine (Nr. 19 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - d) Haeusler Clamp shell 5500 x 40 mm (Nr. 23 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - e) Transport trolley set 40 T Nylon wheels (Nr. 27 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - f) Mackey & Bowley PP 1000 T EURO Power press Hydraulic (Nr. 30 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - g) ESAB Welding column boom 3000 LAF 1600 DC+TAF 1250AC (Nr. 31 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - h) ESAB Welding column boom 3000 LAF 1600 DC+TAF 1250AC (Nr. 32 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - i) Lambert Jouty welding rotator 125 T vessel range 8000 (Nr. 33 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]); und
  - j) WALDRICH Portal milling machine PF-F150 (530) 400x12.000 mm (Nr. 39 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]).
2. Die Beklagte verpflichtet sich, der Klägerin gemäss vorstehender Ziff. 1 bis spätestens am 15. Juli 2023 schriftlich mitzuteilen, an welchem Datum (nicht später als am 31. August 2023) mit oder nach geleisteter Zahlung die Maschinen gemäss vorstehender Ziff. 1 auf eigene Kosten von ihr abgeholt werden.

Der Abholtermin ist mindestens 14 Tage im Voraus anzuzeigen.

3. Wird der vereinbarte späteste Abholtermin seitens der Beklagten nicht eingehalten, schuldet sie der Klägerin für jeden weiteren Tag der Nichtabholung einzelner oder aller Maschinen pauschal EUR 400.- pro Tag Lagerkosten.
4. Sollte die Zahlung von EUR 700'000.- gemäss vorstehender Ziff. 1 nicht fristgerecht bezahlt werden, schuldet die Beklagte per 1. August 2023 eine Konventionalstrafe von EUR 200'000.-. Im Übrigen sind die Parteien nicht weiter an den Kaufvertrag gebunden.
5. Dieser Vergleich wird für beide Parteien verbindlich, sofern er nicht von einer der Parteien bis zum 27. April 2023 (Datum Poststempel der schweizerischen Post) schriftlich beim Gericht widerrufen wird. Stillschweigen gilt als Genehmigung.
6. Die Parteien übernehmen die Gerichtskosten je zur Hälfte und verzichten gegenseitig auf eine Parteientschädigung."

Bis heute ist beim hiesigen Gericht kein Widerruf im Sinn von Ziffer 5 des Vergleichs eingegangen. Demzufolge ist das Verfahren zufolge Vergleichs als erledigt abzuschreiben (Art. 241 ZPO).

Die Höhe der Gerichtsgebühr bestimmt sich nach der Gebührenverordnung des Obergerichts (Art. 96 ZPO i.V.m. § 199 Abs. 1 GOG) und richtet sich in erster Linie nach dem Streitwert bzw. nach dem tatsächlichen Streitinteresse (§ 2 Abs. 1 lit. a GebV OG). Vorliegend beträgt der Streitwert EUR 1'592'404.80 (act. 1 S. 1, Rz. 7) bzw. CHF 1'743'699.18 (Umrechnungskurs von EUR 1.- = CHF 1.09501 am 10. Mai 2021 [Datum Rechtshängigkeit; vgl. BGE 63 II 34]). In Anwendung von § 4 Abs. 1 und 2 und § 10 Abs. 1 GebV OG ist die Gerichtsgebühr auf rund die Hälfte der Grundgebühr, d.h. CHF 19'000.-, festzusetzen und vereinbarungsgemäss den Parteien je zur Hälfte aufzuerlegen (Art. 109 Abs. 1 ZPO). Auf die Zusprechung einer Parteientschädigung haben die Parteien gegenseitig verzichtet.

**Der Vizepräsident verfügt:**

1. Das Verfahren wird zufolge Vergleichs als erledigt abgeschrieben.

2. Die Gerichtsgebühr wird festgesetzt auf CHF 19'000.-. Die weiteren Kosten betragen: Übersetzungskosten CHF 4'320.-.
3. Die Kosten werden den Parteien je zur Hälfte auferlegt und aus dem von der Klägerin geleisteten Kostenvorschuss gedeckt. Der nicht beanspruchte Anteil des Kostenvorschusses wird der Klägerin zurückerstattet. Für die der Beklagten auferlegte Hälfte der Kosten wird der Klägerin das Rückgriffsrecht auf die Beklagte eingeräumt.
4. Schriftliche Mitteilung an die Parteien.
5. Gegen den Kostenentscheid ist eine bundesrechtliche Beschwerde innerhalb von 30 Tagen von der Zustellung an beim Schweizerischen Bundesgericht, 1000 Lausanne 14, einzureichen. Zulässigkeit und Form einer solchen Beschwerde richten sich nach Art. 72 ff. (Beschwerde in Zivilsachen) oder Art. 113 ff. (subsidiäre Verfassungsbeschwerde) in Verbindung mit Art. 42 und 90 ff. des Bundesgesetzes über das Bundesgericht (BGG). Der Streitwert des Kostenentscheids entspricht der Gerichtsgebühr.

Zürich, 8. Mai 2023

Handelsgericht des Kantons Zürich

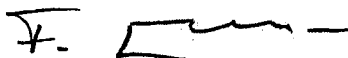
Gerichtsschreiber:

  
Dr. Severin Harisberger

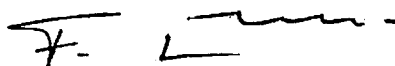
ZEUGNIS

Diese ~~oder~~ Verfügung/~~Urteil/Beschluss~~  
ist in Rechtskraft erwachsen.

Zürich, den 16.6.23  
HANDELSGERICHT DES KANTONS ZÜRICH  
Die Leitende Gerichtsschreiberin  
lic. iur. F. Egloff



Diese Kopie stimmt mit  
dem Original überein.



**ZAPRIMLJENO**

15.rujna 2023.

P.P. 8021 Zürich

**GU** /ovdje u izvorniku crtični kod/

POŠTA 98.03.053567.00092265

HG210100-O/HG

Trgovački sud Kantona Zürich  
Hirschengraben 15, 8001 Zürich  
Adresa za dostavu pošte: Postfach, 8021 Zürich  
Adresa za dostavu paketa: Hirschengraben 15, 8001 Zürich  
Telefon 044 257 91 00

gospodin  
Dr. Marcel Lanz  
Schärer Rechtsanwälte  
Hintere Bahnhofstr. 6  
5001 Aarau

Poslovni br.: HG210100-0/dz  
(molimo, navesti u odgovoru)

Sadržaj dostave: - Potvrda o izvršivosti  
- Izvornik Odluke povrat

## Trgovački sud kantona Zürich

*(ovdje u izvorniku: amblem)*

### Potvrda

o presudama i sudskim nagodbama u smislu članaka 54. i 58. Konvencije o sudskoj nadležnosti, priznavanju te izvršavanju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima

1. Država porijekla: *Švicarska*
2. Sud ili drugo ovlašteno tijelo koje je izdalo potvrdu
  - 2.1 Naziv: *Trgovački sud Kantona Zürich*
  - 2.2 Adresa: *Hirschengraben 15, poštanski pretinac, 8021 Zürich,  
Švicarska*
  - 2.3 Tel./faks/e-mail: *Tel: 044 / 257 91 00*
3. Sud koji je ~~izdao odluku~~/pred kojim je postignuta nagodba u okviru sudskog postupka\*
  - 3.1 Naziv suda: *Trgovački sud Kantona Zürich*
  - 3.2 Sjedište suda: *Zürich, Švicarska*
4. Odluka/Nagodba u okviru sudskog postupka\*
  - 4.1 Datum: *8. svibnja 2023.*
  - 4.2 Oznaka spisa: *HG210100-O/U*
  - 4.3 Strane iz odluke-/ nagodbe\*
    - 4.3.1 Naziv(i) tužitelja: *Mach4Metal B.V.*
    - 4.3.2 Naziv(i) tuženika: *Brodosplit JSC*
    - 4.3.3 Po potrebi nazivi ostalih strana: ---
  - 4.4 Datum dostave isprave kojom se pokreće postupak ako je odluka donesena u postupku u kojem Tuženik nije sudjelovao: ---
  - 4.5 Tekst-presude/sudske nagodbe\* u prilogu ove potvrde:
    1. *Postupak se zaključuje nagodbom.*
    2. *Određuje se sudska pristojba u iznosu od 19.000,00 CHF. Dodatni troškovi su: Troškovi prijevoda 4.320,00 CHF*
    3. *Polovica troškova bit će nametnuta svakoj od strana. Troškovi će biti pokriveni iz predujma koji je platio Tužitelj. Višak predujma troškova vratit će se Tužitelju.*

-2-

*Za polovicu troškova koja je nametnuta Tuženiku se Tužitelju priznaje regresno pravo prema Tuženiku.*

4. *Pisana obavijest stranama.*
5. *Federalna žalba protiv odluke o troškovima podnosi se Švicarskom saveznom sudu /Schweizerisches Bundesgericht/, 1000 Lausanne 14, u roku od 30 dana od dostave. Dopuštenost i oblik takve žalbe uređeni su čl. 77. ff. (žalba u građanskopravnim sporovima) ili čl. 113. ff. (supsidijarna ustavna žalba) u vezi s čl. 42. i 90. ff. Federalnog zakona o federalnom sudu (BGG). Vrijednost spora iz odluke o trošku odgovara sudskoj pristojbi.*

5. Nazivi strana kojima je odobrena pravna pomoć: —

**Odluka/nagodba\*** je provediva u državi podrijetla  
(čl. 38. i 58. Konvencije) nad:

Naziv: *Brodosplit JSC, Put Supavla 21, 21000 Split, Hrvatska*

*u Zürichu dana 14. rujna 2023.*

**TRGOVAČKI SUD KANTONA ZÜRICH**

Voditeljica sudske pisarnice:

*I vlastoručan potpis, nečitljiv*

lic. iur. Franziska Egloff

\* Precrtati neodgovarajuće

Trgovački sud kantona Zürich

*I ovdje u izvorniku: amblem*

Posl. br.: HG210100-O

U/ei

ZAPRIMLJENO

10. svibnja 2023.

Nazočni: vrhovni sudac Roland Schmid, zamjenik predsjednika, kao i  
sudski pisar Dr. Severin Harisberger

Odluka od 8. svibnja 2023.

u predmetu

Mach4Metal B.V., Transito 21,6909 Babberich, Nizozemska,  
Tužitelj

kojega zastupa odvjetnik Dr. Marcel Lanz, Schärer Rechtsanwälte,  
Hintere Bahnhofstr. 6, 5001 Aarau  
protiv

Brodosplit JSC, Put Supavla 21, 21000 Split, Hrvatska,  
Tuženik

kojega zastupa odvjetnik lic. iur. Michael Bühler, Walder Wyss AG, Seefeldstr. 123,  
poštanski pretnac, 8034 Zürich  
kojega zastupa odvjetnica MLaw Kerstin Arnesson, Walder Wyss AG, Seefeldstr. 123,  
poštanski pretnac, 8034 Zürich  
kojega zastupa odvjetnik M.A. HSG in Law Ivan Dunjic, Walder Wyss AG, Seefeldstr. 123,  
poštanski pretnac, 8034 Zürich

u predmetu tražbine

- 2 -

**Pravni zahtjev:**  
**(act. 1 S. 2)**

1. Tuženik se obvezuje platiti tužitelju iznos od 1.592.404,80 EUR plus kamatu od 5 %
  - na 145.000,00 EUR od 23. svibnja 2020.;
  - na 1.485.000,00 EUR od 5. rujna do 15. listopada 2020.;
  - na 1.468.840,00 EUR od 16. listopada do 19. studenoga 2020.;
  - na 1.383.840,00 EUR od 20. studenoga 2020. do 17. veljače 2021.;
  - na 1.338.840,00 EUR od 18. veljače 2021. do 23. ožujka 2021.;
  - na 1.331.840,00 EUR od 24. ožujka 2021.;
  - na 110.004,50 EUR od 1. siječnja 2021.
2. S troškovima i kompenzacijskim posljedicama na teret tuženika.

**Zamjenik predsjednika konstatira kako slijedi:**

Tužitelj je podnio tužbu 10. svibnja 2021. godine (datum poštanskog žiga) (act. 1; act. 3/2-37). Predujem od 57.000,00 CHF, čije mu je plaćanje nametnuto nalogom od 11. svibnja 2021. (act. 4), platio je blagovremeno (act. 6). Tuženik je podnio odgovor na tužbu podneskom od 19. rujna 2022. (act. 29) u roku koji mu je posljednji put produžen rješenjem od 16. kolovoza 2022. (act. 26). Rješenjem od 23. rujna 2022. (act. 31) je vođenje postupka dodijeljeno zamjenici glavne sutkinje Simoni Nabholz kao raspravnoj sutkinji. Ročište za nagodbu zakazano za 24. siječnja 2023. (act. 33) odgođeno je na zahtjev tuženika (act. 34). Sljedeći je poziv na ročište za nagodbu bio upućen 27. ožujka 2023. (act. 36). Zahtjev tuženika za odgodu (act. 37) odbijen je Rješenjem od 21. ožujka 2023. (act. 40). Na ročištu za nagodbu održanom dana 27. ožujka 2023. (act. 36; Prot. str. 13-17), strane su zaključile sljedeću nagodbu (act. 42):

- " 1. Tuženik se obvezuje platiti 700.000,00 EUR, plativo najkasnije do 31. srpnja 2023. (prispjeće uplate), korak po korak u skladu s odjeljkom 2 u nastavku, za isporuku sljedećih strojeva:

3.

- a) Stroj za koso rezanje limova Pullmax X97 (br. 7 prema e-mailu od 13. srpnja 2020., 10:01 [act. 3/14]);
- b) Stroj za savijanje limova s četiri valjka Haeusler 3000x110 mm (br. 14 prema e-mailu od 13. srpnja 2020., 10:01 [act. 3/14]);
- c) Hidraulični stroj za izradu prirubnica ROUND0 S-2 (br. 19 prema e-mailu od 13. srpnja 2020., 10:01 [act. 3/14]);
- d) Jedinica za sklapanje i zavarivanje Haeusler Clamp  $\varnothing$  5500 x 40 mm (br. 23 prema e-mailu od 13. srpnja 2020., 10:01 [act. 3/14]);
- e) Transportna kolica, komplet 40 T, najlonski kotači (br. 27 prema e-mailu od 13. srpnja 2020., 10:01 [act. 3/14]);
- f) Motorna hidraulična preša Mackey & Bowley PP 1000 T EURO (br. 30 prema e-mailu od 13. srpnja 2020., 10:01 [act. 3/14]);
- g) Nosač automata za zavarivanje ESAB 3000 LAF 1600 DC+TAF 1250AC (br. 31 prema e-mailu od 13. srpnja 2020., 10:01 [act. 3/14]);
- h) Nosač automata za zavarivanje ESAB 3000 LAF 1600 DC+TAF 1250AC (br. 32 prema e-mailu od 13. srpnja 2020., 10:01 [act. 3/14]);
- i) Okretaljka za zavarivanje Lambert Jouty 125 T promjer cijevi  $\varnothing$  8000 (br. 33 prema e-mailu od 13. srpnja 2020., 10:01 [act. 3/14]); i
- j) Portalna glodalica WALDRICH PF-F150 (530) 400x12.000 mm (br. 39 prema e-mailu od 13. srpnja 2020., 10:01 [act. 3/14]).

2. Tuženik se u skladu sa stavkom 1. ovog članka obvezuje obavijestiti tužitelja pisanim putem najkasnije do 15. srpnja 2023. na koji datum (najkasnije 31. kolovoza 2023.) s kojim ili nakon kojeg plaćanja će strojeve preuzeti u skladu s gornjim stavkom 1. o vlastitom trošku.

Datum preuzimanja potrebno je najaviti najmanje 14 dana unaprijed.

- 4 .

3. Ako tuženik ne ispoštuje dogovoreni posljednji datum preuzimanja, dužan je platiti tužitelju paušalnu naknadu za troškove skladištenja od 400,00 EUR po danu za svaki dodatni dan nepreuzimanja pojedinačnih ili svih strojeva.
4. Ako uplata od 700.000,00- EUR ne bude provedena na vrijeme u skladu s gornjim stavkom 1., tuženik će od 1. kolovoza 2023. dugovati ugovornu kaznu u iznosu od 200.000,00 EUR. Osim toga, strane više neće biti vezane kupoprodajnim ugovorom.
5. Ova će nagodba biti obvezujuća za obje strane osim ako je jedna od strana ne opozove kod suda pisanim putem do 27. travnja 2023. (datum označen poštanskim žigom Švicarske pošte). Izostanak reakcije će se smatrati suglasnošću.
6. Svaka od strana snosi polovicu sudskih troškova i strane se međusobno odriču bilo kakve naknade."

Ovdašnji sud do današnjeg dana nije zaprimio nikakav opoziv u smislu stavka 5. nagodbe. Sukladno tome, postupak se mora zaključiti nagodbom (čl. 241. Zakona o parničnom postupku).

Visina sudske pristojbe određuje se sukladno propisima o pristojbama Visokog suda (čl. 96. ZPO /*Zakon o parničnom postupku*/ u vezi s čl. 199. st. 1. GOG /*Zakona o ustrojstvu sudova*/) i prvenstveno se ravna prema vrijednosti spora ili stvarnom interesu u sporu (§ 2. stavak 1. lit. a GebV OG /*Pravilnik o naknadama visokog suda*/). U ovom slučaju vrijednost spora iznosi 1.592.404,80 EUR (act. 1. str. 1. redak 7.), odnosno 1.743.699,18 CHF (konverzijski tečaj 1 EUR- = 1.09501 CHF na dan 10. svibnja 2021. [datum pokretanja sudskog postupka; usp. BGE 63 II 34]). Kod primjene § 4. stavka 1. i 2. i § 10. stavka 1. GebV OG, sudska pristojba treba biti određena na otprilike polovicu osnovne pristojbe, odnosno 19.000,00 CHF (čl. 109 st. 1 ZPO), te su obje strane dužne podmiriti svaka po polovicu. Strane se odriču bilo kakvih međusobnih naknada.

**Zamjenik predsjednika donosi odluku:**

1. Postupak se zaključuje nagodbom.

5.

2. Određuje se sudska pristojba u iznosu od 19.000,00 CHF. Dodatni troškovi su:  
Troškovi prijevoda u iznosu od 4.320,00 CHF
3. Troškovi će se ravnomjerno podijeliti između strana i bit će pokriveni predujmom koji je uplatio tužitelj. Višak predujma troškova vratit će se tužitelju. Za polovicu troškova koja je nametnuta tuženiku se tužitelju priznaje pravo na regres od tuženika.
4. Pisana obavijest stranama.
5. Federalna žalba protiv odluke o troškovima podnosi se Švicarskom saveznom sudu, 1000 Lausanne 14, u roku od 30 dana od dostave. Dopuštenost i oblik takve tužbe uređeni su čl. 77. ff. (žalba u građanskopravnim sporovima) ili čl. 113. ff. (supsidijarna ustavna žalba) u vezi s čl. 42. i 90. ff. Federalnog zakona o federalnom sudu (BGG). Vrijednost spora odluke o trošku odgovara sudskoj pristojbi.

Zürich, 8. svibnja 2023.

Trgovački sud Kantona Zürich

Sudski pisar:

*/ vlastoručan potpis, nečitljiv*

Dr. Severin Harisberger

Ova kopija odgovara originalu.

*/ vlastoručan potpis, nečitljiv*

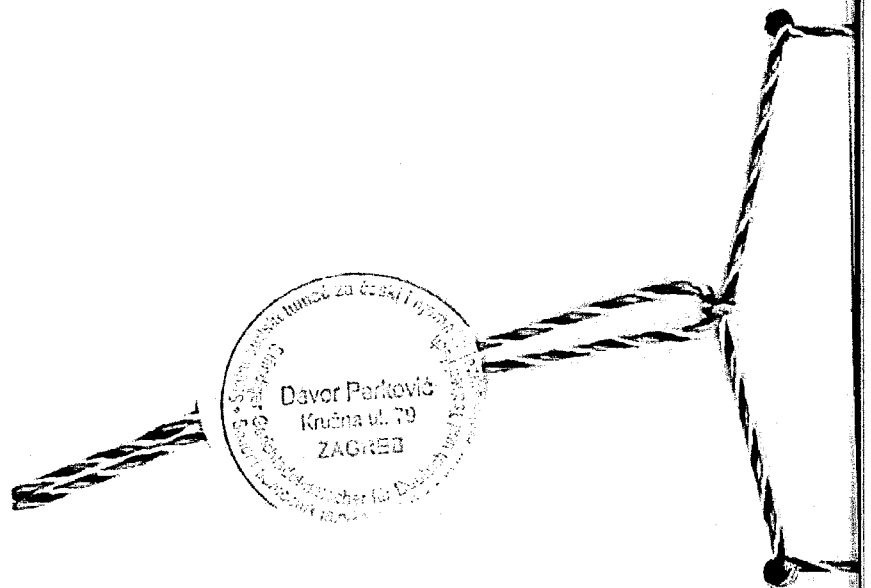
### OVJERA

Ova odluka/presuda/rješenje  
je postala pravomoćna.

Zürich, dana 16. 6. 2023.  
TRGOVAČKI SUD KANTONA ZÜRICH  
voditeljica sudske pisarnice  
lic. iur. F. Eglöf  
*/ vlastoručan potpis, nečitljiv*

*Ja, Davor Perković, stalni sudski tumač za njemački jezik, ponovno imenovan  
rješenjem predsjednika Županijskog u Zagrebu, broj 4 Su-1041/21 od  
20.09.2021., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku  
sastavljenom na njemačkom jeziku.  
Zagreb, 9. 10. 2023.  
Br. 328 - 2023*







REPUBLIKA HRVATSKA

Trgovački sud u Zagrebu

## POTVRDA PRAVOMOĆNOSTI/OVRŠNOSTI

**Oznaka odluke:** R1-211/2023-5

**Vrsta odluke:** Rješenje - priznanje strane sudske odluke

**Donositelj:** Alen Alić

**Datum pravomoćnosti:** 29.04.2024.

**Datum ovršnosti:** 03.09.2024.

**Napomena pravomoćnosti/ovršnosti:** Rješenje R1-211/2023-5 ovršno je pod toč. II izreke dana 3. rujna 2024.

Dokument je elektronički potpisan:

ALEN ALIĆ

Vrijeme potpisivanja:

23-09-2024

11:02:19



DN:

C=HR

O=TRGOVAČKI SUD U ZAGREBU

Z.5.4.97-#130D48523337333838313838373732

L=ZAGREB

S=ALIC

G=ALEN

CN=ALEN ALIĆ

Broj zapisa: **9-3086c-be2ca**

Kontrolni broj: **0c334-bda84-c7a3b**

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan sljedećim certifikatom:  
CN=ALEN ALIĆ, L=ZAGREB, O=TRGOVAČKI SUD U ZAGREBU, C=HR

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

**<https://usluge.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti-dokumenta/>**



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, **Trgovački sud u Zagrebu** potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.

## Dudukovic-Petyo, Janko

---

**From:** europska.unija <europska.unija@mpu.hr>  
**Sent:** 13. rujna 2023. 14:18  
**To:** Dudukovic-Petyo, Janko  
**Subject:** RE: Upit vezan za Konvencije o nadležnosti te priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima da li je na snazi

Poštovani,

nastavno na Vaš upit od 12. rujna 2023. koji se nalazi u nastavku, obavještavamo Vas o sljedećem;

Uvidom u podatke dostupne iz Vašeg upita navodimo da je *Konvencija o nadležnosti te priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima* od 30. listopada 2007. potpisana u Luganu („nova Luganska konvencija“), dio prava Europske unije (*acquis*), i njene odredbe primjenjuju se i na Republiku Hrvatsku.

Vezano za drugi dio Vašeg upita skrećemo pozornost na činjenicu da Ministarstvo pravosuđa i uprave Republike Hrvatske, Služba za međunarodnu pravnu pomoć i pravosudnu suradnju u građanskim stvarima, u smislu članka 101. Uredbe o unutarnjem ustrojstvu Ministarstva pravosuđa i uprave („Narodne novine“, broj 97/2020, 85/2022), pruža pravnu pomoć samo pravosudnim tijelima (zamolnice za dostavu pismena, izvođenje dokaza, pribavljanje obavijesti o stranom pravu, uzajamnosti i sl.) odnosno pruža pravnu pomoć samo na zahtjev suda ili drugog pravosudnog tijela, a Zakonom o ustrojstvu i djelokrugu tijela državne uprave („Narodne novine“, broj 85/20, 21/23) propisana je nadležnost Ministarstva pravosuđa i uprave (članak 10.) te Ministarstvo pravosuđa i uprave Republike Hrvatske kao tijelo izvršne vlasti nije ovlašteno pružati pravnu pomoć davanjem pravnih savjeta i uputa strankama i njihovim opunomoćenicima u konkretnim sudskim i drugim postupcima.

S poštovanjem,



REPUBLIKA HRVATSKA  
Ministarstvo pravosuđa i uprave



REPUBLIC OF CROATIA  
Ministry of Justice and Public Administration

Ulica grada Vukovara 49 |  
10 000 Zagreb |  
[mpu.gov.hr](http://mpu.gov.hr)  
[Facebook](#) | [Twitter](#) | [Flickr](#) | [YouTube](#) |

Uprava za europske poslove,  
međunarodnu i pravosudnu suradnju i  
sprječavanje korupcije |  
Directorate for European Affairs, International  
and Judicial Cooperation and Prevention of Corruption

[europska.unija@mpu.hr](mailto:europska.unija@mpu.hr) |  
T: 01 37 14 558 ; F: 01 3714 559

---

**From:** Dudukovic-Petyo, Janko <[janko.dudukovic-petyo@wolftheiss.com](mailto:janko.dudukovic-petyo@wolftheiss.com)>  
**Sent:** Tuesday, September 12, 2023 12:06 PM  
**To:** europska.unija <europska.unija@mpu.hr>  
**Subject:** Upit vezan za Konvencije o nadležnosti te priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima da li je na snazi

Poštovani,

Nastavno telefonskom razgovoru molim Vas samo za kratko pojašnjenje vezano pravosnažnost sljedećekonvencije u RH:

Konvencija o nadležnosti te priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (SL L 339, 21.12.2007., str. 3–41 (BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, GA, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI,

SV)

(Posebno izdanje na hrvatskom jeziku: Poglavlje 19 Svezak 014 Str. 281 – 319)

Dostupna je na sljedećem linku: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/HR/TXT/?uri=CELEX%3A22007A1221%2803%29>

Predmetno mi je potrebno radi razjašnjenja pitanja o tome da se predmetna konvencija primjenjuje za izvršenje Švicarskih presuda u RH. Pitanje se nameće u nedostatku provedbenih odredbi za RH – a postupak priznanja i izvršenje je nešto jednostavniji od onog iz ZMPP-a.

Najljepše Vam zahvaljujem!

S poštovanjem,

*odvjetnik Janko Duduković-Petyo*

—

**Janko Dudukovic-Petyo**

Odvjetnik / Attorney-at-Law  
u suradnji s / in cooperation with

**Wolf Theiss**

T +385 1 4925 414  
M 385 99 7320 173  
E [janko.dudukovic-petyo@wolftheiss.com](mailto:janko.dudukovic-petyo@wolftheiss.com)

**Local insight, global outlook.**

Follow us: [LinkedIn](#), [Twitter](#), [Facebook](#), [Instagram](#)

Wolf Theiss Rechtsanwälte GmbH & Co KG Zagreb Branch | Ivana Lučića 2A, Eurotower 19th Floor, 10000 Zagreb, Croatia | [wolftheiss.com](http://wolftheiss.com)  
This email is confidential and is subject to disclaimers. [Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#)

ALBANIA • AUSTRIA • BOSNIA & HERZEGOVINA • BULGARIA • CROATIA • CZECH REPUBLIC  
HUNGARY • POLAND • ROMANIA • SERBIA • SLOVAK REPUBLIC • SLOVENIA • UKRAINE

22007A1221(03)

21.12.2007.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 339/3

**KONVENCIJA****o nadležnosti te priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima****PREAMBULA**

VISOKE UGOVORNE STRANKE OVE KONVENCIJE,

ODLUČNE da na svojim područjima osnaže pravnu zaštitu ondje nastanjenih osoba,

SMATRAJUĆI da je potrebno, u tu svrhu, odrediti međunarodnu nadležnost sudova, olakšati priznavanje i uvesti brz postupak za osiguranje izvršenja sudskih odluka, javnih isprava i sudskih nagodbi,

SVJESNE veza među njima, koje su potvrđene u području gospodarstva putem sporazuma o slobodnoj trgovini sklopljenih između Europske zajednice i pojedinih država članica Europskog udruženja za slobodnu trgovinu,

UZIMAJUĆI U OBZIR:

- Bruxellesku konvenciju od 27. rujna 1968. o sudskoj nadležnosti i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima, kako je izmijenjena konvencijama o pristupanju u skladu s uzastopnim proširenjima Europske unije,
- Konvenciju iz Lugana od 16. rujna 1988. o sudskoj nadležnosti i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima, kojom se proširuje primjena pravila Bruxelleske konvencije iz 1968. na pojedine države članice Europskog udruženja za slobodnu trgovinu,
- Uredbu Vijeća (EZ) br. 44/2001 od 22. prosinca 2000. o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima, koja je zamijenila gore navedenu Bruxellesku konvenciju,
- Sporazum između Europske zajednice i Kraljevine Danske o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima, potpisan u Bruxellesu 19. listopada 2005.,

UVJERENE da će proširenje načela utvrđenih u Uredbi (EZ) br. 44/2001 na ugovorne stranke ovog instrumenta ojačati pravnu i gospodarsku suradnju,

ŽELEĆI osigurati što je više moguće ujednačeno tumačenje ovog instrumenta,

ODLUČILE su s tim ciljem sklopiti ovu Konvenciju i

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

**GLAVA I.****PODRUČJE PRIMJENE****Članak 1.**

1. Ova se Konvencija primjenjuje u građanskim i trgovačkim stvarima, neovisno o vrsti suda. Ona se ne proširuje na, posebno, pitanja dohotka, carine ili upravna pitanja.

2. Ova se Konvencija ne primjenjuje na:

- (a) status ili pravnu sposobnost fizičkih osoba, imovinska prava proizašla iz bračnog odnosa, oporuka i nasljeđivanja;

- (b) stečaj, postupke u vezi s likvidacijom nesolventnih trgovačkih društava ili drugih pravnih osoba, sudske dogovore, stečajne nagodbe i slične postupke;
- (c) socijalnu sigurnost;
- (d) arbitražu.

3. U ovoj Konvenciji pojam „država obvezana ovom Konvencijom” znači svaka država koja je ugovorna stranka ove Konvencije ili država članica Europske zajednice. Također može označavati Europsku zajednicu.

## GLAVA II.

### NADLEŽNOST

#### ODJELJAK 1.

##### Opće odredbe

###### Članak 2.

1. Podložno odredbama ove Konvencije, osobe s domicilom u državi obvezanoj ovom Konvencijom, bez obzira na državljanstvo, tuže se pred sudovima te države.
2. Na osobe koje nisu državljani države u kojoj imaju domicil primjenjuju se pravila o nadležnosti koja se primjenjuju na državljane te države.

###### Članak 3.

1. Osobe s domicilom u državi obvezanoj ovom Konvencijom moguće je tužiti pred sudovima druge države obvezane ovom Konvencijom samo na temelju pravila određenih u odjeljcima od 2. do 7. ove glave.
2. Protiv njih se posebno ne primjenjuju pravila o nacionalnoj nadležnosti određena u Prilogu I.

###### Članak 4.

1. Ako tuženik nema domicil u državi obvezanoj ovom Konvencijom, nadležnost sudova svake države obvezane ovom Konvencijom određuje se, podložno odredbama članaka 22. i 23., pravom te države.
2. Protiv takvog tuženika svaka osoba s domicilom u nekoj od država obvezanih ovom Konvencijom može, bez obzira na njezino državljanstvo, u toj državi koristiti pravila o nadležnosti koja su na snazi u toj državi, a posebno ona navedena u Prilogu I., na isti način kao i državljani te države.

#### ODJELJAK 2.

##### Posebna nadležnost

###### Članak 5.

Osobu s domicilom u državi obvezanoj ovom Konvencijom moguće je tužiti u drugoj državi obvezanoj ovom Konvencijom:

1. (a) u predmetima koji se odnose na ugovore, pred sudovima mjesta izvršenja dotične obveze;
- (b) za potrebe ove odredbe i osim ako je dogovoreno drukčije, mjesto izvršenja dotične obveze je:
  - u slučaju prodaje robe, mjesto u državi obvezanoj ovom Konvencijom gdje je, u skladu s ugovorom, roba dostavljena ili je trebala biti dostavljena,

— u slučaju pružanja usluga, mjesto u državi obvezanoj ovom Konvencijom gdje su, u skladu s ugovorom, usluge pružene ili su trebale biti pružene;

(c) ako se ne primjenjuje točka (b) primjenjuje se točka (a);

2. u predmetima koji se odnose na uzdržavanje:

(a) pred sudovima mjesta gdje uzdržavana osoba ima domicil ili uobičajeno boravište; ili

(b) pred sudom koji prema vlastitom pravu ima nadležnost u postupcima koji se odnose na status osobe, ako je predmet vezan uz uzdržavanje sporedni postupak u tim postupcima, osim ako se ta nadležnost isključivo temelji na državljanstvu jedne od stranaka; ili

(c) pred sudom koji prema vlastitom pravu ima nadležnost u postupcima koji se odnose na roditeljsku odgovornost, ako je predmet vezan uz uzdržavanje sporedni postupak u tim postupcima, osim ako se ta nadležnost isključivo temelji na državljanstvu jedne od stranaka;

3. u predmetima koji se odnose na nedozvoljene radnje, delikt ili kvazi-delikt, pred sudovima nadležnim mjesta gdje je štetna radnja počinjena ili je mogla biti počinjena;

4. u pogledu tužbi za naknadu štete ili povrat koja se temelji na radnji koja vodi do kaznenog postupka, pred sudom na kojem je pokrenut postupak pod uvjetom da je taj sud nadležan, prema vlastitom pravu, provoditi građanski postupak;

5. u pogledu sporova proizašlih iz poslovanja podružnice, predstavništva ili nekog drugog poslovnog nastana, pred sudovima koji imaju nadležnost u mjestu gdje se nalazi ta podružnica, predstavništvo ili drugi poslovni nastan;

6. kao osnivač, upravitelj ili korisnik trusta osnovanog na temelju statuta ili pisanog instrumenta, ili dogovorenog usmeno uz pisani dokaz, pred sudom države obvezane ovom Konvencijom u kojoj se trust nalazi;

7. u pogledu spora u vezi isplate naknade za spašavanje tereta, pred sudom pod čijom je nadležnošću bio dotičan teret:

(a) zadržan radi osiguranja plaćanja; ili

(b) mogao biti zadržan ali je dana jamčevina ili drugo jamstvo;

uz uvjet da se ova odredba primjenjuje samo ako se utvrdi da tužitelj ima pravo na teret ili je imao to pravo u trenutku spašavanja tereta.

#### Članak 6.

Osoba koja ima domicil u državi obvezanoj ovom Konvencijom također može biti tužena:

1. u slučaju kada je ta osoba jedan od tuženika, pred sudovima nadležnima za mjesto u kojem jedan od njih ima domicil, uz uvjet da su tužbe tako usko povezane da je brže provesti postupak i donijeti odluku zajednički kako bi se izbjegao rizik neopozivih presuda proizašlih iz zasebnih postupaka;

2. kao treća strana u postupku zbog jamstva ili garancije, odnosno u bilo kojem postupku protiv treće strane, pred sudom pred kojim je pokrenut prvobitni postupak, osim ako je taj postupak pokrenut isključivo s namjerom da se osoba udalji s prostora nadležnosti suda koji bi bio nadležan u njegovom slučaju;
3. kada se radi o protutužbi proizašloj iz istog ugovora odnosno iz činjenica na kojima se temelji prvobitna tužba, pred sudom na kojem je se vodi prvobitni postupak.
4. u predmetima koji se odnose na ugovor, ako se postupak može povezati s postupkom protiv istog tuženika u predmetima vezanim uz stvarno pravo na nekretninama, pred sudom države obvezane ovom Konvencijom u kojoj se nekretnina nalazi.

#### Članak 7.

U slučaju kada na temelju ove Konvencije sud države obvezane ovom Konvencijom ima nadležnost u postupcima vezanim uz odgovornost u korištenju ili rukovanju brodom, taj sud, ili bilo koji zamjenski sud određen unutarnjim pravom te države, također ima nadležnost u postupcima o ograničavanju te odgovornosti.

### ODJELJAK 3.

#### Nadležnost u predmetima vezanim uz osiguranje

#### Članak 8.

U ovom odjeljku definira se nadležnost u predmetima vezanim uz osiguranje, ne dovodeći u pitanje članak 4. i članak 5. stavak 5.

#### Članak 9.

1. Osiguravatelj koji ima domicil državi obvezanoj ovom Konvencijom može biti tužen:
  - (a) pred sudovima države u kojoj ima domicil; ili
  - (b) u drugoj državi obvezanoj ovom Konvencijom u slučaju postupaka koje je pokrenuo osiguranik, osigurana osoba ili korisnik osiguranja pred sudovima mjesta gdje tužitelj ima domicil; ili
  - (c) ako se radi o suugovaratelju, pred sudovima države obvezane ovom Konvencijom pred kojima je postupak pokrenut protiv glavnog osiguravatelja.
2. Ako osiguravatelj nema domicil u državi obvezanoj ovom Konvencijom, ali ima podružnicu, predstavništvo ili drugi poslovni nastan u jednoj od država obvezanih ovom Konvencijom, u sporovima proizašlim iz poslovanja te podružnice, predstavništva ili poslovnog nastana smatra se da ima domicil u toj državi.

#### Članak 10.

U pogledu osiguranja od odgovornosti ili osiguranja nekretnina, osiguravatelja se također može tužiti i pred sudovima nadležnim za mjesto gdje je štetna radnja počinjena. Ista se odredba primjenjuje i u slučaju kad su pokretna i nepokretna imovina pokrivena istom policom osiguranja, a obje su bile pogođene istim osiguranim slučajem.

#### Članak 11.

1. U pogledu osiguranja od odgovornosti, osiguravatelj također može biti pozvan pred sud na kojem je oštećena stranka pokrenula postupak protiv osigurane osobe, ako to dopušta pravo suda.
2. Članci 8., 9. i 10. primjenjuju se na postupke koje je oštećena stranka pokrenula neposredno protiv osiguravatelja, u slučaju da su takve izravne tužbe dopuštene.
3. Ako pravo kojim su uređene takve izravne tužbe omogućuje da osiguranik ili osigurana osoba mogu biti povezani zajedno kao stranka u postupku, za njih je nadležan isti sud.

## Članak 12.

1. Ne dovodeći u pitanje članak 11. stavak 3., osiguravatelj može pokrenuti postupak samo pred sudovima države obvezane ovom Konvencijom u kojoj tuženik ima domicil, bez obzira na to je li tuženik osiguranik, osigurana osoba ili korisnik osiguranja.
2. Odredbe ovog odjeljka ne utječu na pravo podnošenja protutužbe pred sudom pred kojim se, sukladno ovom odjeljku, vodi prvobitni postupak.

## Članak 13.

Odstupanje od odredaba ovog odjeljka moguće je samo na temelju sporazuma:

1. koji je sklopljen nakon što je izbio spor; ili
2. koji osiguraniku, osiguranoj osobi ili korisniku osiguranja dozvoljava pokretanje postupka pred sudovima različitim onih koji su navedeni u ovom odjeljku; ili
3. koji je sklopljen između osiguranika i osiguravatelja koji u trenutku sklapanja ugovora imaju domicil ili uobičajeno boravište u istoj državi obvezanoj ovom Konvencijom, i kojim se prenosi nadležnost na sudove te države i u onim slučajevima gdje je štetna radnja počinjena u inozemstvu, pod uvjetom da takav sporazum nije u suprotnosti s pravom te države; ili
4. koji je sklopljen s osiguranikom koji nema domicil u državi obvezanoj ovom Konvencijom, osim u mjeri u kojoj je osiguranje obvezno ili se odnosi na nepokretnu imovinu u državi obvezanoj ovom Konvencijom; ili
5. koji se odnosi na ugovor o osiguranju u mjeri u kojoj on pokriva jedan ili više rizika određenih u članku 14.

## Članak 14.

Sljedeći su rizici navedeni u članku 13. stavku 5.:

1. gubitak ili šteta počinjena na:
  - (a) pomorskim plovilima, instalacijama na moru ili na otvorenom moru ili zrakoplovima, koji proizlaze iz opasnosti vezanih uz njihovu uporabu u komercijalne svrhe;
  - (b) robi u provozu, osim putničke prtljage, u slučaju kada se provoz sastoji od ili uključuje prijevoz takvim plovilima ili zrakoplovima;
2. svaka odgovornost, osim za tjelesne ozljede putnika ili gubitak njihove prtljage ili šteta nastala na njihovoj prtljazi:
  - (a) koja je proizašla iz uporabe ili rada plovila, instalacija ili zrakoplova kako je navedeno u točki 1. podtočki (a) u mjeri u kojoj, s obzirom na potonje, pravo države obvezane ovom Konvencijom u kojoj je takav zrakoplov registriran ne zabranjuje sporazume o nadležnosti u pogledu osiguranja od takvih rizika;
  - (b) za gubitak ili štetu koju je prouzročila roba u provozu kako je opisano u točki 1. podtočki (b);
3. svaki financijski gubitak vezan uz uporabu ili rad plovila, instalacija ili zrakoplova kako je navedeno u točki 1. podtočki (a), a posebno gubitak tereta ili čartera;

4. svaki rizik ili interes vezan uz bilo koji od rizika navedenih u točkama od 1. do 3.;
5. neovisno o točkama od 1. do 4., svi veliki rizici.

#### ODJELJAK 4.

### Nadležnost u potrošačkim ugovorima

#### Članak 15.

1. U predmetima koji se odnose na ugovor koji sklopi jedna osoba, potrošač, u svrhu koja se može smatrati izvan njezine profesionalne djelatnosti, nadležnost se određuje u skladu s ovim odjeljkom ne dovodeći u pitanje članak 4. i članak 5. stavak 5.:

- (a) ako se radi o ugovoru o kupoprodaji robe s obročnom otplatom cijene; ili
- (b) ako se radi o ugovoru o zajmu s obročnom otplatom ili o bilo kojem drugom obliku kredita za financiranje prodaje robe; ili
- (c) u svim drugim slučajevima, ako je ugovor sklopljen s osobom koja obavlja komercijalnu ili profesionalnu djelatnost u državi obvezanoj ovom Konvencijom u kojoj potrošač ima domicil ili na bilo koji način usmjerava takve djelatnosti u tu državu ili u više takvih država uključujući i tu državu, a ugovor je u okviru tih djelatnosti.

2. U slučaju kada potrošač sklopi ugovor sa stankom koja nema domicil u državi obvezanoj ovom Konvencijom, ali ima podružnicu, predstavništvo ili drugi oblik poslovnog nastana u jednoj od država obvezanih ovom Konvencijom, smatra se da ta stranka u sporovima proizašlim iz djelovanja te podružnice, predstavništva ili oblika poslovnog nastana ima domicil u toj državi.

3. Ovaj se odjeljak ne primjenjuje na ugovor o prijevozu osim na ugovore u kojima je u cijenu uračunata kombinacija prijevoza i smještaja.

#### Članak 16.

1. Potrošač može pokrenuti postupak protiv druge ugovorne stranke pred sudovima države obvezane ovom Konvencijom u kojoj ta stranka ima domicil ili pred sudovima u mjestu gdje potrošač ima svoje domicil.

2. Druga ugovorna stranka može pokrenuti postupak protiv potrošača samo pred sudovima države obvezane ovom Konvencijom u kojoj potrošač ima domicil.

3. Ovaj članak ne utječe na pravo pokretanja protutužbe pred sudom na kojem je, u skladu s ovim odjeljkom, u tijeku prvobitni postupak.

#### Članak 17.

Od odredaba ovog odjeljka moguće je odstupiti samo na temelju ugovora:

1. koji je sklopljen nakon što je došlo do spora; ili
2. koji omogućava potrošaču da pokrene postupak pred sudovima različitim od onih koji su navedeni u ovom odjeljku; ili
3. koji je potrošač sklopio s drugom ugovornom strankom, pri čemu obje strane u vrijeme sklapanja ugovora imaju domicil ili uobičajeno boravište u istoj državi obvezanoj ovom Konvencijom i kojim se dodjeljuje nadležnost sudovima te države, uz uvjet da takav sporazum nije protivan pravu te države.

## ODJELJAK 5.

**Nadležnost u pojedinačnim ugovorima o zapošljavanju**

## Članak 18.

1. U predmetima vezanim uz pojedinačne ugovore o zapošljavanju nadležnost se određuje ovim odjeljkom ne dovodeći u pitanje članak 4. i članak 5. stavak 5.

2. U slučaju kada zaposlenik sklopi pojedinačni ugovor o zapošljavanju s poslodavcem koji nema domicil u državi obvezanoj ovom Konvencijom, ali u jednoj od država obvezanih ovom Konvencijom ima podružnicu, predstavništvo ili drugi poslovni nastan, u sporovima koji proizlaze iz poslovanja te podružnice, zastupništva ili poslovnog smatra se da poslodavac ima domicil u toj državi.

## Članak 19.

Zaposlenika koji ima domicil u državi obvezanoj ovom Konvencijom može se tužiti:

1. pred sudovima države u kojoj ima domicil; ili
2. u drugoj državi obvezanoj ovom Konvencijom:
  - (a) pred sudovima u mjestu gdje zaposlenik obično obavlja svoj posao ili pred sudovima u mjestu gdje je zadnje obavljao svoj posao; ili
  - (b) ako zaposlenik obično ne obavlja ili nije obično obavljao svoj posao ni u jednoj od država, pred sudovima u mjestu gdje poslovni subjekt koji je zaposlilo zaposlenika ima ili je imao sjedište.

## Članak 20.

1. Poslodavac može pokrenuti postupak samo pred sudovima države obvezane ovom Konvencijom u kojoj zaposlenik ima domicil.

2. Odredbe ovog odjeljka ne utječu na pravo na pokretanje protutužbe pred sudom na kojem se, u skladu s ovim odjeljkom, vodi prvobitni postupak.

## Članak 21.

Od odredaba ovog odjeljka može se odstupiti samo sporazumom o nadležnosti:

1. koji je sklopljen nakon što je došlo do spora; ili
2. koji omogućava zaposleniku da pokrene postupak pred sudovima koji nisu sudovi navedeni u ovom odjeljku.

## ODJELJAK 6.

**Isključiva nadležnost**

## Članak 22.

Neovisno o domicilu, isključivu nadležnost imaju sljedeći sudovi:

1. u postupcima čiji su predmet stvarna prava na nekretninama ili najam i zakup nekretnina, sudovi države obvezane ovom Konvencijom u kojoj se nekretnina nalazi.

Međutim, u postupcima čiji su predmet najam i zakup nekretnina sklopljeni za privremenu privatnu uporabu na razdoblje ne duže od šest uzastopnih mjeseci, nadležnost također imaju sudovi države obvezane ovom Konvencijom u kojoj tuženik ima domicil, uz uvjet da je zakupac fizička osoba te da stanodavac i zakupac imaju domicil u istoj državi obvezanoj ovom Konvencijom;

2. u postupcima čiji je predmet valjanost osnivanja, ništavost ili prestanak trgovačkih društava ili drugih pravnih osoba ili udruženja fizičkih ili pravnih osoba, odnosno odluka koje su donijela njihova tijela, sudovi države obvezane ovom Konvencijom u kojoj dotično trgovačko društvo, pravna osoba ili udruženje ima sjedište. Kako bi se odredilo sjedište, sud primjenjuje odredbe privatnog međunarodnog prava;
3. u postupcima čiji je predmet valjanost upisa u javne registre, sudovi države obvezane ovom Konvencijom u kojoj se vodi dotični registar;
4. u postupcima koji se odnose na registraciju ili valjanost patenata, žigova, dizajna ili drugih sličnih prava koja moraju biti položena ili registrirana, neovisno o tome je li postupak pokrenut tužbom ili kao obrana, sudovi države obvezane ovom Konvencijom u kojoj je podnesen zahtjev za polaganje ili registraciju, odnosno u kojoj je zahtjev za polaganje ili registraciju proveden ili se smatra provedenim na temelju odredaba instrumenta Zajednice ili međunarodne konvencije;

Ne dovodeći u pitanje nadležnost Europskog patentnog ureda u skladu s Konvencijom o dodjeli europskih patenata, potpisanoj u Münchenu 5. listopada 1973., sudovi svake države obvezane ovom Konvencijom imaju isključivu nadležnost, neovisno o domicilu, u postupcima vezanim uz registraciju ili valjanost europskog patenta dodijeljenog toj državi, neovisno o tome je li postupak pokrenut tužbom ili kao obrana;

5. u postupcima koji se odnose na izvršenje sudskih odluka, sudovi države obvezane ovom Konvencijom u kojoj je izvršena ili se treba izvršiti dotična odluka.

#### ODJELJAK 7.

#### Prorogacija nadležnosti

##### Članak 23.

1. Ako su se stranke, od kojih jedna ili više njih imaju domicil u državi obvezanoj ovom Konvencijom, sporazumjele da sud ili sudovi države obvezane ovom Konvencijom imaju nadležnost u rješavanju svih sporova koji su proizašli ili bi mogli proizaći iz određenog pravnog odnosa, taj sud ili ti sudovi imaju isključivu nadležnost. Ta je nadležnost isključiva, osim ako se stranke dogovore drukčije. Takav sporazum o dodjeli nadležnosti mora biti:

- (a) u pisanom obliku, odnosno o njemu mora postojati pisana potvrda; ili
- (b) u obliku koji je u skladu s praksom koju su stranke međusobno uspostavile; ili
- (c) u međunarodnoj trgovini, u obliku koji je u skladu s praksom koja je strankama poznata ili bi im morala biti poznata i koja je opće poznata u takvoj trgovini i poštuju je ugovorne stranke istog tipa uključene u dotične oblike poslovanja.

2. Svaka obavijest poslana elektroničkim putem koja pruža trajan zapis sporazuma jednakovrijedna je „pisanom obliku“.

3. U slučaju kada je takav sporazum sklopljen između strana od kojih nijedna nema domicil u državi obvezanoj ovom Konvencijom, sudovi drugih država obvezanih ovom Konvencijom nemaju nadležnost nad njihovim sporovima, osim ako su se odabrani sud ili sudovi proglasili nenadležnima.

4. Sud ili sudovi države obvezane ovom Konvencijom kojima je dodijeljena nadležnost na temelju akta o osnivanju trusta imaju isključivu nadležnost u svim postupcima pokrenutim protiv osnivača, upravitelja ili korisnika, ako se radi o odnosu između tih osoba ili njihovim pravima i obvezama na temelju trusta.

5. Sporazumi ili odredbe iz akta o osnivanju trusta kojima se dodjeljuje sudska nadležnost nemaju pravni učinak ako su u suprotnosti s odredbama članaka 13., 17., ili 21. ili ako sudovi čija se nadležnost njima isključuje imaju isključivu nadležnost na temelju članka 22.

**Članak 24.**

Osim nadležnosti koja proizlazi iz drugih odredaba ove Konvencije, sud države obvezane ovom Konvencijom pred kojim tuženik sudjeluje u postupku ima nadležnost. Ovo se pravilo na primjenjuje u slučaju kada tuženik sudjeluje u sudskom postupku samo kako bi se osporila nadležnost suda ili kada neki drugi sud ima isključivu nadležnost na temelju članka 22.

**ODJELJAK 8.****Provjera nadležnosti i dopustivosti****Članak 25.**

U slučaju kada je na sudu države obvezane ovom Konvencijom podnesena tužba koja se ponajprije odnosi na predmet nad kojim isključivu nadležnost imaju sudovi druge države obvezane ovom Konvencijom na temelju članka 22., taj sud se po službenoj dužnosti proglašava nenadležnim.

**Članak 26.**

1. U slučaju kada se protiv tuženika s domicilom u jednoj državi obvezanoj ovom Konvencijom podnosi tužba na sudu druge države obvezane ovom Konvencijom, a tuženik ne sudjeluje u postupku, sud se po službenoj dužnosti proglašava nenadležnim, osim ako njegova nadležnost proizlazi iz odredaba ove Konvencije.

2. Sud zastaje s postupkom tako dugo dok se ne utvrdi da je tuženik bio u mogućnosti primiti pismeno o pokretanju postupka ili jednakovrijedni dokument dovoljno rano kako bi mu se omogućilo da organizira svoju obranu ili da su poduzeti svi potrebni koraci u tu svrhu.

3. Umjesto odredaba stavka 2., primjenjuje se članak 15. Haške konvencije od 15. studenoga 1965. o dostavi u inozemstvo sudskih i izvansudskih dokumenata u građanskim ili trgovačkim stvarima ako je pismeno o pokretanju postupka ili jednakovrijedni dokument trebalo dostaviti sukladno toj konvenciji.

4. Države članice Europske zajednice obvezane Uredbom Vijeća (EZ) br. 1348/2000 od 29. svibnja 2000. ili Sporazumom između Europske zajednice i Kraljevine Danske o dostavi sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima potpisanim u Bruxellesu 19. listopada 2005. u međusobnim odnosima primjenjuju odredbu članka 19. te uredbe ako je trebalo dostaviti pismeno o pokretanju postupka ili jednakovrijedni dokument u skladu s tom uredbom ili tim sporazumom.

**ODJELJAK 9.****Litispencija i povezani postupci****Članak 27.**

1. U slučaju kada su pred sudovima različitih država obvezanih ovom Konvencijom pokrenuti postupci u vezi s istim predmetom spora i između istih stranaka, svaki sud osim suda na kojem je prvom pokrenut postupak po službenoj dužnosti zastaje s postupcima dok se ne utvrdi nadležnost suda na kojem je prvom pokrenut postupak.

2. U slučaju kada je nadležnost suda na kojem je prvom pokrenut postupak utvrđena, svaki sud osim suda na kojem je prvom pokrenut postupak po službenoj dužnosti se proglašava nenadležnim u korist tog suda.

**Članak 28.**

1. U slučaju kada se pred sudovima različitih država obvezanih ovom Konvencijom vode povezani postupci, svaki sud osim suda na kojem je prvom pokrenut postupak može zastati sa svojim postupkom.

2. U slučaju kada je postupak u tijeku na prvostupanjskom sudu, na zahtjev jedne od stranaka, svaki sud osim suda na kojem je prvom pokrenut postupak može se također proglasiti nenadležnim, ako je sud na kojem je prvom pokrenut postupak nadležan u dotičnom postupku i njegovo pravo dozvoljava objedinjavanje povezanih postupaka.

3. Za potrebe ovog članka, postupci se smatraju povezanim ako među njima postoji tako bliska veza da je brže provesti ih i o njima donijeti odluku zajednički kako bi se izbjegao rizik donošenja proturječnih sudskih odluka kao rezultat odvojenih postupaka.

**Članak 29.**

U slučaju kada predmeti spadaju u područje isključive nadležnosti nekoliko sudova, svaki sud osim suda na kojem je prvom pokrenut postupak proglašava se nenadležnim u korist tog suda.

**Članak 30.**

Za potrebe ovog odjeljka, smatra se da je postupak pokrenut na sudu:

1. u trenutku kada je pismeno o pokretanju postupka ili jednakovrijedni dokument podnesen sudu, pod uvjetom da tužitelj nije naknadno propustio poduzeti potrebne korake radi dostavljanja pismena tuženiku; ili
2. ako pismeno treba dostaviti prije nego što se podnese sudu, u trenutku kada ga primi nadležno tijelo odgovorno za dostavljanje pismena, pod uvjetom da tužitelj nije naknadno propustio poduzeti potrebne korake radi podnošenja dokumenta sudu.

**ODJELJAK 10.****Privremene i zaštitne mjere****Članak 31.**

Sudovima države obvezane ovom Konvencijom moguće je podnijeti zahtjev za takvim privremenim, uključujući zaštitnim, mjerama koje su dostupne u skladu s pravom te države čak i ako su, na temelju ove Konvencije, sudovi druge države obvezane ovom Konvencijom stvarno nadležni.

**GLAVA III.****PRIZNAVANJE I IZVRŠENJE****Članak 32.**

Za potrebe ove Konvencije „sudska odluka” znači svaka odluka koju donese sud države obvezane ovom Konvencijom, bez obzira na naziv sudske odluke, kao što su presuda, nalog, odluka ili nalog za izvršenje, kao i određenje troškova ili izdataka od strane službenika suda.

**ODJELJAK 1.****Priznavanje****Članak 33.**

1. Sudska odluka donesena u državi obvezanoj ovom Konvencijom priznaje se u drugim državama obvezanim ovom Konvencijom, za što nije potreban nikakav poseban postupak.
2. Svaka zainteresirana strana koja postavlja pitanje priznanja sudske odluke kao glavni predmet spora može, u skladu s postupcima predviđenim u odjeljcima 2. i 3. ove glave, podnijeti zahtjev za priznanje sudske odluke.
3. Ako ishod postupka pred sudom države obvezane ovom Konvencijom ovisi o odluci o priznavanju koja se donosi kao odluka o prethodnom pitanju, taj sud je nadležan za odlučivanje u tom pitanju.

**Članak 34.**

Sudska odluka ne priznaje se:

1. ako je takvo priznanje očito u suprotnosti s javnim poretkom u državi u kojoj se zahtijeva priznanje;
2. u slučaju kada je donesena bez sudjelovanja tuženika u postupku, ako pismeno o pokretanju postupka ili jednakovrijedni dokument nije tuženiku dostavljen dovoljno rano da mu se omogući organiziranje obrane, osim ako tuženik nije započeo postupak za pobijanje sudske odluke kad je imao tu mogućnost;
3. ako je proturječna sudskoj odluci donesenoj u sporu među istim strankama u državi u kojoj se zahtijeva priznanje;

4. ako je proturječna prethodnoj sudskoj odluci donesenoj u drugoj državi obvezanoj ovom Konvencijom ili u trećoj državi koja je uključivala isti predmet spora između istih stranaka, uz uvjet da prethodna sudska odluka ispunjava potrebne uvjete za njezino priznanje u državi u kojoj se zahtijeva priznanje.

#### Članak 35.

1. Nadalje, sudska odluka se ne priznaje ako je u suprotnosti s odjeljcima 3., 4. ili 6. glave II. ili u slučaju predviđenom u članku 68. Sudsku odluku se, nadalje, može odbiti priznati u svakom slučaju predviđenom u članku 64. stavku 3. ili članku 67. stavku 4.
2. Ispitujući razloge sudske nadležnosti iz prethodnog stavka, za sud ili tijelo kojem je upućen zahtjev obvezujuće je činjenično stanje na kojem je sud države u kojoj je sudska odluka donesena temeljio svoju nadležnost.
3. Podložno odredbama stavka 1., nadležnost suda države u kojoj je sudska odluka donesena ne smije se preispitivati. Ispit usklađenosti s javnim poretom iz članka 34. stavka 1. ne smije se primjenjivati na pravila koja se odnose na nadležnost.

#### Članak 36.

Strana sudska odluka ne smije se ni u kojem slučaju preispitivati s obzirom na meritum.

#### Članak 37.

1. Sud države obvezane ovom Konvencijom u kojoj se zahtijeva priznanje sudske odluke donesene u drugoj državi obvezanoj ovom Konvencijom može zastati s postupkom ako je podnesen redovni pravni lijek protiv te sudske odluke.
2. Sud države obvezane ovom Konvencijom u kojoj se zahtijeva priznanje sudske odluke donesene u Irskoj ili Ujedinjenoj Kraljevini može zastati s postupkom ako je izvršenje u državi podrijetla suspendirano radi odlučivanja o pravnom lijeku.

#### ODJELJAK 2.

#### Izvršenje

#### Članak 38.

1. Sudska odluka koja je donesena u državi obvezanoj ovom Konvencijom i koja je postala pravomoćna u toj državi izvršava se u drugoj državi obvezanoj ovom Konvencijom u slučaju kada je, na zahtjev bilo koje zainteresirane strane, u toj državi izdana potvrda o izvršenju.
2. Međutim, u Ujedinjenoj Kraljevini takva se odluka provodi u Engleskoj i Walesu, u Škotskoj ili u Sjevernoj Irskoj kada je na zahtjev jedne od zainteresiranih strana registrirana za izvršenje u tom dijelu Ujedinjene Kraljevine.

#### Članak 39.

1. Zahtjev se podnosi sudu ili nadležnom tijelu navedenom na popisu u Prilogu II.
2. Mjesna nadležnost utvrđuje se s obzirom na mjesto domicila stranke protiv koje se zahtijeva izvršenje ili s obzirom na mjesto izvršenja.

#### Članak 40.

1. Postupak podnošenja zahtjeva uređen je pravom države u kojoj se zahtijeva izvršenje.
2. Podnositelj zahtjeva mora navesti adresu za dostavljanje sudskih pismena u području nadležnosti suda kojem se podnosi zahtjev. Međutim, ako pravo države u kojoj se zahtijeva izvršenje ne predviđa dostavljanje takve adrese, podnositelj zahtjeva imenuje ovlaštenika za dostavljanje.
3. Zahtjevu se prilažu dokumenti navedeni u članku 53.

#### Članak 41.

Sudska odluka proglašava se izvršnom odmah po završetku formalnosti iz članka 53. bez revizije u skladu s člancima 34. i 35. U ovoj fazi postupka, stranka protiv koje se zahtijeva izvršenje nema pravo dostavljati nikakve podneske u vezi sa zahtjevom.

#### Članak 42.

1. O odluci o zahtjevu za proglašenje izvršnosti odmah se obavješćuje podnositelja zahtjeva u skladu s postupkom utvrđenim u pravu države u kojoj se zahtijeva izvršenje.
2. Proglašenje izvršnosti uručuje se strani protiv koje se traži izvršenje, zajedno sa sudskom odlukom, ako joj ona već nije uručena.

#### Članak 43.

1. Obje stranke mogu protiv odluke o proglašenju izvršnosti podnijeti pravni lijek.
2. Pravni lijek se podnosi sudu navedenom u popisu u Prilogu III.
3. S pravnim lijekom se postupa u skladu s odredbama u kontradiktornim postupcima.
4. Ako se stranka protiv koje se zahtijeva izvršenje ne odazove sudskom pozivu žalbenog suda u postupku vezanom uz pravni lijek koji je podnio podnositelj zahtjeva, primjenjuje se članak 26. stavci od 2. do 4. čak i u slučaju kada stranka protiv koje se zahtijeva izvršenje nema domicil u državi obvezanoj ovom Konvencijom.
5. Pravni lijek protiv odluke o proglašenju izvršnosti ulaže se u roku od mjesec dana od njezinog uručjenja. Ako stranka protiv koje se traži izvršenje ima domicil u državi obvezanoj ovom Konvencijom koja nije država u kojoj je donesena odluka o proglašenju izvršnosti, rok za podnošenje pravnog lijeka je dva mjeseca, a teče od dana dostave obavijesti stranci osobno ili na adresu njezina domicila. Produljenje roka zbog udaljenosti nije dopušteno.

#### Članak 44.

Sudska odluka donesena u vezi s pravnim lijekom može se osporavati samo pravnim lijekom iz Priloga IV.

#### Članak 45.

1. Sud kojemu se podnosi pravni lijek u skladu s člankom 43. ili člankom 44. odbija ili opoziva odluku o proglašenju izvršnosti samo na temelju razloga navedenih u člancima 34. i 35. Sud svoju odluku donosi bez odgode.
2. Strana sudska odluka ne smije se ni u kojem slučaju preispitivati s obzirom na meritum.

#### Članak 46.

1. Sud kojem se podnosi pravni lijek u skladu s člankom 43. ili člankom 44. može, na zahtjev stranke protiv koje se traži izvršenje, zastati s postupkom ako je protiv sudske odluke podnesen redovni pravni lijek u državi koja je donijela tu odluku ili ako rok za podnošenje takvog pravnog lijeka još nije istekao; u potonjem slučaju sud može odrediti rok u kojem je moguće podnijeti takav pravni lijek.
2. U slučaju kada je sudska odluka donesena u Irskoj ili u Ujedinjenoj Kraljevini, svaki oblik pravnog lijeka dostupan u državi u kojoj je donesena sudska odluka smatra se redovnim pravnim lijekom za potrebe stavka 1.
3. Također, sud može uvjetovati izvršenje polaganjem osiguranja koje on odredi.

**Članak 47.**

1. U slučaju kada sudsku presudu treba priznati u skladu s ovom Konvencijom, ništa ne sprječava tužitelj da iskoristi privremene, uključujući i zaštitne, mjere u skladu s pravom države od koje je zatraženo izvršenje, a da za to nije potrebna odluka o izvršnosti u skladu s člankom 41.
2. Odluka o izvršnosti obuhvaća u sebi i ovlaštenje za poduzimanje bilo kojih zaštitnih mjera.
3. Tijekom roka navedenog za podnošenje pravnog lijeka sukladno članku 43. stavku 5. protiv odluke o izvršnosti te dok se ne donese odluka o tom pravnom lijeku, ne smiju se poduzimati nikakve mjere izvršenja osim zaštitnih mjera u odnosu na imovinu stranke protiv koje se zahtijeva izvršenje.

**Članak 48.**

1. U slučaju kada je strana sudska odluka donesena u vezi s nekoliko zahtjeva, a nije moguće odobriti izvršenje po svim zahtjevima, sud ili nadležno tijelo odobrava izvršenje po jednom ili nekoliko zahtjeva.
2. Podnositelj zahtjeva može zatražiti odluku o izvršivosti ograničenu na dijelove sudske odluke.

**Članak 49.**

Strana sudska odluka kojom se nalaže periodično isplaćivanje novčane kazne izvršiva je u državi u kojoj se zahtijeva izvršenje samo ako su konačan iznos plaćanja utvrdili sudovi države u kojoj je donesena sudska odluka.

**Članak 50.**

1. Podnositelj zahtjeva koji je u državi u kojoj je donesena sudska odluka koristio pravo na potpunu ili djelomičnu pravnu pomoć ili izuzeće od troškova ili izdataka, ima pravo u postupku predviđenim u ovom odjeljku na najpogodniju pravnu pomoć ili najveće izuzeće od troškova ili izdataka predviđeno pravom države kojoj je zahtjev upućen.
2. Međutim, podnositelj zahtjeva koji zahtijeva izvršenje odluke koju je donijelo upravno tijelo u Danskoj, na Islandu ili u Norveškoj u vezi s uzdržavanjem u državi kojoj je zahtjev upućen može tražiti povlasticu iz stavka 1. ako priloži izjavu danskog, islandskog ili norveškog ministarstva pravosuđa da ispunjava ekonomske zahtjeve za odobrenje potpune ili djelomične pravne pomoći ili za izuzeće od troškova ili izdataka.

**Članak 51.**

Od stranke koja u državi obvezanoj ovom Konvencijom podnese zahtjev izvršenje sudske odluke donesene u drugoj državi obvezanoj ovom Konvencijom ne zahtijeva se nikakvo osiguranje, jamstvo ili polog, bez obzira na njihov opis, samo na temelju toga što je strani državljanin, odnosno nema domicil ili boravište u državi u kojoj se zahtijeva izvršenje.

**Članak 52.**

U državi u kojoj se zahtijeva izvršenje u postupcima za izdavanje odluke o izvršnosti ne smije se naplaćivati nikakva naknada, carina ili pristojba obračunana s obzirom na vrijednost spornog predmeta.

**ODJELJAK 3.****Zajedničke odredbe****Članak 53.**

1. Stranka koja zahtijeva priznanje ili podnosi zahtjev za odluku o izvršnosti dostavlja presliku sudske odluke koja ispunjava uvjete potrebne kako bi se utvrdila njezina vjerodostojnost.
2. Stranka koja podnosi zahtjev za izvršenje također dostavlja potvrdu navedenu u članku 54., ne dovodeći u pitanje članak 55.

**Članak 54.**

Sud ili nadležno tijelo države obvezane ovom Konvencijom u kojoj je donesena sudska odluka izdaje, na zahtjev jedne od zainteresiranih strana, potvrdu na standardnom obrascu iz Priloga V. ovoj Konvenciji.

**Članak 55.**

1. Ako potvrda iz članka 54. nije dostavljena, sud ili nadležno tijelo može odrediti rok za njezino dostavljanje ili prihvatiti jednakovrijedan dokument ili, ako smatra da raspolaže dostatnim informacijama, odustati od zahtjeva za njezino dostavljanje.
2. Ako sud ili nadležno tijelo tako zahtijeva, dostavlja se prijevod dokumenata. Prijevod ovjerava osoba koja je za to ovlaštena u jednoj od država obvezanih ovom Konvencijom.

**Članak 56.**

U pogledu dokumenata iz članka 53. ili članka 55. stavka 2. odnosno dokumenta kojim se imenuje ovlaštenik za dostavljanje nije potrebna legalizacija ili druga slična formalnost.

**GLAVA IV.****JAVNE ISPRAVE I SUDSKE NAGODBE****Članak 57.**

1. Dokument koji je formalno sastavljen ili upisan kao javna isprava i koji je izvršiv u jednoj od država obvezanih ovom Konvencijom smatra se izvršivim u drugoj državi obvezanoj ovom Konvencijom na temelju zahtjeva podnesenog u skladu s postupcima predviđenim u članku 38. *et seq.* Sud kojem je podnesen pravni lijek u skladu s člankom 43. ili 44. odbija ili opoziva odluku o izvršnosti samo ako je izvršenje isprave očigledno u suprotnosti s javnim poretком u državi u kojoj se podnosi zahtjev.
2. Dogovori vezano uz obveze uzdržavanja sklopljeni s upravnim tijelima ili koje su ona ovjerila također se smatraju javnim ispravama u smislu stavka 1.
3. Isprava koja se podnosi mora zadovoljavati uvjete potrebne kako bi se utvrdila njezina vjerodostojnost u državi u kojoj je donesena sudska odluka.
4. Odredbe odjeljka 3. glave III. primjenjuju se ovisno o slučaju. Nadležno tijelo države obvezane ovom Konvencijom u kojoj je donesena ili upisana javna isprava izdaje na zahtjev jedne od zainteresiranih strana potvrdu na standardnom obrascu iz Priloga VI. ovoj Konvenciji

**Članak 58.**

Nagodbu koju je odobrio sud tijekom postupka i koja je izvršiva u državi obvezanoj ovom Konvencijom u kojoj je sklopljena izvršiva u državi u kojoj je podnesen zahtjev za izvršenje pod istim uvjetima kao i javne isprave. Sud ili nadležno tijelo države obvezane ovom Konvencijom u kojoj je odobrena sudska nagodba izdaje, na zahtjev jedne od zainteresiranih strana, potvrdu na standardnom obrascu iz Priloga V. ovoj Konvenciji

**GLAVA V.****OPĆE ODREDBE****Članak 59.**

1. Kako bi se utvrdilo ima li stranka domicil u državi obvezanoj ovom Konvencijom čiji sudovi rješavaju predmet, sud primjenjuje svoje nacionalno pravo.
2. Ako stranka nema domicil u državi čiji sudovi rješavaju predmet, u tom slučaju, kako bi se utvrdilo ima li stranka domicil u drugoj državi obvezanoj ovom konvencijom, sud primjenjuje pravo te države.

**Članak 60.**

1. Za potrebe ove Konvencije trgovačko društvo ili druga pravna osoba ili udruženja fizičkih ili pravnih osoba ima domicil u mjestu gdje ima:

- (a) zakonsko sjedište; ili
- (b) središnju upravu; ili
- (c) glavno mjesto poslovanja.

2. Za potrebe Ujedinjene Kraljevine i Irske „zakonsko sjedište” znači registrirano sjedište ili, u slučaju da ne postoji takvo sjedište, mjesto osnivanja ili, ako ne postoji takvo mjesto, mjesto prema čijem je pravu ostvareno osnivanje.

3. Kako bi se utvrdilo ima li trust rezidentnost u državi obvezanoj ovom Konvencijom na čijem je sudu pokrenut postupak, sud primjenjuje svoja pravila međunarodnog privatnog prava.

**Članak 61.**

Ne dovodeći u pitanje bilo koje povoljnije odredbe nacionalnih prava, osobe koje imaju domicil u državi obvezanoj ovom Konvencijom protiv kojih se vodi postupak na kaznenom sudu druge države obvezane ovom Konvencijom, a koji nisu njezini državljani, za kazneno djelo koja nije počinjena namjerno, mogu braniti osobe koje su za to kvalificirane, čak i kad se ne pojave osobno. Međutim, sud na kojem je pokrenut postupak može zahtijevati osobno pojavljivanje; u slučaju nepojavljivanja pred sudom, sudska odluka donesena u građanskom postupku bez da je dotična osoba imala mogućnost organizirati obranu ne mora se priznati niti izvršiti u drugim državama obvezanim ovom Konvencijom.

**Članak 62.**

Za potrebe ove Konvencije izraz „sud” uključuje sva nadležna tijela za koja država obvezana ovom Konvencijom odredi da imaju nadležnost u predmetima u okviru ove Konvencije.

**GLAVA VI.****PRIJELAZNE ODREDBE****Članak 63.**

1. Ova se Konvencija primjenjuje samo na pravne postupke koji su pokrenuti i na dokumente koji su formalno sastavljeni ili upisani kao javne isprave nakon svojeg stupanja na snagu u državi u kojoj je donesena sudska odluka i, u slučaju kada se zahtijeva priznanje ili izvršenje sudske odluke ili javne isprave, u državi kojoj je zahtjev upućen.

2. Međutim, ako su postupci u državi u kojoj je donesena sudska odluka pokrenuti prije stupanja na snagu ove Konvencije, sudske odluke donesene nakon tog datuma priznaju se i izvršavaju u skladu s glavom III.:

- (a) ako je postupak u državi u kojoj je donesena sudska odluka pokrenut nakon stupanja na snagu Konvencije iz Lugana od 16. rujna 1988. u državi u kojoj je donesena odluka i u državi kojoj je zahtjev upućen;
- (b) u svim drugom slučajevima, ako je nadležnost utvrđena na temelju pravila koja su usklađeni s pravilima predviđenim u glavi II. ili u konvenciji koja je sklopljena između države u kojoj je donesena sudska odluka i države kojoj je zahtjev upućen, a koja je na snazi u trenutku pokretanja postupka.

**GLAVA VII.****ODNOS PREMA UREDBI VIJEĆA (EZ) br. 44/2001 I DRUGIM INSTRUMENTIMA****Članak 64.**

1. Ovom se Konvencijom ne dovodi u pitanje primjena od strane država članica Europske zajednice Uredbe Vijeća (EZ) br. 44/2001 o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima kao ni svih njezinih izmjena, Konvencije o nadležnosti i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima, potpisane u Bruxellesu 27. rujna 1968., ni Protokola o tumačenju te

konvencije od strane Suda Europskih zajednica, potpisanog u Luxembourg 3. lipnja 1971., kako je izmijenjen konvencijama o pristupanju navedenoj konvenciji i navedenom protokolu država koje pristupaju Europskim zajednicama, kao niti Sporazuma između Europske zajednice i Kraljevine Danske o nadležnosti, priznavanju i izvršenju presuda u građanskim i trgovačkim stvarima, potpisanog u Bruxellesu 19. listopada 20064.

2. Međutim ova se Konvencija u svakom slučaju primjenjuje:

- (a) u pitanjima nadležnosti, u slučaju kada optuženik ima domicil na državnom području države gdje se primjenjuje ova Konvencija, ali ne i jedan od instrumenata navedenih u stavku 1. ovog članka ili gdje se člancima 22. ili 23. ove Konvencije nadležnost dodjeljuje sudovima takve države;
- (b) vezano za litispendenciju ili povezane postupke kako je predviđeno u člancima 27. i 28., u slučaju kada je postupak pokrenut u državi u kojoj se primjenjuje Konvencija, ali ne i jedan od instrumenata navedenih u stavku 1. ovog članka, i u državi u kojoj se primjenjuje i ova Konvencija i jedan od instrumenata navedenih u stavku 1. ovog članka;
- (c) u pitanjima priznavanja i izvršenja, u slučaju kada država u kojoj je donesena sudska odluka ili država kojoj je zahtjev upućen ne primjenjuje jedan od instrumenata navedenih u članku 1.

3. Pored razloga predviđenih u glavi III., priznanje ili izvršenje se može odbiti, ako se razlog nadležnosti na kojoj se temelji sudska odluka razlikuje od onog koji proizlazi iz ove Konvencije, a priznanje ili izvršenje se traži protiv stranke koja ima domicil u državi u kojoj se primjenjuje ova Konvencija, ali ne i jedan od instrumenata navedenih u stavku 1. ovog članka, osim ako se sudska odluka može priznati ili izvršiti na drugoj pravnoj osnovi u državi kojoj je zahtjev upućen.

#### Članak 65.

Podložno odredbama članka 63. stavka 2. i članka 66. i 67., ova Konvencija, među državama obvezanim ovom Konvencijom, zamjenjuje konvencije sklopljene između dvije ili više država obvezanih ovom Konvencijom, a koje obuhvaćaju ista pitanja kao što su ona na koja se primjenjuje ova Konvencija. Posebno se zamjenjuju konvencije navedene u Prilogu VII.

#### Članak 66.

- 1. Konvencije iz članka 65. nastavljaju proizvoditi pravne učinke u odnosu na one predmete na koje se ne primjenjuje ova Konvencija.
- 2. One nastavljaju proizvoditi pravne učinke u odnosu na sudske odluke donesene i dokumente formalno sastavljene ili upisane kao javne isprave prije stupanja na snagu ove Konvencije.

#### Članak 67.

- 1. Ova Konvencija ne utječe ni na koju konvenciju kojom su obvezane ugovorne stranke i/ili države obvezane ovom Konvencijom i u određenim predmetima uređuju pitanja nadležnosti ili priznavanja i izvršenja sudskih odluka. Ne dovodeći u pitanje obveze koje proizlaze iz drugih sporazuma između određenih ugovornih stranaka, ovom se Konvencijom ugovorne stranke ne sprečavaju u sklapanju takvih konvencija.
- 2. Ovom se Konvencijom ne sprečava sud države obvezane ovom Konvencijom i konvencijom o posebnom pravnom pitanju da svoju nadležnost preuzme u skladu s tom konvencijom, čak i kad optuženik ima domicil u drugoj državi obvezanoj ovom Konvencijom koja nije stranka te konvencije. Sud pred kojim se vodi postupak u svakom slučaju primjenjuje članak 26. ove Konvencije.
- 3. Sudske odluke koje je u državi obvezanoj ovom Konvencijom donio sud pri provođenju nadležnosti predviđenoj u konvenciji o posebnom pravnom pitanju priznaju se i izvršavaju u drugoj državi obvezanoj ovom Konvencijom u skladu s glavom III. ove Konvencije.

4. Pored razloga navedenih u glavi III., priznanje ili izvršenje može se odbiti ako država kojoj je zahtjev upućen nije obvezana konvencijom o posebnom pravnom pitanju i ako je osoba protiv koje se traži priznanje ili izvršenje ima domicil u toj državi ili, ako je država kojoj je upućen zahtjev država članica Europske zajednice i s obzirom na konvencije koje bi Europska zajednica trebala sklopiti, u bilo kojoj njezinoj državi članici, osim ako se sudska odluka može priznati i izvršiti u državi kojoj je upućen zahtjev na nekoj drugoj pravnoj osnovi.

5. U slučaju kada se konvencijom o posebnom pravnom pitanju čije su stranke država u kojoj je donesena sudska odluka i država kojoj je zahtjev upućen utvrđuju uvjeti za priznanje ili izvršenje sudskih odluka, primjenjuju se ti uvjeti. U svakom slučaju mogu se primijeniti odredbe ove Konvencije koje se odnose na postupke za priznanje i izvršenje sudskih odluka.

#### Članak 68.

1. Ova Konvencija ne utječe na sporazume na temelju kojih su države obvezane ovom Konvencijom prije stupanja na snagu ove Konvencije, obvezale ne priznavati sudske odluke donesene u drugim državama obvezanim ovom Konvencijom protiv tuženika s domicilom ili uobičajenim boravištem u trećoj državi ako se, u slučajevima koji su predviđeni u članku 4., sudska odluka mogla temeljiti samo na nadležnosti kako je navedeno u članku 3. stavku 2. Ne dovodeći u pitanje obveze koje proizlaze iz sporazuma između određenih ugovornih stranaka, ova Konvencija ne sprječava ugovorne stranke da sklapaju takve konvencije.

2. Međutim, ugovorna stranka ne smije preuzeti obvezu prema trećoj državi da ne priznaje sudsku odluku donesenu u drugoj državi obvezanoj ovom Konvencijom, koju je donio sud koji temelji svoju nadležnost na prisutnosti imovine tuženika u toj državi ili privremenom oduzimanju imovine u toj državi od strane tužitelja:

(a) ako je tužba podnesena radi ostvarivanja ili proglašenja isključivog vlasničkog prava ili posjedovnog prava na toj imovini, radi stjecanja dozvole za raspolaganje tom imovinom ili ako tužba proizlazi iz drugog pitanja povezanog s tom imovinom;

(b) ako imovina predstavlja osiguranje za dug koji je predmet tužbe.

#### GLAVA VIII.

#### ZAVRŠNE ODREDBE

#### Članak 69.

1. Ova je Konvencija otvorena za potpisivanje Europskoj zajednici, Danskoj i državama koje su u trenutku otvaranja za potpisivanje članice Europskog udruženja za slobodnu trgovinu.

2. Ova je Konvencija podložna ratifikaciji od strane potpisnika. Isprave o ratifikaciji polažu se kod Švicarskog federalnog vijeća, koje je depozitar ove Konvencije.

3. U trenutku ratifikacije ugovorne stranke mogu podnijeti izjave u skladu s člancima I., II. i III. Protokola 1.

4. Konvencija stupa na snagu prvog dana šestog mjeseca od dana kada su Europska zajednica i članica Europskog udruženja za slobodnu trgovinu položile svoje isprave o ratifikaciji.

5. Konvencija stupa na snagu za svaku drugu stranku prvog dana trećeg mjeseca nakon polaganja njezine isprave o ratifikaciji.

6. Ne dovodeći u pitanje članak 3. stavak 3. Protokola 2., ova Konvencija zamjenjuje Konvenciju o sudskoj nadležnosti i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima sastavljenu u Luganu 16. rujna 1988. od dana njezinog stupanja na snagu u skladu s prethodnim člancima 4. i 5. Svako upućivanje na Konvenciju iz Lugana iz 1988. u drugim instrumentima tumačit će se kao upućivanje na ovu Konvenciju.

7. U mjeri u kojoj se odnosi na odnose između država članica Europske zajednice i neeuropskih područja iz članka 70. stavka 1. točke (b), ova Konvencija zamjenjuje Konvenciju o sudskoj nadležnosti i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima, potpisanu u Bruxellesu 27. rujna 1968., i Protokol o tumačenju te konvencije od strane Suda Europskih zajednica, potpisan u Luxembourg 3. lipnja 1971., kako su izmijenjeni konvencijama o pristupanju navedenoj konvenciji i navedenom protokolu država koje pristupaju Europskim zajednicama, od dana stupanja na snagu ove Konvencije u odnosu na ta područja u skladu s člankom 73. stavkom 2.

#### Članak 70.

1. Nakon stupanja na snagu ova Konvencija je otvorena za pristupanje:
  - (a) državama koje nakon otvaranja ove Konvencije za potpisivanje postanu članice Europskog udruženja za slobodnu trgovinu, u skladu s uvjetima utvrđenima u članku 71.;
  - (b) državama članicama Europske zajednice koje djeluju u ime pojedinih neeuropskih područja koji su dio državnog područja te države članice ili za čije je vanjske odnose odgovorna ta država članica, u skladu s uvjetima utvrđenima u članku 71.;
  - (c) svakoj drugoj državi, u skladu s uvjetima utvrđenima u članku 72.
2. Države iz stavka 1. koje žele postati ugovorne stranke ove Konvencije upućuju svoj zahtjev depozitaru. Zahtjevu, uključujući podatke iz članaka 71. i 72., prilaže se prijevod na engleskom i francuskom jeziku.

#### Članak 71.

1. Svaka država iz članka 70. stavka 1. točaka (a) i (b) koja želi postati ugovorna stranka ove Konvencije:
  - (a) dostavlja podatke potrebne za primjenu ove Konvencije;
  - (b) može podnijeti izjave u skladu s člancima I. i III. Protokola 1.
2. Depozitar prosljeđuje sve podatke primljene u skladu sa stavkom 1. drugim ugovornim strankama prije polaganja isprave o pristupanju dotične države.

#### Članak 72.

1. Svaka država iz članka 70. stavka 1. točke (c) koja želi postati ugovorna stranka ove Konvencije:
  - (a) dostavlja podatke potrebne za primjenu ove Konvencije;
  - (b) može podnijeti izjave u skladu s člancima I. i III. Protokola 1.; i
  - (c) dostavlja depozitaru podatke, posebno o:
    1. svojem pravosudnom sustavu, uključujući podatke o imenovanju i neovisnosti sudaca;
    2. svojem nacionalnom pravu vezanom uz građanske postupke i izvršenje sudskih odluka; i
    3. svojem međunarodnom privatnom pravu vezanom uz građanski postupak.
2. Depozitar prosljeđuje sve podatke primljene u skladu sa stavkom 1. drugim ugovornim strankama prije pozivanja dotične države na pristupanje u skladu sa stavkom 3. ovog članka.

3. Ne dovodeći u pitanje odredbe stavka 4., depozitar poziva dotičnu državu na pristupanje samo ako je dobio jednoglasni pristanak ugovornih stranaka. Ugovorne stranke nastoje dati svoj pristanak najkasnije u roku od godinu dana nakon poziva depozitara.

4. Konvencija stupa na snagu samo u odnosima između države pristupnice i ugovornih stranaka koje nisu podnijele prigovore na pristupanje prije prvog dana trećeg mjeseca od polaganja isprave o pristupanju.

#### Članak 73.

1. Isprave o pristupanju polažu se kod depozitara.

2. U odnosu na državu pristupnicu iz članka 70., Konvencija stupa na snagu prvog dana trećeg mjeseca od polaganja njezine isprave o pristupanju. Od tog trenutka država pristupnica smatra se ugovornom strankom Konvencije.

3. Svaka ugovorna stranka može depozitaru podnijeti tekst ove Konvencije na jeziku ili jezicima dotične ugovorne stranke, koji je jednako vjerodostojan ako su ugovorne stranke tako dogovorile u skladu s člankom 4. Protokola 2.

#### Članak 74.

1. Ova Konvencija sklapa se na neograničeno razdoblje.

2. Svaka ugovorna stranka može, u bilo koje vrijeme, otkazati Konvenciju slanjem obavijesti depozitaru.

3. Otkazivanje stupa na snagu na kraju kalendarske godine nakon isteka razdoblja od šest mjeseci od datuma kada je depozitar primio obavijest o otkazivanju.

#### Članak 75.

Sljedeći su dokumenti priloženi ovoj Konvenciji:

- Protokol 1., o pojedinim pitanjima nadležnosti, postupka i izvršenja,
- Protokol 2., o jedinstvenom tumačenju ove Konvencije i o Stalnom odboru,
- Protokol 3., o primjeni članka 67. ove Konvencije,
- prilozi od I. do IV. i Prilog VII., s podacima vezanim uz primjenu ove Konvencije,
- prilozi V. i VI., koji sadrže potvrde iz članaka 54., 58. i 57. ove Konvencije,
- Prilog VIII., koji sadrži vjerodostojne jezike iz članka 79. ove Konvencije, i
- Prilog IX. o primjeni članka II. Protokola 1.

Ti protokoli i prilozi čine sastavni dio ove Konvencije.

#### Članak 76.

Ne dovodeći u pitanje članak 77., svaka ugovorna stranka može zatražiti reviziju ove Konvencije. S tim ciljem depozitar saziva Stalni odbor kako je predviđeno u članku 4. Protokola 2.

#### Članak 77.

1. Ugovorne stranke dostavljaju depozitaru tekst svih odredaba zakona kojima se mijenjaju popisi određeni u prilogima od I. do IV., kao i sva brisanja ili dodatke u popisu određenom u Prilogu VII. i o danu njihovog stupanja na snagu. Takva obavijest dostavlja se u razumnom roku prije stupanja na snagu i prilaže joj se prijevod na engleskom i francuskom jeziku. Depozitar u skladu s tim prilagođava dotične priloge nakon savjetovanja sa Stalnim odborom u skladu s člankom 4. Protokola 2. U tu svrhu ugovorne stranke pružaju prijevod prilagodbi na svojim jezicima.

2. Sve izmjene priloga V. i VI. te VIII. i IX. ove Konvencije usvaja Stalni odbor u skladu s člankom 4. Protokola 2.

*Članak 78.*

1. Depozitar obavještuje ugovorne stranke o:

- (a) polaganju svake isprave o ratifikaciji ili pristupanju;
- (b) daniima stupanja na snagu ove Konvencije u odnosu na ugovorne stranke;
- (c) svim izjavama primljenim u skladu s člancima od I. do IV. Protokola 1.;
- (d) svim obavijestima dostavljenim u skladu s člankom 74. stavkom 2., člankom 77. stavkom 1. i stavkom 4. Protokola 3.

2. Obavijestima se prilažu prijevodi na engleski i francuski jezik.

*Članak 79.*

Ova Konvencija, sastavljena u jednom izvorniku na jezicima navedenima u Prilogu VIII., pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni, polaže se u Švicarskom federalnom arhivu. Švicarsko federalno vijeće dostavlja ovjerenu presliku svakoj ugovornoj stranci.

U POTVRDU TOGA, niže potpisani opunomoćenici potpisali su ovu Konvenciju.

Съставено в Лугано на тридесети октомври две хиляди и седма година.

Hecho en Lugano el treinta de octubre de dos mil siete.

V Luganu dne třicátého října dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Lugano, den tredivte oktober to tusind og syv.

Geschehen zu Lugano am dreißigsten Oktober zweitausendsieben.

Lugano, kolmekümnes oktoober kaks tuhat seitse

Έγινε στο Λουγκάνο στις τριάντα Οκτωβρίου του έτους δύο χιλιάδες επτά.

Done at Lugano, on the thirtieth day of October in the year two thousand and seven.

Fait à Lugano, le trente octobre deux mille sept.

Arna dhéanamh in Lugano, an tríochadú lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle a seacht.

Fatto a Lugano, addì trenta ottobre duemilasette

Gerður í Lúganó þrítugasta dag október mánaðar árið tvö þúsund og sjö.

Lugāno, divi tūkstoði septītā gada trīsdesmitajā oktobrī.

Priimta Lugane, du tūkstanēiai septintais metais spalio trisdešimtā dienā.

Kelt Luganóban, a kétezer-hetedik év október havának harmincadik napján.

Magħmul f'Lugano, fit-tleltax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u seba'.

Gedaan te Lugano, op dertig oktober tweeduizend zeven.

Utferdiget i Lugano den trettiende oktober totusenogsyv.

Sporządzono w Lugano dnia trzydziestego października dwa tysiące siódmego roku

Feito em Lugano, aos trinta dias de Outubro do ano de dois mil e sete

Încheiată la Lugano, la treizeci octombrie anul două mii șapte.

V Lugane tridsiateho oktobra dvetisícšedem.

Sestavljeno v Luganu, tridesetega oktobra leta dva tisoč sedem.

Tehty Luganossa kolmantenakymmenentenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Utfärdad i Lugano den trettionde oktober år tjugohundrasju.



**PROTOKOL 1.****o određenim pitanjima u pogledu sudske nadležnosti, postupka i izvršenja**

VISOKE UGOVORNE STRANKE SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

**Članak I.**

1. Sudska i izvansudska pismena sastavljena u jednoj državi obvezanoj ovom Konvencijom koji moraju biti uručeni osobama u drugoj državi obvezanoj ovom Konvencijom proslijeđuju se u skladu s postupcima predviđenim konvencijama i sporazumima koji se primjenjuju između tih država.
2. Osim ako ugovorna stranka na čijem se državnom području izvršava uručenje podnese prigovor putem izjave depozitaru, takva pismena također mogu poslati odgovarajući javni službenici države u kojoj je pismo sastavljeno odgovarajućim javnim službenicima države u kojoj se nalazi primatelj. U tom slučaju država podrijetla šalje primjerak pismena službeniku države primateljice koji je nadležan za proslijeđivanje primatelju. Pismo se proslijeđuje na način predviđen pravom države primateljice. Proslijeđivanje se dokazuje potvrdom koja se šalje izravno službeniku države podrijetla.
3. Države članice Europske zajednice obvezane Uredbom Vijeća (EZ) br. 1348/2000 od 29. svibnja 2000. ili Sporazumom između Europske zajednice i Kraljevine Danske o dostavi sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima potpisanim u Bruxellesu 19. listopada 2005., primjenjuju u svojim međusobnim odnosima navedenu uredbu i taj sporazum.

**Članak II.**

1. Nadležnosti iz članka 6. stavka 2. i članka 11. u postupcima vezanim za jamstvo ili garanciju ili nekom drugom postupku s trećom osobom ne može se pribjegavati u državama obvezanim ovom Konvencijom iz Priloga IX. Svaka osoba s domicilom u drugoj državi obvezanoj ovom Konvencijom može biti tužena pred sudovima tih država na temelju pravila iz Priloga IX.
2. U trenutku potvrđivanja Europska zajednica može izjaviti da se postupku iz članka 6. stavka 2. i članka 11. ne može pribjegavati u nekoj drugoj državi članici te osigurati pravila koja će se primjenjivati.
3. Sudske odluke u drugim državama obvezanim ovom Konvencijom na temelju članka 6. stavka 2. ili članka 11. priznaju se i izvršavaju u državama spomenutim u stavcima 1. i 2. u skladu s glavom III. Svi pravni učinci koje u tim državama sudske odluke mogu imati u odnosu na treće strane, primjenom odredaba stavaka 1. i 2., priznaju se i u drugim državama obvezanim ovom Konvencijom.

**Članak III.**

1. Švicarska zadržava pravo izjaviti nakon potvrđivanja da neće primjenjivati sljedeći dio odredbe članka 34. točke 2.:

„osim ako tuženik nije započeo postupak za pobijanje sudske odluke kad je imao tu mogućnost”.

Ako Švicarska da takvu izjavu, druge ugovorne stranke primjenjuju istu rezervu u odnosu na sudske odluke koje donose sudovi Švicarske.

2. Ugovorne stranke mogu u odnosu na sudske odluke donesene u državi pristupnici iz članka 70. stavka 1. točke (c) izjavom zadržati:

(a) pravo navedeno u stavku 1.; i

(b) pravo tijela iz članka 39., neovisno o odredbama članka 41., da pregleda prema vlastitom nahođenju postoje li osnove za odbijanje priznanja i izvršenja sudske odluke.

3. Ako ugovorna stranka iznese takvu rezervu prema državi pristupnici na način predviđen stavkom 2., odnosna država pristupnica može izjavom zadržati isto pravo u odnosu na sudske odluke donesene od strane sudova te ugovorne stranke.

4. Osim rezerve iz stavka 1., izjave vrijede kroz razdoblje od pet godina i mogu se obnavljati na kraju takvih razdoblja. Ugovorna stranka dužna je obavijestiti o obnavljanju izjave iz stavka 2. ne kasnije od šest mjeseci prije kraja takvog razdoblja. Država pristupnica može svoju izjavu iznesenu na temelju stavka 3. obnoviti tek nakon obnavljanja odgovarajuće izjave iz stavka 2.

#### Članak IV.

Izjave iz ovog Protokola mogu biti povučene u svakom trenutku putem obavijesti depozitaru. Obavijesti se prilaže prijevod na engleski i francuski jezik. Ugovorne stranke osiguravaju prijevode na njihove jezike. Povlačenje stupa na snagu prvog dana trećeg mjeseca od obavijesti.

---

**PROTOKOL 2.****o ujednačenom tumačenju Konvencije i Stalnom odboru****PREAMBULA**

VISOKE UGOVORNE STRANKE,

UZIMAJUĆI U OBZIR članak 75. ove Konvencije,

BUDUĆI DA postoji značajna veza između ove Konvencije, Konvencije iz Lugana iz 1988. te instrumenata iz članka 64. stavka 1. ove Konvencije;

BUDUĆI DA je Sud Europskih zajednica nadležan donositi odluke o tumačenju odredaba instrumenata iz članka 64. stavka 1. ove Konvencije;

BUDUĆI DA ova Konvencija postaje dio pravila Zajednice i da je stoga Sud Europskih zajednica nadležan donositi odluke o tumačenju odredaba ove Konvencije u odnosu na njihovu primjenu od strane sudova država članica Europske zajednice;

SVJESNE odluka Suda Europskih zajednica o tumačenju instrumenata iz članka 64. stavka 1. ove Konvencije do trenutka potpisivanja ove Konvencije te pravila donesenih od strane sudova ugovornih stranaka Konvencije iz Lugana iz 1988. godine o potonjoj konvenciji do trenutka potpisivanja ove Konvencije;

BUDUĆI DA se paralelna revizija konvencija iz Lugana iz 1988. i Bruxellesa, što je dovelo do usvajanja revidiranog teksta tih konvencija, u značajnoj mjeri zasnivala na gore navedenim odlukama o Bruxelleskoj konvenciji iz 1968. i Konvenciji iz Lugana iz 1988.;

BUDUĆI DA je revidirani tekst Bruxelleske konvencije nakon stupanja na snagu Ugovora iz Amsterdama uključen u Uredbu (EZ) br. 44/2001.;

BUDUĆI DA je taj revidirani tekst također predstavljao osnovu za tekst ove Konvencije;

U ŽELJI da se spriječe, uz dužnu pažnju prema neovisnosti sudova, raznolika tumačenja i da se postigne što je više moguće ujednačeno tumačenje odredaba ove Konvencije i odredaba Uredbe (EZ) br. 44/2001 koje se u značajnoj mjeri ponavljaju u ovoj Konvenciji i ostalih instrumenata iz članka 64. stavka 1. ove Konvencije,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

**Članak 1.**

1. Svaki sud koji primjenjuje i tumači ovu Konvenciju mora uzimati u obzir načela predviđena odgovarajućom odlukom o odredbi odnosno odredbama ili sličnoj odredbi odnosno odredbama Konvencije iz Lugana iz 1988. godine i instrumenata iz članka 64. stavka 1. Konvencije koju su donijeli sudovi država obvezanih ovom Konvencijom i Sud Europskih zajednica.

2. Za sudove država članica Europske zajednice obveza predviđena stavkom 1. primjenjuje se ne dovodeći u pitanje njihove obveze u odnosu na Sud Europskih zajednica koje proizlaze iz Ugovora o osnivanju Europske zajednice ili Sporazuma između Europske zajednice i Kraljevine Danske o nadležnosti, priznavanju i izvršenju presuda u građanskim i trgovačkim stvarima, potpisanog u Bruxellesu 19. listopada 2005.

## Članak 2.

Svaka država obvezana ovom Konvencijom koja nije država članica Europske zajednice ima pravo podnositi izjave ili pismene primjedbe u skladu s člankom 23. Protokola o statutu Suda Europskih zajednica kada sud države članice Europske zajednice podnese Sudu Europskih zajednica za prethodnu odluku pitanje o tumačenju ove Konvencije ili instrumenata iz članka 64. stavka 1. ove Konvencije.

## Članak 3.

1. Komisija Europskih zajednica uspostavlja sustav razmjene informacija o odgovarajućim sudskim odlukama donesenim na temelju ove Konvencije, kao i relevantnim sudskim odlukama na temelju Konvencije iz Lugana iz 1988. i instrumenata iz članka 64. stavka 1. ove Konvencije. Taj sustav je dostupan javnosti i sadrži sudske odluke donesene od strane sudova najvišeg stupnja i Suda Europskih zajednica te sudske odluke od posebne važnosti koje su postale pravomoćne i koje su donesene na temelju ove Konvencije, Konvencije iz Lugana iz 1988. i instrumenata iz članka 64. stavka 1. ove Konvencije. Sudske odluke se klasificiraju i sadrže sažetak.

Sustav obuhvaća i dostavu Komisiji od strane nadležnih tijela država obvezanih ovom Konvencijom gore navedenih sudskih odluka donesenih od strane sudova tih država.

2. Odabir slučajeva od posebnog interesa za uredno funkcioniranje Konvencije provodi tajnik Suda Europskih zajednica koji predstavlja odabranu sudsku praksu na sastanku stručnjaka u skladu s člankom 5. ovog Protokola.

3. Dok Europske zajednice ne uspostave sustav na temelju stavka 1., Sud Europskih zajednica održava sustav razmjene informacija uspostavljen Protokolom 2. uz Konvenciju iz Lugana iz 1988. godine za sudske odluke donesene na temelju ove Konvencije i Konvencije iz Lugana iz 1988. godine.

## Članak 4.

1. Osniva se Stalni odbor sastavljen od predstavnika ugovornih stranaka.

2. Na zahtjev ugovorne stranke, depozitar Konvencije saziva sastanke Odbora za potrebe:

- savjetovanja o odnosu između ove Konvencije i ostalih međunarodnih instrumenata,
- savjetovanja o primjeni članka 67., što uključuje namjeravano pristupanje instrumentima o posebnim stvarima u skladu s člankom 67. stavkom 1., i predloženom zakonodavstvu u skladu s Protokolom 3.,
- razmatranja pristupanja novih država. Odbor posebno može državama pristupnicama iz članka 70. stavka 1. točke (c) postaviti pitanja o njihovim sudskim sustavima i provedbi Konvencije. Odbor može također razmotriti moguća usklađivanja s Konvencijom potrebna radi njezine primjene u državama pristupnicama,
- prihvaćanja novih vjerodostojnih jezičnih verzija na temelju članka 73. stavka 3. ove Konvencije i potrebnih izmjena Priloga VIII.,
- savjetovanja o reviziji Konvencije na temelju članka 76.,
- savjetovanja o izmjeni priloga od I. do IV. i Priloga VII. na temelju članka 77. stavka 1.,

- donošenja izmjene priloga V. i VI. na temelju članka 77. stavka 2.,
  - povlačenja rezervi i izjava ugovornih stranaka na temelju Protokola 1. i potrebnih izmjena Priloga IX.
3. Odbor određuje postupovna pravila kojima se uređuje njegovo funkcioniranje i donošenje odluka. Ta pravila predviđaju mogućnost savjetovanja i odlučivanja putem pismenog postupka.

#### Članak 5.

1. Kad god je to potrebno depozitar može sazvati sastanak stručnjaka s ciljem razmjene stajališta o funkcioniranju Konvencije, a posebno o razvoju sudske prakse i novog zakonodavstva koje može utjecati na primjenu Konvencije.
  2. Sastanku prisustvuju stručnjaci ugovornih stranaka, država obvezanih ovom Konvencijom, Suda Europskih zajednica te Europskog udruženja za slobodnu trgovinu. Otvoren je i svim ostalim stručnjacima čija se prisutnost smatra prikladnom.
  3. Bilo koji problemi koji proizlaze iz funkcioniranja Konvencije mogu se podnositi Stalnom odboru iz članka 4. ovog Protokola na daljnje postupanje.
-

**PROTOKOL 3.****o primjeni članka 67. Konvencije**

VISOKE UGOVORNE STRANKE SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

1. Za potrebe Konvencije, prema odredbama koje u odnosu na određena pitanja reguliraju nadležnost ili priznavanje ili izvršenje sudskih odluka i koje jesu ili će biti sadržane u aktima institucija Europskih zajednica postupa se na isti način kao i prema konvencijama iz članka 67. stavka 1.
  2. Ako je jedna od ugovornih stranaka mišljenja da neka odredba sadržana u predloženom aktu institucije Europskih zajednica nije kompatibilna s Konvencijom, ugovorne stranke će odmah razmotriti izmjenu Konvencije na temelju članka 76., ne dovodeći u pitanje postupak utvrđen Protokolom 2.
  3. Kada neka ugovorna stranka ili nekoliko stranaka zajedno uključe neke ili sve odredbe sadržane u aktima institucija Europske zajednice iz stavka 1. u nacionalno pravo tada će se prema tim odredbama nacionalnog prava postupati na isti način kao prema konvencijama iz članka 67. stavka 1.
  4. Ugovorne stranke priopćavaju depozitaru tekst odredaba iz stavka 3. Priopćenju se prilaže prijevod na engleski i francuski jezik.
-

## PRILOG I.

Pravila o nadležnosti iz članka 3. stavka 2. i članka 4. stavka 2. Konvencije jesu kako slijedi:

- u Belgiji: članci od 5. do 14. Zakona od 16. srpnja 2004. godine o međunarodnom privatnom pravu,
- u Bugarskoj: članak 4. stavak 1. Kodeksa međunarodnog privatnog prava,
- u Češkoj: članak 86. Akta br. 99/1963 Zbornik, Zakona o parničnom postupku (občanský soudní řád), kako je izmijenjen,
- u Danskoj: članak 246. stavci 2. i 3. Zakona o provođenju pravde (Lov om retters pleje),
- u Njemačkoj: članak 23. Zakona o parničnom postupku (Zivilprozeßordnung),
- u Estoniji: stavak 86. Zakona o parničnom postupku (tsiviilkohtumenetluse seadustik),
- u Grčkoj: članak 40. Zakona o parničnom postupku (Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας),
- u Francuskoj: članci 14. i 15. Građanskoga zakonika (Code civil),
- na Islandu: članak 32. stavak 4. Zakona o parničnom postupku (Lög um meðferð einkamála nr. 91/1991),
- u Irskoj: pravila koja omogućuju da se nadležnost temelji na pismenu kojim se pokreće postupak, a koje je uručeno tuženiku tijekom njegova privremenoga boravka u Irskoj,
- u Italiji: članci 3. i 4. Zakona 218. od 31. svibnja 1995.,
- na Cipru: članak 21. stavak 2. Zakona o sudovima pravde br. 14 iz 1960., u skladu s njegovim izmjenama,
- u Latviji: članak 27. i stavci 3., 5., 6. i 9. članka 28. Zakona o parničnom postupku (Civilprocesa likums),
- u Litvi: članak 31. Zakona o parničnom postupku (Civilinio proceso kodeksas),
- u Luksemburgu: članci 14. i 15. Građanskoga zakonika (Code civil),
- u Mađarskoj: članak 57. Zakona br. 13 iz 1979. o međunarodnom privatnom pravu (a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet),
- na Malti: članci 742., 743. i 744. Zakona o ustroju i parničnom postupku - glava 12. (Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili - Kap. 12) i članak 549. Trgovačkog zakonika - glava 13. (Kodiċi tal-kummerċ - Kap. 13),
- u Norveškoj: odjeljak 4.-3. stavak 2. druga rečenica Zakona o sporovima (tvisteloven),
- u Austriji: članak 99. Zakona o sudskoj nadležnosti (Jurisdiktionsnorm),
- u Poljskoj: članci 1103. i 1110. Zakona o parničnom postupku (Kodeks postępowania cywilnego) u mjeri u kojoj utvrđuju nadležnost na temelju boravišta tuženika u Poljskoj, tuženikovog posjeda imovine u Poljskoj ili njegovog prava na imovinu u Poljskoj, činjenice da se predmet spora nalazi u Poljskoj i činjenice da je jedna od stranaka poljski državljanin,
- u Portugalu: članci 65. i 65.A Zakona o parničnom postupku (Código de Processo Civil) i članak 11. Zakona o postupku u sporovima iz radnih odnosa (Código de Processo de Trabalho),
- u Rumunjskoj: članci od 148. do 157. Zakona br. 105/1992 o odnosima u međunarodnom privatnom pravu,

- u Sloveniji: članak 48. stavak 2. Zakona o međunarodnom privatnom pravu i postupku (Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku) u odnosu na članak 47. stavak 2. Zakona o parničnom postupku (Zakon o pravdnem postopku) i članak 58. Zakona o međunarodnom privatnom pravu i postupku (Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku) u odnosu na članak 59. Zakona o parničnom postupku (Zakon o pravdnem postopku),
  - u Slovačkoj: članci od 37. do 37.e Zakona br. 97/1963 o međunarodnom privatnom pravu i pripadajući Poslovnik,
  - u Švicarskoj: *for du lieu du séquestre/Gerichtsstand des Arrestortes/foro del luogo del sequestro in sensul articolului 4 din Legea federală privind dreptul internațional privat/Bundesgesetz über das internationale Privatrecht/legge federale sul diritto internazionale privato*,
  - u Finskoj: druga, treća i četvrta rečenica prvoga stavka odjeljka 1. poglavlja 10. Zakona o sudskom postupku (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),
  - u Švedskoj: prva rečenica prvoga stavka odjeljka 3. poglavlja 10. Zakona o sudskome postupku (*rättegångsbalken*),
  - u Ujedinjenoj Kraljevini:  
pravila koja omogućavaju da se nadležnost temelji na:
    - (a) pismenu kojim se pokreće sudski postupak, a koje je uručeno tuženiku tijekom njegova privremenoga boravka u Ujedinjenoj Kraljevini; ili
    - (b) nazočnosti, u Ujedinjenoj Kraljevini, imovine koja pripada tuženiku;
    - (c) oduzimanju imovine koja se nalazi u Ujedinjenoj Kraljevini od strane tužitelja.
-

## PRILOG II.

Sudovi ili nadležna tijela kojima se može uputiti zahtjev iz članka 39. Konvencije jesu sljedeći:

- u Belgiji: „tribunal de première instance” ili „rechtbank van eerste aanleg” ili „erstinstanzliches Gericht”,
- u Bugarskoj: „Софийски градски съд”,
- u Češkoj: „okresní soud” ili „soudní exekutor”,
- u Danskoj: „byret”,
- u Njemačkoj:
  - (a) predsjednik komore „Landgericht”;
  - (b) bilježnik u postupku proglašenja izvršivosti vjerodostojne isprave,
- u Estoniji: „maakohus” (županijski sud),
- u Grčkoj: „Μονομελές Πρωτοδικείο”,
- u Španjolskoj: „Juzgado de Primera Instancia”,
- u Francuskoj:
  - (a) „greffier en chef du tribunal de grande instance”;
  - (b) „président de la chambre départementale des notaires” u slučaju zahtjeva za proglašenje izvršivosti javnobilježničke vjerodostojne isprave,
- u Irskoj: „High Court”,
- u Islandu: „héraðsdómur”,
- u Italiji: „corte d'appello”,
- na Cipru: „Επαρχιακό Δικαστήριο” ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Οικογενειακό Δικαστήριο”,
- u Latviji: „rajona (pilsētas) tiesa”,
- u Litvi: „Lietuvos apeliacinis teismas”,
- u Luksemburgu: predsjedniku „tribunal d'arrondissement”,
- u Mađarskoj: „megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság” i u Budimpešti „Budai Központi Kerületi Bíróság”,
- na Malti: „Prim' Awla tal-Qorti Ċivili” ili „Qorti tal-Magistrati ta' Ghawdex fil-gurisdizzjoni superjuri tagħha”, ili, u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Reġistratur tal-Qorti” preko „Ministru responsabbli għall-Gustizzja”,
- u Nizozemskoj: „voorzieningenrechter van de rechtbank”,
- u Norveškoj: „tingrett”,
- u Austriji: „Bezirksgericht”,
- u Poljskoj: „sąd okręgowy”,

- u Portugalu: „Tribunal de Comarca”,
  - u Rumunjskoj: „Tribunal”,
  - u Sloveniji: „okrožno sodišče”,
  - u Slovačkoj: „okresný súd”,
  - u Švicarskoj:
    - (a) u odnosu na sudske odluke kojima se propisuje plaćanje novčanog iznosa, „juge de la mainlevée”/„Rechtsöffnungsrichter”/„giudice competente a pronunciare sul rigetto dell’opposizione”, u okviru postupka koji je reguliran člancima 80. i 81. loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite/Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs/legge federale sulla esecuzione e sul fallimento;
    - (b) u odnosu na sudske odluke kojima se propisuje izvršenje koje nije plaćanje novčanog iznosa, „juge cantonal d’exequatur compétent” / „zuständiger kantonaler Vollstreckungsrichter”/„giudice cantonale competente a pronunciare l’exequatu”,
  - u Finskoj: „käräjäoikeus”,
  - u Švedskoj: „tingsrätt”,
  - u Ujedinjenoj Kraljevini:
    - (a) u Engleskoj i Walesu, „High Court of Justice”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Magistrate’s Court”, preko „Secretary of State”;
    - (b) u Škotskoj, „Court of Session”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Sheriff Court”, preko „Secretary of State”;
    - (c) u Sjevernoj Irskoj, „High Court of Justice”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Magistrate’s Court”, preko „Secretary of State”;
    - (d) u Gibraltaru, „Supreme Court of Gibraltar”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Magistrate’s Court”, preko „Attorney General” Gibraltara.
-

## PRILOG III.

Sudovi pred kojima se mogu podnijeti pravni lijekovi iz članka 43. stavka 2. Konvencije jesu sljedeći:

— u Belgiji:

(a) kad je riječ o pravnom lijeku koji ulaže tuženik, „tribunal de première instance” ili „rechtbank rechtbank van eerste aanleg” ili „erstinstanzliche Gericht”;

(b) kad je riječ o pravnom lijeku koji ulaže tužitelj, „cour d’appel” ili „hof van beroep”,

— u Bugarskoj: „Апелативен съд – София”,

— u Češkoj: žalbeni sud preko okružnog suda,

— u Danskoj: „landsret”,

— u Saveznoj Republici Njemačkoj: „Oberlandesgericht”,

— u Estoniji: „ringkonnakohus”,

— u Grčkoj: „Εφετείο”,

— u Španjolskoj: „Juzgado de Primera Instancia” que dictó la resolución recurrida para ser resuelto el recurso por la Audiencia Provincial,

— u Francuskoj:

(a) „cour d’appel” o odlukama kojima se dopušta zahtjev,

(b) predsjednik „tribunal de grande instance” o odlukama kojima se odbija zahtjev,

— u Irskoj: „High Court”,

— u Islandu: „héraðsdómur”,

— u Italiji: „corte d’appello”,

— na Cipru: „Επαρχιακό Δικαστήριο” ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Οικογενειακό Δικαστήριο”,

— u Latviji: „Apgabaltiesa” preko „rajona (pilsētas) tiesa”,

— u Litvi: „Lietuvos apeliacinis teismas”,

— u Luksemburgu: „Cour supérieure de justice”, u svojstvu žalbenog suda za parnične postupke;

— u Mađarskoj: lokalni sud koji se nalazi u sjedištu županijskog suda (u Budimpešti, Središnji okružni sud u Budi); o pravnim lijekovima odluke donosi županijski sud (u Budimpešti, Sud glavnog grada),

— na Malti: „Qorti ta’ l-Appell” u skladu s postupkom predviđenim za pravne lijekove u „Kodiċi ta’ Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili” ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju od strane „ċitazzjoni” pred „Prim’ Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta’ Ghawdex fil-gurisdizzjoni superjuri tagħha”,

— u Nizozemskoj: „rechtbank”,

- u Norveškoj: „lagmannsrett”,
  - u Austriji: „Landesgericht” preko „Bezirksgericht”,
  - u Poljskoj: „sąd apelacyjny” preko „sąd okręgowy”,
  - u Portugalu: „Tribunal da Relação” jest nadležni sud. Pravni lijekovi podnose se u skladu s pozitivnim nacionalnim pravom putem zahtjeva sudu koji je donio osporavanu odluku,
  - u Rumunjskoj: „Curte de Apel”,
  - u Sloveniji: „okrožno sodišče”,
  - u Slovačkoj: žalbeni sud preko okružnog suda protiv čije se odluke podnosi pravni lijek,
  - u Švicarskoj: „tribunal cantonal/Kantonsgericht/tribunale cantonale”,
  - u Finskoj: „hovioikeus/hovrätt”,
  - u Švedskoj: „Svea hovrätt”,
  - u Ujedinjenoj Kraljevini:
    - (a) u Engleskoj i Walesu, „High Court of Justice”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Magistrate's Court”;
    - (b) u Škotskoj, „Court of Session”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Sheriff Court”;
    - (c) u Sjevernoj Irskoj, „High Court of Justice”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Magistrate's Court”;
    - (d) u Gibraltaru, „Supreme Court of Gibraltar”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Magistrate's Court”.
-

## PRILOG IV.

Pravni lijekovi koji mogu biti podneseni u skladu s člankom 44. Konvencije jesu sljedeći:

- u Belgiji: Grčka, Španjolska, Francuska, Italija, Luksemburg i Nizozemska, kasacijski pravni lijek,
- u Bugarskoj: „обжалване пред Върховния касационен съд”,
- u Češkoj: „dovolání” i „žaloba pro zmatečnost”,
- u Danskoj: pravni lijek kod „højesteret” uz dopuštenje „Procesbevillingsnævnet”,
- u Saveznoj Republici Njemačkoj: „Rechtsbeschwerde”,
- u Estoniji: „kassatsioonkaebus”,
- u Irskoj: pravni lijek u vezi s pravnim pitanjem za „Supreme Court”,
- u Islandu: pravni lijek kod „Hæstiréttur”,
- na Cipru: pravni lijek Vrhovnom sudu,
- u Latviji: pravni lijek kod „Augstākās tiesas Senāts” preko „Apgabaltiesa”,
- u Litvi: pravni lijek kod „Lietuvos Aukščiausiasis Teismas”,
- u Mađarskoj: „felülvizsgálati kérelem”,
- na Malti: nema daljnjih pravnih lijekova bilo kojem drugom sudu; u slučaju sudske odluke o uzdržavanju „Qorti ta' l-Appell” u skladu s postupkom predviđenim za pravne lijekove u „kodiċi ta' Organizzazzjoni u Procedura Ċivili”,
- u Norveškoj: pravni lijek kod „Høyesterett”,
- u Austriji: „Revisionsrekurs”,
- u Poljskoj: „skarga kasacyjna”,
- u Portugalu: pravni lijek u vezi s pravnim pitanjem,
- u Rumunjskoj: „Vrhovno sodišče Republike Slovenije” ili „revizuire”,
- u Sloveniji: pravni lijek kod „Vrhovno sodišče Republike Slovenije”,
- u Slovačkoj: „dovolanie”,
- u Švicarskoj: „recours devant le Tribunal fédéral”/„Beschwerde beim Bundesgericht”/„ricorso davanti al Tribunale federale”,
- u Finskoj: pravni lijek „korkein oikeus/högsta domstolen”,
- u Švedskoj: pravni lijek „Högsta domstolen”,
- u Ujedinjenoj Kraljevini, samo jedan pravni lijek ograničen na pravno pitanje.

## PRILOG V.

Potvrda o sudskim odlukama i sudskim nagodbama iz članaka 54. i 58. Konvencije o nadležnosti i priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima

1. Država podrijetla
2. Sud ili nadležno tijelo koje izdaje potvrdu
  - 2.1. Ime
  - 2.2. Adresa
  - 2.3. Tel./faks/e-pošta
3. Sud koji je donio sudsku odluku/potvrdio sudsku nagodbu (\*)
  - 3.1. Vrsta suda
  - 3.2. Mjesto u kojemu se sud nalazi
4. Sudska odluka/sudska nagodba (\*)
  - 4.1. Datum
  - 4.2. Referentni broj
  - 4.3. Stranke u sudskoj odluci/sudskoj nagodbi (\*)
    - 4.3.1. Ime(na) podnositelja zahtjeva
    - 4.3.2. Ime(na) tuženika
    - 4.3.3. Ime(na) drugih stranaka, ako postoje
  - 4.4. Datum dostave pismena kojim je pokrenut postupak ako je sudska odluka donesena u odsustvu tuženika
  - 4.5. Tekst sudske odluke/sudske nagodbe (\*) kao prilog uz ovu potvrdu
5. Imena stranaka kojima je osigurana pravna pomoć

Sudska odluka/sudska nagodba (\*) je izvršiva u državi članici u kojoj je donesena (članci 38./58. Uredbe) protiv:

Ime:

Sastavljeno u ..., dana...

Potpis i/ili žig

---

(\*) Izbrisati nepotrebno.

## PRILOG VI.

Potvrda o javnim ispravama iz članka 57. stavka 4. Konvencije o nadležnosti i priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima

1. Država podrijetla
2. Sud ili nadležno tijelo koje izdaje potvrdu
  - 2.1. Ime
  - 2.2. Adresa
  - 2.3. Tel./faks/e-pošta
3. Tijelo koje ovjerava akt
  - 3.1. Tijelo uključeno u sastavljanje javne isprave (prema potrebi)
    - 3.1.1. Naziv i opis tijela
    - 3.1.2. Mjesto u kojemu se tijelo nalazi
  - 3.2. Tijelo koje je registriralo javnu ispravu (prema potrebi)
    - 3.2.1. Vrsta tijela
    - 3.2.2. Mjesto u kojemu se tijelo nalazi
4. Javna isprava
  - 4.1. Opis isprave
  - 4.2. Datum
    - 4.2.1. Sastavljanja isprave
    - 4.2.2. Ako je različito: registriranja isprave
  - 4.3. Referentni broj
  - 4.4. Stranke isprave
    - 4.4.1. Ime vjerovnika
    - 4.4.2. Ime dužnika

5. Tekst izvršive obveze kao prilog uz ovu potvrdu.

Javna isprava izvršiva je protiv dužnika u državi članici u kojoj je sastavljena (članak 57. stavak 1. Konvencije).

Sastavljeno u ..., dana...

Potpis i/ili žig

---

## PRILOG VII.

Konvencije zamijenjene na temelju članka 65. Konvencije jesu posebno sljedeće:

- Ugovor između Švicarske Konfederacije i Španjolske o uzajamnom izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima potpisan u Madridu 19. studenoga 1896.,
- Konvencija između Češkoslovačke Republike i Švicarske Konfederacije o priznavanju i izvršenju sudskih odluka s dodatnim protokolom potpisana u Bernu 21. prosinca 1926.,
- Konvencija između Švicarske Konfederacije i Njemačkog Carstva o priznavanju i izvršenju sudskih odluka i arbitražnih odluka potpisana u Bernu 21. prosinca 1926.,
- Konvencija između Danske, Finske, Islanda, Norveške i Švedske o priznavanju i izvršenju sudskih odluka potpisana u Kopenhagenu 16. ožujka 1932.,
- Konvencija između Švicarske Konfederacije i Italije o priznavanju i izvršenju sudskih odluka potpisana u Rimu 3. siječnja 1933.,
- Konvencija između Švedske i Švicarske Konfederacije o priznavanju i izvršenju sudskih odluka i arbitražnih odluka potpisana u Štokholmu 15. siječnja 1936.,
- Konvencija između Švicarske Konfederacije i Belgije o priznavanju i izvršenju sudskih odluka i arbitražnih odluka potpisana u Bernu 29. travnja 1959.,
- Konvencija između Austrije i Švicarske Konfederacije o priznavanju i izvršenju sudskih odluka potpisana u Bernu 16. prosinca 1960.,
- Konvencija između Norveške i Ujedinjene Kraljevine kojom se predviđa uzajamno priznavanje i izvršenje sudskih odluka u građanskim stvarima potpisana u Londonu 12. lipnja 1961.,
- Konvencija između Norveške i Savezne Republike Njemačke o priznavanju i izvršenju sudskih odluka i izvršnih javnih isprava u građanskim i trgovačkim stvarima potpisana u Oslu 17. lipnja 1977.,
- Konvencija između Danske, Finske, Islanda, Norveške i Švedske o priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim stvarima potpisana u Kopenhagenu 11. listopada 1977. i
- Konvencija između Norveške i Austrije o priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim stvarima potpisana u Beču 21. svibnja 1984.

## PRILOG VIII.

Jezici iz članka 79. Konvencije jesu bugarski, češki, danski, engleski, estonski, finski, francuski, grčki, irski, islandski, latvijski, litavski, mađarski, malteški, nizozemski, norveški, njemački, poljski, portugalski, rumunjski, slovački, slovenski, španjolski, švedski i talijanski.

---

## PRILOG IX.

Države i pravila iz članka II. Protokola 1. jesu sljedeći:

- Njemačka: članci 68., 72., 73. i 74. Zakona o parničnom postupku (*Zivilprozeßordnung*) koji se odnose na obavješćivanje treće strane,
  - Austrija: članak 21. Zakona o parničnom postupku (*Zivilprozeßordnung*),
  - Mađarska: članci od 58. do 60. Zakona o parničnom postupku (*Polgári perrendtartás*) koji se odnose na obavješćivanje treće strane,
  - Švicarska, u odnosu na one kantone čiji primjenjivi Zakonik o parničnom postupku ne predviđa nadležnost iz članka 6. stavka 2. i članka 11. Konvencije: odgovarajuće odredbe o obavješćivanju treće strane (*litis denuntiatio*) primjenjivog Zakona o parničnom postupku.
-



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

---

SUBJEKT UPISA

---

MBS:

060175040

OIB:

18556905592

EUID:

HRSR.060175040

TVRTKA:

1 BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT, dioničko društvo

67 English SHIPBUILDING INDUSTRY SPLIT, joint stock company

1 BRODOSPLIT d.d.

67 English BRODOSPLIT JSC

SJEDIŠTE/ADRESA:

73 Zagreb (Grad Zagreb)  
Ulica Velimira Škorpika 11

ADRESA ELEKTRONIČKE POŠTE:

69 brodosplit@divgroup.eu

PRAVNI OBLIK:

1 dioničko društvo

PREDMET POSLOVANJA:

- 1 20.3 - Proizvodnja građevinske stolarije i elemenata
- 1 28.1 - Proizvodnja metalnih konstrukcija
- 1 28.4 - Kovanje, prešanje, štancanje i valjanje metala; metalurgija praha
- 1 28.5 - Obrada i prevlačenje metala; opći mehanički radovi
- 1 29.11 - Proizvodnja motora i turbina, osim motora za zrakoplove i motorna vozila
- 1 29.22 - Proizvodnja uređaja za dizanje i prenošenje
- 1 35.11.1 - Brodogradnja
- 1 35.11.2 - Popravci i preinake brodova
- 1 61.1 - Pomorski i obalni prijevoz
- 1 63.1 - Prekrcaj tereta i skladištenje
- 1 63.22.1 - Djelatnosti u pomorskom prijevozu
- 1 71.2 - Iznajmljivanje ostalih prijevoznih sredstava
- 1 71.32 - Iznajmljivanje strojeva i opreme za građevinarstvo i inženjerstvo
- 1 71.34 - Iznajmljivanje ostalih strojeva i opreme, d. n.
- 1 72 - RAČUNALNE I SRODNE DJELATNOSTI
- 1 74.4 - Promidžba (reklama i propaganda)
- 1 74.7 - Čišćenje svih vrsta objekata



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

PREDMET POSLOVANJA:

- |    |         |                                                                                                                                                                                               |
|----|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | 92.62.1 | - Djelatnosti marina                                                                                                                                                                          |
| 1  | 92.72   | - Ostale rekreacijske djelatnosti, d. n.                                                                                                                                                      |
| 1  | *       | - Proizvodnja energetskih strojeva i uređaja                                                                                                                                                  |
| 1  | *       | - Popravak, preinake motora, turbina i njihovih dijelova osim za zrakoplove i automobile                                                                                                      |
| 1  | *       | - Proizvodnja izmjenjivača topline, osovinskih vodova i cijevi, te opreme za brodove i druge plovne objekte                                                                                   |
| 1  | *       | - Građenje, projektiranje i nadzor nad gradnjom                                                                                                                                               |
| 1  | *       | - Projektiranje, izrada i kontrola tehničke dokumentacije za izradu elemenata, sklopova, sredstava rada i postrojenja,                                                                        |
| 1  | *       | - Proizvodnja i distribucija energenata-komprimiranog zraka, acetilena, kisika i vrele vode; distribucija električne energije;                                                                |
| 1  | *       | - Izvođenje privremenih energetskih postrojenja za distribuciju zraka, vode, kisika, acetilena, električne energije; instalacije, mreža;                                                      |
| 1  | *       | - Arhitektonske djelatnosti i inženjerstvo, te s njima povezano tehničko savjetovanje                                                                                                         |
| 1  | *       | - Projektiranje i izrada tehničke dokumentacije za sve objekte brodogradnje                                                                                                                   |
| 1  | *       | - Tehničko ispitivanje i analiza;                                                                                                                                                             |
| 1  | *       | - Usluge u oblasti zaštite na radu, zaštite od požara i prirodnog okoliša;                                                                                                                    |
| 1  | *       | - Usluge održavanja sredstava rada, uređaja i instalacija                                                                                                                                     |
| 1  | *       | - Kupnja i prodaja robe                                                                                                                                                                       |
| 1  | *       | - Obavljanje trgovačkog posredovanja na domaćem i inozemnom tržištu                                                                                                                           |
| 1  | *       | - Pripremanje hrane i pružanje usluga prehrane                                                                                                                                                |
| 1  | *       | - Pripremanje i usluživanje pića i napitaka                                                                                                                                                   |
| 1  | *       | - Pružanje usluga smještaja                                                                                                                                                                   |
| 1  | *       | - Pripremanje hrane za potrošnju na drugom mjestu                                                                                                                                             |
| 1  | *       | - Pružanje usluga putničke agencije, pružanje usluga u nautičkom, seljačkom, zdravstvenom, kongresnom, športskom, lovnom i drugim oblicima turizma, pružanje ostalih turističkih usluga i dr. |
| 35 | *       | - proizvodnja proizvoda od metala                                                                                                                                                             |
| 35 | *       | - usluge u riječnom prometu                                                                                                                                                                   |
| 35 | *       | - proizvodnja plina                                                                                                                                                                           |
| 35 | *       | - proizvodnja prirodnog plina                                                                                                                                                                 |
| 35 | *       | - transport plina                                                                                                                                                                             |
| 35 | *       | - skladištenje plina                                                                                                                                                                          |
| 35 | *       | - upravljanje terminalom za UPP                                                                                                                                                               |
| 35 | *       | - distribucija plina                                                                                                                                                                          |
| 35 | *       | - organiziranje tržišta plina                                                                                                                                                                 |
| 35 | *       | - trgovina plinom                                                                                                                                                                             |
| 35 | *       | - opskrba plinom                                                                                                                                                                              |
| 35 | *       | - usluge kontrole kakvoće i količine robe                                                                                                                                                     |
| 35 | *       | - korištenje opasne kemikalije (otrova II skupine - klorovodične kiseline i natrijeve lužine) u                                                                                               |



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

PREDMET POSLOVANJA:

- proizvodnom procesu u sustavu plazma rezanja
- 48 \* - djelatnost druge obrade otpada
- 48 \* - djelatnost oporabe otpada
- 48 \* - djelatnost posredovanja u gospodarenju otpadom
- 48 \* - djelatnost prijevoza otpada
- 48 \* - djelatnost sakupljanja otpada
- 48 \* - djelatnost trgovanja otpadom
- 48 \* - djelatnost zbrinjavanja otpada
- 48 \* - gospodarenje otpadom
- 51 \* - servisiranje i popravak brodskih i izvanbrodskih motora
- 51 \* - projektiranje i izrada tehničke dokumentacije za sve objekte brodogradnje
- 51 \* - djelatnost iznajmljivanja plovila
- 51 \* - pomorska kabotaža
- 51 \* - obavljanje djelatnosti iznajmljivanja jahti ili brodica sa ili bez posade (charter)
- 51 \* - popravak, obnavljanje opreme i strojeva, bojenje, čišćenje brodova
- 51 \* - istraživanje, ispitivanje, fotografiranje i/ili mjerenja mora, morskog dna i/ili morskog podzemlja unutarnjih morskih voda Republike Hrvatske
- 51 \* - djelatnost iznajmljivanja plovila
- 51 \* - peljarenje
- 51 \* - obavljanje statutarne certifikacije pomorskih objekata te obavljanje statutarne certifikacije glede sigurnosne zaštite brodova
- 51 \* - baždarenje brodova
- 51 \* - tegljenje i potiskivanje brodova i drugi pomorski plovidbeni poslovi (koji se ne odnose na prijevoz putnika, prtljage, stvari ili tegljenje)
- 51 \* - posredovanje pri zapošljavanju pomoraca
- 51 \* - pomorski agencijski poslovi
- 51 \* - spašavanje ili uklanjanje broda ili druge imovine koja može biti predmetom spašavanja na površini mora, ili ako je uronjena, odnosno na morskome dnu
- 51 \* - tehničko održavanje vodnih putova
- 51 \* - upravljanje lukom
- 51 \* - lučke djelatnosti
- 51 \* - usluge upravljanja plovnim objektom turista i nautičara
- 51 \* - lučke djelatnosti u lukama otvorenim za javni promet
- 51 \* - skladištenje robe
- 51 \* - poslovi upravljanja nekretninom i održavanje nekretnina
- 51 \* - posredovanje u prometu nekretnina
- 51 \* - poslovanje nekretninama
- 51 \* - zastupanje inozemnih tvrtki
- 51 \* - promidžba (reklama i propaganda)
- 51 \* - djelatnost prijevoza putnika u međunarodnom cestovnom prometu



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

---

SUBJEKT UPISA

---

PREDMET POSLOVANJA:

- |    |   |                                                                                                                                                 |
|----|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 51 | * | - djelatnost prijevoza tereta u unutarnjem i međunarodnom cestovnom prometu                                                                     |
| 51 | * | - agencijska djelatost u cestovnom prometu                                                                                                      |
| 51 | * | - djelatnost pružanja kolodvorskih usluga u autobusnom prometu                                                                                  |
| 51 | * | - djelatnost pružanja kolodvorskih usluga u teretnom prometu                                                                                    |
| 51 | * | - prijevoz za vlastite potrebe                                                                                                                  |
| 51 | * | - istraživanje tržišta i ispitivanje javnog mišljenja                                                                                           |
| 51 | * | - savjetovanje u vezi s poslovanjem i upravljanjem                                                                                              |
| 51 | * | - računovodstveni poslovi                                                                                                                       |
| 51 | * | - pružanje usluga informacijskog društva                                                                                                        |
| 51 | * | - stručni poslovi prostornog uređenja                                                                                                           |
| 51 | * | - djelatnost upravljanja projektom gradnje                                                                                                      |
| 51 | * | - djelatnost javnog informiranja                                                                                                                |
| 51 | * | - savjetovanje i pribavljanje programske opreme (softwera)                                                                                      |
| 51 | * | - obrada podataka                                                                                                                               |
| 51 | * | - izrada i upravljanje bazama podataka                                                                                                          |
| 51 | * | - održavanje i popravak uredskih i knjigovodstvenih strojeva te računalnih sustava                                                              |
| 51 | * | - izrada i održavanje web stranica                                                                                                              |
| 51 | * | - prodaja, servis iznajmljivanje informatičke i srodne opreme                                                                                   |
| 51 | * | - izrada procjene opasnosti                                                                                                                     |
| 51 | * | - ispitivanje strojeva i uređaja s povećanim opasnostima i ispitivanja u radnom okolišu                                                         |
| 51 | * | - provjera strojeva i uređaja, osobnih zaštitnih sredstava i opreme                                                                             |
| 51 | * | - energetske djelatnosti                                                                                                                        |
| 51 | * | - distribucija toplinske energije                                                                                                               |
| 51 | * | - stručni poslovi izrade studija i investicijskih elaborata za izgradnju postrojenja za proizvodnju električne energije iz obnavljajućih izvora |
| 51 | * | - proizvodnja električne energije                                                                                                               |
| 51 | * | - prijenos električne energije                                                                                                                  |
| 51 | * | - distribucija električne energije                                                                                                              |
| 51 | * | - opskrba električnom energijom, organiziranje tržišta električnom energijom                                                                    |
| 51 | * | - djelatnost privatne zaštite                                                                                                                   |
| 51 | * | - djelatnost otpremništva                                                                                                                       |
| 51 | * | - usluge podvodnog ronjenja                                                                                                                     |
| 51 | * | - podvodno fotografiranje i video snimanje                                                                                                      |
| 51 | * | - punjenje ronilačkih boca                                                                                                                      |
| 51 | * | - usluge podvodnih pregleda obalnih i odobalnih objekata                                                                                        |
| 51 | * | - građenje i izgradnja hidrograđevinskih objekata                                                                                               |
| 51 | * | - podvodni radovi u građevinarstvu                                                                                                              |
| 51 | * | - snimanje iz zraka                                                                                                                             |
| 51 | * | - proizvodnja metala                                                                                                                            |



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

PREDMET POSLOVANJA:

- 51 \* - proizvodnja proizvoda od metala
- 51 \* - proizvodnja alatnih strojeva
- 51 \* - proizvodnja strojeva za metalurgiju
- 51 \* - proizvodnja dijelova i pribora za motorna vozila i njihove motore
- 51 \* - djelatnost pakiranja
- 51 \* - iznajmljivanje strojeva i opreme bez rukovatelja i predmeta za osobnu uporabu i kućastvo
- 51 \* - organiziranje koncerata, kulturnih i zabavnih priredbi, revija, izložbi, festivala, zabavnih igara i obiteljskih svečanosti
- 51 \* - organiziranje sajмова, kongresa, simpozija, prezentacija i seminara
- 51 \* - laboratorijska ispitivanja i umjeravanja mjerno regulacijske opreme i uređaja za temperaturu, tlak, toplinsku energiju, vlagu, struju, napon, otpor i dr.
- 51 \* - proizvodnja energije
- 51 \* - prijenos, odnosno transport energije
- 51 \* - skladištenje energije
- 51 \* - distribucija energije
- 51 \* - upravljanje energetskeim objektima
- 51 \* - opskrba energijom
- 51 \* - trgovina energijom
- 51 \* - organiziranje tržišta energijom
- 51 \* - proizvodnja naftnih derivata
- 51 \* - transport nafte naftovodima
- 51 \* - transport naftnih derivata produktovodima
- 51 \* - transport nafte, naftnih derivata i biogoriva cestovnim vozilom
- 51 \* - transport nafte, naftnih derivata i biogoriva željeznicom
- 51 \* - transport nafte, naftnih derivata i biogoriva plovnim putovima
- 51 \* - trgovina na veliko naftnim derivatima
- 51 \* - trgovina na malo naftnim derivatima
- 51 \* - skladištenje nafte i naftnih derivata
- 51 \* - skladištenje ukapljenog naftnog plina
- 51 \* - trgovina na veliko ukapljenim naftnim plinom
- 51 \* - trgovina na malo ukapljenim naftnim plinom
- 51 \* - istraživanje i eksploatacija mineralnih sirovina
- 51 \* - izrada projekta građenja rudarskih objekata i postrojenja
- 51 \* - građenje ili izvođenje pojedinih radova na rudarskim objektima i postrojenjama
- 51 \* - provođenje programa za stjecanje početnih kvalifikacija i periodičke izobrazbe vozača
- 51 \* - poslovi građenja i rekonstrukcije javnih cesta
- 51 \* - poslovi održavanja javnih cesta
- 51 \* - ostali poslovi upravljanja javnim cestama
- 51 \* - premještanje vozila



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

PREDMET POSLOVANJA:

- 51 \* - osposobljavanje kandidata za vozače
- 51 \* - poslovi organiziranja vozačkih ispita
- 51 \* - tehnički pregledi vozila
- 51 \* - poslovi uvoza i izvoza NVO-a
- 51 \* - proizvodnja naoružanja i vojne opreme (NVO)
- 51 \* - remont naoružanja i vojne opreme
- 51 \* - promet naoružanja i vojne opreme
- 51 \* - upravljanje željezničkom infrastrukturom
- 51 \* - pružanje željezničkih usluga
- 51 \* - djelatnost željezničkog prijevoza
- 51 \* - upravljanje zračnom lukom
- 51 \* - zemaljske usluge u zračnim lukama
- 51 \* - komercijalni zračni prijevoz
- 51 \* - univerzalna poštanska usluga
- 51 \* - zamjenske poštanske usluge
- 51 \* - ostale poštanske usluge
- 51 \* - djelatnost nakladnika
- 51 \* - distribucija tiska
- 51 \* - djelatnost elektroničkih komunikacijskih mreža i usluga
- 51 \* - univerzalne usluga s područja elektroničkih komunikacija
- 51 \* - usluga s posebnom tarifom
- 51 \* - djelatnost pružanja audio i/ili audiovizualnih medijskih usluga
- 51 \* - djelatnost pružanja usluga elektroničkih publikacija
- 51 \* - djelatnost objavljivanja audiovizualnog i radijskog programa
- 51 \* - djelatnost pružanja medijskih usluga televizije i/ili radija
- 51 \* - audiovizualne djelatnosti
- 51 \* - komplementarne djelatnosti audiovizualnim djelatnostima
- 51 \* - usluge certificiranja elektroničkog potpisa
- 51 \* - energetska certificiranje, energetski pregled zgrade i redoviti pregled sustava grijanja i sustava hlađenja ili klimatizacije u zgradi
- 51 \* - izrada elaborata stalnih geodetskih točaka za potrebe osnovnih geodetskih radova
- 51 \* - izrada elaborata izmjere, označivanja i održavanja državne granice
- 51 \* - izrada elaborata izrade Hrvatske osnovne karte
- 51 \* - izrada elaborata izrade digitalnih ortofotokarata
- 51 \* - izrada elaborata izrade detaljnih topografskih karata
- 51 \* - izrada elaborata izrade preglednih topografskih karata
- 51 \* - izrada elaborata katastarske izmjere
- 51 \* - izrada elaborata tehničke reambulacije
- 51 \* - izrada elaborata prevođenja katastarskog plana u digitalni oblik



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

PREDMET POSLOVANJA:

- 51 \* - izrada elaborata prevođenja digitalnog katastarskog plana u zadanu strukturu
- 51 \* - izrada elaborata za homogenizaciju katastarskog plana
- 51 \* - izrada parcelacijskih i drugih geodetskih elaborata katastra zemljišta
- 51 \* - izrada parcelacijskih i drugih geodetskih elaborata katastra nekretnina
- 51 \* - izrada parcelacijskih i drugih geodetskih elaborata za potrebe pojedinačnog prevođenja katastarskih čestica katastra zemljišta u katastarske čestice katastra nekretnina
- 51 \* - izrada elaborata katastra vodova i stručne geodetske poslove za potrebe pružanja geodetskih usluga
- 51 \* - tehničko vođenje katastra vodova
- 51 \* - izrada posebnih geodetskih podloga za potrebe izrade dokumenata i akata prostornog uređenja
- 51 \* - izrada posebnih geodetskih podloga za potrebe projektiranja
- 51 \* - izrada geodetskih elaborata stanja građevine prije rekonstrukcije
- 51 \* - izrada geodetskog projekta
- 51 \* - iskolčenje građevina i izrada elaborata iskolčenja građevine
- 51 \* - izrada geodetskog situacijskog nacrtu izgrađene građevine
- 51 \* - geodetsko praćenje građevine u gradnji i izrada elaborata geodetskog praćenja
- 51 \* - praćenje pomaka građevine u njezinom održavanju i izrada elaborata geodetskog praćenja
- 51 \* - geodetski poslovi koji se obavljaju u okviru urbane komasacije
- 51 \* - izrada projekta komasacije poljoprivrednog zemljišta i geodetski poslovi koji se obavljaju u okviru komasacije poljoprivrednog zemljišta
- 51 \* - izrada posebnih geodetskih podloga za zaštićena i štitićena područja
- 51 \* - stručni nadzor nad: izradom elaborata katastra vodova i stručnih geodetskih poslova za potrebe pružanja geodetskih usluga, tehničkim vođenjem katastra vodova, izradom posebnih geodetskih podloga za potrebe izrade dokumenata i akata prostornog uređenja, izradom posebnih geodetskih podloga za potrebe projektiranja, izradom geodetskih elaborata stanja građevine prije rekonstrukcije, izradom geodetskog projekta, iskolčenjem građevina i izradom elaborata iskolčenja građevine, izradom geodetskog situacijskog nacrtu izgrađene građevine, geodetskim praćenjem građevine u gradnji i izradom elaborata geodetskog praćenja, praćenjem pomaka građevine u njezinom održavanju i izradom elaborata geodetskog praćenja, izradom posebnih geodetskih podloga za



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

PREDMET POSLOVANJA:

- zaštićenja i štice područja
- 51 \* - poslovi ovjeravanja zakonitih mjerila i/ili poslove pripreme zakonitih mjerila za ovjeravanje
- 51 \* - prijevoz putnika u javnom prometu
- 51 \* - održavanje javnih površina
- 51 \* - održavanje nerazvrstanih cesta
- 51 \* - tržnice na malo
- 51 \* - održavanje groblja i krematorija
- 51 \* - obavljanje dimnjačarskih poslova
- 51 \* - javna rasvjeta
- 51 \* - upravljanje grobljem
- 51 \* - djelatnost navodnjavanja
- 51 \* - eksploatacija pijeska i šljunka iz obnovljivih ležišta
- 51 \* - izmjera dubine mora
- 51 \* - marinska geodezija
- 51 \* - snimanje objekata u priobalju i moru
- 51 \* - snimanje objekata na morskom dnu i podmorju
- 51 \* - geologija i geofizika mora
- 51 \* - oceanologija
- 51 \* - stručni poslovi zaštite okoliša
- 51 \* - gospodarsko korištenje prirodnih dobara
- 51 \* - djelatnosti praćenja kvalitete zraka
- 51 \* - djelatnosti praćenja emisije onečišćujućih tvari u zrak iz nepokretnih izvora
- 51 \* - djelatnost prikupljanja, provjere propuštanja, ugradnje i servisiranja sljedećih uređaja i opreme koji sadrže kontrolirane tvari ili fluorirane stakleničke plinove ili o njima ovise: rashladni i klimatizacijski uređaji i oprema te dizalice topline, isključujući te uređaje i opremu u motornim vozilima, te nepokretni protupožarni sustava i aparati za gašenje požara
- 51 \* - djelatnosti prikupljanja, obnavljanja, uporabe i stavljanja na tržište oporabljenih kontroliranih tvari i fluoriranih stakleničkih plinova
- 51 \* - djelatnost uvoza/izvoza i stavljanja na tržište kontroliranih tvari i/ili fluoriranih stakleničkih plinova, servisiranja, obnavljanja i uporabe tih tvari
- 51 \* - stručni poslovi zaštite od buke
- 51 \* - nuklearne djelatnosti
- 51 \* - uvoz, izvoz, prijevoz i provoz izvora ionizirajućeg zračenja, posebne opreme te radioaktivnog otpada, istrošenog nuklearnog goriva, iskorištenih izvora
- 51 \* - djelatnost odlaganja radioaktivnog otpada, iskorištenih izvora i istrošenog nuklearnog goriva u odlagalište bez namjere da se ponovno uključe u bilo koju djelatnost s radioaktivnim tvarima
- 51 \* - obavljanje stručnih poslova iz područja nuklearne sigurnosti



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

PREDMET POSLOVANJA:

- 51 \* - obavljanje poslova radiološke sigurnosti
- 51 \* - zbrinjavanje radioaktivnog otpada, iskorištenih izvora i istrošenog nuklearnog goriva
- 51 \* - stručni poslovi zaštite od neionizirajućeg zračenja
- 51 \* - promet izvora neionizirajućeg zračenja
- 51 \* - proizvodnja eksplozivnih tvari
- 51 \* - promet eksplozivnih tvari
- 51 \* - nabava eksplozivnih tvari
- 51 \* - uporaba eksplozivnih tvari
- 51 \* - reciklaža eksplozivnih tvari
- 51 \* - neutralizacija i uništavanje eksplozivnih tvari
- 51 \* - djelatnost proizvodnje, stavljanja na tržište i korišćenja kemikalija
- 51 \* - poslovi razminiranja ručnom metodom, poslovi strojne pripreme površine i pregleda površine psima za detekciju mina
- 51 \* - poljoprivredna djelatnost
- 51 \* - ekološka proizvodnja, prerada, distribucija, uvoz i izvoz ekoloških proizvoda
- 51 \* - integrirana proizvodnja poljoprivrednih proizvoda
- 51 \* - proizvodnja, promet, prerada grožđa za vino (osim prerade u sok od grožđa i koncentrirani sok od grožđa)
- 51 \* - proizvodnja i promet vina i drugih proizvoda od grožđa i vina
- 51 \* - destilacija promet vina i drugih proizvoda od grožđa i vina
- 51 \* - proizvodnja i promet voćnih vina i drugih proizvoda na bazi voćnih vina
- 51 \* - zdravstvena zaštite bilja
- 51 \* - proizvodnja, prerada, unošenje iz trećih zemalja ili distribucija određenog bilja, biljnih proizvoda i drugih nadziranih predmeta
- 51 \* - poslovi suzbijanja štetnih organizama ili uništavanja bilja, biljnih proizvoda i drugih nadziranih predmeta za koje su naređene mjere uništenja
- 51 \* - proizvodnja sjemena
- 51 \* - dorada sjemena
- 51 \* - pakiranje, plombiranje i označavanje sjemena
- 51 \* - stavljanje na tržište sjemena
- 51 \* - proizvodnja sadnog materijala
- 51 \* - pakiranje, plombiranje i označavanje sadnog materijala
- 51 \* - stavljanje na tržište sadnog materijala
- 51 \* - uvoz sadnog materijala
- 51 \* - djelatnost ovlaštenog skladištara za žitarice i industrijsko bilje
- 51 \* - proizvodnja gnojiva i poboljšivača tla
- 51 \* - promet gnojivima i poboljšivačima tla
- 51 \* - proizvodnja i uzgoj uzgojno valjanih životinja



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

PREDMET POSLOVANJA:

- 51 \* - oplodivanje domaćih životinja
- 51 \* - trgovina uzgojno valjanim životinjama i genetskim materijalom
- 51 \* - ispitivanje veterinarsko-medicinskih proizvoda
- 51 \* - stavljanje u promet veterinarsko-medicinskih proizvoda
- 51 \* - proizvodnja veterinarsko-medicinskih proizvoda
- 51 \* - promet na veliko veterinarsko-medicinskih proizvoda
- 51 \* - promet na malo veterinarsko-medicinskih proizvoda
- 51 \* - farmakovigilancija
- 51 \* - proizvodnja pribora i drugih proizvoda za uporabu u veterinarstvu
- 51 \* - stavljanje u promet pribor i druge proizvode za uporabu u veterinarstvu
- 51 \* - djelatnost privremenog smještaja kućnih ljubimaca
- 51 \* - djelatnost zoološkog vrta
- 51 \* - djelatnost skloništa za životinje
- 51 \* - djelatnost prijevoza životinja
- 51 \* - djelatnost uzgoja kućnih ljubimaca
- 51 \* - djelatnost uzgoja, nabave i korištenja pokusnih životinja
- 51 \* - gospodarenje lovištem i divljači
- 51 \* - djelatnosti gospodarskog ribolova na moru
- 51 \* - djelatnost uzgoja riba i drugih morskih organizama
- 51 \* - gospodarenje ribama slatkih (kopnenih) voda
- 51 \* - proizvodnja, stavljanje na tržište ili uvoz šumskog reprodukcijskog materijala
- 51 \* - proizvodnja, stavljanje na tržište ili uvoz božićnih drvaca
- 51 \* - djelatnost prometa na veliko lijekovima
- 51 \* - posredovanje lijekova
- 51 \* - djelatnost uvoza lijeka
- 51 \* - ispitivanje lijeka
- 51 \* - proizvodnja međuproizvoda, lijekova i/ili ispitivanih lijekova
- 51 \* - proizvodnja djelatne tvari
- 51 \* - promet medicinskog proizvoda na veliko
- 51 \* - promet medicinskih proizvoda na malo
- 51 \* - uvoz medicinskih proizvoda
- 51 \* - kliničko ispitivanje medicinskog proizvoda
- 51 \* - proizvodnja, odnosno izrada medicinskih proizvoda
- 51 \* - ocjenjivanje sukladnosti medicinskog proizvoda
- 51 \* - djelatnosti proizvodnje i stavljanja na tržište predmeta opće uporabe
- 51 \* - izrada procjene opasnosti
- 51 \* - osposobljavanje za rad na siguran način
- 51 \* - ispitivanje strojeva i uređaja s povećanim opasnostima i ispitivanje u radnom okolišu
- 51 \* - provjera strojeva i uređaja, osobnih zaštitnih sredstava i opreme



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

PREDMET POSLOVANJA:

- 51 \* - upravljanje slobodnim zonama
- 51 \* - socijalna usluga savjetovanja i pomaganja
- 51 \* - socijalna usluga pomoći u kući
- 51 \* - socijalna usluga psihosocijalne podrške
- 51 \* - socijalna usluga rane intervencije
- 51 \* - socijalna usluga pomoći pri uključivanju u programe odgoja i redovitog obrazovanja (integracija)
- 51 \* - socijalna usluga boravka
- 51 \* - socijalna usluga smještaja
- 51 \* - socijalna usluga organiziranog stanovanja
- 51 \* - djelatnost privatne zaštite
- 51 \* - detektivska djelatnost
- 51 \* - provođenje osposobljavanja sudionika i pripadnika operativnih snaga sustava civilne zaštite
- 51 \* - obavljanje stručnih poslova za izradu planskih dokumenata u području civilne zaštite
- 51 \* - djelatnost obavljanja stručnih poslova u području zaštite spašavanja
- 51 \* - djelatnost ukrcaja osoba za naoružanu pratnju brodova
- 51 \* - organiziranje i osiguravanje djelovanja arbitražnih sudova
- 51 \* - organiziranje postupka mirenja
- 51 \* - djelatnost ovlaštenoga carinskog otpremnika
- 51 \* - sportska priprema
- 51 \* - sportska rekreacija
- 51 \* - sportska poduka
- 51 \* - organiziranje sportskog natjecanja
- 51 \* - vođenje sportskih natjecanja
- 51 \* - upravljanje i održavanje sportskom građevinom
- 51 \* - priprema i organizacija te javno izvođenje dramskih, glazbeno-scenskih, lutkarskih i drugih scenskih djela (scenska i glazbeno-scenska djela)
- 51 \* - iznajmljivanje motornih vozila
- 51 \* - tiskanje papirne robe za osobne potrebe i drugih tiskanih publikacija, pomoću knjigotiska, ofseta, fotografske, fleksografije, sitotiska i drugih tiskarskih strojeva, strojeva za umnožavanje, računalnih pisača, fotokopiranja, termokopiranja, laserskog graviranja
- 51 \* - tiskanje časopisa i drugih periodičkih publikacija, knjiga i brošura, karata i atlasa, plakata, reklamnih kataloga, prospekata i drugih tiskanih oglasa, albuma, dnevnika, kalendara, poslovnih obrazaca i drugih tiskanih komercijalnih publikacija
- 51 \* - grafički dizajn
- 51 \* - industrijski dizajn
- 51 \* - usluge prevođenja
- 51 \* - proizvodnja metala
- 51 \* - proizvodnja gotovih metalnih proizvoda, osim strojeva i opreme



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

---

SUBJEKT UPISA

---

PREDMET POSLOVANJA:

- 51 \* - proizvodnja hidrauličnih pogonskih uređaja
- 51 \* - proizvodnja crpki kompresora
- 51 \* - proizvodnja slavina i ventilacijske opreme
- 51 \* - proizvodnja rashladne i ventilacijske opreme
- 51 \* - proizvodnja strojeva za obradu metala
- 51 \* - proizvodnja hrane i pića
- 51 \* - proizvodnja tekstila
- 51 \* - proizvodnja proizvoda od drva
- 51 \* - proizvodnja proizvoda od gume
- 51 \* - proizvodnja papira i kartona
- 51 \* - proizvodnja stakla i proizvoda od stakla
- 51 \* - proizvodnja cementa
- 51 \* - proizvodnja vapna
- 51 \* - proizvodnja gipsa

NADZORNI ODBOR:

- 35 ZDENKO ŠOŠ, OIB: 97629802113  
Zagreb, Trnsko 28
- 35 - predsjednik nadzornog odbora
- 78 Darko Pappo, OIB: 50958091159  
Zagreb, Črešnjevec 42
- 78 - zamjenik predsjednika nadzornog odbora
- 78 - od 22.11.2024. godine
- 78 VLADO ŠOIĆ, OIB: 30674637547  
Samobor, Ulica Ljudevita Šmidhena 22
- 78 - član nadzornog odbora
- 78 - od 22.11.2024. godine
- 78 Željko Debeljak, OIB: 63685072440  
Bregana, Ulica Vladimira Nazora 32
- 78 - član nadzornog odbora
- 78 - od 22.11.2024. godine

OSOBE OVLAŠTENE ZA ZASTUPANJE:

- 76 TOMISLAV DEBELJAK, OIB: 09971916975  
Bregana, Ulica Vladimira Nazora 32
- 35 - predsjednik uprave
- 35 - direktor, zastupa Društvo pojedinačno i samostalno, od 2. svibnja 2013. godine
- 67 TOMISLAV ČORAK, OIB: 20401089046  
Zagreb, Gorenci 24
- 67 - član uprave
- 67 - direktor, zastupa Društvo pojedinačno i samostalno od 9. srpnja 2019.



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

---

SUBJEKT UPISA

---

TEMELJNI KAPITAL:

77 71.068.580,00 euro

PRAVNI ODNOSI:

Osnivački akt:

- 39 Odlukom Glavne skupštine od 12. kolovoza 2014. godine, izmijenjen je Statut od 10. lipnja 2013. godine, u odredbi o temeljnom kapitalu i odredbi o dionicama.  
Statut od 12. kolovoza 2014. godine, dostavljen u Zbirku isprava.
- 67 Odlukom Glavne skupštine Društva od 8. srpnja 2019., izmijenjen je Statut od 31. kolovoza 2017., u članku 2. odredbe o tvrtci, te je u Potpunom tekstu pohranjen u Zbirku isprava suda.

Statut:

- 17 Odluka o izmjeni Statuta od 10. lipnja 2005. godine. Odlukom Skupštine društva od 10. lipnja 2005. godine, izmijenjen je Statut od 30. srpnja 2004. godine, u čl. 8. odredbe o temeljnom kapitalu, u čl. 9 i 45 odredbe o dionicama. Pročišćeni tekst Statuta od 10. lipnja 2005. godine, sa potvrdom javnog bilježnika, dostavljen u Zbirku isprava.
- 35 Odlukama Glavne skupštine Društva od 25. travnja 2013. i od 10. lipnja 2013. godine, izmijenjen je Statut od 10. lipnja 2005. godine, u čl. 3. odredbe o sjedištu, u čl. 5. odredbe o djelatnostima, u čl. 7. odredbe o objavi priopćenja Društva, u čl. 8. i čl. 9. odredbe o temeljnom kapitalu i dionicama, u čl. 20. odredbe o upravi, u čl. 22. odredbe o prokuri, u čl. 23. odredbe o nadzornom odboru, u čl. 30. odredbe o glavnoj skupštini, u čl. 52. prijelazne i završne odredbe. Brisani su čl. 10. do čl. 15. i čl. 24. do čl. 29., te izvršena prenumeracija članaka.  
Potpuni tekst Statuta od 10. lipnja 2013. godine, s potvrdom javnog bilježnika, dostavljen u Zbirku isprava suda.
- 42 Odlukom Glavne Skupštine društva od 3. ožujka 2015. godine, izmijenjen je Statut od 12. kolovoza 2014. godine, u čl. 8. odredbe o temeljnom kapitalu i u čl. 9. odredbe o dionicama.  
Potpuni tekst Statuta od 3. ožujka 2015. godine, pohranjen je u Zbirku isprava suda.
- 48 Odlukom Glavne skupštine od 31. kolovoza 2016. godine, izmijenjen je Statut od 3. ožujka 2015. godine, u odredbi o predmetu poslovanja.
- 51 Odlukom Glavne skupštine od 31. kolovoza 2017. godine, izmijenjen je Statut od 31. kolovoza 2016. godine, u odredbi o predmetu poslovanja.
- 73 Odlukom Skupštine društva od 31. ožujka 2023. godine izmijenjene su odredbe Statuta od 8. srpnja 2019. godine i to u čl. 3. st. 1., odredbe o sjedištu društva.  
Potpuni tekst Statuta društva od 31. ožujka 2023. godine sa potvrdom javnog bilježnika prilaže se u zbirku isprava.
- 77 Odlukom skupštine društva od 28.12.2023. godine izmijenjen je Statut društva od 31.03.2019. godine u odredbama čl. 8. o



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

---

SUBJEKT UPISA

---

PRAVNI ODNOSI:

Statut:

temeljnomo kapitalu, čl. 9. o dionicama društva, čl. 10. i čl. 11. o vlastitim dionicama društva, čl. 17. o Nadzornom odboru, čl. 18. o glavnoj skupštini, čl. 24. o dobiti i dividendi, čl. 25. o povlačenju dionica i čl. 29. o izmjenama statuta i čl. 31. o prijelaznim i završnim odredbama.  
Potpuni tekst Statuta od 28.12.2023. godine dostavljen je u zbirku isprava.

Promjene temeljnog kapitala:

- 13 Odlukom Glavne skupštine od 11. studenog 2003. godine smanjen je temeljni kapital sa iznosa od 805.859.400,00 kuna za iznos od 402.929.700,00 kuna na iznos od 402.929.700,00 kuna, te ujedno povećan sa iznosa 402.929.700,00 kuna za iznos od 403.510.500,00 kuna na iznos od 806.440.200,00 kuna. U svrhu povećanja temeljnog kapitala izdate su 4.035.105 redovne dionice na ime, serije A III. Temeljni kapital podijeljen je ukupno na 8.064.402 redovne dionice, svaka u nominalnom iznosu od 100,00 kuna.
- 16 Odlukom Glavne skupštine od 30. srpnja 2004. godine, smanjen je temeljni kapital sa iznosa od 806.440.200,00 kuna, za iznos od 322.576.080,00 kuna, na iznos od 483.864.120,00 kuna. Istovremeno je povećan temeljni kapital, sa iznosa od 483.464.120,00 kuna, za iznos od 1.603.200,00 kuna, na iznos od 485.467.320,00 kuna. U svrhu povećanja temeljnog kapitala izdate su 26.720 nove redovne dionice na ime, serije A IV, svaka u nominalnom iznosu 60,00 kuna. Temeljni kapital podijeljen je ukupno na 8.091.122 redovne dionice, svaka u nominalnom iznosu do 60,00 kuna.
- 17 Odlukom Glavne skupštine od 10. lipnja 2005. godine, smanjen je temeljni kapital, sa iznosa od 485.467.320,00 kuna, za iznos od 1.380,00 kuna, na iznos od 485.465.940,00 kuna, i to prisilnim povlačenjem svih 23 dionica Društva serije A I. svaka nominalnog iznosa 60,00 kuna, ukupnog nominalnog iznosa od 1.380,00 kuna. Temeljni kapital podijeljen je ukupno na 8.091.099 redovne dionice, svaka u nominalnom iznosu od 60,00 kuna.
- 35 Odlukom Glavne skupštine Društva od 25. travnja 2013. godine, povećan je temeljni kapital, sa iznosa od 485.465.940,00 kuna, za iznos od 20.000.100,00 kuna, na iznos od 505.466.040,00, uplatom u novcu od dioničara DIV BRODOGRADNJA d.o.o., Samobor, Bobovica 10/A, MBS: 080812968, OIB: 44993645694, izdavanjem novih 333.335 redovnih dionica na ime, serije V, uz isključenje prava prvokupa ostalih dioničara. Nakon povećanja temeljni kapital iznosi 505.466.040,00 kuna, podijeljen na 8.424.434 redovnih dionica svaka u nominalnom iznosu od 60,00 kuna.
- 39 Odlukom Glavne skupštine od 12. kolovoza 2014. godine, povećan je temeljni kapital, sa iznosa od 505.466.040,00 kuna, za iznos od 20.000.100,00 kuna, uplatom u novcu, izdavanjem 333.335.- novih dionica serije VI.  
Temeljni kapital nakon povećanja iznosi 525.466.140,00 kuna, podjeljen je na 8.757.769,00 redovnih dionica, svaka u nominalnom iznosu od 60,00 kuna.



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

---

SUBJEKT UPISA

---

PRAVNI ODNOSI:

Promjene temeljnog kapitala:

- 42 Odlukom Glavne Skupštine od 3. ožujka 2015. godine, povećan je temeljni kapital sa iznosa od 525.466.140,00 kuna, za iznos od 10.000,080,00 kuna, uplatom u novcu, izdavanjem 166.668.- novih dionica serije VII.  
Temeljni kapital nakon povećanja iznosi 535.466.220,00 kuna, podijeljen je na 8.924.437,00 redovitih dionica, svaka u nominalnom iznosu od 60,00 kuna.
- 77 Odlukom skupštine društva od 28.12.2023. godine usklađen je temeljni kapital sa eurima.

Statusne promjene: subjektu upisa pripojen drugi

- 36 Ovom Društvu pripojeno je društvo BRODOSPLIT-BRODOGRADILIŠTE društvo s ograničenom odgovornošću, sa sjedištem u Splitu, Put Supavla 21, upisano u sudski registar Trgovačkog suda u Splitu, pod MBS: 060175953, OIB: 05532178397, temeljem Ugovora o pripajanju od 7. svibnja 2013. godine i Odluke Skupštine pripojenog Društva od 20. svibnja 2013. godine o davanju odobrenja na taj Ugovor.
- 50 Ovom Društvu, kao društvu preuzimatelju, pripojeno je društvo BRODOSPLIT-HOLDING d.o.o. za usluge, sa sjedištem u Splitu, Put Supavla 21, MBS: 060300035, OIB: 10877018793, na temelju Ugovora o pripajanju od 25. svibnja 2017. godine i Odluke o davanju odobrenja na ugovor o pripajanju od 26. lipnja 2017. godine, te dodataka ugovora o pripajanju od 28. lipnja 2017. godine i odluke o davanju odobrenja na dodatak ugovora o pripajanju od 31. srpnja 2017. godine.
- 55 Ovom Društvu, kao društvu preuzimatelju, pripojeno je društvo BRODOSPLIT-ARMATURE društvo s ograničenom odgovornošću, sa sjedištem u Splitu, Put Supavla 21 B, upisano u sudski registar Trgovačkog suda u Splitu, pod MBS: 060175275, OIB: 95976522281, temeljem Ugovora o pripajanju od 10. studenoga 2017. godine i Odluka o davanju odobrenja na Ugovor o pripajanju od 11. prosinca 2017. godine.  
Odluke o pripajanju nisu pobijane.
- 56 Ovom Društvu, kao društvu preuzimatelju, pripojeno je društvo BRODOSPLIT-NEMETALNA OPREMA d.o.o. za proizvodnju građevinske stolarije i ambalaže od drva, sa sjedištem u Split, Put Supavla 21/B, u registarski uložak s MBS 060214223, OIB 29288873762, temeljem Ugovora o pripajanju od 10. studenoga 2017. godine i Odluka o davanju odobrenja na Ugovor o pripajanju od 11. prosinca 2017. godine.  
Odluke o pripajanju nisu pobijane.
- 57 Ovom Društvu kao Društvu preuzimatelju pripaja se društvo BRODOSPLIT-IZOLACIJA d.o.o. za izolacijske radove, sa sjedištem u Split, Put Supavla 21 B, upisano u sudski registar Trgovačkog suda



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

PRAVNI ODNOSI:

Statusne promjene: subjektu upisa pripojen drugi

u Splitu, pod MBS: 060214231, OIB: 19950807803, temeljem Ugovora o pripajanju od 10. studenoga 2017. godine i Odluka o davanju odobrenja na Ugovor o pripajanju od 11. prosinca 2017. godine. Odluke o pripajanju nisu pobijane.

- 58 Ovom Društvu, kao Društvu preuzimatelju, pripojeno je društvo BRODOSPLIT-ANTIKOROZIVNA ZAŠTITA d.o.o. za zaštitu konstrukcija broskog trupa i opreme od korozivnog djelovanja, sa sjedištem u Splitu, Put Supavla 21 B, upisano u sudski registar Trgovačkog suda u Splitu, pod MBS: 060214215, OIB:66867313298, temeljem Ugovora o pripajanju od 10. studenoga 2017. godine i Odluka o davanju odobrenja na Ugovor o pripajanju od 11. prosinca 2017. godine. Odluke o pripajanju nisu pobijane.

- 59 Ovom Društvu, kao Društvu preuzimatelju, pripojeno je društvo BRODOSPLIT-METALNA OPREMA I KONSTRUKCIJE d.o.o. za proizvodnju metalne opreme i metalnih konstrukcija, sa sjedištem u Split, Put Supavla 21 B, u registarski uložak s MBS 060214240, OIB 52952680669, temeljem Ugovora o pripajanju od 10. studenoga 2017. godine i Odluka o davanju odobrenja na Ugovor o pripajanju od 11. prosinca 2017. godine. Odluke o pripajanju nisu pobijane.

- 60 Ovom Društvu, kao Društvu preuzimatelju, pripojeno je društvo BRODOSPLIT-DIZALICE društvo s ograničenom odgovornošću, sa sjedištem u Split, Put Supavla 21/B, u registarski uložak s MBS 060175226, OIB 84549989394, temeljem Ugovora o pripajanju od 10. studenoga 2017. godine i Odluka o davanju odobrenja na Ugovor o pripajanju od 11. prosinca 2017. godine. Odluke o pripajanju nisu pobijane.

Ostale odluke:

- 11 Rješenjem ovog suda Posl. br. Ovr-649/01 od 04. ožujka 2003. godine obustavljena je ovrha i ukinute su provedene ovršne radnje nad ovršenikom BRODOSPLIT d.d., pljenidbom poslovnog udjela koje ovršenik ima u trgovačkim društvima: BRODOSPLIT-BRODOGRADILIŠTE d.o.o. MBS 060175953, BRODOSPLIT-BRODOGRADILIŠTE SPECIJALNIH OBJEKATA d.o.o. MBS 060175259, BRODOSPLIT-METALOPREMA d.o.o. MBS 060175283.
- 15 Rješenjem ovog suda Poslovni broj V-St-569/04 od 25. svibnja 2004. godine, obustavlja se Prijedlog Predlagatelja za otvaranje stečaja nad BRODOGRAĐEVNOM INDUSTRIJOM SPLIT, dioničko društvo pokrenut Rješenjem pod istim Poslovnim brojem od 26. veljače 2004. godine.
- 46 Rješenjem Trgovačkog suda u Splitu, broj R1-87/2016, od 21. lipnja 2016. godine, za člana Nadzornog odbora Društva imenovan je Saša Vladić, iz Splita, Antuna Mihanovića 34D, OIB:86727392085, do izbora nedostajućeg člana Nadzornog odbora po odredbama Statuta Društva.



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

PODRUŽNICA BR. 001

TVRTKA PODRUŽNICE:

75 BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT, dioničko društvo, Podružnica Split

75 BRODOSPLIT d.d., Podružnica Split

SJEDIŠTE/ADRESA PODRUŽNICE:

75 Split (Grad Split)  
Put Supavla 21

DJELATNOSTI PODRUŽNICE:

- 75 \* - proizvodnja građevinske stolarije i elemenata
- 75 \* - proizvodnja metalnih konstrukcija
- 75 \* - kovanje, prešanje, štancanje i valjanje metala, metalurgija praha
- 75 \* - obrada i prevlačenje metala, opći mehanički radovi
- 75 \* - proizvodnja motora i turbina, osim motora za zrakoplove i motorna vozila
- 75 \* - proizvodnja uređaja za dizanje i prenošenje
- 75 \* - brodogradnja
- 75 \* - popravci i preinake brodova
- 75 \* - pomorski i obalni prijevoz
- 75 \* - prekrcaj tereta i skladištenje
- 75 \* - djelatnosti u pomorskom prijevozu
- 75 \* - iznajmljivanje ostalih prijevoznih sredstava
- 75 \* - iznajmljivanje strojeva i opreme za građevinarstvo i inženjerstvo
- 75 \* - iznajmljivanje ostalih strojeva i opreme
- 75 \* - računalne i srodne djelatnosti
- 75 \* - promidžba (reklama i propaganda)
- 75 \* - čišćenje svih vrsta objekata
- 75 \* - djelatnosti marina
- 75 \* - ostale rekreacijske djelatnosti
- 75 \* - proizvodnja energetskih strojeva i uređaja
- 75 \* - popravak, preinake motora, turbina i njihovih dijelova osim za zrakoplove i automobile
- 75 \* - proizvodnja izmjenjivača topline, osovinskih vodova i cijevi, te opreme za brodove i druge plovne objekte
- 75 \* - građenje, projektiranje i nadzor nad gradnjom
- 75 \* - projektiranje, izrada i kontrola tehničke dokumentacije za izradu elemenata, sklopova, sredstava rada i postrojenja
- 75 \* - proizvodnja i distribucija energenata-komprimiranog zraka, acetilena, kisika i vrele vode, distribucija električne energije
- 75 \* - izvođenje privremenih energetskih postrojenja za distribuciju zraka, vode, kisika, acetilena, električne energije, instalacija, mreža
- 75 \* - arhitektonske djelatnosti i inženjerstvo, te s njima povezano tehničko savjetovanje
- 75 \* - projektiranje i izrada tehničke dokumentacije za sve



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

---

SUBJEKT UPISA

---

PODRUŽNICA BR. 001

DJELATNOSTI PODRUŽNICE:

- objekte brodogradnje
- 75 \* - tehničko ispitivanje i analiza
- 75 \* - usluge u oblasti zaštite na radu, zaštite od požara i prirodnog okoliša
- 75 \* - usluge održavanja sredstava rada, uređaja i instalacija
- 75 \* - kupnja i prodaja robe
- 75 \* - obavljanje trgovačkog posredovanja na domaćem i inozemnom tržištu
- 75 \* - pripremanje hrane i pružanje usluga prehrane
- 75 \* - pripremanje i usluživanje pića i napitaka
- 75 \* - pružanje usluga smještaja
- 75 \* - pripremanje hrane za potrošnju na drugom mjestu
- 75 \* - pružanje usluga putničke agencije, pružanje usluga u nautičkom, seljačkom, zdravstvenom, kongresnom, športskom, lovnom i drugim oblicima turizma, pružanje ostalih turističkih usluga i dr.
- 75 \* - proizvodnja proizvoda od metala
- 75 \* - usluge u riječnom prometu
- 75 \* - proizvodnja plina
- 75 \* - proizvodnja prirodnog plina
- 75 \* - transport plina
- 75 \* - skladištenje plina
- 75 \* - upravljanje terminalom za UPP
- 75 \* - distribucija plina
- 75 \* - organiziranje tržišta plina
- 75 \* - trgovina plinom
- 75 \* - opskrba plinom
- 75 \* - usluge kontrole kakvoće i količine robe
- 75 \* - korištenje opasne kemikalije (otrova II skupine - klorovodične kiseline i natrijeve lužine) u proizvodnom procesu u sustavu plazma rezanja
- 75 \* - djelatnost druge obrade otpada
- 75 \* - djelatnost oporabe otpada
- 75 \* - djelatnost posredovanja u gospodarenju otpadom
- 75 \* - djelatnost prijevoza otpada
- 75 \* - djelatnost sakupljanja otpada
- 75 \* - djelatnost trgovanja otpadom
- 75 \* - djelatnost zbrinjavanja otpada
- 75 \* - gospodarenje otpadom
- 75 \* - servisiranje i popravak brodskih i izvanbrodskih motora
- 75 \* - projektiranje i izrada tehničke dokumentacije za sve objekte brodogradnje
- 75 \* - djelatnost iznajmljivanja plovila
- 75 \* - pomorska kabotaža
- 75 \* - obavljanje djelatnosti iznajmljivanja jahti ili brodica sa ili bez posade (charter)
- 75 \* - popravak, obnavljanje opreme i strojeva, bojenje,



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

---

SUBJEKT UPISA

---

PODRUŽNICA BR. 001

DJELATNOSTI PODRUŽNICE:

- 75 \*      čišćenje brodova
- 75 \*      - istraživanja, ispitivanja, fotografiranja i/ili  
mjerjenja mora, morskog dna i/ili morskog podzemlja  
unutarnjih morskih voda Republike Hrvatske
- 75 \*      - djelatnost iznajmljivanja plovila
- 75 \*      - peljarenje
- 75 \*      - obavljanje statutarne certifikacije pomorskih  
objekata te obavljanje statutarne certifikacije glede  
sigurnosne zaštite brodova
- 75 \*      - baždarenje brodova
- 75 \*      - tegljenje i potiskivanje brodova i drugi pomorski  
plovidbeni poslovi (koji se ne odnose na prijevoz  
putnika, prtljage, stvari ili tegljenje)
- 75 \*      - posredovanje pri zapošljavanju pomoraca
- 75 \*      - pomorski agencijski poslovi
- 75 \*      - spašavanje ili uklanjanje broda ili druge imovine  
koja može biti predmetom spašavanja na površini mora,  
ili ako je uronjena, odnosno na morskom dnu
- 75 \*      - tehničko održavanje vodnih putova
- 75 \*      - upravljanje lukom
- 75 \*      - lučke djelatnosti
- 75 \*      - usluge upravljanja plovnim objektom turista i  
nautičara
- 75 \*      - lučke djelatnosti u lukama otvorenim za javni promet
- 75 \*      - skladištenje robe
- 75 \*      - poslovi upravljanja nekretninom i održavanje  
nekretnina
- 75 \*      - posredovanje u prometu nekretnina
- 75 \*      - poslovanje nekretninama
- 75 \*      - zastupanje inozemnih tvrtki
- 75 \*      - promidžba (reklama i propaganda)
- 75 \*      - djelatnost prijevoza putnika u međunarodnom cestovnom  
prometu
- 75 \*      - djelatnost prijevoza tereta u unutarnjem i  
međunarodnom cestovnom
- 75 \*      - agencijska djelatnost u cestovnom prometu
- 75 \*      - djelatnost pružanja kolodvorskih usluga u autobusnom  
prometu
- 75 \*      - djelatnost pružanja kolodvorskih usluga u teretnom  
prometu
- 75 \*      - prijevoz za vlastite potrebe
- 75 \*      - istraživanje tržišta i ispitivanje javnog mnijenja
- 75 \*      - savjetovanje u vezi s poslovanjem i upravljanjem
- 75 \*      - računovodstveni poslovi
- 75 \*      - pružanje usluga informacijskog društva
- 75 \*      - stručni poslovi prostornog uređenja
- 75 \*      - djelatnost upravljanja projektom gradnje
- 75 \*      - djelatnost javnog informiranja
- 75 \*      - savjetovanje i upravljanje programske opreme



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

---

SUBJEKT UPISA

---

PODRUŽNICA BR. 001

DJELATNOSTI PODRUŽNICE:

(softwera)

- |    |   |                                                                                                                                                 |
|----|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 75 | * | - obrada podataka                                                                                                                               |
| 75 | * | - izrada i upravljanje bazama podataka                                                                                                          |
| 75 | * | - održavanje i popravak uredskih i knjigovodstvenih strojeva te računalnih sustava                                                              |
| 75 | * | - izrada i održavanje web stranica                                                                                                              |
| 75 | * | - prodaja, servis iznajmljivanje informatičke i srodne opreme                                                                                   |
| 75 | * | - izrada procjene opasnosti                                                                                                                     |
| 75 | * | - ispitivanje strojeva i uređaja s povećanim opasnostima i ispitivanja u radnom okolišu                                                         |
| 75 | * | - provjera strojeva i uređaja, osobnih zaštitnih sredstava i opreme                                                                             |
| 75 | * | - energetske djelatnosti                                                                                                                        |
| 75 | * | - distribucija toplinske energije                                                                                                               |
| 75 | * | - stručni poslovi izrade studija i investicijskih elaborata za izgradnju postrojenja za proizvodnju električne energije iz obnavljajućih izvora |
| 75 | * | - proizvodnja električne energije                                                                                                               |
| 75 | * | - prijenos električne energije                                                                                                                  |
| 75 | * | - distribucija električne energije                                                                                                              |
| 75 | * | - opskrba električnom energijom, organiziranje tržišta električnom energijom                                                                    |
| 75 | * | - djelatnost privatne zaštite                                                                                                                   |
| 75 | * | - djelatnost otpremništva                                                                                                                       |
| 75 | * | - usluge podvodnog ronjenja                                                                                                                     |
| 75 | * | - podvodno fotografiranje i video snimanje                                                                                                      |
| 75 | * | - punjenje ronilačkih boca                                                                                                                      |
| 75 | * | - usluge podvodnih pregleda obalnih i odobalnih objekata                                                                                        |
| 75 | * | - građenje i izgradnja hidrograđevinskih objekata                                                                                               |
| 75 | * | - podvodni radovi u građevinarstvu                                                                                                              |
| 75 | * | - snimanje iz zraka                                                                                                                             |
| 75 | * | - proizvodnja metala                                                                                                                            |
| 75 | * | - proizvodnja proizvoda od metala                                                                                                               |
| 75 | * | - proizvodnja alatnih strojeva                                                                                                                  |
| 75 | * | - proizvodnja strojeva za metalurgiju                                                                                                           |
| 75 | * | - proizvodnja dijelova i pribora za motorna vozila i njihove motore                                                                             |
| 75 | * | - djelatnost pakiranja                                                                                                                          |
| 75 | * | - iznajmljivanje strojeva i opreme bez rukovatelja i predmeta za osobnu uporabu i kućanstvo                                                     |
| 75 | * | - organiziranje koncerata, kulturnih i zabavnih priredbi, revija, izložbi, festivala, zabavnih igara i obiteljskih svečanosti                   |
| 75 | * | - organiziranje sajмова, kongresa, simpozija, prezentacija i seminara                                                                           |
| 75 | * | - laboratorijska ispitivanja i umjeravanja mjerno regulacijske opreme i uređaja za temperaturu, tlak,                                           |



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

---

SUBJEKT UPISA

---

PODRUŽNICA BR. 001

DJELATNOSTI PODRUŽNICE:

- toplinsku energiju, vlagu, struju, napon, otpor i dr.
- 75 \* - proizvodnja energije
- 75 \* - prijenos, odnosno transport energije
- 75 \* - skladištenje energije
- 75 \* - distribucija energije
- 75 \* - upravljanje energetskim objektima
- 75 \* - opskrba energijom
- 75 \* - trgovina energijom
- 75 \* - organiziranje tržišta energijom
- 75 \* - proizvodnja naftnih derivata
- 75 \* - transport nafte naftovodima
- 75 \* - transport naftnih derivata produktovodima
- 75 \* - transport nafte, naftnih derivata i biogoriva cestovnim vozilom
- 75 \* - transport nafte, naftnih derivata i biogoriva željeznicom
- 75 \* - transport nafte, naftnih derivata i biogoriva plovnim putovima
- 75 \* - trgovina na veliko naftnim derivatima
- 75 \* - trgovina na malo naftnim derivatima
- 75 \* - skladištenje nafte i naftnih derivata
- 75 \* - skladištenje ukapljenog naftnog plina
- 75 \* - trgovina na veliko ukapljenim naftnim plinom
- 75 \* - trgovina na malo ukapljenim naftnim plinom
- 75 \* - istraživanje i eksploatacija mineralnih sirovina
- 75 \* - izrada projekta građenja rudarskih objekata i postrojenja
- 75 \* - građenje ili izvođenje pojedinih radova na rudarskim objektima i postrojenjama
- 75 \* - provođenje programa za stjecanje početnih kvalifikacija i periodičke izobrazbe vozača
- 75 \* - poslovi građenja i rekonstrukcije javnih cesta
- 75 \* - poslovi održavanja javnih cesta
- 75 \* - ostali poslovi upravljanja javnim cestama
- 75 \* - premještanje vozila
- 75 \* - osposobljavanje kandidata za vozače
- 75 \* - poslovi organiziranja vozačkih ispita
- 75 \* - tehnički pregledi vozila
- 75 \* - poslovi uvoza i izvoza NVO-a
- 75 \* - proizvodnja naoružanja i vojne opreme (NVO)
- 75 \* - remont naoružanja i vojne opreme
- 75 \* - promet naoružanja i vojne opreme
- 75 \* - upravljanje željezničkom infrastrukturom
- 75 \* - pružanje željezničkih usluga
- 75 \* - djelatnost željezničkog prijevoza
- 75 \* - upravljanje zračnom lukom
- 75 \* - zemaljske usluge u zračnim lukama
- 75 \* - komercijalni zračni prijevoz
- 75 \* - univerzalna poštanska usluga



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

---

SUBJEKT UPISA

---

PODRUŽNICA BR. 001

DJELATNOSTI PODRUŽNICE:

- |    |   |                                                                                                                                                                            |
|----|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 75 | * | - zamjenske poštanske usluge                                                                                                                                               |
| 75 | * | - ostale poštanske usluge                                                                                                                                                  |
| 75 | * | - djelatnost nakladnika                                                                                                                                                    |
| 75 | * | - distribucija tiska                                                                                                                                                       |
| 75 | * | - djelatnost elektroničkih komunikacijskih mreža i usluga                                                                                                                  |
| 75 | * | - univerzalne usluga s područja elektroničkih komunikacija                                                                                                                 |
| 75 | * | - usluga s posebnom tarifom                                                                                                                                                |
| 75 | * | - djelatnost pružanja audio i/ili audiovizualnih medijskih usluga                                                                                                          |
| 75 | * | - djelatnost pružanja usluga elektroničkih publikacija                                                                                                                     |
| 75 | * | - djelatnost objavljivanja audiovizualnog i radijskog programa                                                                                                             |
| 75 | * | - djelatnost pružanja medijskih usluga televizije i/ili radija                                                                                                             |
| 75 | * | - audiovizualne djelatnosti                                                                                                                                                |
| 75 | * | - komplementarne djelatnosti audiovizualnim djelatnostima                                                                                                                  |
| 75 | * | - usluge certificiranja elektroničkog potpisa                                                                                                                              |
| 75 | * | - energetske certificiranje, energetski pregled zgrade i redoviti pregled sustava grijanja i sustava hlađenja ili klimatizacije u zgradi                                   |
| 75 | * | - izrada elaborata stalnih geodetskih točaka za potrebe osnovnih geodetskih radova                                                                                         |
| 75 | * | - izrada elaborata izmjere, označivanja i održavanja državne granice                                                                                                       |
| 75 | * | - izrada elaborata izrade Hrvatske osnovne karte                                                                                                                           |
| 75 | * | - izrada elaborata izrade digitalnih ortofotokarata                                                                                                                        |
| 75 | * | - izrada elaborata izrade detaljnih topografskih karata                                                                                                                    |
| 75 | * | - izrada elaborata izrade preglednih topografskih karata                                                                                                                   |
| 75 | * | - izrada elaborata katastarske izmjere                                                                                                                                     |
| 75 | * | - izrada elaborata tehničke reambulacije                                                                                                                                   |
| 75 | * | - izrada elaborata prevođenja katastarskog plana u digitalni oblik                                                                                                         |
| 75 | * | - izrada elaborata prevođenja digitalnog katastarskog plana u zadanu strukturu                                                                                             |
| 75 | * | - izrada elaborata za homogenizaciju katastarskog plana                                                                                                                    |
| 75 | * | - izrada parcelacijskih i drugih geodetskih elaborata katastra zemljišta                                                                                                   |
| 75 | * | - izrada parcelacijskih i drugih geodetskih elaborata katastra nekretnina                                                                                                  |
| 75 | * | - izrada parcelacijskih i drugih geodetskih elaborata za potrebe pojedinačnog prevođenja katastarskih čestica katastra zemljišta u katastarske čestice katastra nekretnina |
| 75 | * | - izrada elaborata katastra vodova i stručne geodetske poslove za potrebe pružanja geodetskih usluga                                                                       |



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

---

SUBJEKT UPISA

---

PODRUŽNICA BR. 001

DJELATNOSTI PODRUŽNICE:

- |    |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 75 | * | - tehničko vođenje katastra vodova                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 75 | * | - izrada posebnih geodetskih podloga za potrebe izrade dokumenata i akata prostornog uređenja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 75 | * | - izrada posebnih geodetskih podloga za potrebe projektiranja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 75 | * | - izrada geodetskih elaborata stanja građevine prije rekonstrukcije                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 75 | * | - izrada geodetskog projekta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 75 | * | - iskolčenje građevina i izrada elaborata iskolčenja građevine                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 75 | * | - izrada geodetskog situacijskog nacrt izgrađene građevine                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 75 | * | - geodetsko praćenje građevine u gradnji i izrada elaborata geodetskog praćenja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 75 | * | - praćenje pomaka građevine u njezinom održavanju i izrada elaborata geodetskog praćenja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 75 | * | - geodetski poslovi koji se obavljaju u okviru urbane komasacije                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 75 | * | - izrada projekta komasacije poljoprivrednog zemljišta i geodetski poslovi koji se obavljaju u okviru komasacije poljoprivrednog zemljišta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 75 | * | - izrada posebnih geodetskih podloga za zaštićena i štitićena područja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 75 | * | - stručni nadzor nad: izradom elaborata katastra vodova i stručnih geodetskih poslova za potrebe pružanja geodetskih usluga, tehničkim vođenjem katastra vodova, izradom posebnih geodetskih podloga za potrebe izrade dokumenata i akata prostornog uređenja, izradom posebnih geodetskih podloga za potrebe projektiranja, izradom geodetskih elaborata stanja građevine prije rekonstrukcije, izradom geodetskog projekta, iskolčenjem građevina i izradom elaborata iskolčenja građevine, izradom geodetskog situacijskog nacrt izgrađene građevine, geodetskim praćenjem građevine u gradnji i izradom elaborata geodetskog praćenja, praćenjem pomaka građevine u njezinom održavanju i izradom elaborata geodetskog praćenja, izradom posebnih geodetskih podloga za zaštićenja i štitićena područja |
| 75 | * | - poslovi ovjeravanja zakonitih mjerila i/ili poslove pripreme zakonitih mjerila za ovjeravanje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 75 | * | - prijevoz putnika u javnom prometu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 75 | * | - održavanje javnih površina                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 75 | * | - održavanje nerazvrstanih cesta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 75 | * | - tržnice na malo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 75 | * | - održavanje groblja i krematorija                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 75 | * | - obavljanje dimnjačarskih poslova                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 75 | * | - javna rasvjeta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 75 | * | - upravljanje grobljem                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

---

SUBJEKT UPISA

---

PODRUŽNICA BR. 001

DJELATNOSTI PODRUŽNICE:

- |    |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 75 | * | - djelatnost navodnjavanja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 75 | * | - eksploatacija pijeska i šljunka iz obnovljivih ležišta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 75 | * | - izmjera dubine mora                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 75 | * | - marinska geodezija                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 75 | * | - snimanje objekata u priobalju i moru                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 75 | * | - snimanje objekata na morskom dnu i podmorju                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 75 | * | - geologija i geofizika mora                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 75 | * | - oceanologija                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 75 | * | - stručni poslovi zaštite okoliša                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 75 | * | - gospodarsko korištenje prirodnih dobara                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 75 | * | - djelatnosti praćenja kvalitete zraka                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 75 | * | - djelatnosti praćenja emisije onečišćujućih tvari u zrak iz nepokretnih izvora                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 75 | * | - djelatnost prikupljanja, provjere propuštanja, ugradnje i servisiranja sljedećih uređaja i opreme koji sadrže kontrolirane tvari ili fuorirane stakleničke plinove ili o njima ovise: rashladni i klimatizacijski uređaji i oprema te dizalice topline, isključujući te uređaje i opremu u motornim vozilima, te nepokretni protupožarni sustava i aparati za gašenje požara |
| 75 | * | - djelatnosti prikupljanja, obnavljanja, uporabe i stavljanja na tržište oporabljenih kontroliranih tvari i fluoriranih stakleničkih plinova                                                                                                                                                                                                                                   |
| 75 | * | - djelatnost uvoza/izvoza i stavljanja na tržište kontroliranih tvari i/ili fluoriranih stakleničkih plinova, servisiranja, obnavljanja i uporabe tih tvari                                                                                                                                                                                                                    |
| 75 | * | - stručni poslovi zaštite na radu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 75 | * | - nuklearne djelatnosti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 75 | * | - uvoz, izvoz, prijevoz i provoz izvora ionizirajućeg zračenja, posebne opreme te radioaktivnog otpada, istrošenog nuklearnog goriva, iskorištenih izvora                                                                                                                                                                                                                      |
| 75 | * | - obavljanje stručnih poslova iz područja nuklearne sigurnosti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 75 | * | - obavljanje poslova radiološke sigurnosti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 75 | * | - zbrinjavanje radioaktivnog otpada, iskorištenih izvora i istrošenog nuklearnog goriva                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 75 | * | - stručni poslovi zaštite od neionizirajućeg zračenja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 75 | * | - promet izvora neionizirajućeg zračenja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 75 | * | - proizvodnja eksplozivnih tvari                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 75 | * | - proizvodnja eksplozivnih tvari                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 75 | * | - nabava eksplozivnih tvari                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 75 | * | - uporaba eksplozivnih tvari                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 75 | * | - reciklaža eksplozivnih tvari                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 75 | * | - neutralizacija i uništavanje eksplozivnih tvari                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 75 | * | - djelatnost proizvodnje, stavljanja na tržište i korištenja kemikalija                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

---

SUBJEKT UPISA

---

PODRUŽNICA BR. 001

DJELATNOSTI PODRUŽNICE:

- |    |   |                                                                                                                                                   |
|----|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 75 | * | - poslovi razminiranja ručnom metodom, poslovi strojne pripreme površine i pregleda površine psima za detekciju mina                              |
| 75 | * | - poljoprivredna djelanost                                                                                                                        |
| 75 | * | - ekološka proizvodnja, prerada, distribucija, uvoz i izvoz ekoloških proizvoda                                                                   |
| 75 | * | - integrirana proizvodnja poljoprivrednih proizvoda                                                                                               |
| 75 | * | - proizvodnja, promet, prerada grožđa za vino (osim prerade u sok od grožđa i koncentrirani sok od grožđa)                                        |
| 75 | * | - proizvodnja i promet vina i drugih proizvoda od grožđa i vina                                                                                   |
| 75 | * | - destilacija promet vina i drugih proizvoda od grožđa i vina                                                                                     |
| 75 | * | - proizvodnja i promet voćnih vina i drugih proizvoda na bazi voćnih vina                                                                         |
| 75 | * | - zdravstvena zaštita bilja                                                                                                                       |
| 75 | * | - proizvodnja, prerada, unošenje iz trećih zemalja ili distribucija određenog bilja, biljnih proizvoda i drugih nadziranih predmeta               |
| 75 | * | - poslovi suzbijanja štetnih organizama ili uništavanja bilja, biljnih proizvoda i drugih nadziranih predmeta za koje su naređene mjere uništenja |
| 75 | * | - proizvodnja sjemena                                                                                                                             |
| 75 | * | - dorada sjemena                                                                                                                                  |
| 75 | * | - pakiranje, plombiranje i označavanje sjemena                                                                                                    |
| 75 | * | - stavljanje na tržište sjemena                                                                                                                   |
| 75 | * | - proizvodnja sadnog materijala                                                                                                                   |
| 75 | * | - pakiranje, plombiranje i označavanje sadnog materijala                                                                                          |
| 75 | * | - stavljanje na tržište sadnog materijala                                                                                                         |
| 75 | * | - uvoz sadnog materijala                                                                                                                          |
| 75 | * | - djelatnost ovlaštenog skladištara za žitarice i industrijsko bilje                                                                              |
| 75 | * | - proizvodnja gnojiva i poboljšivača tla                                                                                                          |
| 75 | * | - proizvodnja i uzgoj uzgojno valjanih životinja                                                                                                  |
| 75 | * | - oplodivanje domaćih životinja                                                                                                                   |
| 75 | * | - trgovina uzgojno valjanim životinjama i genetskim materijalom                                                                                   |
| 75 | * | - ispitivanje veterinarsko-medicinskih proizvoda                                                                                                  |
| 75 | * | - stavljanje u promet veterinarsko-medicinskih proizvoda                                                                                          |
| 75 | * | - proizvodnja veterinarsko-medicinskih proizvoda                                                                                                  |
| 75 | * | - promet na veliko veterinarsko-medicinskih proizvoda                                                                                             |
| 75 | * | - promet na malo veterinarsko-medicinskih proizvoda                                                                                               |
| 75 | * | - farmakovigilancija                                                                                                                              |
| 75 | * | - proizvodnja pribora i drugih proizvoda za uporabu u veterinarstvu                                                                               |
| 75 | * | - stavljanje u promet pribor i druge proizvode za                                                                                                 |



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

PODRUŽNICA BR. 001

DJELATNOSTI PODRUŽNICE:

- uporabu u veterinarstvu
- 75 \* - djelatnost privremenog smještaja kućnih ljubimaca
- 75 \* - djelatnost zoološkog vrta
- 75 \* - djelatnost skloništa za životinje
- 75 \* - djelatnost prijevoza životinja
- 75 \* - djelatnost uzgoja kućnih ljubimaca
- 75 \* - djelatnost uzgoja, nabave i korištenja pokusnih životinja
- 75 \* - gospodarenje lovištem i divljači
- 75 \* - djelatnosti gospodarskog ribolova na moru
- 75 \* - djelatnost uzgoja riba i drugih morskih organizama
- 75 \* - gospodarenje ribama slatkih (kopnenih) voda
- 75 \* - proizvodnja, stavljanje na tržište ili uvoz šumskog reprodukcijskog materijala
- 75 \* - proizvodnja, stavljanje na tržište ili uvoz božićnih drvaca
- 75 \* - djelatnost prometa na veliko lijekovima
- 75 \* - posredovanje lijekova
- 75 \* - djelatnost uvoza lijeka
- 75 \* - ispitivanje lijeka
- 75 \* - proizvodnja međuproizvoda, lijekova i/ili ispitivanih lijekova
- 75 \* - proizvodnja djelatne tvari
- 75 \* - promet medicinskog proizvoda na veliko
- 75 \* - promet medicinskih proizvoda na malo
- 75 \* - uvoz medicinskih proizvoda
- 75 \* - kliničko ispitivanje medicinskog proizvoda
- 75 \* - proizvodnja, odnosno izrada medicinskih proizvoda
- 75 \* - ocjenjivanje sukladnosti medicinskog proizvoda
- 75 \* - djelatnosti proizvodnje i stavljanja na tržište predmeta opće uporabe
- 75 \* - izrada procjene opasnosti
- 75 \* - ispitivanje strojeva i uređaja s povećanim opasnostima i ispitivanje u radnom okolišu
- 75 \* - provjera strojeva i uređaja, osobnih zaštitnih sredstava i opreme
- 75 \* - upravljanje slobodnim zonama
- 75 \* - socijalna usluga savjetovanja i pomaganja
- 75 \* - socijalna usluga pomoći u kući
- 75 \* - socijalna usluga psihosocijalne podrške
- 75 \* - socijalna usluga rane intervencije
- 75 \* - socijalna usluga pomoći pri uključivanju u programe odgoja i redovitog obrazovanja (integracija)
- 75 \* - socijalna usluga boravka
- 75 \* - socijalna usluga smještaja
- 75 \* - socijalna usluga organiziranog stanovanja
- 75 \* - djelatnost privatne zaštite
- 75 \* - detektivska djelatnost
- 75 \* - provođenje osposobljavanja sudionika i pripadnika



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

---

SUBJEKT UPISA

---

PODRUŽNICA BR. 001

DJELATNOSTI PODRUŽNICE:

- operativnih snaga sustava civilne zaštite
- 75 \* - obavljanje stručnih poslova za izradu planskih dokumenata u području civilne zaštite
- 75 \* - djelatnost obavljanja stručnih poslova u području zaštite spašavanja
- 75 \* - djelatnost ukrcaja osoba za naoružanu pratnju brodova
- 75 \* - organiziranje i osiguravanje djelovanja arbitražnih sudova
- 75 \* - organiziranje postupka mirenja
- 75 \* - djelatnost ovlaštenoga carinskog otpremnika
- 75 \* - sportska priprema
- 75 \* - sportska rekreacija
- 75 \* - sportska poduka
- 75 \* - organiziranje sportskog natjecanja
- 75 \* - vođenje sportskih natjecanja
- 75 \* - upravljanje i održavanje sportskom građevinom
- 75 \* - priprema i organizacija te javno izvođenje dramskih, glazbeno-scenskih, lutkarskih i drugih scenskih djela (scenska i glazbeno-scenska djela)
- 75 \* - iznajmljivanje motornih vozila
- 75 \* - tiskanje papirne robe za osobne potrebe i drugih tiskanih publikacija, pomoću knjigotiska, ofseta, fotografske, fleksografije, sitotiska i drugih tiskarskih strojeva, strojeva za umnožavanje, računalnih pisača, fotokopiranja, termokopiranja, laserskog graviranja
- 75 \* - tiskanje časopisa i drugih periodičkih publikacija, knjiga i brošura, karata i atlasa, plakata, reklamnih ktaloga, prospekata i drugih tiskanih oglasa, albuma, dnevnika, kalendara, poslovnih obrazaca i drugih tiskanih komercijalnih publikacija
- 75 \* - grafički dizajn
- 75 \* - industrijski dizajn
- 75 \* - usluge prevođenja
- 75 \* - proizvodnja metala
- 75 \* - proizvodnja gotovih metalnih proizvoda, osim strojeva i opreme
- 75 \* - proizvodnja hidrauličnih pogonskih uređaja
- 75 \* - proizvodnja crpki kompresora
- 75 \* - proizvodnja slavina i ventilacijske opreme
- 75 \* - proizvodnja rashladne i ventilacijske opreme
- 75 \* - proizvodnja strojeva za obradu metala
- 75 \* - proizvodnja hrane i pića
- 75 \* - proizvodnja tekstila
- 75 \* - proizvodnja proizvoda od drva
- 75 \* - proizvodnja proizvoda od gume
- 75 \* - proizvodnja papira i kartona
- 75 \* - proizvodnja stakla i proizvoda od stakla
- 75 \* - proizvodnja cementa



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

PODRUŽNICA BR. 001

DJELATNOSTI PODRUŽNICE:

- 75 \* - proizvodnja vapna
- 75 \* - proizvodnja gipsa

OSOBE OVLAŠTENE ZA ZASTUPANJE:

- 76 TOMISLAV DEBELJAK, OIB: 09971916975  
Bregana, Ulica Vladimira Nazora 32
- 75 - osoba ovlaštena da u poslovanju podružnice zastupa osnivača
- 75 - zastupa osnivača u podružnici pojedinačno i samostalno
- 67 TOMISLAV ČORAK, OIB: 20401089046  
Zagreb, Gorenci 24
- 75 - osoba ovlaštena da u poslovanju podružnice zastupa osnivača
- 75 - zastupa osnivača u podružnici pojedinačno i samostalno

OSTALI PODACI:

- 1 RUL I 2569

ZABILJEŽBE:

- Redni broj zabilježbe: 6
- 5 - Rješenjem ovoga suda br. V St-136/2001 od 19. veljače 2002. godine odbačen je prijedlog predlagatelja SLING d.d., Slovenija, Ljubljana-Črnuče, za pokretanje stečajnog postupka nad dužnikom BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT d.d.

FINANCIJSKA IZVJEŠĆA:

|    | Predano  | God. | Za razdoblje        | Vrsta izvještaja                     |
|----|----------|------|---------------------|--------------------------------------|
| eu | 28.06.24 | 2023 | 01.01.23 - 31.12.23 | GFI-POD izvještaj                    |
| eu | 11.07.24 | 2023 | 01.01.23 - 31.12.23 | Izjava o razl. izmjene               |
| eu | 11.07.24 | 2023 | 01.01.23 - 31.12.23 | GFI-POD izvještaj                    |
| eu | 30.09.24 | 2023 | 01.01.23 - 31.12.23 | GFI-POD izvještaj<br>(konsolidirani) |

Upise u glavnu knjigu proveli su:

| RBU Tt            | Datum      | Naziv suda             |
|-------------------|------------|------------------------|
| 0001 Tt-01/469-4  | 27.03.2001 | Trgovački sud u Splitu |
| 0002 Tt-01/1564-2 | 03.08.2001 | Trgovački sud u Splitu |
| 0003 Tt-01/1723-2 | 13.09.2001 | Trgovački sud u Splitu |
| 0004 Tt-01/2232-4 | 26.11.2001 | Trgovački sud u Splitu |
| 0005 Tt-02/965-2  | 16.04.2002 | Trgovački sud u Splitu |
| 0006 Tt-02/1148-2 | 02.05.2002 | Trgovački sud u Splitu |
| 0007 Tt-02/1196-2 | 10.05.2002 | Trgovački sud u Splitu |



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

Upise u glavnu knjigu proveli su:

| RBU Tt            | Datum      | Naziv suda             |
|-------------------|------------|------------------------|
| 0008 Tt-02/3060-5 | 09.09.2002 | Trgovački sud u Splitu |
| 0009 Tt-02/3718-2 | 06.11.2002 | Trgovački sud u Splitu |
| 0010 Tt-03/1070-4 | 16.05.2003 | Trgovački sud u Splitu |
| 0011 Tt-03/1132-2 | 20.05.2003 | Trgovački sud u Splitu |
| 0012 Tt-03/1279-4 | 09.06.2003 | Trgovački sud u Splitu |
| 0013 Tt-03/2437-6 | 23.02.2004 | Trgovački sud u Splitu |
| 0014 Tt-04/608-2  | 02.03.2004 | Trgovački sud u Splitu |
| 0015 Tt-04/1568-2 | 03.08.2004 | Trgovački sud u Splitu |
| 0016 Tt-04/1746-3 | 22.09.2004 | Trgovački sud u Splitu |
| 0017 Tt-05/1413-2 | 12.07.2005 | Trgovački sud u Splitu |
| 0018 Tt-05/2419-4 | 29.11.2005 | Trgovački sud u Splitu |
| 0019 Tt-05/2610-4 | 14.12.2005 | Trgovački sud u Splitu |
| 0020 Tt-06/961-3  | 28.04.2006 | Trgovački sud u Splitu |
| 0021 Tt-06/2051-2 | 12.09.2006 | Trgovački sud u Splitu |
| 0022 Tt-07/563-3  | 14.03.2007 | Trgovački sud u Splitu |
| 0023 Tt-08/892-2  | 04.04.2008 | Trgovački sud u Splitu |
| 0024 Tt-08/3004-2 | 09.12.2008 | Trgovački sud u Splitu |
| 0025 Tt-09/139-2  | 29.01.2009 | Trgovački sud u Splitu |
| 0026 Tt-09/1515-2 | 15.07.2009 | Trgovački sud u Splitu |
| 0027 Tt-10/1219-4 | 28.06.2010 | Trgovački sud u Splitu |
| 0028 Tt-11/520-2  | 24.02.2011 | Trgovački sud u Splitu |
| 0029 Tt-11/1323-2 | 22.04.2011 | Trgovački sud u Splitu |
| 0030 Tt-12/1157-6 | 16.04.2012 | Trgovački sud u Splitu |
| 0031 Tt-12/2275-2 | 15.06.2012 | Trgovački sud u Splitu |
| 0032 Tt-12/5202-2 | 28.12.2012 | Trgovački sud u Splitu |
| 0033 Tt-13/1299-2 | 21.03.2013 | Trgovački sud u Splitu |
| 0034 Tt-13/1389-6 | 21.03.2013 | Trgovački sud u Splitu |
| 0035 Tt-13/2824-6 | 21.06.2013 | Trgovački sud u Splitu |
| 0036 Tt-13/3026-5 | 08.07.2013 | Trgovački sud u Splitu |
| 0037 Tt-13/4198-2 | 30.08.2013 | Trgovački sud u Splitu |
| 0038 Tt-14/3798-2 | 28.07.2014 | Trgovački sud u Splitu |
| 0039 Tt-14/4445-3 | 29.08.2014 | Trgovački sud u Splitu |
| 0040 Tt-14/5552-2 | 10.11.2014 | Trgovački sud u Splitu |
| 0041 Tt-15/1564-2 | 26.03.2015 | Trgovački sud u Splitu |
| 0042 Tt-15/4253-2 | 15.06.2015 | Trgovački sud u Splitu |
| 0043 Tt-15/5046-2 | 09.07.2015 | Trgovački sud u Splitu |
| 0044 Tt-16/1776-2 | 08.03.2016 | Trgovački sud u Splitu |
| 0045 Tt-16/6635-1 | 27.06.2016 | Trgovački sud u Splitu |
| 0046 Tt-16/7601-2 | 21.07.2016 | Trgovački sud u Splitu |
| 0047 Tt-16/8681-2 | 14.09.2016 | Trgovački sud u Splitu |
| 0048 Tt-16/9112-2 | 26.09.2016 | Trgovački sud u Splitu |
| 0049 Tt-17/5755-1 | 02.06.2017 | Trgovački sud u Splitu |
| 0050 Tt-17/7687-3 | 01.09.2017 | Trgovački sud u Splitu |
| 0051 Tt-17/8454-4 | 04.10.2017 | Trgovački sud u Splitu |



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

Upise u glavnu knjigu proveli su:

| RBU Tt             | Datum      | Naziv suda              |
|--------------------|------------|-------------------------|
| 0052 Tt-17/9332-2  | 17.10.2017 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0053 Tt-17/10120-2 | 10.11.2017 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0054 Tt-17/11140-2 | 13.12.2017 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0055 Tt-17/11502-2 | 28.12.2017 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0056 Tt-17/11508-2 | 28.12.2017 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0057 Tt-17/11504-2 | 29.12.2017 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0058 Tt-17/11506-2 | 29.12.2017 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0059 Tt-17/11510-2 | 29.12.2017 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0060 Tt-17/11512-2 | 29.12.2017 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0061 Tt-18/439-2   | 19.01.2018 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0062 Tt-18/2994-4  | 27.03.2018 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0063 Tt-18/3549-2  | 09.04.2018 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0064 Tt-18/6369-2  | 13.07.2018 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0065 Tt-18/7904-2  | 14.09.2018 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0066 Tt-19/4598-2  | 06.06.2019 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0067 Tt-19/5368-2  | 17.07.2019 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0068 Tt-20/7549-2  | 21.09.2020 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0069 Tt-20/5236-2  | 19.10.2020 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0070 Tt-20/8201-2  | 21.10.2020 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0071 Tt-22/4655-2  | 23.05.2022 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0072 Tt-22/9036-2  | 11.11.2022 | Trgovački sud u Splitu  |
| 0073 Tt-23/18536-5 | 15.09.2023 | Trgovački sud u Zagrebu |
| 0074 Tt-23/35506-1 | 15.09.2023 | Trgovački sud u Zagrebu |
| 0075 Tt-23/20658-2 | 10.10.2023 | Trgovački sud u Zagrebu |
| 0076 Tt-23/43551-1 | 03.11.2023 | Trgovački sud u Zagrebu |
| 0077 Tt-23/52609-3 | 22.02.2024 | Trgovački sud u Zagrebu |
| 0078 Tt-24/48300-2 | 10.02.2025 | Trgovački sud u Zagrebu |
| eu /               | 27.07.2009 | elektronički upis       |
| eu /               | 30.09.2009 | elektronički upis       |
| eu /               | 30.06.2010 | elektronički upis       |
| eu /               | 01.09.2010 | elektronički upis       |
| eu /               | 30.06.2011 | elektronički upis       |
| eu /               | 26.09.2011 | elektronički upis       |
| eu /               | 30.03.2012 | elektronički upis       |
| eu /               | 15.05.2012 | elektronički upis       |
| eu /               | 05.04.2013 | elektronički upis       |
| eu /               | 30.06.2014 | elektronički upis       |
| eu /               | 21.08.2014 | elektronički upis       |
| eu /               | 30.06.2015 | elektronički upis       |
| eu /               | 30.09.2015 | elektronički upis       |
| eu /               | 29.06.2016 | elektronički upis       |
| eu /               | 28.09.2016 | elektronički upis       |
| eu /               | 29.06.2017 | elektronički upis       |
| eu /               | 27.09.2017 | elektronički upis       |



IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

Upise u glavnu knjigu proveli su:

| RBU Tt | Datum      | Naziv suda        |
|--------|------------|-------------------|
| eu /   | 30.06.2018 | elektronički upis |
| eu /   | 14.09.2018 | elektronički upis |
| eu /   | 04.06.2019 | elektronički upis |
| eu /   | 15.07.2019 | elektronički upis |
| eu /   | 11.08.2020 | elektronički upis |
| eu /   | 12.08.2020 | elektronički upis |
| eu /   | 31.08.2021 | elektronički upis |
| eu /   | 23.09.2021 | elektronički upis |
| eu /   | 11.04.2024 | elektronički upis |
| eu /   | 16.05.2024 | elektronički upis |
| eu /   | 28.06.2024 | elektronički upis |
| eu /   | 11.07.2024 | elektronički upis |
| eu /   | 17.07.2024 | elektronički upis |
| eu /   | 19.07.2024 | elektronički upis |
| eu /   | 30.09.2024 | elektronički upis |

Sukladno Uredbi o tarifi sudskih pristojbi (NN br. 37/2023)  
Tar. br. 28. ne plaća se pristojba za izdavanje aktivnog i/ili  
povijesnog izvotka iz sudskog registra.



Ova isprava je u digitalnom obliku elektronički  
potpisana certifikatom:  
CN=sudreg2,L=ZAGREB,2.5.4.97=HR72910430276,C=HR,O=MIN  
ISTARSTVO PRAVOSUĐA UPRAVE I DIGITALNE TRANSFORMACIJE

Broj zapisa: 00jnk-bx3W7-jWHgO-KTDSA-ZHpBX  
Kontrolni broj: EFHcL-Ta3s3-MuW9k-U6vUU

Skeniranjem ovog QR koda možete provjeriti točnost podataka.

Isto možete učiniti i na web stranici

[http://sudreg.pravosudje.hr/registar/kontrola\\_izvornika/](http://sudreg.pravosudje.hr/registar/kontrola_izvornika/) unosom gore navedenog broja  
zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

U oba slučaja sustav će prikazati izvornik ovog dokumenta. Ukoliko je ovaj dokument  
identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, Ministarstvo pravosuđa i uprave  
potvrđuje točnost isprave i stanje podataka u trenutku izrade izvotka.

Provjera točnosti podataka može se izvršiti u roku tri mjeseca od izdavanja isprave.

**Business Banking**Contact via [ing.nl/zakelijk](http://ing.nl/zakelijk)

ING Bank N.V.,

registered office Amsterdam

Trade Registry No. 33031431

**Date**

23 February 2024

**Subject**

Bank reference

**Account**

NL33 INGB 0665 2138 83

Dear Sir, Madam,

With this bank reference ING BANK N.V. confirms the following:

- MACH 4 METAL B.V. has been account holder since 1 December 2005 of this Business Account:  
IBAN: NL33INGB0665213883  
BIC: INGBNL2A.
- The account is registered at the following address:  
Transito 21  
6909DA BABBERICH  
THE NETHERLANDS

Based on the above, we do not advise against entering a relationship with our customer.  
ING cannot guarantee the account holder(s) mentioned above with this declaration. Therefore, no rights can be derived from this bank reference.

**International Payments**

Do you want to make an international payment to an ING account? Please use this address:

ING Bank N.V.

Foreign Operations

PO Box 1800

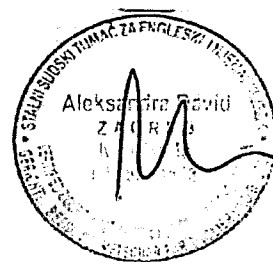
1000 BV Amsterdam

Best regards,

Arnout Bloys van Treslong  
Director Customer Services

Ovaj prijevod sastoji se od  
1 stranice/lista  
Br. ov.: 93/2025  
Datum: 7.4.2025.

**Ovjereni prijevod s engleskog jezika**



[zaglavlje ING Bank N.V.]

Poslovno bankarstvo  
Kontakt putem [ing.nl/zakelijk](mailto:ing.nl/zakelijk)  
ING Bank N.V.,  
Sjedište u Amsterdamu  
Broj u trgovačkom registru 33031431

Datum  
23. veljače 2024.

Predmet  
Potvrda banke

Račun  
NL33 INGB 0665 2138 83

Poštovani,

Ovom potvrdom banke ING BANK N.V. potvrđuje sljedeće:

- MACH 4 METAL B.V. je od 1. prosinca 2005. vlasnik sljedećeg Poslovnog računa:  
IBAN: NL33INGB0665213883  
BIC: INGBNL2A.
- Račun je registriran na sljedećoj adresi:  
Transito 21  
6909DA BABBERICH  
NIZOZEMSKA

Na temelju gore navedenog, ne protivimo se sklapanju odnosa s našim klijentom. ING ovom izjavom ne može jamčiti za gore navedenog vlasnika računa (gore navedene vlasnike računa). Stoga iz ove potvrde banke ne proizlaze nikakva prava.

#### Međunarodna plaćanja

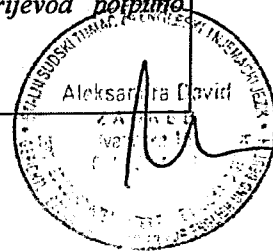
Želite li izvršiti međunarodno plaćanje na ING račun? Molimo da koristite ovu adresu:

ING Bank N.V.  
Inozemno poslovanje  
PO Box 1800  
1000 BV Amsterdam

S poštovanjem,

(potpis nečitak)  
Arnout Bloys van Treslong  
Direktor službe za klijente

***Ja, Aleksandra David, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, imenovan rješenjem ministra nadležnog za poslove pravosuđa u Republici Hrvatskoj, KLASA: UP/I-710-02/25-01/22, URBROJ: 514-03-04-03/02-25-05 od 27. ožujka 2025., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.***  
***Br. ov.: 93/2025***  
***Zagreb, 7. travnja 2025.***





**Business Banking**

Contact via [ing.nl/zakelijk](http://ing.nl/zakelijk)

ING Bank N.V.,

registered office Amsterdam

Trade Registry No. 33031431

**Date**

23 February 2024

**Subject**

Bank reference

**Account**

NL33 INGB 0665 2138 83

Dear Sir, Madam,

With this bank reference ING BANK N.V. confirms the following:

- MACH 4 METAL B.V. has been account holder since 1 December 2005 of this Business Account:  
IBAN: NL33INGB0665213883  
BIC: INGBNL2A.
- The account is registered at the following address:  
Transito 21  
6909DA BABBERICH  
THE NETHERLANDS

Based on the above, we do not advise against entering a relationship with our customer. ING cannot guarantee the account holder(s) mentioned above with this declaration. Therefore, no rights can be derived from this bank reference.

**International Payments**

Do you want to make an international payment to an ING account? Please use this address:

ING Bank N.V.

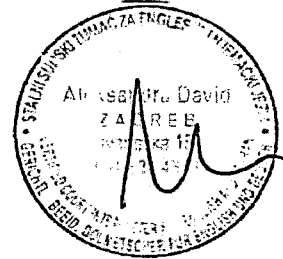
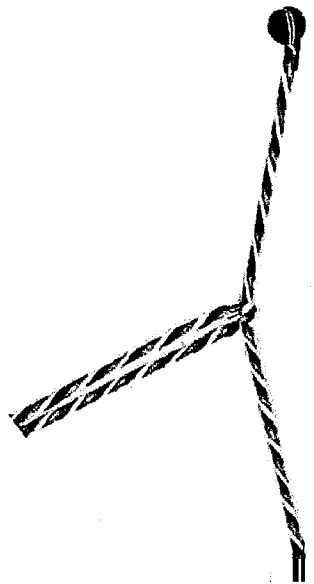
Foreign Operations

PO Box 1800

1000 BV Amsterdam

Best regards,

Arnout Bloys van Treslong  
Director Customer Services





REPUBLIKA HRVATSKA  
Općinski građanski sud u  
Zagrebu

## Obavijest o primitku elektroničkog podneska

kojom se potvrđuje da je **Janko Duduković-Petyo**, OIB 20400516334, dana **22.04.2025. u 12:41** sati u svojstvu **Odvjetnik** sustavu za komunikaciju sa sudovima elektronskim putem predao pošiljku čiji sadržaj je naveden u nastavku.

### Osnovni podaci pošiljke

|                           |                                  |
|---------------------------|----------------------------------|
| Sud primatelj             | Općinski građanski sud u Zagrebu |
| Vrsta postupka            | Ovršni postupak                  |
| Vrijednost predmeta spora | 212.125,62 EUR                   |
| Uloga odvjetnika          | Punomoćnik - ovrhovoditelja      |
| Primjedba                 | -                                |

ID pošiljke: 12449632

### Stranke

| Rbr. | Uloga         | Ime i prezime / Naziv | Adresa                                       | OIB         |
|------|---------------|-----------------------|----------------------------------------------|-------------|
| 1.   | Ovrhovoditelj | MACH 4 METAL B.V.     | TRANSITO 21, 6909DA<br>Babberich, Nizozemska | 73090680919 |

### Protustranke

| Rbr. | Uloga    | Ime i prezime / Naziv                                  | Adresa                                      | OIB         |
|------|----------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------|
| 1.   | Ovršenik | BRODOGRAĐEVNA<br>INDUSTRIJA SPLIT,<br>dioničko društvo | ULICA VELIMIRA ŠKORPIKA<br>11, 10090 Zagreb | 18556905592 |

### Podnesak

|                                                           |                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vrsta                                                     | Prijedlog za ovrhu                                                                                        |
| Podnositelj                                               | MACH 4 METAL B.V.                                                                                         |
| Broj stranica                                             | 6                                                                                                         |
| Naziv datoteke sa sadržajem                               | Prijedlog za ovrhu na novčanim sredstva ovršenika na računu_Mach 4 Metal v. Brodosplit_OGSZG_22042025.pdf |
| Veličina datoteke sa sadržajem                            | 272,3 kB                                                                                                  |
| Jedinstveni identifikator datoteke sa sadržajem (SHA-256) | eb66fc8f04090fa9b38dc01f9d0443f798bb5972637caab59e9e64a4d5eb74a5                                          |

**Prilog s rednim brojem 1**

|                                                           |                                                                  |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Opis                                                      | Prilog 1 - Punomoć za zastupanje                                 |
| Broj stranica                                             | 3                                                                |
| Primjedba                                                 | -                                                                |
| Naziv datoteke sa sadržajem                               | Prilog 1 - Punomoć za zastupanje.pdf                             |
| Veličina datoteke sa sadržajem                            | 1,7 MB                                                           |
| Jedinstveni identifikator datoteke sa sadržajem (SHA-256) | 5babebd402e95d6b18d4594f52eaf522e73f88c597022194ab159b1374b6029b |

**Prilog s rednim brojem 2**

|                                                           |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Opis                                                      | Prilog 2 - Izvadci iz trgovačkog registra za predlagatelja uz ovjereni prijevod     |
| Broj stranica                                             | 17                                                                                  |
| Primjedba                                                 | -                                                                                   |
| Naziv datoteke sa sadržajem                               | Prilog 2 - Izvadci iz trgovačkog registra za predlagatelja uz ovjereni prijevod.pdf |
| Veličina datoteke sa sadržajem                            | 1,2 MB                                                                              |
| Jedinstveni identifikator datoteke sa sadržajem (SHA-256) | 77afd09b459811875479369ea76d8b98a14ca58f5e381640cf5621c590c04436                    |

**Prilog s rednim brojem 3**

|                                                           |                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Opis                                                      | Prilog 3 - Odluka s potvrdom pravomoćnosti i ovršnosti uz ovjereni prijevod     |
| Broj stranica                                             | 26                                                                              |
| Primjedba                                                 | -                                                                               |
| Naziv datoteke sa sadržajem                               | Prilog 3 - Odluka s potvrdom pravomoćnosti i ovršnosti uz ovjereni prijevod.pdf |
| Veličina datoteke sa sadržajem                            | 1,8 MB                                                                          |
| Jedinstveni identifikator datoteke sa sadržajem (SHA-256) | 4c6a1e6b2c1018a0fd81f3a3700eed1121cb5dbfec9320b69d74c01b7f4ae3ea                |

**Prilog s rednim brojem 4**

|                                                           |                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Opis                                                      | Prilog 4 - Rješenje Trgovačkog suda u Zagrebu poslovni broj R1-211-2023-5 od dana 23. siječnja 2024. godine     |
| Broj stranica                                             | 4                                                                                                               |
| Primjedba                                                 | -                                                                                                               |
| Naziv datoteke sa sadržajem                               | Prilog 4 - Rješenje Trgovačkog suda u Zagrebu poslovni broj R1-211-2023-5 od dana 23. siječnja 2024. godine.pdf |
| Veličina datoteke sa sadržajem                            | 371,9 kB                                                                                                        |
| Jedinstveni identifikator datoteke sa sadržajem (SHA-256) | 567fc78d1d80dddbcd3c95d123b17691cb5f5eaddcf06883700bb2c89e148f38                                                |

**Prilog s rednim brojem 5**

|                                                           |                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Opis                                                      | Prilog 5 - Potvrda pravomoćnosti i ovršnosti Trgovačkog suda u Zagrebu poslovni broj R1-211-2023-15 od 23. rujna 2024. godine     |
| Broj stranica                                             | 2                                                                                                                                 |
| Primjedba                                                 | -                                                                                                                                 |
| Naziv datoteke sa sadržajem                               | Prilog 5 - Potvrda pravomoćnosti i ovršnosti Trgovačkog suda u Zagrebu poslovni broj R1-211-2023-15 od 23. rujna 2024. godine.pdf |
| Veličina datoteke sa sadržajem                            | 208,0 kB                                                                                                                          |
| Jedinstveni identifikator datoteke sa sadržajem (SHA-256) | b3f45a47c6ab18a812c0773d194cc6943798db323e5d797e8a7118cbdc6ef2fc                                                                  |

**Prilog s rednim brojem 6**

|                                                           |                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Opis                                                      | Prilog 6 - Odgovor Ministarstva pravosuđa, Uprave za europske poslove, međunarodnu i pravosudnu suradnju i sprječavanje korupcije     |
| Broj stranica                                             | 2                                                                                                                                     |
| Primjedba                                                 | -                                                                                                                                     |
| Naziv datoteke sa sadržajem                               | Prilog 6 - Odgovor Ministarstva pravosuđa, Uprave za europske poslove, međunarodnu i pravosudnu suradnju i sprječavanje korupcije.pdf |
| Veličina datoteke sa sadržajem                            | 169,4 kB                                                                                                                              |
| Jedinstveni identifikator datoteke sa sadržajem (SHA-256) | 4f6b072f74b1a1082a122bc30822c8d7ff1188a3e7117057dea6b9e6f6236327                                                                      |

**Prilog s rednim brojem 7**

|                                                           |                                                                  |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Opis                                                      | Prilog 7 - Tekst Lugano konvencije                               |
| Broj stranica                                             | 39                                                               |
| Primjedba                                                 | -                                                                |
| Naziv datoteke sa sadržajem                               | Prilog 7 - Tekst Lugano konvencije.pdf                           |
| Veličina datoteke sa sadržajem                            | 969,1 kB                                                         |
| Jedinstveni identifikator datoteke sa sadržajem (SHA-256) | 7d08627fd8a1162c1943e2c8e3c6020b284549125b25823bf2cbda5dd921efa3 |

**Prilog s rednim brojem 8**

|                                       |                                                         |
|---------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Opis                                  | Prilog 8 - Izvadak iz sudskog registra za ovršenika     |
| Broj stranica                         | 31                                                      |
| Primjedba                             | -                                                       |
| Naziv datoteke sa sadržajem           | Prilog 8 - Izvadak iz sudskog registra za ovršenika.pdf |
| Veličina datoteke sa sadržajem        | 286,7 kB                                                |
| Jedinstveni identifikator datoteke sa | 1b4ff217d566deac135d07761c43a264cf6823e922108c6f9b4     |

|                     |               |
|---------------------|---------------|
| sadržajem (SHA-256) | 97cebf72673d6 |
|---------------------|---------------|

#### Prilog s rednim brojem 9

|                                                           |                                                                               |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Opis                                                      | Prilog 9 - Potvrda o bankovnom računu ovrhovoditelja uz ovjereni prijevod     |
| Broj stranica                                             | 5                                                                             |
| Primjedba                                                 | -                                                                             |
| Naziv datoteke sa sadržajem                               | Prilog 9 - Potvrda o bankovnom računu ovrhovoditelja uz ovjereni prijevod.pdf |
| Veličina datoteke sa sadržajem                            | 655,2 kB                                                                      |
| Jedinstveni identifikator datoteke sa sadržajem (SHA-256) | 5a5c71c3e3604d011019b2ae28425bc100dcc515d34d0356d41342ba1e8caa6e              |

#### Pristojba

|                                                        |                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pristojbena osnovica                                   | 212.125,62 EUR                                                                                                              |
| Vrsta                                                  | Prijedlog za ovrhu                                                                                                          |
| Obveznik plaćanja                                      | MACH 4 METAL B.V.                                                                                                           |
| Opis plaćanja                                          | -                                                                                                                           |
| IBAN primatelja                                        | HR1210010051863000160                                                                                                       |
| Poziv na broj primatelja                               | HR635045-42910-1074921917                                                                                                   |
| Detalji izračuna                                       | Tar. br. 1. st. 2. - polovica iznosa iz Tar. br. 1. st. 1. za prijedlog i polovica iznosa iz Tar. br. 1. st. 1. za rješenje |
| Nominalni iznos                                        | 663,61 EUR                                                                                                                  |
| Postotak oslobođenja po osnovi korištenja ovog sustava | 50,00 %                                                                                                                     |
| Postotak oslobođenja po nekoj drugoj osnovi            | 0,00 %                                                                                                                      |
| Osnova oslobođenja od plaćanja sudske pristojbe        | -                                                                                                                           |
| Iznos za platiti                                       | 331,81 EUR                                                                                                                  |
| Datum plaćanja                                         | -                                                                                                                           |
| Plaćeno                                                | 0,00 EUR                                                                                                                    |
| Ostatak                                                | 331,81 EUR                                                                                                                  |
| Razlog neplaćanja                                      | Obveznik će sam platiti pristojbu                                                                                           |
| Napomena                                               | -                                                                                                                           |

**OPĆINSKI GRAĐANSKI SUD U ZAGREBU**  
Ulica grada Vukovara 84  
10000 Zagreb

Poslovni broj: Ovr-1477/2025

Zagreb, 8. svibnja 2025. godine

**Ovrhovoditelj:** Mach 4 Metal B.V., Transito 21, 6909 Babberich,  
Nizozemska, OIB: 73090680919,

**Zastupan po:** Janku Dudukoviću-Petyo, odvjetniku u Zagrebu, Ivana  
Lučića 2A / 19, OIB: 20400516334

**Janko Duduković-Petyo**  
Odvjetnik / Attorney-at-Law

Ivana Lučića 2A / 19  
HR – 10000 Zagreb  
T: +385 1 4925 414  
F: +385 1 4925 450  
janko.dudukovic-petyo@wolftheiss.com

*u suradnji s / in cooperation with*

**Wolf Theiss**

**Ovršenik:** BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT dioničko  
društvo, Ulica Velimira Škorpika 11, 10000 Zagreb, OIB:  
18556905592

**Radi:** ovrhe - naplate novčane tražbine ovrhovoditelja u iznosu  
200.000,00 EUR + 11.660,00 CHF (212.125,62 EUR)

## **PODNEŠAK OVRHOVODITELJA**

*uz koji dostavlja potvrdu o plaćanju sudske pristojbe*

*te ovjerene preslike ovršnih isprava*

*Elektroničkim putem*

*Prilozi: u tekstu*

1. Ovrhovoditelj u prilogu dostavlja potvrdu o uplati iznosa od 331,81 EUR za sudsku pristojbu za prijedlog i rješenje za ovrhu, a sukladno zaprimljenom nalogu za plaćanje sudske pristojbe od 22. travnja 2024. godine.

**DOKAZ:** *Potvrda o plaćanju sudske pristojbe od 22. travnja 2025. godine; u prilogu*

2. Dodatno, ovrhovoditelj, radi izbjegavanja svake eventualne sumnje u vjerodostojnost podnesene ovršne isprave - Odluke Trgovačkog suda Kantona Zürich, poslovni broj HG210100-O od 8. svibnja 2023. godine (**Odluka**) s potvrdom pravomoćnosti i ovršnosti – uz ovaj podnesak prilaže ovjerenu presliku Odluke s potvrdom pravomoćnosti i ovršnosti te će ovaj podnesak s prilogima, uz slanje e-komunikacijom, dostaviti sudu i fizički, neposredno u pisarnici suda, a sve kako bi sud neposredno mogao izvršiti uvid u fizičku dokumentaciju – prvenstveno ovršnu ispravu.

**DOKAZ:** *Ovjerena preslika Odluke s potvrdom pravomoćnosti i ovršnosti; u prilogu*

3. Ovrhovoditelj napominje da osim ovjerene preslike raspolaže i izvornikom ovršne isprave, te ju je po pozivu suda spreman dati na uvid/dostaviti neposredno u sudu ako za to postoji potreba.

**Mach 4 Metal B.V.**

po punomoćniku

**Janko**

**Duduković**

**-Petyo**

Digitally signed by

Janko Duduković-

Petyo

Date: 2025.05.08

11:46:26 +02'00'

Janko Duduković-Petyo, odvjetnik



## Bescheinigung

über Urteile und gerichtliche Vergleiche im Sinne der Artikel 54 und 58 des Übereinkommens über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen

1. Ursprungsstaat: *Schweiz*
2. Gericht oder sonst befugte Stelle, das/die die vorliegende Bescheinigung ausgestellt hat
  - 2.1 Name: *Handelsgericht des Kantons Zürich*
  - 2.2 Anschrift: *Hirschengraben 15, Postfach, 8021 Zürich, Schweiz*
  - 2.3 Tel./Fax/E-Mail: *Tel: 044 / 257 91 00*
3. ~~Gericht, das die Entscheidung erlassen hat~~/vor dem der Prozessvergleich geschlossen wurde\*
  - 3.1 Bezeichnung des Gerichts: *Handelsgericht des Kantons Zürich*
  - 3.2 Gerichtsort: *Zürich, Schweiz*
4. Entscheidung/Prozessvergleich\*
  - 4.1 Datum: *8. Mai 2023*
  - 4.2 Aktenzeichen: *HG210100-O/U*
  - 4.3 Die Parteien der Entscheidung/des Prozessvergleichs\*
    - 4.3.1 Name(n) des (der) Kläger(s): *Mach4Metal B.V.*
    - 4.3.2 Name(n) des (der) Beklagten: *Brodosplit JSC*
    - 4.3.3 gegebenenfalls Name(n) der anderen Partei(en): *---*
  - 4.4 Datum der Zustellung des verfahrenseinleitenden Schriftstücks, wenn die Entscheidung in einem Verfahren ergangen ist, auf das sich der Beklagte nicht eingelassen hat: *---*
  - 4.5 Wortlaut des ~~Urteilsspruchs~~/des Prozessvergleichs\* in der Anlage zu dieser Bescheinigung:
    1. *Das Verfahren wird zufolge Vergleichs als erledigt abgeschlossen.*
    2. *Die Gerichtsgebühr wird festgesetzt auf CHF 19'000.--. Die weiteren Kosten betragen: Übersetzungskosten CHF 4'320.--.*
    3. *Die Kosten werden den Parteien je zur Hälfte auferlegt und aus dem von der Klägerin geleisteten Kostenvorschuss gedeckt. Der nicht beanspruchte An-*

*teil des Kostenvorschusses wird der Klägerin zurückerstattet. Für die der Beklagten auferlegte Hälfte der Kosten wird der Klägerin das Rückgriffsrecht auf die Beklagte eingeräumt.*

4. *Schriftliche Mitteilung an die Parteien.*
5. *Gegen den Kostenentscheid ist eine bundesrechtliche Beschwerde innerhalb von 30 Tagen von der Zustellung an beim Schweizerischen Bundesgericht, 1000 Lausanne 14, einzureichen. Zulässigkeit und Form einer solchen Beschwerde richten sich nach Art. 72 ff. (Beschwerde in Zivilsachen) oder Art. 113 ff. (subsidiäre Verfassungsbeschwerde) in Verbindung mit Art. 42 und 90 ff. des Bundesgesetzes über das Bundesgericht (BGG). Der Streitwert des Kostenentscheids entspricht der Gerichtsgebühr.*

**5. Namen der Parteien, denen Prozesskostenhilfe gewährt wurde: —**

**Die Entscheidung/der Prozessvergleich\* ist im Ursprungsstaat vollstreckbar (Art. 38 und 58 des Übereinkommens) gegen:**

**Name:** *Brodosplit JSC, Put Supavla 21, 21000 Split, Croatia*

*Geschehen zu Zürich, am 14. September 2023*

**HANDELSGERICHT DES KANTONS ZÜRICH**

Die Leitende Gerichtsschreiberin:



lic. iur. Franziska Egloff

\* Nichtzutreffendes streichen.

Ja, javni bilježnik **Vesna Pučar**, Zagreb, Miramarska 24,  
potvrđujem da je ovo preslika prednje izvorne isprave:

**Isprava (na njemačkom jeziku), izdana od Handelsgericht des Kantons Zürich, od 14.09.2023.  
godine**

ispisana računalom, koja ima 2 stranice.

Izvornu ispravu posjeduje podnositelj isprave.

Donijela ju je sa sobom stranka **JANKO DUDUKOVIĆ-PETYO, OIB 20400516334, ZAGREB,  
ULICA IVANA BELOSTENCA 10.**

Javnobilježnička pristojba za ovjeru po tar. br. 11. st. 1. ZJP naplaćena u iznosu 1,33 eur.

Javnobilježnička nagrada po čl. 17. PPJT zaračunata u iznosu od 15,96 eur uvećana za PDV u iznosu  
od 3,99 eur.

**Broj: OV-5297/2025**  
U Zagrebu, 22.04.2025.

Za javnog bilježnika  
prisjednik  
**Nikolina Vidak**

Javni bilježnik  
**Vesna Pučar**





# Handelsgericht des Kantons Zürich



Geschäfts-Nr.: HG210100-O

U/ei

EINGEGANGEN

10. Mai 2023

Mitwirkend: der Obergerichter Roland Schmid, Vizepräsident, sowie  
der Gerichtsschreiber Dr. Severin Harisberger

## Verfügung vom 8. Mai 2023

in Sachen

Mach4Metal B.V., Transito 21, 6909 Babberich, Niederlande,  
Klägerin

vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Marcel Lanz, Schärer Rechtsanwälte, Hinter-  
tere Bahnhofstr. 6, 5001 Aarau

gegen

Brodosplit JSC, Put Supavla 21, 21000 Split, Kroatien,  
Beklagte

vertreten durch Rechtsanwalt lic. iur. Michael Bühler, Walder Wyss AG, Seefeld-  
str. 123, Postfach, 8034 Zürich

vertreten durch Rechtsanwältin MLaw Kerstin Arnesson, Walder Wyss AG, See-  
feldstr. 123, Postfach, 8034 Zürich

vertreten durch Rechtsanwalt M.A. HSG in Law Ivan Dunjic, Walder Wyss AG,  
Seefeldstr. 123, Postfach, 8034 Zürich

betreffend Forderung

**Rechtsbegehren:**  
(act. 1 S. 2)

1. Die Beklagte sei zu-verpflichten der Klägerin den Betrag von EUR 1'592'404.80 zzgl. Zins zu 5 %
  - auf EUR 145'000.00 seit 23. Mai 2020;
  - auf EUR 1'485'000.00 seit 5. September bis 15. Oktober 2020;
  - auf EUR 1'468'840.00 seit 16. Oktober bis 19. November 2020;
  - auf EUR 1'383'840.00 seit 20. November 2020 bis 17. Februar 2021;
  - auf EUR 1'338'840.00 seit 18. Februar 2021 bis 23. März 2021;
  - auf EUR 1'331'840.00 seit 24. März 2021;
  - auf EUR 110'004.50 seit 1. Januar 2021, zu bezahlen.
2. Unter Kosten- und Entschädigungsfolgen zulasten der Beklagten.

**Der Vizepräsident zieht in Erwägung:**

Am 10. Mai 2021 (Datum Poststempel) reichte die Klägerin die Klage ein (act. 1; act. 3/2-37). Den ihr mit Verfügung vom 11. Mai 2021 (act. 4) auferlegten Kostenvorschuss von CHF 57'000.- leistete sie fristgemäss (act. 6). Die Beklagte reichte die Klageantwort mit Eingabe vom 19. September 2022 (act. 29) innert letztmals mit Verfügung vom 16. August 2022 (act. 26) erstreckter Frist ein. Mit Verfügung vom 23. September 2022 (act. 31) wurde die Prozessleitung an Ersatzoberrichterin Simone Nabholz als Instruktionsrichterin delegiert. Die Vorladung für eine auf den 24. Januar 2023 angesetzte Vergleichsverhandlung (act. 33) wurde auf Gesuch der Beklagten (act. 34) hin abgenommen. Auf den 27. März 2023 wurde erneut zu einer Vergleichsverhandlung vorgeladen (act. 36). Ein Gesuch der Beklagten um Ladungsabnahme (act. 37) wurde mit Verfügung vom 21. März 2023 abgewiesen (act. 40). An der Vergleichsverhandlung vom 27. März 2023 (act. 36; Prot. S. 13-17) schlossen die Parteien folgenden Vergleich (act. 42):

- " 1. Die Beklagte verpflichtet sich zur Zahlung von EUR 700'000.-, zahlbar spätestens bis 31. Juli 2023 (Zahlungseingang), Zug um Zug gemäss nachstehender Ziff. 2 gegen Lieferung der folgenden Maschinen:

- a) Pullmax X97 Sheet Bevelling machine (Nr. 7 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - b) Haeusler 4 roll plate bender 3000x110 mm (Nr. 14 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - c) ROUND0 S-2 Hydraulic Jogging machine (Nr. 19 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - d) Haeusler Clamp shell 5500 x 40 mm (Nr. 23 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - e) Transport trolley set 40 T Nylon wheels (Nr. 27 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - f) Mackey & Bowley PP 1000 T EURO Power press Hydraulic (Nr. 30 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - g) ESAB Welding column boom 3000 LAF 1600 DC+TAF 1250AC (Nr. 31 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - h) ESAB Welding column boom 3000 LAF 1600 DC+TAF 1250AC (Nr. 32 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]);
  - i) Lambert Jouty welding rotator 125 T vessel range 8000 (Nr. 33 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]); und
  - j) WALDRICH Portal milling machine PF-F150 (530) 400x12.000 mm (Nr. 39 gemäss E-Mail vom 13. Juli 2020, 10:01 [act. 3/14]).
2. Die Beklagte verpflichtet sich, der Klägerin gemäss vorstehender Ziff. 1 bis spätestens am 15. Juli 2023 schriftlich mitzuteilen, an welchem Datum (nicht später als am 31. August 2023) mit oder nach geleisteter Zahlung die Maschinen gemäss vorstehender Ziff. 1 auf eigene Kosten von ihr abgeholt werden.

Der Abholtermin ist mindestens 14 Tage im Voraus anzuzeigen.

3. Wird der vereinbarte späteste Abholtermin seitens der Beklagten nicht eingehalten, schuldet sie der Klägerin für jeden weiteren Tag der Nichtabholung einzelner oder aller Maschinen pauschal EUR 400.- pro Tag Lagerkosten.
4. Sollte die Zahlung von EUR 700'000.- gemäss vorstehender Ziff. 1 nicht fristgerecht bezahlt werden, schuldet die Beklagte per 1. August 2023 eine Konventionalstrafe von EUR 200'000.-. Im Übrigen sind die Parteien nicht weiter an den Kaufvertrag gebunden.
5. Dieser Vergleich wird für beide Parteien verbindlich, sofern er nicht von einer der Parteien bis zum 27. April 2023 (Datum Poststempel der schweizerischen Post) schriftlich beim Gericht widerrufen wird. Stillschweigen gilt als Genehmigung.
6. Die Parteien übernehmen die Gerichtskosten je zur Hälfte und verzichten gegenseitig auf eine Parteientschädigung."

Bis heute ist beim hiesigen Gericht kein Widerruf im Sinn von Ziffer 5 des Vergleichs eingegangen. Demzufolge ist das Verfahren zufolge Vergleichs als erledigt abzuschreiben (Art. 241 ZPO).

Die Höhe der Gerichtsgebühr bestimmt sich nach der Gebührenverordnung des Obergerichts (Art. 96 ZPO i.V.m. § 199 Abs. 1 GOG) und richtet sich in erster Linie nach dem Streitwert bzw. nach dem tatsächlichen Streitinteresse (§ 2 Abs. 1 lit. a GebV OG). Vorliegend beträgt der Streitwert EUR 1'592'404.80 (act. 1 S. 1, Rz. 7) bzw. CHF 1'743'699.18 (Umrechnungskurs von EUR 1.- = CHF 1.09501 am 10. Mai 2021 [Datum Rechtshängigkeit; vgl. BGE 63 II 34]). In Anwendung von § 4 Abs. 1 und 2 und § 10 Abs. 1 GebV OG ist die Gerichtsgebühr auf rund die Hälfte der Grundgebühr, d.h. CHF 19'000.-, festzusetzen und vereinbarungsgemäss den Parteien je zur Hälfte aufzuerlegen (Art. 109 Abs. 1 ZPO). Auf die Zusprechung einer Parteientschädigung haben die Parteien gegenseitig verzichtet.

**Der Vizepräsident verfügt:**

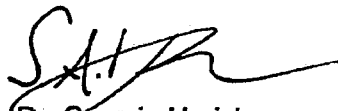
1. Das Verfahren wird zufolge Vergleichs als erledigt abgeschrieben.

2. Die Gerichtsgebühr wird festgesetzt auf CHF 19'000.-. Die weiteren Kosten betragen: Übersetzungskosten CHF 4'320.-.
3. Die Kosten werden den Parteien je zur Hälfte auferlegt und aus dem von der Klägerin geleisteten Kostenvorschuss gedeckt. Der nicht beanspruchte Anteil des Kostenvorschusses wird der Klägerin zurückerstattet. Für die der Beklagten auferlegte Hälfte der Kosten wird der Klägerin das Rückgriffsrecht auf die Beklagte eingeräumt.
4. Schriftliche Mitteilung an die Parteien.
5. Gegen den Kostenentscheid ist eine bundesrechtliche Beschwerde innerhalb von 30 Tagen von der Zustellung an beim Schweizerischen Bundesgericht, 1000 Lausanne 14, einzureichen. Zulässigkeit und Form einer solchen Beschwerde richten sich nach Art. 72 ff. (Beschwerde in Zivilsachen) oder Art. 113 ff. (subsidiäre Verfassungsbeschwerde) in Verbindung mit Art. 42 und 90 ff. des Bundesgesetzes über das Bundesgericht (BGG). Der Streitwert des Kostenentscheids entspricht der Gerichtsgebühr.

Zürich, 8. Mai 2023

Handelsgericht des Kantons Zürich

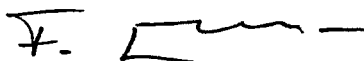
Gerichtsschreiber:

  
Dr. Severin Harisberger

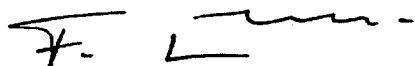
ZEUGNIS

Diese/~~se~~ Verfügung/~~Urteil/Beschluss~~  
ist in Rechtskraft erwachsen.

Zürich, den 16.6.23  
HANDELSGERICHT DES KANTONS ZÜRICH  
Die Leitende Gerichtsschreiberin  
lic. iur. F. Egloff



Diese Kopie stimmt mit  
dem Original überein.



Ja, javni bilježnik **Vesna Pučar**, Zagreb, Miramarska 24,  
potvrđujem da je ovo preslika prednjeg ovjerenog preslika:

**Isprava (na njemačkom jeziku), izdana od Handelsgericht des Kantons Zürich, od 08.05.2023-  
godine**

ispisana računalom, koji ima 5 stranica.

Ovjerenu presliku posjeduje podnositelj isprave..

Donijela ju je sa sobom stranka **JANKO DUDUKOVIĆ-PETYO, OIB 20400516334, ZAGREB,  
ULICA IVANA BELOSTENCA 10.**

Javnobilježnička pristojba za ovjeru po tar. br. 11. st. 1. ZJP naplaćena u iznosu 1,98 eur.

Javnobilježnička nagrada po čl. 17. PPJT zaračunata u iznosu od 26,60 eur uvećana za PDV u iznosu  
od 6,65 eur.

**Broj: OV-5296/2025**  
U Zagrebu, 22.04.2025.



Za javnog bilježnika  
prisjednik  
**Nikolina Vidak**

Javni bilježnik  
**Vesna Pučar**



1/10



Domovinskog rata 61, 21000 Split OIB: 52508873833

Iznos odobrenja

331,81 EUR

PLATITELJ: naziv (ime) i adresa

WOLF THEISS-PODRUŽNICA ZAGREB

IVANA LUČIĆA 2A

10000 ZAGREB

Broj računa platitelja / IBAN

HR6824070001100654822

Model

Poziv na broj platitelja

HR99

Broj računa primatelja / IBAN

HR1210010051863000160

Model

Poziv na broj primatelja

HR63

5045-42910-1074921917

PRIMATELJ: naziv (ime) i adresa

DRŽAVNI PRORACUN RH

Zagreb

Šifra namjene

Datum podnošenja

22.04.2025

Opis

Pristojba Prijedlog za ovrhu

OGS ZG

Datum valute

22.04.2025

Referenti autorizacije: LIDIJA FAJDIĆ (22.04.2025, 13:12), WOLF RICHARD (22.04.2025, 13:12)

Referent slanja na izvršenje: WOLF RICHARD



REPUBLIKA HRVATSKA  
Općinski građanski sud u  
Zagrebu

## Obavijest o primitku elektroničkog podneska

kojom se potvrđuje da je **Janko Duduković-Petyo**, OIB 20400516334, dana **08.05.2025.** u **11:48** sati u svojstvu **Odvjetnik** sustavu za komunikaciju sa sudovima elektronskim putem predao pošiljku čiji sadržaj je naveden u nastavku.

### Osnovni podaci pošiljke

|                                              |                                  |
|----------------------------------------------|----------------------------------|
| Sud primatelj                                | Općinski građanski sud u Zagrebu |
| Postojeći predmet na koji se pošiljka odnosi | Ovr-1477/2025                    |
| Primjedba                                    | -                                |

ID pošiljke: 12529169

### Podnesak

|                                                           |                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vrsta                                                     | Podnesak ovrhovoditelja                                                                                                                                       |
| Podnositelj                                               | MACH 4 METAL B.V.                                                                                                                                             |
| Broj stranica                                             | 2                                                                                                                                                             |
| Naziv datoteke sa sadržajem                               | Podnesak ovrhovoditelja_dostava potvrde o plaćanju pristojbi i ovjerenih preslika ovršne isprave_Mach 4 Metal v. Brodosplit_OGSZG_Ovr-1477-2025 _08052025.pdf |
| Veličina datoteke sa sadržajem                            | 206,9 kB                                                                                                                                                      |
| Jedinstveni identifikator datoteke sa sadržajem (SHA-256) | 2bc1f196370b6d73d34bf30d2062065f5bff1f2186cda337bd76f8700d9ce484                                                                                              |

### Prilog s rednim brojem 1

|                                                           |                                                                  |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Opis                                                      | Prilog_potvrda o plaćanju pristojbe                              |
| Broj stranica                                             | 1                                                                |
| Primjedba                                                 | -                                                                |
| Naziv datoteke sa sadržajem                               | Prilog_potvrda o plaćanju pristojbe.pdf                          |
| Veličina datoteke sa sadržajem                            | 104,1 kB                                                         |
| Jedinstveni identifikator datoteke sa sadržajem (SHA-256) | 64ab000bb5c49d17fe78be7aa9ca06365e57583968157bcbabede69839e30e5c |

**Prilog s rednim brojem 2**

|                                                           |                                                                  |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Opis                                                      | Prilog_ovjerene preslike ovršne isprave                          |
| Broj stranica                                             | 11                                                               |
| Primjedba                                                 | -                                                                |
| Naziv datoteke sa sadržajem                               | Prilog_ovjerene preslike ovršne isprave.pdf                      |
| Veličina datoteke sa sadržajem                            | 417,6 kB                                                         |
| Jedinstveni identifikator datoteke sa sadržajem (SHA-256) | 3d709bd5ba8ceb52a0ffafff8e54da53363331ddace1b970976616c5313492f7 |



Domovinskog rata 61, 21000 Split OIB: 52508873833

Iznos odobrenja 331,81 EUR

PLATITELJ: naziv (ime) i adresa

Broj računa platitelja / IBAN

WOLF THEISS-PODRUŽNICA ZAGREB

HR6824070001100654822

IVANA LUČIĆA 2A

Model Poziv na broj platitelja

10000 ZAGREB

HR99

PRIMATELJ: naziv (ime) i adresa

Broj računa primatelja / IBAN

DRŽAVNI PRORACUN RH

HR1210010051863000160

Zagreb

Model Poziv na broj primatelja

HR63 5045-42910-1074921917

Šifra namjene

Datum podnošenja

Opis

22.04.2025

Pristojba Prijedlog za ovrhu

Datum valute

OGS ZG

22.04.2025

Referenti autorizacije: LIDIJA FAJDIĆ (22.04.2025, 13:12), WOLF RICHARD (22.04.2025, 13:12)

Referent slanja na izvršenje: WOLF RICHARD

Općinski građanski sud u Zagrebu

Ovr-1477/2025

STRANKE

|               |    |
|---------------|----|
| Ovrhovoditelj | M. |
| Ovršenik      | B. |

VRSTA PREDMETA

Ovrha na novčanoj tražbini

TIJEK POSTUPKA

|                           |                                               |
|---------------------------|-----------------------------------------------|
| Datum pokretanja postupka | 22.04.2025.                                   |
| Datum posljednje dodjele  | 22.04.2025. - sudac/sutkinja Ozren Marinković |
| Datum donošenja odluke    | -                                             |
| Datum otpreme             | -                                             |
| Datum arhiviranja         | -                                             |
| Rok čuvanja spisa         | -                                             |

SUDSKE RADNJE

Nema sudskih radnji

PODACI O ODLUCI

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Vrsta donesene odluke      | - |
| Datum pravomoćnosti odluke | - |
| Datum ovršnosti odluke     | - |

DODATNE INFORMACIJE

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Dodatni status predmeta | NE |
| Izjavljena žalba        | NE |
| Spis na višem sudu      | NE |
| Predmeti izvan eSpis-a  | -  |

PISMENA

| #  | Datum       | Tip pismena | Vrsta pismena           | Prilozi | Podnositelj / sud |
|----|-------------|-------------|-------------------------|---------|-------------------|
| 1. | 09.05.2025. | Podnesak    | Podnesak ovrhovoditelja | DA      | M.4.M.B.          |
| 2. | 08.05.2025. | Podnesak    | Podnesak ovrhovoditelja | DA      | M.4.M.B.          |
| 3. | 22.04.2025. | Podnesak    | Prijedlog za ovrhu      | DA      | M.4.M.B.          |

**Prilog 7.**

***Tečajna lista Hrvatske narodne banke od 19. svibnja 2025. godine***

## Tečajna lista

### HRVATSKA NARODNA BANKA - TEČAJNA LISTA za klijente HNB-a, od 16.5.2025. u primjeni od 17.5.2025. od 00:00

| Država    | Šifra valute | Valuta | Srednji za devize |
|-----------|--------------|--------|-------------------|
| Švicarska | 756          | CHF    | 0,9381            |

#### Napomena:

1. Svi tečajevi su iskazani za 1 EUR.
2. Srednji tečajevi za euro u odnosu na druge valute koji su objavljeni u tečajnoj listi HNB-a imaju za cilj pružiti informaciju o tečaju eura u odnosu na druge valute u specifičnom vremenskom razdoblju na datum objave tečajne liste i kao takvi se mogu koristiti isključivo u svrhe predviđene odredbom članka 17. stavka 2. Zakona o uvođenju eura kao službene valute u Republici Hrvatskoj ("Narodne novine" broj 57/2022 i 88/2022).
3. Srednji tečajevi HNB-a nisu namijenjeni za korištenje u pravnim poslovima koji su nastali nakon uvođenja eura kao službene valute u Republici Hrvatskoj, niti bi se oni trebali koristiti, direktno ili indirektno (kao referentna vrijednost) za sklapanje bilo kojih novih pravnih poslova, već je njihovo korištenje ograničeno na pravne poslove u kojima je pozivanje na srednji tečaj HNB-a određeno prije datuma uvođenja eura, osim ako nekim propisom nije drugačije uređeno.
4. HNB ne može biti odgovoran za korištenje podataka o srednjim tečajevima HNB-a u svrhe za koje to nije namijenjeno.

Tečajna lista za klijente HNB-a objavljuje se svakoga radnog dana platnog sustava TARGET, a ne objavljuje se na neradne dane platnog sustava TARGET, što uključuje subote i nedjelje, 1. siječnja, Veliki petak, Uskrsni ponedjeljak, 1. svibnja te 25. i 26. prosinca.

#### Formatirani zapis

##### Opis formatiranog zapisa

##### HNB API – upute za korištenje

Hrvatska narodna banka prikuplja i obrađuje Vaše osobne podatke kada pristupite stranici [www.hnb.hr](http://www.hnb.hr)

Više o podacima koje obrađujemo kao i o Vašim pravima pročitajte u našoj [Zaštita osobnih podataka u Hrvatskoj narodnoj banci](#), a o kolačićima i drugim tehnologijama u [Politika korištenja kolačića](#).

Kolačiće možete ažurirati klikom na „Konfiguracija“, a klikom na „Odbijam sve“ učitat će se samo nužni kolačići za funkcioniranje ove stranice.“ [Zaštita osobnih podataka u Hrvatskoj narodnoj banci](#).

Konfiguracija

Prihvaćam sve

Odbijam sve

Hrvatska narodna banka prikuplja i obrađuje Vaše osobne podatke kada pristupite stranici [www.hnb.hr](http://www.hnb.hr)

Više o podacima koje obrađujemo kao i o Vašim pravima pročitajte u našoj **Zaštita osobnih podataka u Hrvatskoj narodnoj banci**, a o kolačićima i drugim tehnologijama u **Politika korištenja kolačića**.

Kolačiće možete ažurirati klikom na „Konfiguracija“, a klikom na „Odbijam sve“ učitat će se samo nužni kolačići za funkcioniranje ove stranice.“ **Zaštita osobnih podataka u Hrvatskoj narodnoj banci**.

**Prilog 9.**

***Potvrda o bankovnom računu predstečajnog vjerovnika uz ovjereni prijevod***



**Business Banking**

Contact via [ing.nl/zakelijk](http://ing.nl/zakelijk)

ING Bank N.V.,

registered office Amsterdam

Trade Registry No. 33031431

**Date**

23 February 2024

**Subject**

Bank reference

**Account**

NL33 INGB 0665 2138 83

Dear Sir, Madam,

With this bank reference ING BANK N.V. confirms the following:

- MACH 4 METAL B.V. has been account holder since 1 December 2005 of this Business Account:  
IBAN: NL33INGB0665213883  
BIC: INGBNL2A.
- The account is registered at the following address:  
Transito 21  
6909DA BABBERICH  
THE NETHERLANDS

Based on the above, we do not advise against entering a relationship with our customer.  
ING cannot guarantee the account holder(s) mentioned above with this declaration. Therefore, no rights can be derived from this bank reference.

**International Payments**

Do you want to make an international payment to an ING account? Please use this address:

ING Bank N.V.

Foreign Operations

PO Box 1800

1000 BV Amsterdam

Best regards,

Arnout Bloys van Treslong  
Director Customer Services

Ovaj prijevod sastoji se od  
1 stranice/lista  
Br. ov.: 93/2025  
Datum: 7.4.2025.

**Ovjereni prijevod s engleskog jezika**



[zaglavlje ING Bank N.V.]

Poslovno bankarstvo  
Kontakt putem ing.nl/zakelijik  
ING Bank N.V.,  
Sjedište u Amsterdamu  
Broj u trgovačkom registru 33031431

Datum  
23. veljače 2024.

Predmet  
Potvrda banke

Račun  
NL33 INGB 0665 2138 83

Poštovani,

Ovom potvrdom banke ING BANK N.V. potvrđuje sljedeće:

- MACH 4 METAL B.V. je od 1. prosinca 2005. vlasnik sljedećeg Poslovnog računa:  
IBAN: NL33INGB0665213883  
BIC: INGBNL2A.
- Račun je registriran na sljedećoj adresi:  
Transito 21  
6909DA BABBERICH  
NIZOZEMSKA

Na temelju gore navedenog, ne protivimo se sklapanju odnosa s našim klijentom. ING ovom izjavom ne može jamčiti za gore navedenog vlasnika računa (gore navedene vlasnike računa). Stoga iz ove potvrde banke ne proizlaze nikakva prava.

#### Međunarodna plaćanja

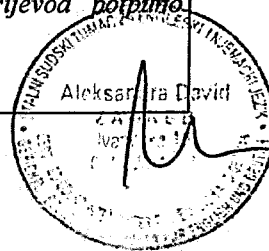
Želite li izvršiti međunarodno plaćanje na ING račun? Molimo da koristite ovu adresu:

ING Bank N.V.  
Inozemno poslovanje  
PO Box 1800  
1000 BV Amsterdam

S poštovanjem,

(potpis nečitak)  
Arnout Bloys van Treslong  
Direktor službe za klijente

*Ja, Aleksandra David, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, imenovan rješenjem ministra nadležnog za poslove pravosuđa u Republici Hrvatskoj, KLASA: UP/I-710-02/25-01/22, URBROJ: 514-03-04-03/02-25-05 od 27. ožujka 2025., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.*  
Br. ov.: 93/2025  
Zagreb, 7. travnja 2025.





**Business Banking**

Contact via [ing.nl/zakelijk](http://ing.nl/zakelijk)

ING Bank N.V.,

registered office Amsterdam

Trade Registry No. 33031431

**Date**

23 February 2024

**Subject**

Bank reference

**Account**

NL33 INGB 0665 2138 83

Dear Sir, Madam,

With this bank reference ING BANK N.V. confirms the following:

- MACH 4 METAL B.V. has been account holder since 1 December 2005 of this Business Account:  
IBAN: NL33INGB0665213883  
BIC: INGBNL2A.
- The account is registered at the following address:  
Transito 21  
6909DA BABBERICH  
THE NETHERLANDS

Based on the above, we do not advise against entering a relationship with our customer.  
ING cannot guarantee the account holder(s) mentioned above with this declaration. Therefore, no rights can be derived from this bank reference.

**International Payments**

Do you want to make an international payment to an ING account? Please use this address:

ING Bank N.V.

Foreign Operations

PO Box 1800

1000 BV Amsterdam

Best regards,

Arnout Bloys van Treslong  
Director Customer Services

